叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 好牧人：基督的生平（儿童版(the Good Shepherd A Life Of Christ For) 000001

2. 好牧人：基督的生平（儿童版(the Good Shepherd A Life Of Christ For) 000002

3. 好牧人：基督的生平（儿童版(the Good Shepherd A Life Of Christ For) 000003

4. 好牧人：基督的生平（儿童版(the Good Shepherd A Life Of Christ For) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

好牧人：基督的生平（儿童版(The Good Shepherd A Life of Christ for)

[['frʌntɪspi:s] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] . . . "]
[Frontispiece : " I am the good shepherd . . . "]
[卷首插图 : " 我 是 这 好的 牧羊人 . . . "]

【卷首插图："我是好牧人……"】

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd]
THE GOOD SHEPHERD
这 好的 牧羊人

好牧人

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən]
A LIFE OF CHRIST FOR CHILDREN
一个 生活 的 基督 为了 孩子们

儿童版基督生平

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
FLEMING H . REVELL COMPANY
弗莱明 H . 雷维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[nu:] [jɔ:k] : : [ʃɪ'kɑ:goʊ] : : [tə'rɑ:ntoʊ]
NEW YORK : : CHICAGO : : TORONTO
新的 约克 : : 芝加哥 : : 多伦多

纽约::芝加哥::多伦多

['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ˌi:væn'dʒelɪkl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Publishers of Evangelical Literature
出版商 的 福音 文学

福音文学出版商

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [waɪ] ['dʒi:zəs] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rld]
I . WHY JESUS CAME TO THIS WORLD
我 . 为什么 耶稣 来了 到 这 世界

一、耶稣为何来到世上

[i:] .
II .
二 .

二、

['dʒi:zəs][ɪz] [bɔ:rn] [ɪn] ['beθlihem]
JESUS IS BORN IN BETHLEHEM
耶稣 是 出生 在 伯利恒

耶稣降生在伯利恒

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

THE	BOYHOOD	OF	JESUS
这	童年	的	耶稣

耶稣的童年

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[dʒɑːn][ðə; ði] ['bæptɪst]

JOHN	THE	BAPTIST
约翰	这	浸信会

施洗约翰

[viː] . ['dʒiːzəs] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]

V	.	JESUS	BEGINS	HIS	WORK
V	.	耶稣	开始	他的	工作

五、耶稣开始他的工作

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[sʌm; səm] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

SOME	WORDS	AND	WORKS	OF	JESUS
一些	字	和	作品	的	耶稣

耶稣的一些言行

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊfl]

A	FRIEND	FOR	THE	SORROWFUL
一个	朋友	为了	这	悲伤

悲伤者的朋友

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrks] [ænd; ənd] [wɜːrdz]

VIII	.	MORE	WONDERFUL	WORKS	AND	WORDS
八	.	更多的	精彩的	作品	和	字

第八章 更多精彩作品和文字

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði][mæn] [bɔːrn] [blaɪnd] , [ænd; ənd] ['læzərəs]

THE	MAN	BORN	BLIND	,	AND	LAZARUS
这	男人	出生	瞎的	,	和	拉撒路

生来瞎眼的人和拉撒路

[eks] . [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]

X	.	THE	PRODIGAL	SON	,	AND	OTHER	STORIES
X	.	这	浪子	儿子	,	和	其他	故事

X.浪子回头及其他故事

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ɪn] [dʒə'ru:sələm]

THE	LAST	DAYS	IN	JERUSALEM
这	最后的	天	在	耶路撒冷

耶路撒冷的最后日子

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

THE	CRUCIFIXION	AND	THE	RESURRECTION
这	十字架刑	和	这	复活

耶稣受难与复活

['eks 'eks][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sɔŋz] , [sɑ:mz] , [ænd; ənd] [prerz]

XX	SELECTED	SONGS	,	PSALMS	,	AND	PRAYERS
xx	已选	歌曲	,	诗篇	,	和	祈祷

精选歌曲、诗篇和祷文

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] . . . " . . . . . .

"	I	am	the	good	shepherd	.	.	.	"	.	.	.	.	.	.
"	我	是	这	好的	牧羊人	.	.	.	"	.	.	.	.	.	.

“我是好牧人……”

_ ['frʌntɪspi:s] _

=	Frontispiece	=
_	卷首插图	_

卷首插图

[mæp][ʌv; əv]['pæləstaɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kraɪst]

Map	of	Palestine	at	the	time	of	Christ
地图	的	巴勒斯坦	在	这	时间	的	基督

基督时代的巴勒斯坦地图

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [ker]

The	shepherd's	care
这	牧羊人的	关心

牧羊人的照料

['beθlihem]

Bethlehem
伯利恒

伯利恒

['næzərəθ] , [frʌm; frəm] [hɪl] [ə'bʌv]

Nazareth	,	from	hill	above
拿撒勒	,	从	爬坡道	多于

从山顶俯瞰拿撒勒

['dʒu:ɪʃ] ['wɪmɪn] ['graɪndɪŋ] [kɔ:rn]

Jewish	women	grinding	corn
犹太人	女性	研磨	玉米

犹太妇女磨玉米

[ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒɔ:rdn]
The **River** **Jordan**
这 河 约旦

约旦河

['dʒerɪˌkoʊ] , [frʌm; frəm] [pleɪnz] [ə'bʌv]
Jericho **,** **from** **plains** **above**
耶利哥 , 从 平原 多于

从上方平原俯瞰耶利哥

[ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['dʒu:z] ['wedɪŋ] ['pɑ:rti][ɪn] ['gæləˌli]
A **modern** **Jew's** **wedding** **party** **in** **Galilee**
一个 现代的 犹太人的 婚礼 派对 在 加利利

加利利的一场现代犹太人的婚礼

['dʒeɪkəbz] [wel]
Jacob's **well**
雅各布的 出色地

雅各布井

['ru:ɪnz][ʌv; əv] [kə'pɜ:rniəm]
Ruins **of** **Capernaum**
废墟 的 迦百农

迦百农遗址

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən]
The **good** **Samaritan**
这 好的 撒玛利亚人

好撒玛利亚人

['beθəni]
Bethany
贝瑟尼

贝瑟尼

[tʃaɪld] [æt; ət] [prer]
Child **at** **prayer**
孩子 在 祷告

祈祷中的孩子

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [ker] (2nd ['vɜ:rʒ(ə)n])
The **shepherd's** **care** **(** **2nd** **version** **)**
这 牧羊人的 关心 (2nd 版本)

牧羊人的照料（第二版）

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [ker] (3rd ['vɜ:rʒ(ə)n])
The **shepherd's** **care** **(** **3rd** **version** **)**
这 牧羊人的 关心 (3rd 版本)

牧羊人的照料（第三版）

[ðə; ði]['dʒɔ:rdn] [nɪr] [bɛ'θæbərə]
The **Jordan** **near** **Bethabara**
这 约旦 靠近 贝莎芭拉

伯大巴拉附近的约旦河

[maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] [ænd; ənd][dʒə'ru:sələm]
Mount **of** **Olives** **and** **Jerusalem**
山 的 橄榄 和 耶路撒冷

橄榄山和耶路撒冷

[geθ'semәni]
Gethsemane
客西马尼

客西马尼

['kælvəri]
Calvary
加略山

加略山

[ðə; ði] ['empti] [tuːm]
The **empty** **tomb**
这 空的 墓

空坟墓

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə˛li]
The **Sea** **of** **Galilee**
这 海 的 加利利

加利利海

[ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz]
The **Mount** **of** **Olives**
这 山 的 橄榄

橄榄山

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[waɪ] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld]
WHY **JESUS** **CAME** **TO** **THIS** **WORLD**
为什么 耶稣 来了 到 这 世界

耶稣为何来到世上

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [lɪvd] [ɪn]['hev(ə)n] .
In **the** **beginning** **,** **before** **the** **world** **was** **made** **,** **the** **Lord** **Jesus** **lived** **in** **heaven** **.**
在 这 开始 , 前 这 世界 曾是 制成 , 这 主 耶稣 居住地 在 天堂 .

在世界被创造之前，主耶稣就住在天上。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
He **lived** **in** **that** **happy** **place** **with** **God** **.**
他 居住地 在 那 快乐的 地方 和 上帝 .

他与上帝一起生活在那个幸福的地方。

[ðen] [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] .
Then **God** **made** **the** **world** **.**
然后 上帝 制成 这 世界 .

然后上帝创造了世界。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
He **told** **the** **hills** **to** **come** **up** **out** **of** **the** **earth** **,**
他 讲述 这 丘陵 到 来 向上 出去 的 这 地球 ,

他命令群山从地里升起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə][rʌn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]
and **the** **seas** **to** **run** **down** **into** **the** **deep** **places** **which** **He** **had** **made** **for**
和 这 海域 到 跑步 向下 进入 这 深的 地方 哪个 他 有 制成 为了
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

海水涌入祂为他们所创造的深渊。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] .
He **made** **the** **grass** **,** **the** **trees** **,** **and** **all** **the** **pretty** **flowers** **.**
他 制成 这 草 , 这 树木 , 和 全部 这 漂亮的 花朵 .

他创造了青草、树木和所有美丽的花朵。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

He	put	the	sun	,	the	moon	,	and	the	stars	in	the	sky	.
他	放	这	太阳	,	这	月亮	,	和	这	明星	在	这	天空	.

他把太阳、月亮和星星放在了天上。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] [fɪʃ] , [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [bɜːrdz] ,

He	filled	the	water	with	swimming	fish	,	the	air	with	flying	birds	,
他	已填	这	水	和	游泳	鱼	,	这	空气	和	飞行	鸟类	,

他让水里充满了游动的鱼儿，让天空充满了飞翔的鸟儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ænɪmlz] .

and	the	dry	land	with	walking	and	creeping	animals	.
和	这	干燥	土地	和	步行	和	爬行	动物	.

还有栖息着行走和爬行动物的干燥陆地。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn] . -

And	then	He	said	,	'	Let	Us	make	man	.	'
和	然后	他	说	,	-	让	我们	制作	男人	.	-

然后祂说："我们要造人。"

[huː] [wɜːr; wər] [ment] [baɪ] - [ˌjuː 'es] - ?

Who	were	meant	by	'	Us	'	?
WHO	是	意思是	经过	-	我们	-	?

这里的"我们"指的是谁?

[huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

Who	was	with	God	when	He	made	the	world	?
WHO	曾是	和	上帝	什么时候	他	制成	这	世界	?

上帝创造世界时，谁与祂同在?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒiːzəs] .

It	was	Jesus	.
它	曾是	耶稣	.

是耶稣。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] :

The	Bible	says	:
这	圣经	说道	:

圣经上说:

- [ðə; ði] [wɜːrd] ([ðæt] [miːnz] ['dʒiːzəs]) [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [gɑːd]

'	THE	WORD	(	that	means	Jesus	)	WAS	WITH	GOD	,	AND	THE	WORD	WAS	GOD
-	这	单词	(	那	方法	耶稣	)	曾是	和	上帝	,	和	这	单词	曾是	上帝

.

:

.

"道（指耶稣）与神同在，道就是神。"

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] .

THE	SAME	WAS	IN	THE	BEGINNING	WITH	GOD	.
这	相同的	曾是	在	这	开始	和	上帝	.

起初，神也是如此。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] . -

ALL	THINGS	WERE	MADE	BY	HIM	.	'
全部	事物	是	制成	经过	他	.	-

万物都是他所造的。

[soʊ]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [els] , [gɑːd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm; ɪm]

So	after	He	had	made	everything	else	,	God	made	a	man	,	and	named	him
所以	后	他	有	制成	一切	别的	,	上帝	制成	一个	男人	,	和	命名	他

['ædəm] .

Adam	.
亚当	.

于是，在创造了万物之后，上帝创造了一个人，并给他取名为亚当。

[gɑːd][pʊt]['ædəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

God	put	Adam	into	the	beautiful	Garden	of	Eden	,
上帝	放	亚当	进入	这	美丽的	花园	的	伊甸园	,

上帝将亚当安置在美丽的伊甸园中，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] .

and	at	first	he	was	good	and	very	happy	.
和	在	第一的	他	曾是	好的	和	非常	快乐的	.

起初他表现得很好，也很开心。

[gɑːd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['wʊmən] , [neɪmd] [iːv] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,

God	also	made	a	woman	,	named	Eve	,	to	be	his	wife	,
上帝	还	制成	一个	女士	,	命名	前夕	,	到	是	他的	妻子	,

上帝还创造了一个女人，名叫夏娃，作为他的妻子。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːrdn] .

and	to	help	him	to	take	care	of	the	garden	.
和	到	帮助	他	到	拿	关心	的	这	花园	.

并帮助他照料花园。

[ɔːl][ðə; ðɪ][fruːt][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːrdn] , [ɪk'sept] [wʌt] [gruː] [ɑːn][wʌn] [triː] ,

All	the	fruit	in	the	garden	,	except	what	grew	on	one	tree	,
全部	这	水果	在	这	花园	,	除了	什么	生长	在	一	树	,

花园里所有的水果，除了一棵树上结的果子。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [tuː; tə] [iːt] ; [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ðer; ðər]

was	given	to	Adam	and	Eve	to	eat	;	all	the	animals	were	their
曾是	给定	到	亚当	和	前夕	到	吃	;	全部	这	动物	是	他们的

['sɜːrvənt] ;

servants	;
仆人	;

赐给亚当和夏娃吃的食物；所有的动物都是他们的仆人；

[ænd; ənd][gɑːd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [frend] .

and	God	was	their	Friend	.
和	上帝	曾是	他们的	朋友	.

上帝是他们的朋友。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['eɪndʒl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [sɔː] [haʊ] ['hæpi] ['ædəm]

A	wicked	angel	,	who	had	been	turned	out	of	heaven	,	saw	how	happy	Adam
一个	邪恶	天使	,	WHO	有	到过	转向	出去	的	天堂	,	锯	如何	快乐的	亚当

[ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər] ,

and	Eve	were	,
和	前夕	是	,

一个被逐出天堂的邪恶天使，看到亚当和夏娃多么幸福，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [θɔːt] , - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][bæd][ænd; ənd]

and	he	was	angry	,	and	thought	,	'	I	will	make	them	as	bad	and
和	他	曾是	生气的	,	和	想法	,	-	我	将要	制作	他们	作为	坏的	和

[ʌn'hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

unhappy	as	I	am	;
不开心	作为	我	是	;

他很生气，心想：“我要让他们和我一样痛苦不幸；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][duː] [wʌt] [gɑːd][hæz; həz][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][duː] .

I	will	make	them	do	what	God	has	told	them	not	to	do	.
我	将要	制作	他们	做	什么	上帝	有	讲述	他们	不是	到	做	.

我要让他们做上帝禁止他们做的事。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] ['iːdn] ,

Then	he	will	turn	them	out	of	Eden	,
然后	他	将要	转动	他们	出去	的	伊甸园	,

然后他会将他们逐出伊甸园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər]['evər] ,

and	they	and	their	children	will	be	my	servants	for	ever	,
和	他们	和	他们的	孩子们	将要	是	我的	仆人	为了	曾经	,

他们和他们的子孙将永远做我的仆人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -

and	I	shall	be	king	of	the	world	.	'
和	我	将	是	国王	的	这	世界	.	-

我将成为世界的国王。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['eɪndʒl] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['seɪtn] , [keɪm] ['ɪntuː] ['iːdn] .

So	the	wicked	angel	,	whose	name	was	Satan	,	came	into	Eden	.
所以	这	邪恶	天使	,	谁	姓名	曾是	撒但	,	来了	进入	伊甸园	.

于是，邪恶的天使撒旦来到了伊甸园。

[hiː; hi][gɑːt]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fruːt] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt]

He	got	Adam	and	Eve	to	take	the	fruit	which	God	had	told	them	not
他	得到	亚当	和	前夕	到	拿	这	水果	哪个	上帝	有	讲述	他们	不是

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

他诱使亚当和夏娃吃了上帝禁止他们吃的果子。

[ænd; ənd][gɑːd][hæd; həd][tuː; tə][send][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ;

and	God	had	to	send	them	out	of	the	beautiful	garden	;
和	上帝	有	到	发送	他们	出去	的	这	美丽的	花园	;

上帝不得不将他们赶出美丽的伊甸园;

[fɔːr; fər][gɑːd][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [fruːt] ,

for	God	had	said	He	would	punish	Adam	and	Eve	if	they	took	that	fruit	,
为了	上帝	有	说	他	会	惩治	亚当	和	前夕	如果	他们	采取	那	水果	,

因为上帝说过，如果亚当和夏娃吃了那果子，祂就会惩罚他们。

[ænd; ənd][gɑːd]['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

and	God	always	keeps	His	word	.
和	上帝	总是	保持	他的	单词	.

上帝总是信守诺言。

[bʌt; bət][gɑːd] [went] [ɑːn] ['lʌvɪŋ] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

But	God	went	on	loving	Adam	and	Eve	even	when	He	knew	that	He	must
但	上帝	去	在	爱	亚当	和	前夕	甚至	什么时候	他	知道	那	他	必须

['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

punish	them	,
惩治	他们	,

但是，即使上帝知道必须惩罚亚当和夏娃，他仍然继续爱着他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	He	tried	to	make	them	good	in	this	way	.
和	他	尝试	到	制作	他们	好的	在	这	方式	.

他试图用这种方式让他们变好。

[hiː; hi] [θɔːt] , - [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] [dɪr] [sʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

He	thought	,	'	I	will	send	My	dear	Son	down	to	the	earth	.
他	想法	,	-	我	将要	发送	我的	亲爱的	儿子	向下	到	这	地球	.

他心想："我要把我的爱子送到人间去。"

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,

He	shall	become	a	little	child	,	and	grow	up	to	be	a	man	,
他	将	变得	一个	小的	孩子	,	和	生长	向上	到	是	一个	男人	,

他将变成小孩子，长大成人。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] . -

and	shall	die	for	the	sins	of	the	world	.	'
和	将	死	为了	这	罪孽	的	这	世界	.	-

他将为世人的罪孽而死。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['dʒiːzəs] [keɪm] .

Hundreds	and	hundreds	of	years	passed	away	before	Jesus	came	.
数百	和	数百	的	年	通过了	离开	前	耶稣	来了	.

耶稣降生之前，已经过去了数百年。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['pæləstaɪn] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	a	great	many	of	the	people	who	lived	in	Palestine	were	expecting	Him	.
但	一个	伟大的	许多	的	这	人们	WHO	居住地	在	巴勒斯坦	是	期待	他	.

但许多居住在巴勒斯坦的人都在期待着他的到来。

[gɑːd] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒuː] .

God	had	said	that	when	Jesus	came	,	He	would	be	a	Jew	.
上帝	有	说	那	什么时候	耶稣	来了	,	他	会	是	一个	犹	.

上帝曾说过，耶稣降世时，他将是犹太人。

[ðə; ði] [dʒuːz] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ə'baʊt] [ðæt] .

The	Jews	were	very	proud	about	that	.
这	犹太人	是	非常	自豪的	关于	那	.

犹太人对此感到非常自豪。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .

They	often	talked	about	the	coming	of	Jesus	.
他们	经常	谈话	关于	这	未来	的	耶稣	.

他们经常谈论耶稣的到来。

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mə'saɪə] .

When	they	talked	about	Him	,	they	called	Him	the	Messiah	.
什么时候	他们	谈话	关于	他	,	他们	称为	他	这	弥赛亚	.

人们谈论他时，称他为弥赛亚。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ðə; ði] [dʒuːz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'hæpi] .

Just	before	Jesus	was	born	,	the	Jews	were	very	unhappy	.
只是	前	耶稣	曾是	出生	,	这	犹太人	是	非常	不开心	.

耶稣降生前，犹太人非常不满。

['roʊmən] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm] ,

Roman	soldiers	had	been	fighting	with	them	,	and	had	conquered	them	,
罗马	士兵	有	到过	斗争	和	他们	,	和	有	征服	他们	,

罗马士兵曾与他们交战，并征服了他们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [kɪŋ] .

and	made	them	servants	of	the	great	Roman	king	.
和	制成	他们	仆人	的	这	伟大的	罗马	国王	.

并使他们成为罗马伟大国王的仆人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɔː'gʌstəs] ['siːzər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][dʒuːz] [ə'nʌðər] [kɪŋ] [kɔːld]

He	was	called	Augustus	Caesar	,	and	he	gave	the	Jews	another	king	called
他	曾是	称为	奥古斯都	凯撒	,	和	他	给予	这	犹太人	其他	国王	称为

['herəd] .

Herod	.
希律王	.

他名叫奥古斯都·凯撒，他还让犹太人又多了一个名叫希律的国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] .

He	was	very	wicked	.
他	曾是	非常	邪恶	.

他非常邪恶。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [mæp][ʌv; əv]['pæləstaɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kraɪst] .]

[	Illustration	:	Map	of	Palestine	at	the	time	of	Christ	.	]
[	插图	:	地图	的	巴勒斯坦	在	这	时间	的	基督	.	]

【插图：基督时代的巴勒斯坦地图】

[ðə; ði][dʒuːz] [lɔŋd] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]['herəd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] ,

The	Jews	longed	to	get	rid	of	Herod	,	and	many	of	them	thought	,
这	犹太人	渴望	到	得到	摆脱	的	希律王	,	和	许多	的	他们	想法	,

犹太人渴望摆脱希律王，他们中的许多人认为：

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [mə'saɪə] [kʌmz] .

'	It	will	be	all	right	when	the	Messiah	comes	.
-	它	将要	是	全部	正确的	什么时候	这	弥赛亚	来	.

“等弥赛亚来了，一切都会好起来的。”

[ðə; ði] [mə'saɪə] [wɪl] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['roʊmənz] ; [hiː; hi] [wɪl] [draɪv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	Messiah	will	fight	against	the	Romans	;	He	will	drive	them	away	from
这	弥赛亚	将要	斗争	反对	这	罗马书	;	他	将要	驾驶	他们	离开	从

['aʊər; ɑːr][lænd] ;

our	land	;
我们的	土地	;

弥赛亚将与罗马人作战；他将把他们赶出我们的土地；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] ['herəd] . -

and	then	He	will	be	our	King	instead	of	that	wicked	Herod	.	'
和	然后	他	将要	是	我们的	国王	反而	的	那	邪恶	希律王	.	-

那时，祂将取代邪恶的希律王成为我们的王。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dʒuːz] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['seɪtn]

But	only	a	few	Jews	remembered	that	Jesus	was	coming	to	fight	against	Satan
但	仅有的	一个	很少	犹太人	记得	那	耶稣	曾是	未来	到	斗争	反对	撒但

[ænd; ənd] [ə'genst] [sɪn] .

and	against	sin	.
和	反对	罪	.

但只有少数犹太人记得耶稣会来与撒旦和罪恶作斗争。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][dʒuːz] [lɪvd] [hæd; həd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [neɪmz] .

The	place	where	the	Jews	lived	had	four	or	five	names	.
这	地方	在哪里	这	犹太人	居住地	有	四	或者	五	姓名	.

犹太人居住的地方有四五个名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [ðen] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs]

It	was	called	the	Land	of	Canaan	at	the	first	,	then	the	Land	of	Promise
它	曾是	称为	这	土地	的	迦南	在	这	第一的	,	然后	这	土地	的	承诺

,

,

,

起初它被称为迦南地，后来被称为应许之地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

and	then	the	Land	of	Israel	.
和	然后	这	土地	的	以色列	.

然后是以色列地。

[bʌt; bət][wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['hoʊli][lænd] , [ɔ:r]['pæləstaɪn] .

But	we	call	it	the	Holy	Land	,	or	Palestine	.
但	我们	称呼	它	这	圣	土地	, 或者		巴勒斯坦	.

但我们称它为圣地，或巴勒斯坦。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ʌv; əv]['pæləstaɪn] ,

If	you	look	at	the	map	of	Palestine	,
如果	你	看	在	这	地图	的	巴勒斯坦	,

如果你看一下巴勒斯坦的地图，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['pæləstaɪn][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

you	will	see	a	river	running	from	the	north	of	Palestine	to	the	south	.
你	将要	看	一个	河	跑步	从	这	北	的	巴勒斯坦	到	这	南	.

你会看到一条河流从巴勒斯坦北部流向南部。

[ðæt] ['rɪvər][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['dʒɔ:rdn] .

That	river	is	called	the	Jordan	.
那	河	是	称为	这	约旦	.

那条河叫做约旦河。

[ænd; ənd]['pæləstaɪn][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [fɔ:r] [pɑ:rts] , — [wʌn][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ([wi:; wi][kɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ]) ,

And	Palestine	is	divided	into	four	parts	,	—	one	at	the	top	(	we	call	that	the	north	)	,
和	巴勒斯坦	是	分割	进入	四	部分	,	—	一	在	这	顶部	(	我们	称呼	那	这	北	)	,

巴勒斯坦分为四个部分，其中顶部一部分（我们称之为北部），

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ([wi:; wi][kɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ]) , [wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

one	at	the	bottom	(	we	call	that	the	south	)	,	one	in	the	middle	,
一	在	这	底部	(	我们	称呼	那	这	南	)	,	一	在	这	中间	,

一个在最下面（我们称之为南部），一个在中间，

[ænd; ənd][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:r] ['i:stwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] .

and	one	on	the	other	or	eastward	side	of	the	Jordan	.
和	一	在	这	其他	或者	向东	边	的	这	约旦	.

约旦河东岸也有一座。

[ðə; ði][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] [kɔ:ld] ['gælə͵li] .

The	part	in	the	North	is	called	Galilee	.
这	部分	在	这	北	是	称为	加利利	.

北部地区被称为加利利。

[ðə; ði][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [kɔ:ld] [dʒu:'diə] .

The	part	in	the	south	is	called	Judaea	.
这	部分	在	这	南	是	称为	犹太	.

南部地区被称为犹太。

[ðə; ði][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪz] [kɔ:ld] [sə'mæriə; sə'meriə] .

The	part	in	the	middle	is	called	Samaria	.
这	部分	在	这	中间	是	称为	撒玛利亚	.

中间那部分叫做撒玛利亚。

[ðə; ði][pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdn][ɪz] [kɔ:ld] [pɝ'i:ə] .

The	part	on	the	other	side	of	the	Jordan	is	called	Perea	.
这	部分	在	这	其他	边	的	这	约旦	是	称为	佩雷亚	.

约旦河对岸的那部分叫做佩雷亚。

['pæləstaɪn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hoʊlz] , [kɔ:ld] [keivz] , [ɪn][ðer; ðər] [saɪdz] .

Palestine	**is**	**full**	**of**	**hills**	**,**	**with**	**great**	**holes**	**,**	**called**	**caves**	**,**	**in**	**their**	**sides**	**.**
巴勒斯坦	是	满的	的	丘陵	,	和	伟大的	孔	,	称为	洞穴	,	在	他们的	侧面	.

巴勒斯坦到处都是山丘，山丘两侧有许多被称为洞穴的大洞。

['pæləstaɪn][ɪz][nɑ:t] ['veri] [bɪg] ; ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [taɪmz] ,

Palestine	**is**	**not**	**very**	**big**	**;**	**England**	**is**	**about**	**six**	**times**	**,**
巴勒斯坦	是	不是	非常	大的	;	英格兰	是	关于	六	时代	,

巴勒斯坦面积不大；英格兰的面积大约是它的六倍。

[ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] ['lɑ:rdʒər] .

and	**New**	**York**	**State**	**about**	**five**	**times**	**larger**	**.**
和	新的	约克	状态	关于	五	时代	更大的	.

纽约州的面积大约是它的五倍。

['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Washington	**is**	**called**	**the**	**capital**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
华盛顿	是	称为	这	首都	的	这	团结的	各州	.

华盛顿被称为美国的首都。

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] [wʌz; wəz] [dʒə'ru:sələm] .

The	**capital**	**of**	**Palestine**	**was**	**Jerusalem**	**.**
这	首都	的	巴勒斯坦	曾是	耶路撒冷	.

巴勒斯坦的首都是耶路撒冷。

[dʒə'ru:sələm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] .

Jerusalem	**was**	**a**	**very**	**beautiful**	**city**	**.**
耶路撒冷	曾是	一个	非常	美丽的	城市	.

耶路撒冷是一座非常美丽的城市。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [hɪlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] .

It	**was**	**built**	**on**	**four**	**or**	**five**	**hills**	**which**	**were**	**very**	**close**	**together**	**.**
它	曾是	建造	在	四	或者	五	丘陵	哪个	是	非常	关闭	一起	.

它建在四五座非常靠近的小山上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [hɪlz] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [maʊnt] [mə'raɪə] .

One	**of**	**these**	**hills**	**was**	**called**	**Mount**	**Moriah**	**.**
一	的	这些	丘陵	曾是	称为	山	摩利亚	.

其中一座山丘被称为摩利亚山。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [maʊnt] [mə'raɪə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['temp(ə)l] [wer] [ðə; ði][dʒu:z] [went]

On	**the**	**top**	**of**	**Mount**	**Moriah**	**there**	**was**	**a**	**great**	**Temple**	**where**	**the**	**Jews**	**went**
在	这	顶部	的	山	摩利亚	那里	曾是	一个	伟大的	寺庙	在哪里	这	犹太人	去

[tu:; tə] [preɪ] .

to	**pray**	**.**
到	祈祷	.

在摩利亚山顶上有一座宏伟的圣殿，犹太人常去那里祈祷。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] ,

Part	**of**	**the**	**Temple**	**was**	**called**	**the**	**Holy**	**Place**	**,**
部分	的	这	寺庙	曾是	称为	这	圣	地方	,

圣殿的一部分被称为圣地，

[ðə; ði][pɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

the	**part**	**at**	**the**	**very**	**top**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
这	部分	在	这	非常	顶部	的	这	山	.

山顶最顶端的那部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['splendɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld][ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	**was**	**splendid**	**with**	**its**	**shining**	**gold**	**and**	**white**	**marble**	**,**	**but**	**it**	**was**
它	曾是	灿烂	和	它是	灼灼	金子	和	白色的	大理石	,	但	它	曾是

[nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

not	**very**	**large**	**,**
不是	非常	大的	,

它金碧辉煌，大理石洁白闪亮，但规模并不大。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

for	**the**	**people**	**were**	**not**	**allowed**	**to**	**go**	**into**	**it**	**.**
为了	这	人们	是	不是	允许	到	去	进入	它	.

因为人们不被允许进入其中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['sɪlvər] ['trʌmpits]

When	**it**	**was**	**time**	**for**	**the**	**Jews**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Temple**	**,**	**silver**	**trumpets**
什么时候	它	曾是	时间	为了	这	犹太人	到	去	到	这	寺庙	,	银	小号

[wɜːr; wər] [bloʊn] [wʌns] ,

were	**blown**	**once**	**,**
是	吹	一次	,

当犹太人前往圣殿的时候，银号角吹响了一声。

[twaɪs] , [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]

twice	**,**	**three**	**times**	**,**	**and**	**then**	**the**	**gates**	**were**	**thrown**	**open**	**,**	**and**	**the**	**people**
两次	,	三	时代	,	和	然后	这	大门	是	抛掷	打开	,	和	这	人们

['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrts] .

crowded	**into**	**the**	**courts**	**.**
挤	进入	这	法院	.

两次，三次，然后大门敞开，人们涌入院子。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['dʒiːzəs][ɪz] [bɔːrn] [ɪn] ['beθlihem]

JESUS	**IS**	**BORN**	**IN**	**BETHLEHEM**
耶稣	是	出生	在	伯利恒

耶稣降生在伯利恒

['meri] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['næzərəθ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Mary	**,**	**the**	**mother**	**of**	**Jesus**	**,**	**lived**	**in**	**the**	**little**	**town**	**of**	**Nazareth**	**,**	**among**	**the**
玛丽	,	这	母亲	的	耶稣	,	居住地	在	这	小的	镇	的	拿撒勒	,	之中	这

[hɪlz] [ʌv; əv] ['gælə͵li] .

hills	**of**	**Galilee**	**.**
丘陵	的	加利利	.

耶稣的母亲玛利亚住在加利利山间的小镇拿撒勒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [kɔːld] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] , [laɪk]

She	**was**	**going**	**to**	**be**	**married**	**to**	**a**	**carpenter**	**called**	**Joseph**	**,**	**who**	**,**	**like**
她	曾是	去	到	是	已婚	到	一个	木匠	称为	约瑟夫	,	WHO	,	喜欢

[hɜːr'self] , [lɪvd] [ɪn] ['næzərəθ] .

herself	**,**	**lived**	**in**	**Nazareth**	**.**
她自己	,	居住地	在	拿撒勒	.

她即将嫁给一个名叫约瑟的木匠，约瑟和她一样，都住在拿撒勒。

[wʌn] [deɪ] [gɑːd] [sent] [ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl][tuː; tə] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

One	**day**	**God**	**sent**	**the**	**angel**	**Gabriel**	**to**	**Mary**	**with**	**a**	**message**	**.**
一	天	上帝	发送	这	天使	加布里埃尔	到	玛丽	和	一个	信息	.

有一天，上帝派天使加百列去给玛利亚带话。

['meri] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

Mary	**,**	**when**	**she**	**saw**	**and**	**heard**	**the**	**angel**	**,**	**was**	**a**	**little**	**frightened**	**.**
玛丽	,	什么时候	她	锯	和	听到	这	天使	,	曾是	一个	小的	害怕	.

玛丽看到天使、听到天使的声音时，有些害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl][toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][glæd] [nu:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

But	**the**	**angel**	**told**	**her**	**he**	**had**	**some**	**glad**	**news**	**for**	**her**	**.**
但	这	天使	讲述	她	他	有	一些	高兴的	消息	为了	她	.

但天使告诉她，他有一些好消息要告诉她。

['dʒi:zəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði] [mə'saɪə] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ['veri] [su:n] ,

Jesus	**,**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**,**	**the**	**Messiah**	**,**	**was**	**coming**	**into**	**the**	**world**	**very**	**soon**	**,**
耶稣	,	这	儿子	的	上帝	,	这	弥赛亚	,	曾是	未来	进入	这	世界	非常	很快	,

耶稣，上帝之子，弥赛亚，即将来到世上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] , [æz; əz] ['mɛri:z] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

and	**He**	**was**	**to**	**come**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**baby**	**,**	**as**	**Mary's**	**little**	**child**	**.**
和	他	曾是	到	来	在	这	形式	的	一个	婴儿	,	作为	玛丽的	小的	孩子	.

祂将以婴孩的形象来到世间，成为马利亚的婴孩。

[ænd; ənd]['geɪbriəl] [sed] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] , ['meri] [mʌst; məst][kɔ:l][hɪm; ɪm]['dʒi:zəs] .

And	**Gabriel**	**said**	**that**	**when**	**He**	**was**	**born**	**,**	**Mary**	**must**	**call**	**Him**	**JESUS**	**.**
和	加布里埃尔	说	那	什么时候	他	曾是	出生	,	玛丽	必须	称呼	他	耶稣	.

加百列说，祂降生后，玛利亚必须称祂为耶稣。

['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [neɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hu:] [lɪvd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

Mary	**had**	**a**	**cousin**	**named**	**Elizabeth**	**,**	**who**	**lived**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**miles**
玛丽	有	一个	表哥	命名	伊丽莎白	,	WHO	居住地	更多的	比	一个	百	英里

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['næzərəθ] ,

away	**from**	**Nazareth**	**,**
离开	从	拿撒勒	,

玛丽有个表妹名叫伊丽莎白，她住在离拿撒勒一百多英里远的地方。

[ænd; ənd] ['meri] [lɔŋd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ði:z] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

and	**Mary**	**longed**	**to**	**talk**	**with**	**her**	**about**	**all**	**these**	**wonderful**	**things**	**.**
和	玛丽	渴望	到	讲话	和	她	关于	全部	这些	精彩的	事物	.

玛丽很想和她谈谈这些美好的事情。

[soʊ][ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ,

So	**she**	**got**	**ready**	**for**	**a**	**long**	**journey**	**,**
所以	她	得到	准备好	为了	一个	长的	旅行	,

于是她准备踏上漫长的旅程。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ʌv; əv][dʒu:'diə][tu:; tə] [si:] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	**went**	**off**	**into**	**the**	**hill**	**country**	**of**	**Judaea**	**to**	**see**	**Elizabeth**	**.**
和	去	离开	进入	这	爬坡道	国家	的	犹太	到	看	伊丽莎白	.

于是他们前往犹太山区去看望伊丽莎白。

[ænd; ənd][gɑ:d][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][send] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ][sʌn] .

And	**God**	**had**	**also**	**promised**	**to**	**send**	**Elizabeth**	**a**	**son**	**.**
和	上帝	有	还	承诺	到	发送	伊丽莎白	一个	儿子	.

上帝也曾应许要赐给伊丽莎白一个儿子。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] ['mɛri:z] ['vɪzɪt][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪ'lɪzəbəθs] [frendz]

And	**soon**	**after**	**Mary's**	**visit**	**the**	**baby**	**was**	**born**	**,**	**and**	**all**	**Elizabeth's**	**friends**
和	很快	后	玛丽的	访问	这	婴儿	曾是	出生	,	和	全部	伊丽莎白的	朋友们

[wɜ:r; wər][glæd] ,

were	**glad**	**,**
是	高兴的	,

玛丽来访后不久，孩子就出生了，伊丽莎白的朋友们都非常高兴。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	came	to	see	her	,	and	to	thank	God	with	her	for	His
和	来了	到	看	她	,	和	到	感谢	上帝	和	她	为了	他的

[greɪt] ['kaɪndnəs] .

great	kindness	.
伟大的	仁慈	.

他们来看望她，并与她一起感谢上帝的恩慈。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒuː]['beɪbiːz][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [eɪt] [deɪz]

The	little	Jew	babies	have	a	name	given	to	them	when	they	are	eight	days
这	小的	犹	婴儿	有	一个	姓名	给定	到	他们	什么时候	他们	是	八	天

[oʊld] .

old	.
老的	.

犹太小婴儿在出生八天后就会被取名字。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθs] [sʌn][wʌz; wəz] [neɪmd] [dʒɑːn] .

And	Elizabeth's	son	was	named	John	.
和	伊丽莎白的	儿子	曾是	命名	约翰	.

伊丽莎白的儿子名叫约翰。

[wʌn] [naɪt] , [suːn] ['æftər] ['meri] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθs] [haʊs] ,

One	night	,	soon	after	Mary	got	back	from	her	cousin	Elizabeth's	house	,
一	夜晚	,	很快	后	玛丽	得到	后退	从	她	表哥	伊丽莎白的	房子	,

一天晚上，玛丽刚从表姐伊丽莎白家回来不久，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [spoʊk] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

the	angel	of	the	Lord	spoke	to	Joseph	in	a	dream	.
这	天使	的	这	主	辐	到	约瑟夫	在	一个	梦	.

耶和华的使者在梦中对约瑟说话。

[ðə; ði]['eɪndʒl][toʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə] ['mæri] ['meri] ,

The	angel	told	Joseph	to	marry	Mary	,
这	天使	讲述	约瑟夫	到	结婚	玛丽	,

天使告诉约瑟要娶玛利亚为妻。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ['mɛriːz] ['siːkrət][ə'baʊt][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ]

and	he	told	him	Mary's	secret	about	the	Son	of	God	coming	to	earth
和	他	讲述	他	玛丽的	秘密	关于	这	儿子	的	上帝	未来	到	地球

[æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

as	her	little	child	,
作为	她	小的	孩子	,

他把玛利亚的秘密告诉了他，上帝之子将化身为她的婴孩来到世上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , - [ðaʊ] [ʃælt] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒiːzəs] ,

and	he	said	to	Joseph	,	'	THOU	SHALT	CALL	HIS	NAME	JESUS	,
和	他	说	到	约瑟夫	,	-	你	应	称呼	他的	姓名	耶稣	,

他对约瑟说："你要给他起名叫耶稣，

[fɑːb][hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɪnz] . -

FOB	HE	SHALL	SAVE	HIS	PEOPLE	FROM	THEIR	SINS	.	'
FOB	他	将	节省	他的	人们	从	他们的	罪	.	-

他必将拯救他的子民脱离罪恶。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][woʊk] [ʌp] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði]['eɪndʒl]

When	Joseph	woke	up	,	his	first	thought	was	to	do	what	the	angel
什么时候	约瑟夫	觉醒	向上	,	他的	第一的	想法	曾是	到	做	什么	这	天使

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

had	told	him	,
有	讲述	他	,

约瑟醒来后，第一个念头就是照天使告诉他的去做。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] ['meri][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [hoʊm][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	he	at	once	took	Mary	to	his	own	home	as	his	wife	.
和	他	在	一次	采取	玛丽	到	他的	自己的	家	作为	他的	妻子	.

他立即将玛丽迎娶回家。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['si:zər] [ɔ:'gʌstəs] , [ðə; ði] [greɪt] ['empərər][æt; ət] [roʊm] ,

About	this	time	Caesar	Augustus	,	the	great	Emperor	at	Rome	,
关于	这	时间	凯撒	奥古斯都	,	这	伟大的	皇帝	在	罗马	,

大约在这个时候，罗马伟大的皇帝凯撒·奥古斯都

[sent][wɜ:rd][tu:; tə]['herəd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sensəs][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .

sent	word	to	Herod	that	he	was	to	take	a	census	of	the	Jews	.
发送	单词	到	希律王	那	他	曾是	到	拿	一个	人口普查	的	这	犹太人	.

派人去告诉希律王，要他统计犹太人的人口。

['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [neɪm] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni]

Everybody's	name	had	to	be	written	down	and	his	age	,	and	many
每个人的	姓名	有	到	是	书面	向下	和	他的	年龄	,	和	许多

['ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

other	things	about	him	.
其他	事物	关于	他	.

每个人的姓名、年龄以及其他许多信息都必须记录下来。

['evri] ['twenti] ['jɪrz] [ɔ:'gʌstəs] [hæd; həd][ə; eɪ]['sensəs]['teɪkən] ,

Every	twenty	years	Augustus	had	a	census	taken	,
每一个	二十	年	奥古斯都	有	一个	人口普查	已采取	,

奥古斯都每隔二十年进行一次人口普查，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðə; ði][dʒu:z] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ,

so	that	he	might	know	how	much	money	the	Jews	ought	to	pay	him	,
所以	那	他	可能	知道	如何	很多	钱	这	犹太人	应该	到	支付	他	,

这样他就能知道犹太人应该付给他多少钱了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [dʒu:]['soʊldʒərz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] .

and	how	many	Jew	soldiers	he	ought	to	have	.
和	如何	许多	犹	士兵	他	应该	到	有	.

他应该拥有多少犹太士兵。

[ɪn]['pæləstaɪn] , [æt; ət]['sensəs] [taɪm] ,

In	Palestine	,	at	census	time	,
在	巴勒斯坦	,	在	人口普查	时间	,

在巴勒斯坦，人口普查时，

['pi:p(ə)l][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊnz] [wer] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] - ['fɑ:ðəz] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

people	had	to	go	to	the	towns	where	their	fathers	'	fathers	lived	a	long
人们	有	到	去	到	这	城镇	在哪里	他们的	父亲们	-	父亲们	居住地	一个	长的

[taɪm][ə'goʊ] ,

time	ago	,
时间	前	,

人们不得不前往祖辈很久以前居住过的城镇。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

and	had	to	have	their	names	put	down	there	instead	of	having
和	有	到	有	他们的	姓名	放	向下	那里	反而	的	拥有

[ðem; ðəm][pʊt] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

them	put	down	in	their	own	homes	.
他们	放	向下	在	他们的	自己的	房屋	.

他们的名字必须被登记在那里，而不是在他们自己家中登记。

[naʊ] , [bəuθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ]

Now	**,**	**both**	**Joseph**	**and**	**Mary**	**belonged**	**to**	**the**	**family**	**of**	**the**	**great**	**king**
现在	,	两个都	约瑟夫	和	玛丽	属于	到	这	家庭	的	这	伟大的	国王

['deɪvɪd] ,

David	**,**
大卫	,

约瑟和马利亚都属于伟大的大卫王的家族。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['beθlihem] .

who	**was**	**born**	**in**	**Bethlehem**	**.**
WHO	曾是	出生	在	伯利恒	.

他出生于伯利恒。

[soʊ] ['meri] [hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

So	**Mary**	**had**	**to**	**prepare**	**for**	**a**	**long**	**journey**	**,**	**and**	**go**	**with**	**her**
所以	玛丽	有	到	准备	为了	一个	长的	旅行	,	和	去	和	她

['hʌzbənd] [tuː; tə] ['beθlihem] .

husband	**to**	**Bethlehem**	**.**
丈夫	到	伯利恒	.

所以玛丽不得不做好长途跋涉的准备，和她的丈夫一起前往伯利恒。

['beθlihem] [ɪz][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] .

Bethlehem	**is**	**six**	**miles**	**from**	**Jerusalem**	**.**
伯利恒	是	六	英里	从	耶路撒冷	.

伯利恒距离耶路撒冷六英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

It	**is**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**hill**	**,**
它	是	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	,

它位于山顶上，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [roʊd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

and	**people**	**have**	**to**	**climb**	**up**	**a**	**steep**	**road**	**to**	**get**	**into**	**the**	**town**	**.**
和	人们	有	到	爬	向上	一个	陡	路	到	得到	进入	这	镇	.

人们必须爬上一条陡峭的道路才能进入镇子。

[æn; ən] [ɪn] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ðæt] ['piːp(ə)l] [steɪ] [æt; ət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

An	**inn**	**is**	**a**	**large**	**house**	**that**	**people**	**stay**	**at**	**when**	**they**	**are**	**on**	**a**	**journey**	**.**
一个	客栈	是	一个	大的	房子	那	人们	停留	在	什么时候	他们	是	在	一个	旅行	.

客栈是人们旅途中居住的大房子。

[ðə; ði] [ɪnz] [ɪn]['pæləstaɪn][hæv; həv] [fɔːr] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt] ,

The	**inns**	**in**	**Palestine**	**have**	**four**	**walls**	**,**	**with**	**a**	**door**	**in**	**front**	**,**
这	旅馆	在	巴勒斯坦	有	四	墙壁	,	和	一个	门	在	正面	,

巴勒斯坦的客栈有四面墙，前面有一扇门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['empti] [speɪs] [fɔːr; fər]['kæməlz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ˌɪn'saɪd] .

and	**with**	**a**	**great**	**empty**	**space**	**for**	**camels**	**and**	**horses**	**inside**	**.**
和	和	一个	伟大的	空的	空间	为了	骆驼	和	马匹	里面	.

里面还有很大的空地，可以供骆驼和马匹居住。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [ɪz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**empty**	**space**	**is**	**a**	**fountain**	**;**	**and**	**all**	**round**	**the**	**walls**	**,**
在	这	中间	的	这	空的	空间	是	一个	喷泉	;	和	全部	圆形的	这	墙壁	,

空地中央有一座喷泉；四周墙壁上，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ,

a	**little**	**bit**	**higher**	**than**	**the**	**part**	**where**	**the**	**animals**	**are**	**,**
一个	小的	少量	更高	比	这	部分	在哪里	这	动物	是	,

比动物所在区域略高一些，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['pleɪsɪz][laɪk]['empti][stoʊn]['ɑːrbərz] .

there	are	a	number	of	places	like	empty	stone	arbors	.
那里	是	一个	数字	的	地方	喜欢	空的	石头	凉亭	.

有很多地方像空荡荡的石凉亭。

[ðiːz] ['empti]['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [kɔːld] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpən][ɪn][frʌnt] ,

These	empty	places	are	called	leewans	,	and	they	are	open	in	front	,
这些	空的	地方	是	称为	-	,	和	他们	是	打开	在	正面	,

这些空地被称为“leewans”，它们前面是敞开的。

[soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [siː] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

so	that	everybody	can	see	into	them	.
所以	那	大家	能	看	进入	他们	.

这样所有人都能看到它们。

[jet] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['æftər][ɔːl][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['næzərəθ] ,

Yet	Mary	and	Joseph	,	after	all	their	long	journey	from	Nazareth	,
然而	玛丽	和	约瑟夫	,	后	全部	他们的	长的	旅行	从	拿撒勒	,

然而，玛丽和约瑟，在经历了从拿撒勒出发的漫长旅程之后，

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['iːv(ə)n][æn; ən] ['empti] ['liːwən] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] .

could	not	find	even	an	empty	leewan	to	lie	down	in	.
可以	不是	寻找	甚至	一个	空的	利万	到	说谎	向下	在	.

连个空的躺椅都找不到。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [ker] .]

[	Illustration	:	The	shepherd's	care	.	]
[	插图	:	这	牧羊人的	关心	.	]

【插图：牧羊人的照料。】

[nɪr] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['æsɪz] [ænd; ənd]['kæməlz][wɜːr; wər][kept] .

Near	that	inn	there	was	a	place	in	which	asses	and	camels	were	kept	.
靠近	那	客栈	那里	曾是	一个	地方	在	哪个	亚斯	和	骆驼	是	保留	.

那家客栈附近有个地方，专门用来饲养驴和骆驼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

It	was	perhaps	a	cave	in	the	side	of	the	hill	.
它	曾是	也许	一个	洞穴	在	这	边	的	这	爬坡道	.

那或许是山坡上的一个山洞。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,

And	because	there	was	no	room	for	them	in	the	inn	,
和	因为	那里	曾是	不	房间	为了	他们	在	这	客栈	,

因为客栈里没有他们的房间，

['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['steɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,

Mary	and	Joseph	had	to	go	into	that	stable	to	sleep	,
玛丽	和	约瑟夫	有	到	去	进入	那	稳定的	到	睡觉	,

玛丽和约瑟不得不到马厩里睡觉。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['steɪb(ə)l]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	in	that	stable	Jesus	Christ	was	born	.
和	在	那	稳定的	耶稣	基督	曾是	出生	.

耶稣基督就诞生在那间马厩里。

['meri] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] ,

Mary	wrapped	Him	in	swaddling	clothes	,
玛丽	包装	他	在	襁褓	衣服	,

玛丽用襁褓把他裹了起来，

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] - [fuːd] [wʌz; wəz] [kept]

and	laid	Him	in	the	manger	in	the	place	where	the	animals	'	food	was	kept
和	铺设	他	在	这	马槽	在	这	地方	在哪里	这	动物	-	食物	曾是	保留

.

:

.

并将他放在牲畜饲料所在的马槽里。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer] ['beθlihem] [stændz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [griːn] ['pleɪsɪz] [wer] ['ʃepərdz] [fiːd]

On	the	hill	where	Bethlehem	stands	there	are	green	places	where	shepherds	feed
在	这	爬坡道	在哪里	伯利恒	站立	那里	是	绿色的	地方	在哪里	牧羊人	喂养

[ðer; ðər] ['flɑːks] .

their	flocks	.
他们的	羊群	.

在伯利恒所在的这座山丘上，有一片片绿地，牧羊人在那里放牧羊群。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn]['pæləstaɪn] ;

There	are	wild	animals	in	Palestine	;
那里	是	荒野	动物	在	巴勒斯坦	;

巴勒斯坦有野生动物；

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ʌv; əv] ['beθlihem] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm]

and	all	night	long	the	shepherds	of	Bethlehem	watched	to	see	that	no	harm
和	全部	夜晚	长的	这	牧羊人	的	伯利恒	观看	到	看	那	不	伤害

['hæpənd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃiːp] .

happened	to	their	sheep	.
发生	到	他们的	羊	.

伯利恒的牧羊人整夜守望，确保他们的羊群没有受到伤害。

[wʌn] [naɪt] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃoʊn]

One	night	an	angel	of	the	Lord	stood	by	them	and	a	bright	light	shown
一	夜晚	一个	天使	的	这	主	站立	经过	他们	和	一个	明亮的	光	所示

[raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

round	about	them	.
圆形的	关于	他们	.

一天晚上，主的使者站在他们身边，一道明亮的光芒环绕着他们。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər][ə'freɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , - [fɪr] [nɑːt] ; [fɔːr; fər] [bɪ'hoʊld] ,

The	shepherds	were	afraid	;	but	the	angel	said	,	'	FEAR	NOT	;	FOR	BEHOLD	,
这	牧羊人	是	害怕的	;	但	这	天使	说	,	-	害怕	不是	;	为了	看哪	,

牧羊人很害怕；但天使说："不要害怕；看哪，

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ([ɔːr] [nuːz]) [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi][tuː; tə] [ɔːl]

I	BRING	YOU	GOOD	TIDINGS	(	OR	NEWS	)	OF	GREAT	JOY	,	WHICH	SHALL	BE	TO	ALL
我	带来	你	好的	消息	(	或者	消息	)	的	伟大的	喜悦	,	哪个	将	是	到	全部

['piːp(ə)l] .

PEOPLE	.
人们	.

我给你们带来大喜的信息，这信息将关乎万民。

[fɔːr; fər]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ɪz] [bɔːrn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ə; eɪ] ['seɪvjər] ,

FOR	UNTO	YOU	IS	BORN	THIS	DAY	IN	THE	CITY	OF	DAVID	A	SAVIOUR	,
为了	到	你	是	出生	这	天	在	这	城市	的	大卫	一个	救主	,

因今天在大卫的城里，为你们生了救主。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] . -

WHICH	is	CHRIST	THE	LORD	.	'
哪个	是	基督	这	主	.	-

那就是主基督。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz]

And	suddenly	there	was	seen	with	the	angel	a	number	of	the	angels
和	突然	那里	曾是	已见	和	这	天使	一个	数字	的	这	天使

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

突然，人们看到许多天上的天使与那位天使同在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪzd] [gɑːd] , [ænd; ənd] [sed] , - ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd] [ɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd]

And	they	praised	God	,	and	said	,	'	GLORY	TO	GOD	IN	THE	HIGHEST	,	AND
和	他们	赞扬	上帝	,	和	说	,	-	荣耀	到	上帝	在	这	最高	,	和

[ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] ,

ON	EARTH	PEACE	,
在	地球	和平	,

他们赞美神，说："在至高之处荣耀归于神，在地上平安归于神！"

[gʊd] [wɪl] [tɔːrd] [men] . -

GOOD	WILL	TOWARD	MEN	.	'
好的	将要	朝向	男士	.	-

对人类怀有善意。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæd; həd] [gɔːn]

When	the	light	faded	,	and	the	song	ended	,	and	the	angels	had	gone
什么时候	这	光	褪色	,	和	这	歌曲	结束	,	和	这	天使	有	已消失

[bæk] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

back	into	heaven	,
后退	进入	天堂	,

当光芒消逝，歌声结束，天使们返回天堂时，

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [klaɪmd] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] ['beθlihem] .

the	shepherds	climbed	quickly	over	the	hillside	to	Bethlehem	.
这	牧羊人	攀登	迅速地	超过	这	山坡	到	伯利恒	.

牧羊人迅速翻过山坡，前往伯利恒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [ɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

And	there	,	in	the	stable	near	the	inn	,	they	found	Mary	and	Joseph	,
和	那里	,	在	这	稳定的	靠近	这	客栈	,	他们	成立	玛丽	和	约瑟夫	,

于是，他们在客栈附近的马厩里找到了玛丽和约瑟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] ['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæd; həd] [sed] .

and	the	Babe	lying	in	the	manger	,	as	the	angels	had	said	.
和	这	宝贝	说谎	在	这	马槽	,	作为	这	天使	有	说	.

正如天使所说，婴孩躺在马槽里。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Jesus	was	the	eldest	son	of	His	mother	.
耶稣	曾是	这	长子	儿子	的	他的	母亲	.

耶稣是他母亲的长子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌnz] [ɪn] ['dʒuːɪʃ] ['haʊzɪz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrti] [deɪz] [oʊld] ,

And	the	eldest	sons	in	Jewish	houses	,	when	they	were	forty	days	old	,
和	这	长子	儿子们	在	犹太人	房屋	,	什么时候	他们	是	四十	天	老的	,

犹太家庭中的长子，在出生四十天的时候，

[wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][gɑːd] .

were	taken	to	the	Temple	,	and	given	to	God	.
是	已采取	到	这	寺庙	,	和	给定	到	上帝	.

被带到圣殿，献给了上帝。

[soʊ] [naʊ] , [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] [wiːks] [oʊld] ,

So	now	,	when	Jesus	was	nearly	six	weeks	old	,
所以	现在	,	什么时候	耶稣	曾是	几乎	六	周	老的	,

所以，当耶稣快六周大的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['beθlihem] [baɪ] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə][ðə; ði]

He	was	brought	from	Bethlehem	by	Mary	and	Joseph	to	the
他	曾是	带来	从	伯利恒	经过	玛丽	和	约瑟夫	到	这

['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] .

Temple	at	Jerusalem	.
寺庙	在	耶路撒冷	.

他被玛利亚和约瑟从伯利恒带到耶路撒冷圣殿。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] [tuː] ['pɪdʒɪns] , [æz; əz][ə; eɪ]

The	mothers	used	to	take	a	lamb	with	them	,	or	two	pigeons	,	as	a
这	母亲们	用过的	到	拿	一个	羊肉	和	他们	,	或者	二	鸽子	,	作为	一个

['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɑːd] .

sacrifice	to	God	.
牺牲	到	上帝	.

母亲们过去常常带着一只小羊羔或两只鸽子，作为献给神的祭品。

['meri] [tʊk] [tuː] ['pɪdʒɪns] .

Mary	took	two	pigeons	.
玛丽	采取	二	鸽子	.

玛丽带走了两只鸽子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [læm] .

She	was	not	rich	enough	to	buy	a	lamb	.
她	曾是	不是	富有的	足够的	到	买	一个	羊肉	.

她没有足够的钱买一只小羊羔。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ,

A	long	way	on	the	eastern	side	of	the	Jordan	,
一个	长的	方式	在	这	东	边	的	这	约旦	,

在约旦河东岸很远的地方，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

there	were	countries	where	the	people	used	to	watch	the	sun	and	the
那里	是	国家	在哪里	这	人们	用过的	到	手表	这	太阳	和	这

[muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ['veri] ['kerfəli] .

moon	and	the	stars	very	carefully	.
月亮	和	这	明星	非常	小心	.

有些国家的人们过去常常非常仔细地观察太阳、月亮和星星。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

If	they	saw	anything	new	and	strange	in	the	heavens	,
如果	他们	锯	任何事物	新的	和	奇怪的	在	这	天	,

如果他们看到天空中有什么新奇的景象，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

they	thought	it	meant	that	something	wonderful	was	going	to	happen	.
他们	想法	它	意思是	那	某物	精彩的	曾是	去	到	发生	.

他们认为这意味着会有美好的事情发生。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːz][ə'baʊt][gɑːd]

But	some	of	them	knew	and	had	heard	from	the	Jews	about	God
但	一些	的	他们	知道	和	有	听到	从	这	犹太人	关于	上帝

,

,

,

但他们当中有些人认识上帝，也从犹太人那里听说过上帝。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [mə'saɪə] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [laɪk][ðə; ði][dʒuːz] , [wɜːr; wər]

and	about	the	Messiah	who	was	coming	;	and	they	,	like	the	Jews	,	were
和	关于	这	弥赛亚	WHO	曾是	未来	;	和	他们	,	喜欢	这	犹太人	,	是

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .

longing	for	Jesus	.
渴望	为了	耶稣	.

他们谈论弥赛亚的到来，就像犹太人一样，渴望耶稣的到来。

[wʌn] [deɪ] [ðiːz] [waɪz] [men] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

One	day	these	wise	men	saw	a	bright	star	which	they	had	never	seen	before	.
一	天	这些	明智的	男人	锯	一个	明亮的	星星	哪个	他们	有	绝不	已见	前	.

有一天，这些智者看到了一颗他们从未见过的明亮星星。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]

And	as	they	looked	at	it	they	felt	sure	that	a	great	King	of	the	Jews
和	作为	他们	看起来	在	它	他们	毛毡	当然	那	一个	伟大的	国王	的	这	犹太人

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][dʒuː'diə] .

had	been	born	in	Judaea	.
有	到过	出生	在	犹太	.

他们看着它，确信一位伟大的犹太人君王在犹太地诞生了。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['kæməlz][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [swiːt] - [smelɪŋ] [stʌf] —

So	they	took	camels	and	rich	presents	of	gold	and	sweet	-	smelling	stuff	—
所以	他们	采取	骆驼	和	富有的	礼物	的	金子	和	甜的	-	闻起来	东西	—

[sʌtʃ] [æz; əz]['piːp(ə)l] [geɪv] [tuː; tə] [kɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðer; ðər]['kæməlz] ,

such	as	people	gave	to	kings	in	those	days	—	and	they	loaded	their	camels	,
这样的	作为	人们	给予	到	国王	在	那些	天	—	和	他们	已加载	他们的	骆驼	,

于是，他们牵来骆驼，带上黄金和芬芳的礼物——就像当时人们献给国王的礼物一样——把这些东西装上骆驼。

[ænd; ənd][left][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ænd; ənd][roʊd][fɔːr; fər]['meni] [wiːks] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

and	left	their	homes	,	and	rode	for	many	weeks	till	they	came	to
和	左边	他们的	房屋	,	和	骑	为了	许多	周	直到	他们	来了	到

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

他们离开家乡，骑行数周，最终到达耶路撒冷。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [ðeɪ] [sed] , - [wer] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bɔːrn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	when	they	got	there	they	said	,	'	Where	is	He	that	is	born	King	of	the
和	什么时候	他们	得到	那里	他们	说	,	-	在哪里	是	他	那	是	出生	国王	的	这

[dʒuːz] ?

Jews	?
犹太人	?

他们到了那里，就说："那生下来作犹太人之王的在哪里？"

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp]

for	we	have	seen	His	star	in	the	east	,	and	are	come	to	worship
为了	我们	有	已见	他的	星星	在	这	东方	,	和	是	来	到	崇拜

[hɪm; ɪm] . -

Him	.	'
他	.	-

因为我们在东方看见了他的星，特来敬拜他。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['beθlihem] .]

[	Illustration	:	Bethlehem	.	]
[	插图	:	伯利恒	.	]

[插图：伯利恒。]

[wen] ['herəd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðiːz] [waɪz] [men][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

When	Herod	heard	about	these	wise	men	he	was	troubled	.
什么时候	希律王	听到	关于	这些	明智的	男人	他	曾是	麻烦	.

希律王听见这些智者的事，就感到不安。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [priːsts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['klevər] [men] ,

He	sent	for	the	best	priests	,	and	other	clever	men	,
他	发送	为了	这	最好的	神父	,	和	其他	聪明的	男人	,

他召集了最好的祭司和其他聪明人，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [kraɪst] [wʊd] [biː; bi] [bɔːrn] .

and	asked	them	where	Christ	would	be	born	.
和	问	他们	在哪里	基督	会	是	出生	.

然后问他们基督将在哪里出生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [ɪn] ['beθlihem] [ʌv; əv] [dʒuː'diə] . -

And	they	said	to	him	,	'	In	Bethlehem	of	Judaea	.	'
和	他们	说	到	他	,	-	在	伯利恒	的	犹太	.	-

他们对他说："在犹太的伯利恒。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

They	had	read	that	in	the	Bible	.
他们	有	读	那	在	这	圣经	.

他们在《圣经》里读到过。

[ðen] ['herəd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [men] , - [goʊ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [aʊt] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ]

Then	Herod	said	to	the	wise	men	,	'	Go	and	search	out	carefully	about	the	young
然后	希律王	说	到	这	明智的	男人	,	-	去	和	搜索	出去	小心	关于	这	年轻的

[tʃaɪld] ;

Child	;
孩子	;

于是希律对博士们说："你们去仔细查明那孩子的情况；

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːrd] , [ðæt] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [kʌm]

and	when	ye	have	found	Him	,	bring	me	word	,	that	I	also	may	come
和	什么时候	是的	有	成立	他	,	带来	我	单词	,	那	我	还	可能	来

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] . -

and	worship	Him	.	'
和	崇拜	他	.	-

你们找到他之后，要告诉我，我也好去敬拜他。

[wen] [ðə; ði] [waɪz] [men] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['beθlihem] ,

When	the	wise	men	had	heard	the	king	,	they	went	away	to	Bethlehem	,
什么时候	这	明智的	男人	有	听到	这	国王	,	他们	去	离开	到	伯利恒	,

智者们听了国王的话，就前往伯利恒。

[ænd; ənd] [loʊ] , [ðə; ði] [stɑːr] [went] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

and	lo	,	the	star	went	before	them	,
和	洛	,	这	星星	去	前	他们	,

瞧，那颗星走在他们前面了。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] .

till	it	came	and	stood	over	where	the	young	Child	was	.
直到	它	来了	和	站立	超过	在哪里	这	年轻的	孩子	曾是	.

直到它来到幼童所在的地方，站在他面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈdʒɔist] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

And	they	rejoiced	with	great	joy	.
和	他们	欣喜若狂	和	伟大的	喜悦	.

他们欢欣雀跃。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ([ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [naʊ]

And	when	they	were	come	into	the	house	(	there	was	room	in	the	inn	now
和	什么时候	他们	是	来	进入	这	房子	(	那里	曾是	房间	在	这	客栈	现在

) [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['meri] ,

)	they	saw	the	young	Child	with	Mary	,
)	他们	锯	这	年轻的	孩子	和	玛丽	,

他们进了屋（现在客栈里有空房了），看见了婴孩耶稣和玛利亚。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv]

His	mother	,	and	they	fell	down	and	worshipped	Him	,	and	they	gave
他的	母亲	,	和	他们	跌倒	向下	和	崇拜	他	,	和	他们	给予

[hɪm; ɪm][ðer; ðər]['prez(ə)nts] — [goʊld] ,

Him	their	presents	—	gold	,
他	他们的	礼物	—	金子	,

他的母亲，他们俯伏敬拜他，并献上他们的礼物——黄金，

[ænd; ənd] ['fræŋkɪnsens] , [ænd; ənd] [mɜːr] .

and	frankincense	,	and	myrrh	.
和	乳香	,	和	没药	.

还有乳香和没药。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz] [men] [dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['herəd] .

But	the	wise	men	did	not	go	back	to	Herod	.
但	这	明智的	男人	做过	不是	去	后退	到	希律王	.

但智者们并没有回到希律王那里。

[gɑːd][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] .

God	told	them	in	a	dream	not	to	go	.
上帝	讲述	他们	在	一个	梦	不是	到	去	.

神在梦中告诉他们不要去。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [baɪ] [ə'nʌðər] [weɪ] [ɪn'sted] .

So	they	went	home	by	another	way	instead	.
所以	他们	去	家	经过	其他	方式	反而	.

所以他们改走另一条路回家了。

['æftər][ðə; ði][waɪz] [men] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

After	the	wise	men	were	gone	,	the	angel	of	the	Lord	came	to	Joseph
后	这	明智的	男人	是	已消失	,	这	天使	的	这	主	来了	到	约瑟夫

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

in	his	sleep	,
在	他的	睡觉	,

智者们离开后，耶和华的使者在约瑟睡梦中来到他面前。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	said	to	him	,	'	Arise	,	and	take	the	young	Child	and	His	mother	,
和	说	到	他	,	-	出现	,	和	拿	这	年轻的	孩子	和	他的	母亲	,

并对他说：“起来，带走孩子和他母亲，

[ænd; ənd] [fliː] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [wɜːrd] :

and	flee	into	Egypt	,	and	be	thou	there	until	I	bring	thee	word	:
和	逃跑	进入	埃及	,	和	是	你	那里	直到	我	带来	你	单词	:

逃往埃及，在那里等我给你带来消息。

[fɔːr; fər]['herəd] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] . -

for	Herod	will	seek	the	young	Child	to	destroy	Him	.	'
为了	希律王	将要	寻找	这	年轻的	孩子	到	破坏	他	.	-

因为希律王必要寻找那婴孩，将他杀害。

[ðæt] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

That	meant	to	kill	Him	.
那	意思是	到	杀	他	.

那就是要杀了他。

[soʊ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æt; ət][wʌns][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

So	Joseph	at	once	got	up	,	and	took	the	young	Child	and	His
所以	约瑟夫	在	一次	得到	向上	,	和	采取	这	年轻的	孩子	和	他的

['mʌðər] [baɪ] [naɪt] ,

mother	by	night	,
母亲	经过	夜晚	,

于是约瑟立刻起身，趁夜将孩子和他的母亲接了过去。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

and	went	away	to	Egypt	.
和	去	离开	到	埃及	.

然后他们去了埃及。

[wen] ['herəd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪz] [men] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

When	Herod	found	that	the	wise	men	did	not	come	back	,	he	was	very	angry	,
什么时候	希律王	成立	那	这	明智的	男人	做过	不是	来	后退	,	他	曾是	非常	生气的	,

希律王发现博士们没有回来，非常生气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] ['beθlihem] ,

and	he	sent	his	soldiers	to	Bethlehem	,
和	他	发送	他的	士兵	到	伯利恒	,

于是他派士兵前往伯利恒，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] [bɔɪz] [kɪld] — [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən]

and	had	all	the	baby	boys	killed	—	all	the	children	who	were	less	than
和	有	全部	这	婴儿	男孩们	被杀	—	全部	这	孩子们	WHO	是	较少的	比

[tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

two	years	of	age	.
二	年	的	年龄	.

并将所有男婴——所有两岁以下的儿童——都杀害了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [nɪr] ['beθlihem] [æz; əz] [wel] .

And	they	killed	all	the	baby	boys	in	the	places	near	Bethlehem	as	well	.
和	他们	被杀	全部	这	婴儿	男孩们	在	这	地方	靠近	伯利恒	作为	出色地	.

他们还杀害了伯利恒附近所有男婴。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['mʌðərz] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .

And	the	poor	mothers	cried	,	and	nobody	could	comfort	them	.
和	这	贫穷的	母亲们	哭	,	和	无人	可以	舒适	他们	.

可怜的母亲们哭泣着，却没有人能安慰她们。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] ['meri] [steɪd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,

Joseph	and	Mary	stayed	in	Egypt	,
约瑟夫	和	玛丽	入住	在	埃及	,

约瑟和马利亚留在了埃及。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk]

waiting	for	the	angel	to	bring	them	word	that	it	was	time	to	go	back
等待	为了	这	天使	到	带来	他们	单词	那	它	曾是	时间	到	去	后退

[ə'gen] [tuː; tə] ['pæləstaɪn] .

again	to	Palestine	.
再次	到	巴勒斯坦	.

他们等待天使带来消息，告诉他们该返回巴勒斯坦了。

[ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] , [wen] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] .

And	one	night	,	when	Jesus	was	about	three	years	old	,	the	message	came	.
和	一	夜晚	,	什么时候	耶稣	曾是	关于	三	年	老的	,	这	信息	来了	.

一天晚上，耶稣大约三岁的时候，信息传来了。

[ðə; ðɪ] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , - [ə'raɪz] ,

The	angel	of	the	Lord	said	to	Joseph	in	a	dream	,	'	Arise	,
这	天使	的	这	主	说	到	约瑟夫	在	一个	梦	,	-	出现	,

主的使者在梦中对约瑟说：“起来，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv]

and	take	the	young	Child	and	His	mother	,	and	go	into	the	land	of
和	拿	这	年轻的	孩子	和	他的	母亲	,	和	去	进入	这	土地	的

['ɪzrɪəl] :

Israel	:
以色列	:

带着孩子和他的母亲，往以色列地去吧！

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [wɪtʃ] [sɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃaɪldz] [laɪf] . -

for	they	are	dead	which	sought	the	young	Child's	life	.	'
为了	他们	是	死的	哪个	寻求	这	年轻的	孩子的	生活	.	-

因为那些想要杀害幼童的人都死了。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Joseph	got	up	,	and	took	the	young	Child	and	His	mother	,
约瑟夫	得到	向上	,	和	采取	这	年轻的	孩子	和	他的	母亲	,

约瑟起身，带着小孩子和他的母亲，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

and	went	into	the	land	of	Israel	.
和	去	进入	这	土地	的	以色列	.

然后他们进入了以色列地。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] , ['piːp(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ['herəd][ɪz] [ded] ,

But	when	he	came	there	,	people	said	to	him	,	'	Herod	is	dead	,
但	什么时候	他	来了	那里	,	人们	说	到	他	,	-	希律王	是	死的	,

但他到了那里，人们对他说：“希律死了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] [ˌɑːrkɪ'leɪəs] [ɪz] [kɪŋ] . -

but	his	son	Archelaus	is	king	.	'
但	他的	儿子	阿尔克劳斯	是	国王	.	-

但他的儿子阿尔克劳斯才是国王。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nuː] [ðæt] [ˌɑːrkɪ'leɪəs] [wʌz; wəz] [kɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]

And	when	Joseph	knew	that	Archelaus	was	king	,	he	was	afraid	to
和	什么时候	约瑟夫	知道	那	阿尔克劳斯	曾是	国王	,	他	曾是	害怕的	到

[steɪ] [ɪn][dʒuː'diə] .

stay	in	Judaea	.
停留	在	犹太	.

约瑟知道亚基老是王后，就不敢留在犹太了。

[ænd; ənd][gɑːd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk]

And	God	spoke	to	him	again	in	a	dream	,	and	told	him	to	go	back
和	上帝	辐	到	他	再次	在	一个	梦	,	和	讲述	他	到	去	后退

[tuː; tə] ['gælə˛li] .

to	Galilee	.
到	加利利	.

神又在梦中对他说，让他回到加利利去。

[soʊ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [went] [bæk] [tuː; tə] ['gælə˛li] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['næzərəθ] [ə'gen]

So	Joseph	and	Mary	went	back	to	Galilee	,	and	lived	in	Nazareth	again
所以	约瑟夫	和	玛丽	去	后退	到	加利利	,	和	居住地	在	拿撒勒	再次

.

:

.

于是约瑟和马利亚回到加利利，又住在拿撒勒。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

THE	BOYHOOD	OF	JESUS
这	童年	的	耶稣

耶稣的童年

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	Bible	tells	us	only	a	few	stories	about	the	time	when	Jesus	was	a
这	圣经	讲述	我们	仅有的	一个	很少	故事	关于	这	时间	什么时候	耶稣	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	boy	.
小的	男生	.

圣经只记载了耶稣小时候的几个故事。

['næzərəθ] [ɪz] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

Nazareth	is	built	up	the	side	of	a	hill	,
拿撒勒	是	建造	向上	这	边	的	一个	爬坡道	,

拿撒勒建在山坡上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [fiːldz] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

and	there	are	plenty	of	gardens	and	fields	down	below	.
和	那里	是	很多	的	花园	和	字段	向下	以下	.

下面还有很多花园和农田。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [fiːldz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] , [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [goʊ][tuː; tə]

Amongst	these	fields	there	is	a	fountain	,	where	the	women	of	Nazareth	go	to
在	这些	字段	那里	是	一个	喷泉	,	在哪里	这	女性	的	拿撒勒	去	到

[fetʃ] ['wɔːtər] .

fetch	water	.
拿来	水	.

在这些田野中有一个泉眼，拿撒勒的妇女们都去那里打水。

['dʒiːzəs][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðæt] ['faʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd]

Jesus	must	often	have	gone	with	His	mother	to	that	fountain	;	and
耶稣	必须	经常	有	已消失	和	他的	母亲	到	那	喷泉	;	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

耶稣一定经常和他的母亲一起去那口泉水边；有时，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fetʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɪm'self] .

when	she	was	tired	,	He	may	have	fetched	the	water	for	her	Himself	.
什么时候	她	曾是	疲劳的	,	他	可能	有	已获取	这	水	为了	她	他本人	.

当她疲惫时，祂或许会亲自为她打水。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['næzərəθ] , [frʌm; frəm] [hɪl] [ə'bʌv] .]

[	Illustration	:	Nazareth	,	from	hill	above	.	]
[	插图	:	拿撒勒	,	从	爬坡道	多于	.	]

[插图：从山顶俯瞰拿撒勒。]

['meri] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [dres] , [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

Mary	wore	a	long	blue	dress	,	tied	round	the	waist	,
玛丽	穿着	一个	长的	蓝色的	裙子	,	系	圆形的	这	腰部	,

玛丽穿着一件长长的蓝色连衣裙，腰间系着带子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [soʊn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	cap	with	pieces	of	money	sewn	round	it	,
和	一个	帽	和	件	的	钱	缝制的	圆形的	它	,

还有一顶帽子，帽子上缝满了钱片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	a	white	cloth	over	her	head	and	shoulders	,	just	as	the	women
和	一个	白色的	布	超过	她	头	和	肩膀	,	只是	作为	这	女性

[ʌv; əv] ['næzərəθ] [duː] [naʊ] ;

of	Nazareth	do	now	;
的	拿撒勒	做	现在	;

她头上和肩膀上披着一块白布，就像现在拿撒勒的妇女们所做的那样；

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][wʌz; wəz]['veri] ['laɪkli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kæp] , [ə; eɪ] [braɪt] ['tuːnɪk] ,

and	Jesus	was	very	likely	dressed	in	a	red	cap	,	a	bright	tunic	,
和	耶稣	曾是	非常	可能	穿着	在	一个	红色的	帽	,	一个	明亮的	束腰外衣	,

耶稣很可能戴着一顶红色帽子，穿着一件鲜艳的长袍。

[ə; eɪ] [sæʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ʌv; əv] [waɪt] [ɔːr] [bluː] ,

a	sash	of	many	colours	,	and	a	little	jacket	of	white	or	blue	,
一个	窗扇	的	许多	颜色	,	和	一个	小的	夹克	的	白色的	或者	蓝色的	,

一条五彩缤纷的腰带，一件白色或蓝色的小外套，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [ɑːr; ər] [drest] [naʊ] .

just	as	the	boys	of	Nazareth	are	dressed	now	.
只是	作为	这	男孩们	的	拿撒勒	是	穿着	现在	.

就像拿撒勒的男孩们现在穿的那样。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [ɑːr; ər] [waɪt] .

The	houses	of	Nazareth	are	white	.
这	房屋	的	拿撒勒	是	白色的	.

拿撒勒的房子都是白色的。

[greɪp] [vaɪnz] [groʊ] ['oʊvər][ðer; ðər][wɔːlz] , [ænd; ənd][dʌvz; doʊvz][sɪt][ænd; ənd] [kuː] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ruːfs] .

Grape	vines	grow	over	their	walls	,	and	doves	sit	and	coo	on	the	flat	roofs	.
葡萄	藤蔓	生长	超过	他们的	墙壁	,	和	鸽子	坐	和	酷	在	这	平坦的	屋顶	.

葡萄藤爬满了他们的墙壁，鸽子栖息在平坦的屋顶上咕咕叫着。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['haʊzɪz] : ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [ruːm] .

There	is	not	much	inside	the	houses	:	sometimes	they	have	only	one	room	.
那里	是	不是	很多	里面	这	房屋	:	有时	他们	有	仅有的	一	房间	.

房子里东西不多：有的甚至只有一个房间。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wɔtɜ-pɑːts] .

There	is	a	lamp	in	the	middle	of	the	room	,	and	round	the	walls	there	are	waterpots	.
那里	是	一个	灯	在	这	中间	的	这	房间	,	和	圆形的	这	墙壁	那里	是	水罐	.

房间中央有一盏灯，墙边摆放着水罐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [braɪt] - ['kʌlərd] [kwɪlts][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .

There	are	bright	-	coloured	quilts	on	a	shelf	.
那里	是	明亮的	-	有色	被子	在	一个	架子	.

架子上摆放着色彩鲜艳的被子。

['piːp(ə)l][ʌn'roʊl] [ðiːz] [kwɪlts][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

People	unroll	these	quilts	at	night	and	lie	down	upon	them	.
人们	展开	这些	被子	在	夜晚	和	说谎	向下	之上	他们	.

人们晚上会展开这些被子，躺在上面睡觉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][mæts][ænd; ənd]['kɑːrpəts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] ['treʒərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	are	mats	and	carpets	in	the	house	,	and	a	bright	-	coloured	box	with	treasures	in	it	,
那里	是	垫子	和	地毯	在	这	房子	,	和	一个	明亮的	-	有色	盒子	和	宝藏	在	它	,

屋里有垫子和地毯，还有一个色彩鲜艳的盒子，里面装着宝贝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] [stuːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['nɪrli] [ɔːl] .

and	a	painted	wooden	stool	;	and	that	is	nearly	all	.
和	一个	绘	木制的	凳子	;	和	那	是	几乎	全部	.

还有一张彩绘木凳；差不多就这些了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['dʒuːɪʃ] ['wɪmɪn] ['graɪndɪŋ] [kɔːrn] .]
[Illustration : Jewish women grinding corn .]
[插图 : 犹太人 女性 研磨 玉米 .]

【插图：犹太妇女磨玉米。】

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] ,
When the people of the house want to eat ,
什么时候 这 人们 的 这 房子 想 到 吃 ,

当家里人想吃饭的时候，

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [stuːl] ,
they put a tray of food on the wooden stool ,
他们 放 一个 托盘 的 食物 在 这 木制的 凳子 ,

他们把一盘食物放在木凳上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] .
and they sit round the tray on the floor , and eat with their hands .
和 他们 坐 圆形的 这 托盘 在 这 地面 , 和 吃 和 他们的 双手 .

他们围坐在地板上的托盘旁，用手吃饭。

['piːp(ə)l] [ɪn] ['pæləstaɪn] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] ,
People in Palestine would not know what to do with tables and chairs ,
人们 在 巴勒斯坦 会 不是 知道 什么 到 做 和 表格 和 椅子 ,

巴勒斯坦人不知道该如何使用桌椅。

[ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [laɪk] ['aʊərz] .
and knives and forks , like ours .
和 刀具 和 叉子 , 喜欢 我们的 .

还有刀叉，就像我们用的那种。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]
The streets of Nazareth are long and narrow , and they are full of
这 街道 的 拿撒勒 是 长的 和 狭窄的 , 和 他们 是 满的 的
['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dɔːgz] ,
chickens and dogs ,
鸡 和 狗 ,

拿撒勒的街道又长又窄，到处都是鸡和狗。

[ʌv; əv] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] ['kæməlz] , [ʌv; əv] [blaɪnd] ['begərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
of donkeys and camels , of blind beggars and children .
的 驴 和 骆驼 , 的 瞎的 乞丐 和 孩子们 .

驴子和骆驼，盲乞丐和孩子。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] ,
There are little shops by the side of the streets ,
那里 是 小的 商店 经过 这 边 的 这 街道 ,

街边有很多小商店，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
something like the leewans in the inn which I told you about .
某物 喜欢 这 - 在 这 客栈 哪个 我 讲述 你 关于 .

有点像我跟你说过的客栈里的那些小家伙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['teiləz] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [ðə; ði] ['kɑːpintəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːfi] - ['graɪndɚz]
But the tailors , the shoemakers , the carpenters , and the coffee - grinders
但 这 裁缝 , 这 鞋匠 , 这 木匠 , 和 这 咖啡 - 研磨机
[duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃɑːps] .
do not always sit in their shops .
做 不是 总是 坐 在 他们的 商店 .

但裁缝、鞋匠、木匠和咖啡研磨工并不总是坐在他们的店铺里。

[ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][duː][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

They	like	to	sit	on	the	ground	outside	,	and	do	their	work	in	the	street	;
他们	喜欢	到	坐	在	这	地面	外部	,	和	做	他们的	工作	在	这	街道	;

他们喜欢坐在外面的地上，在街上工作；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪgz] , [biːnz] , ['bɑːrli] , ['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd]

and	the	sellers	of	dates	and	of	figs	,	beans	,	barley	,	oranges	,	and
和	这	卖家	的	日期	和	的	无花果	,	豆子	,	大麦	,	橙子	,	和

['ʌðər] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

还有卖枣子、无花果、豆类、大麦、橘子和其他东西的商贩，

[sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [gʊdz] .

sit	down	in	the	street	to	sell	their	goods	.
坐	向下	在	这	街道	到	卖	他们的	商品	.

他们坐在街边兜售商品。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['mɛriːz] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Joseph	,	Mary's	husband	,	was	a	carpenter	,	and	Jesus	became	a
约瑟夫	,	玛丽的	丈夫	,	曾是	一个	木匠	,	和	耶稣	成为	一个

['kɑːrpəntər] ,

carpenter	,
木匠	,

约瑟是玛利亚的丈夫，他是一名木匠，耶稣后来也成了一名木匠。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] ,

and	often	came	out	of	the	little	shop	and	sat	on	the	ground	with	plane	,
和	经常	来了	出去	的	这	小的	店铺	和	卫星	在	这	地面	和	飞机	,

他经常从小店里出来，坐在地上，拿着飞机。

['hæmər] , [gluː] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ,

hammer	,	glue	,	and	saw	,	and	worked	away	in	the	narrow	street	,
锤	,	胶水	,	和	锯	,	和	工作	离开	在	这	狭窄的	街道	,

拿着锤子、胶水和锯子，在狭窄的街道上忙碌着。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːpintəz] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [duː] [naʊ] .

just	as	the	carpenters	of	Nazareth	do	now	.
只是	作为	这	木匠	的	拿撒勒	做	现在	.

就像现在拿撒勒的木匠们所做的那样。

[wen] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] - [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	Jewish	boys	were	twelve	years	old	,	they	were	called	'	Sons	of	the
什么时候	这	犹太人	男孩们	是	十二	年	老的	,	他们	是	称为	-	儿子们	的	这

[lɔː] ,

Law	,
法律	,

犹太男孩十二岁时，就被称为"律法之子"。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][fɔːr; fər][ðə; ði]['pæsoʊvər] .

'	and	they	were	taken	to	Jerusalem	for	the	Passover	.
-	和	他们	是	已采取	到	耶路撒冷	为了	这	逾越节	.

于是他们被带到耶路撒冷过逾越节。

[wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	Jesus	was	twelve	years	old	,
什么时候	耶稣	曾是	十二	年	老的	,

耶稣十二岁的时候，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pæsoʊvər] .

Joseph	and	His	mother	took	Him	up	with	them	to	the	Passover	.
约瑟夫	和	他的	母亲	采取	他	向上	和	他们	到	这	逾越节	.

约瑟和他的母亲带着他一起去过逾越节。

[wen] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni]

When	the	week	was	over	,	Mary	and	Joseph	started	for	the	journey
什么时候	这	星期	曾是	超过	,	玛丽	和	约瑟夫	开始	为了	这	旅行

[bæk] [tuː; tə] ['næzərəθ] .

back	to	Nazareth	.
后退	到	拿撒勒	.

一周结束后，玛丽和约瑟启程返回拿撒勒。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn][dʒə'ruːsələm] .

But	Jesus	stayed	behind	in	Jerusalem	.
但	耶稣	入住	在后面	在	耶路撒冷	.

但耶稣却留在了耶路撒冷。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['liːvɪŋ] [dʒə'ruːsələm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]

Thousands	of	people	must	have	been	leaving	Jerusalem	just	at	the
数千	的	人们	必须	有	到过	离开	耶路撒冷	只是	在	这

['veri] [taɪm] [ðæt] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [went] [ə'weɪ] .

very	time	that	Mary	and	Joseph	went	away	.
非常	时间	那	玛丽	和	约瑟夫	去	离开	.

就在玛丽和约瑟离开耶路撒冷的同时，肯定也有成千上万的人离开了。

[soʊ] [wen] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dɪd][nɑːt] [siː] ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] ,

So	when	Mary	and	Joseph	did	not	see	Jesus	in	the	crush	,
所以	什么时候	玛丽	和	约瑟夫	做过	不是	看	耶稣	在	这	压碎	,

所以当玛丽和约瑟在人群中没有看到耶稣时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] .

they	did	not	at	first	feel	frightened	.
他们	做过	不是	在	第一的	感觉	害怕	.

他们起初并不感到害怕。

[ðeɪ] [θɔːt] , - [wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd][hɪm; ɪm] [suːn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] . -

They	thought	,	'	We	shall	find	Him	soon	with	some	of	our	friends	.	'
他们	想法	,	-	我们	将	寻找	他	很快	和	一些	的	我们的	朋友们	.	-

他们心想："我们很快就会和一些朋友一起找到他。"

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

All	day	long	they	kept	on	looking	for	Him	in	the	crowd	,
全部	天	长的	他们	保留	在	寻找	为了	他	在	这	人群	,

他们整天都在人群中寻找他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	they	did	not	see	Him	.
但	他们	做过	不是	看	他	.

但他们没有看见他。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	at	last	they	went	back	again	to	Jerusalem	looking	for	Him	.
和	在	最后的	他们	去	后退	再次	到	耶路撒冷	寻找	为了	他	.

最后，他们又回到耶路撒冷寻找他。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Next	day	they	found	Him	in	one	of	the	courts	of	the	Temple	.
下一个	天	他们	成立	他	在	一	的	这	法院	的	这	寺庙	.

第二天，他们在圣殿的一个院子里找到了他。

['sevrəl] ['ræbaɪz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

Several	Rabbis	were	there	,	and	everyone	who	saw	and	heard	Him	was
一些	拉比	是	那里	,	和	每个人	WHO	锯	和	听到	他	曾是

[ə'stɑːnɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

当时有好几位拉比在场，所有见到他、听到他的人都感到惊讶。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] .

They	asked	Him	questions	too	,	and	He	answered	them	wisely	and	well	.
他们	问	他	问题	也	,	和	他	回答	他们	明智地	和	出色地	.

他们也向他提出了问题，他都给予了智慧而恰当的回答。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][waɪz] .

Nobody	could	understand	how	a	young	boy	could	be	so	wise	.
无人	可以	理解	如何	一个	年轻的	男生	可以	是	所以	明智的	.

谁也无法理解一个小男孩怎么会如此睿智。

[wen] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sɔː] ['dʒiːzəs] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ]['ræbaɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔːl]

When	Mary	and	Joseph	saw	Jesus	sitting	here	,	with	Rabbis	coming	all
什么时候	玛丽	和	约瑟夫	锯	耶稣	坐着	这里	,	和	拉比	未来	全部

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	Him	,
大约	他	,

当玛丽和约瑟看到耶稣坐在这里，周围都是拉比时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .

they	were	greatly	surprised	.
他们	是	非常	惊讶	.

他们感到非常惊讶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	His	mother	asked	Him	why	He	had	stayed	behind	,	and	said	,
但	他的	母亲	问	他	为什么	他	有	入住	在后面	,	和	说	,

但祂的母亲问祂为什么留下来，并说：

- [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [ðiː] ['sɒrəʊ] . -

'	Thy	father	and	I	have	sought	Thee	sorrowing	.	'
-	你的	父亲	和	我	有	寻求	汝	悲伤	.	-

“你父亲和我曾悲痛地寻找你。”

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [sɔːt] [ˌem 'iː] ?

Jesus	said	to	His	mother	,	'	HOW	IS	IT	THAT	YE	HAVE	SOUGHT	ME	?
耶稣	说	到	他的	母亲	,	-	如何	是	它	那	耶	有	寻求	我	?

耶稣对他的母亲说：“你们为什么找我呢？”

[wɪst] [jiː; ji]

WIST	YE
维斯特	耶

威斯特

[nɑːt] ([dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ]) [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] ? -

NOT	(	DID	YOU	NOT	KNOW	)	THAT	I	MUST	BE	ABOUT	MY	FATHER'S	BUSINESS	?	'
不是	(	做过	你	不是	知道	)	那	我	必须	是	关于	我的	父亲的	商业	?	-

难道你不知道我必须继承父亲的事业吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə]

And	now	He	went	back	with	her	and	with	Joseph	to
和	现在	他	去	后退	和	她	和	和	约瑟夫	到

['næzərəθ] , [ænd; ənd] [əu'beid] [ðem; ðəm] ,

Nazareth	,	and	obeyed	them	,
拿撒勒	,	和	服从	他们	,

于是，他与她和约瑟一起回到拿撒勒，并且听从了他们的吩咐。

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [dʌn] .

exactly	as	He	always	had	done	.
确切地	作为	他	总是	有	完毕	.

就像他一直以来所做的那样。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'baʊt]['dʒi:zəs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

We	do	not	know	much	more	about	Jesus	when	He	was	a	boy	.
我们	做	不是	知道	很多	更多的	关于	耶稣	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

我们对耶稣童年时期的了解并不多。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['tɔ:lər] , [hi:; hi] - [ɪn'kri:st] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

But	we	do	know	that	as	He	grew	taller	,	He	-	increased	in	wisdom	and
但	我们	做	知道	那	作为	他	生长	更高	,	他	-	增加	在	智慧	和

['stætʃər] ,

stature	,
身材	,

但我们知道，随着祂身高的增长，祂的智慧和身量也随之增长。

[ænd; ənd][ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] . -

and	in	favour	with	God	and	man	.	-
和	在	偏爱	和	上帝	和	男人	.	-

并且蒙神和人喜爱。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[dʒɑ:n][ðə; ði] ['bæptɪst]

JOHN	THE	BAPTIST
约翰	这	浸信会

施洗约翰

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [dʒɑ:n] .

You	remember	about	the	child	that	was	called	John	.
你	记住	关于	这	孩子	那	曾是	称为	约翰	.

你还记得那个名叫约翰的孩子吗?

[ˌzækə'raiəs] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] [dʒɑ:n][tu:; tə][gɑ:d][də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi]

Zacharias	,	his	father	,	and	Elisabeth	gave	John	to	God	directly	he
扎卡里亚斯	,	他的	父亲	,	和	伊丽莎白	给予	约翰	到	上帝	直接地	他

[wʌz; wəz][bɔ:rn] .

was	born	.
曾是	出生	.

约翰出生后，他的父亲撒迦利亚和伊丽莎白立即将他献给了上帝。

[ðeɪ] ['nevər] [kʌt][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][let][hɪm; ɪm][drɪŋk] [waɪn] , [ɔ:r] [i:t] [greɪps] ,

They	never	cut	his	hair	,	and	they	never	let	him	drink	wine	,	or	eat	grapes	,
他们	绝不	切	他的	头发	,	和	他们	绝不	让	他	喝	葡萄酒	,	或者	吃	葡萄	,

他们从不给他剪头发，也从不让他喝酒或吃葡萄。

[ɔ:r] [i:t] ['reɪzɪnz] .

or	eat	raisins	.
或者	吃	葡萄干	.

或者吃葡萄干。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][gɑ:d] .

That	was	the	way	they	did	in	those	days	to	show	that	he	belonged	to	God	.
那	曾是	这	方式	他们	做过	在	那些	天	到	展示	那	他	属于	到	上帝	.

那时候他们就是用这种方式来表明他属于上帝。

[wen] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self][tu:; tə][gɑ:d] .

When	John	was	old	enough	to	understand	,	he	gave	himself	to	God	.
什么时候	约翰	曾是	老的	足够的	到	理解	,	他	给予	他自己	到	上帝	.

约翰长大懂事后，将自己献给了上帝。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] ,

And	as	he	grew	older	,
和	作为	他	生长	老	,

随着年龄的增长，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd] [frendz] ,

he	made	up	his	mind	that	he	would	leave	his	home	and	friends	,
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	离开	他的	家	和	朋友们	,

他下定决心要离开家乡和朋友。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['loʊkəsts]

and	go	and	live	in	the	wilderness	;	and	his	food	there	was	locusts
和	去	和	居住	在	这	荒野	;	和	他的	食物	那里	曾是	蝗虫

[ænd; ənd][waɪld] ['hʌni] .

and	wild	honey	.
和	荒野	蜂蜜	.

于是他到旷野去居住；他在那里吃的是蝗虫和野蜂蜜。

['loʊkəsts][ɑːr; ər][laɪk][lɑːrdʒ] ['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd] [pʊr] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɔːf(ə)n] [iːt] [ðem; ðəm]

Locusts	are	like	large	grasshoppers	,	and	poor	people	in	the	East	often	eat	them
蝗虫	是	喜欢	大的	蚱蜢	,	和	贫穷的	人们	在	这	东方	经常	吃	他们

.

:

.

蝗虫就像大蚱蜢，东方的穷人经常吃它们。

[ðeɪ] [teɪst] [laɪk] [ʃ'rɪmps] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][naɪs] .

They	taste	like	shrimps	,	but	are	not	so	nice	.
他们	品尝	喜欢	虾	,	但	是	不是	所以	好的	.

它们尝起来像虾，但味道不太好。

[gɑːd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [dʒɑːn][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'saɪə] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər]

God	had	said	that	John	should	go	before	the	Messiah	to	prepare	the	way	for
上帝	有	说	那	约翰	应该	去	前	这	弥赛亚	到	准备	这	方式	为了

[hɪm; ɪm] — [tuː; tə][get] ['piːpəlz] ['hɑːrts] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvjər] .

Him	—	to	get	people's	hearts	ready	for	the	Saviour	.
他	—	到	得到	人们的	心	准备好	为了	这	救主	.

上帝曾说，约翰应该走在弥赛亚前面，为他预备道路——使人们的心预备好迎接救世主。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [gɑːd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

And	when	John	was	in	the	wilderness	,	God	told	him	to	begin	his	work	.
和	什么时候	约翰	曾是	在	这	荒野	,	上帝	讲述	他	到	开始	他的	工作	.

当约翰在旷野时，上帝告诉他开始他的工作。

[soʊ][dʒɑːn] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [hɪlz] [ʌv; əv][dʒuː'diə][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒɔːrdn] ,

So	John	went	down	from	the	wild	hills	of	Judaea	to	the	River	Jordan	,
所以	约翰	去	向下	从	这	荒野	丘陵	的	犹太	到	这	河	约旦	,

于是，约翰从犹太的荒野山地下到约旦河边。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [pæst] [baɪ] .

and	he	began	to	preach	to	everyone	who	passed	by	.
和	他	开始	到	布道	到	每个人	WHO	通过了	经过	.

于是他开始向所有路过的人传道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [baɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['piːp(ə)l]

There	were	many	people	passing	by	,	for	he	went	to	the	place	where	people
那里	是	许多	人们	通过	经过	,	为了	他	去	到	这	地方	在哪里	人们

[krɔːst] [ðə; ði]['dʒɔːrdn] .

crossed	the	Jordan	.
交叉	这	约旦	.

许多人路过，因为他去了人们过约旦河的地方。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒɔːrdn] .]

[	Illustration	:	The	River	Jordan	.	]
[	插图	:	这	河	约旦	.	]

【插图：约旦河】

[dʒɑːn] [sed] , [rɪ'pent] ! -

John	said	,	REPENT	!	'
约翰	说	,	悔改	!	-

约翰说："悔改吧！"

([ðæt] [miːnz] , - [biː; bi] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sɪnz] -) , - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

(	that	means	,	'	Be	really	sorry	for	your	sins	'	)	,	'	FOR	THE	KINGDOM	OF
(	那	方法	,	-	是	真的	对不起	为了	你的	罪孽	-	)	,	-	为了	这	王国	的

['hev(ə)n] [ɪz][æt; ət] [hænd] . -

HEAVEN	is	AT	HAND	.	'
天堂	是	在	手	.	-

（意思是，"要为你的罪过感到深深的懊悔"），"因为天国近了。"

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [went] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði][lænd]

A	very	great	many	people	went	from	Jerusalem	,	and	out	of	all	the	land
一个	非常	伟大的	许多	人们	去	从	耶路撒冷	,	和	出去	的	全部	这	土地

[ʌv; əv][dʒuː'diə] ,

of	Judaea	,
的	犹太	,

许多人从耶路撒冷，以及犹太全地出发，

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [hɪr] [dʒɑːn] ['priːtʃɪŋ] .

on	purpose	to	hear	John	preaching	.
在	目的	到	听到	约翰	布道	.

特意来听约翰布道。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , -

And	when	they	had	heard	him	,	some	of	them	said	to	him	,	'
和	什么时候	他们	有	听到	他	,	一些	的	他们	说	到	他	,	-

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ðen] ? -

What	shall	we	do	then	?	'
什么	将	我们	做	然后	?	-

他们听了他说的话，有些人问他："那我们该怎么办呢？"

[ænd; ənd][dʒɑːn][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ;

And	John	told	them	that	they	were	to	be	kind	to	one	another	;
和	约翰	讲述	他们	那	他们	是	到	是	种类	到	一	其他	;

约翰告诉他们要彼此友善；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] .

that	they	were	to	give	food	to	the	hungry	and	clothing	to	the	naked	.
那	他们	是	到	给	食物	到	这	饥饿的	和	衣服	到	这	裸	.

他们要给饥饿的人食物，给赤身裸体的人衣服。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['ræbaɪz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔːrdn][tuː; tə][dʒɑːn] ,

Some	even	of	the	proud	Rabbis	came	down	to	the	Jordan	to	John	,
一些	甚至	的	这	自豪的	拉比	来了	向下	到	这	约旦	到	约翰	,

甚至一些骄傲的拉比也来到约旦河边拜访约翰。

[ænd; ənd][dʒɑːn][toʊld] [ðiːz] ['ræbaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

and	John	told	these	Rabbis	that	they	must	not	be	proud	because	they
和	约翰	讲述	这些	拉比	那	他们	必须	不是	是	自豪的	因为	他们

[wɜːr; wər][dʒuːz] ,

were	Jews	,
是	犹太人	,

约翰告诉这些拉比，他们不应该因为自己是犹太人而感到骄傲。

[bʌt; bət][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] .

but	must	try	to	be	good	really	and	truly	.
但	必须	尝试	到	是	好的	真的	和	真的	.

但必须努力做到真正善良。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hɜːrd] [dʒɑːn] [priːtʃ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz]

A	great	many	of	the	people	who	heard	John	preach	felt	sorry	for	the	things
一个	伟大的	许多	的	这	人们	WHO	听到	约翰	布道	毛毡	对不起	为了	这	事物

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

they	had	done	,
他们	有	完毕	,

许多听过约翰布道的人都为自己曾经做过的事感到后悔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][dʒɑːn] [haʊ] ['sɑːri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][dʒɑːn]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ðem; ðəm]

and	they	told	John	how	sorry	they	were	,	and	John	baptized	them
和	他们	讲述	约翰	如何	对不起	他们	是	,	和	约翰	受洗	他们

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔːrdn] .

in	the	River	Jordan	.
在	这	河	约旦	.

他们向约翰表达了他们的歉意，约翰就在约旦河里给他们施洗。

[dʒɑːn][toʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['bæptaɪz][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

John	told	the	people	that	he	could	only	baptize	their	bodies	with	water	,
约翰	讲述	这	人们	那	他	可以	仅有的	施洗	他们的	身体	和	水	,

约翰告诉人们，他只能用水为他们施洗。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [huː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['bæptaɪz][ðer; ðər]

but	that	some	one	else	was	coming	who	would	be	able	to	baptize	their
但	那	一些	一	别的	曾是	未来	WHO	会	是	有能力的	到	施洗	他们的

['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

hearts	with	the	Holy	Spirit	.
心	和	这	圣	精神	.

但还有一位将要到来，他能够用圣灵为他们施洗。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒiːzəs] .

This	was	Jesus	.
这	曾是	耶稣	.

这就是耶稣。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['dʒerɪˌkoʊ] , [frʌm; frəm] [pleɪnz] [ə'bʌv] .]

[	Illustration	:	Jericho	,	from	plains	above	.	]
[	插图	:	耶利哥	,	从	平原	多于	.	]

【插图：从平原俯瞰耶利哥城。】

['æftər][dʒɑːn][hæd; həd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɝːsənz] , [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

After	John	had	baptized	a	great	many	persons	,	he	saw	coming	to
后	约翰	有	受洗	一个	伟大的	许多	人	,	他	锯	未来	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

约翰给许多人施洗后，他看见有灵向他走来，

[wʌn] [deɪ] , [fɔːr; fər]['bæptɪzəm] , [ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒɑːn] [lʊkt]

one	day	,	for	baptism	,	a	Man	about	thirty	years	old	;	and	when	John	looked
一	天	,	为了	洗礼	,	一个	男人	关于	三十	年	老的	;	和	什么时候	约翰	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	Him	,
在	他	,

有一天，一个大约三十岁的男子要受洗；当约翰看着他时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

he	saw	that	He	was	quite	different	from	all	the	people	who	had	been
他	锯	那	他	曾是	相当	不同的	从	全部	这	人们	WHO	有	到过

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

to	him	before	.
到	他	前	.

他发现祂与之前来过他那里的所有人都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒiːzəs] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gæn]

It	was	Jesus	who	had	come	to	be	baptized	before	He	began
它	曾是	耶稣	WHO	有	来	到	是	受洗	前	他	开始

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

His	work	.
他的	工作	.

耶稣在开始传道之前，曾来接受洗礼。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [gɑːd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ;

He	wanted	to	obey	God	in	everything	;
他	通缉	到	服从	上帝	在	一切	;

他想在一切事上都服从上帝；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] [ɔːl]

and	He	wanted	to	show	that	He	was	the	Brother	and	Friend	of	all
和	他	通缉	到	展示	那	他	曾是	这	兄弟	和	朋友	的	全部

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [dʒɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [bæp'taɪzɪŋ] .

the	people	whom	John	had	been	baptizing	.
这	人们	谁	约翰	有	到过	洗礼	.

祂想表明祂是约翰所施洗的所有人的兄弟和朋友。

[ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz] ['dʒiːzəs] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒɔːrdn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

And	so	,	as	Jesus	wished	it	,	John	went	into	the	River	Jordan	with	Him
和	所以	,	作为	耶稣	希望	它	,	约翰	去	进入	这	河	约旦	和	他

[ænd; ənd] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [hɪm; ɪm] .

and	baptized	Him	.
和	受洗	他	.

于是，按照耶稣的意愿，约翰与他一同进入约旦河，为他施洗。

[wen] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] ,

When	Jesus	had	been	baptized	,	and	was	full	of	the	Holy	Spirit	,
什么时候	耶稣	有	到过	受洗	,	和	曾是	满的	的	这	圣	精神	,

耶稣受洗后，被圣灵充满，

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

He	went	away	into	a	wilderness	.
他	去	离开	进入	一个	荒野	.

他遁入荒野。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [wen] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

And	there	,	when	Jesus	was	tired	and	hungry	,
和	那里	,	什么时候	耶稣	曾是	疲劳的	和	饥饿的	,

在那里，当耶稣感到疲倦和饥饿时，

['seɪtn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

Satan	came	to	Him	—	just	as	he	came	to	Adam	and	Eve	in	the	Garden
撒但	来了	到	他	—	只是	作为	他	来了	到	亚当	和	前夕	在	这	花园

[ʌv; əv] ['iːdn] — [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] .

of	Eden	—	to	tempt	Him	.
的	伊甸园	—	到	诱惑	他	.

撒旦来到他面前——就像他在伊甸园里来到亚当和夏娃面前一样——来试探他。

[tuː; tə] [tempt] [miːnz] [tuː; tə][traɪ] .

To	tempt	means	to	try	.
到	诱惑	方法	到	尝试	.

诱惑的意思就是尝试。

['mʌðər] [traɪz] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] ; [ænd; ənd][gɑːd]

Mother	tries	you	sometimes	,	to	see	whether	you	can	be	trusted	;	and	God
母亲	尝试	你	有时	,	到	看	无论	你	能	是	可信	;	和	上帝

[traɪz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['sʌmtaɪmz] .

tries	us	all	sometimes	.
尝试	我们	全部	有时	.

母亲有时会考验你，看看你是否值得信任；上帝有时也会考验我们所有人。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɑːd] [traɪz] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['betər] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['seɪtn] [traɪz] [ˌjuː 'es] ,

But	if	God	tries	us	,	it	is	to	make	us	better	;	and	if	Satan	tries	us	,
但	如果	上帝	尝试	我们	,	它	是	到	制作	我们	更好的	;	和	如果	撒但	尝试	我们	,

但如果上帝考验我们，是为了让我们变得更好；如果撒旦考验我们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɜːrs] .

it	is	to	make	us	worse	.
它	是	到	制作	我们	更糟	.

这样做只会让我们变得更糟。

['evri] [taɪm] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['temptɪd] , [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

Every	time	that	Jesus	was	tempted	,	He	said	,	'	It	is	written	,
每一个	时间	那	耶稣	曾是	受诱惑	,	他	说	,	-	它	是	书面	,

耶稣每次受试探时，都会说："经上记着说："

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld] ['seɪtn] ['sʌmθɪŋ] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

'	and	then	He	told	Satan	something	'	which	was	written	in	the	Bible	.
-	和	然后	他	讲述	撒但	某物	-	哪个	曾是	书面	在	这	圣经	.

然后祂告诉撒旦一些"圣经里写着的话"。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [tuː; tə] [faɪt] ['seɪtn] .

That	is	the	very	best	way	to	fight	Satan	.
那	是	这	非常	最好的	方式	到	斗争	撒但	.

这是对抗撒旦的最佳方法。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

The	Bible	is	called	'	the	Sword	of	the	Spirit	,
这	圣经	是	称为	-	这	剑	的	这	精神	,

圣经被称为"圣灵的宝剑"，

- [ænd; ənd] ['seɪtn] [ɪz][ə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es]['juːzɪŋ] [ðæt] [sɔːrd] .

'	and	Satan	is	afraid	when	he	sees	us	using	that	Sword	.
-	和	撒但	是	害怕的	什么时候	他	看到	我们	使用	那	剑	.

撒旦看到我们使用那把剑时会感到害怕。

[let] [ˌjuː 'es][æsk][gɑːd][tuː; tə] [fɪl] [ˌjuː 'es] , [laɪk]['dʒiːzəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

Let	us	ask	God	to	fill	us	,	like	Jesus	,	with	the	Holy	Spirit	,
让	我们	问	上帝	到	充满	我们	,	喜欢	耶稣	,	和	这	圣	精神	,

让我们祈求上帝像耶稣一样，用圣灵充满我们。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

and	then	we	shall	soon	learn	how	to	use	the	Sword	of	the	Spirit	,
和	然后	我们	将	很快	学习	如何	到	使用	这	剑	的	这	精神	,

然后我们很快就会学会如何使用圣灵之剑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] ['seɪtn] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [tempt]

and	we	too	shall	be	able	to	drive	Satan	away	when	he	comes	to	tempt
和	我们	也	将	是	有能力的	到	驾驶	撒但	离开	什么时候	他	来	到	诱惑

[juː 'es] .

us	.
我们	.

当撒旦来诱惑我们时，我们也能够将他驱逐出去。

['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [æz; əz]['dʒiːzəs] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

Only	we	must	be	sure	to	read	the	Bible	,	as	Jesus	used	to	do	,
仅有的	我们	必须	是	当然	到	读	这	圣经	,	作为	耶稣	用过的	到	做	,

我们只需要确保像耶稣那样阅读圣经。

[ɔːr] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][draɪv] ['seɪtn] [ə'weɪ][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋz]

or	else	we	shall	never	be	able	to	drive	Satan	away	by	telling	him	the	things
或者	别的	我们	将	绝不	是	有能力的	到	驾驶	撒但	离开	经过	讲述	他	这	事物

[ðæt] [gɑːd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] .

that	God	has	written	there	.
那	上帝	有	书面	那里	.

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['dʒiːzəs] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]

JESUS	BEGINS	HIS	WORK
耶稣	开始	他的	工作

耶稣开始了他的工作

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz]

One	day	,	when	the	fight	of	Jesus	with	the	devil	in	the	wilderness	was
一	天	,	什么时候	这	斗争	的	耶稣	和	这	魔鬼	在	这	荒野	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

有一天，当耶稣在旷野与魔鬼的争战结束后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɛ'θæbərə] , [wer] [dʒɑːn][wʌz; wəz][bæp'taɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [dʒɑːn] [sɔː]

He	came	to	Bethabara	,	where	John	was	baptizing	,	and	when	John	saw
他	来了	到	贝莎芭拉	,	在哪里	约翰	曾是	洗礼	,	和	什么时候	约翰	锯

['dʒiːzəs] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

Jesus	coming	towards	him	,
耶稣	未来	向	他	,

他来到伯大巴拉，约翰正在那里施洗。约翰看见耶稣向他走来，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

- [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . -

'	BEHOLD	THE	LAMB	OF	GOD	,	WHICH	TAKETH	AWAY	THE	SIN	OF	THE	WORLD	.	'
-	看哪	这	羊肉	的	上帝	,	哪个	拿	离开	这	罪	的	这	世界	.	-

"看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的！"

[ðə; ði][nekst][deɪ][dʒɑːn] [sɔː] ['dʒiːzəs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] :

The	next	day	John	saw	Jesus	again	,	and	again	he	said	the	same	words	:
这	下一个	天	约翰	锯	耶稣	再次	,	和	再次	他	说	这	相同的	字	:

第二天，约翰又见到了耶稣，耶稣再次说了同样的话：

- [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] ! -
' **BEHOLD THE LAMB OF GOD ! '**
- 看哪 这 羊肉 的 上帝 ! -

“看哪，神的羔羊！”

[dʒɑːn] [kɔːld] [ˈdʒiːzəs][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər]
John called Jesus the Lamb of God , because He had come to die for
约翰 称为 耶稣 这 羊肉 的 上帝 , 因为 他 有 来 到 死 为了
['aʊər; ɑːr][sɪnz] .
our sins .
我们的 罪孽 .

约翰称耶稣为神的羔羊，因为他来是为了替我们的罪而死。

[tuː] [men][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][dʒɑːn] [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd]
Two men were standing close to John when Jesus came by , and they heard
二 男人 是 常设 关闭 到 约翰 什么时候 耶稣 来了 经过 , 和 他们 听到
[wʌt] [hiː; hi] [sed] .
what he said .
什么 他 说 .

耶稣走过时，有两个人站在约翰旁边，他们听到了耶稣所说的话。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men][wʌz; wəz] ['ændruː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɑːn] .
The name of one of these men was Andrew , and of the other John .
这 姓名 的 一 的 这些 男人 曾是 安德鲁 , 和 的 这 其他 约翰 .

其中一人名叫安德鲁，另一人名叫约翰。

['dʒiːzəs] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Jesus knew that they would like to speak to Him ,
耶稣 知道 那 他们 会 喜欢 到 说话 到 他 ,

耶稣知道他们想和他说话，

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
so He turned round and asked them what they wanted .
所以 他 转向 圆形的 和 问 他们 什么 他们 通缉 .

于是他转过身问他们想要什么。

- ['mæstər] , - [ðeɪ] [sed] , - [wer] ['dwɛləst] [ðaʊ] ? - ([ðæt] [miːnz] - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] ? -
' **Master , ' they said , ' where dwellest Thou ? ' (that means ' where are you living ? '**
- 掌握 , - 他们 说 , - 在哪里 居住地 你 ? - (那 方法 - 在哪里 是 你 活的 ? -
)
)
)

他们说：“夫子，你住在哪里？”（意思是“你住在哪里？”）

['dʒiːzəs] [sed] , - [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] . -
Jesus said , ' Come , and you shall see . '
耶稣 说 , - 来 , 和 你 将 看 . -

耶稣说：“你们来，就必看见。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈsaɪplz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,
And He took the two disciples to His home ,
和 他 采取 这 二 门徒 到 他的 家 ,

于是他把这两个门徒带回了家。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ðem; ðəm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and He let them stay with Him the whole of the day .
和 他 让 他们 停留 和 他 这 所有的 的 这 天 .

他让他们和他待了一整天。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
What a happy day that must have been !
什么 一个 快乐的 天 那 必须 有 到过 !

那一定是个多么快乐的一天啊！

['ændru:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [kɔ:ld] ['saɪmən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Andrew	had	a	brother	called	Simon	,	and	he	went	and	found	him	,
安德鲁	有	一个	兄弟	称为	西蒙	,	和	他	去	和	成立	他	,

安德鲁有个兄弟叫西蒙，他去找了他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'saɪə] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	told	him	that	he	had	found	the	Messiah	,	and	brought	him	to
和	讲述	他	那	他	有	成立	这	弥赛亚	,	和	带来	他	到

[si:] [hɪz; ɪz] [nu:] ['mæstər] .

see	his	new	Master	.
看	他的	新的	掌握	.

并告诉他，他找到了弥赛亚，并带他去见他的新主人。

[soʊ] [naʊ] ['dʒi:zəs][hæd; həd] [θri:] [dɪ'saɪplz] — [dʒɑ:n] , ['ændru:] , [ænd; ənd]['saɪmən] ;

So	now	Jesus	had	three	disciples	—	John	,	Andrew	,	and	Simon	;
所以	现在	耶稣	有	三	门徒	—	约翰	,	安德鲁	,	和	西蒙	;

所以现在耶稣有三个门徒——约翰、安德烈和西门；

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['gælə,li] .

and	next	day	He	took	them	away	with	Him	to	Galilee	.
和	下一个	天	他	采取	他们	离开	和	他	到	加利利	.

第二天，他带着他们去了加利利。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , ['dʒi:zəs] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] ['filip] ,

While	they	were	going	along	,	Jesus	saw	a	man	called	Philip	,
尽管	他们	是	去	沿着	,	耶稣	锯	一个	男人	称为	菲利普	,

他们正走着的时候，耶稣看见一个名叫腓力的人，

[hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['saɪmən][ænd; ənd] ['ændru:] [lɪvd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

who	came	from	the	place	where	Simon	and	Andrew	lived	when	they	were
WHO	来了	从	这	地方	在哪里	西蒙	和	安德鲁	居住地	什么时候	他们	是

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

他们来自西蒙和安德鲁小时候居住的地方。

['dʒi:zəs][toʊld] ['filip] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] .

Jesus	told	Philip	to	come	with	Him	,	and	he	came	.
耶稣	讲述	菲利普	到	来	和	他	,	和	他	来了	.

耶稣叫腓力跟他走，腓力就来了。

[bʌt; bət] ['filip] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] [kɔ:ld] ['næθə,neɪl] ,

But	Philip	went	to	a	friend	of	his	,	a	very	good	man	called	Nathanael	,
但	菲利普	去	到	一个	朋友	的	他的	,	一个	非常	好的	男人	称为	纳撒尼尔	,

但腓力去找了他的一个朋友，一个名叫拿但业的好人。

['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [bɑ:r,θɑ:ləmju:] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['dʒi:zəs][ʌv; əv]

also	called	Bartholomew	,	and	he	told	him	that	he	had	found	Jesus	of
还	称为	巴塞洛缪	,	和	他	讲述	他	那	他	有	成立	耶稣	的

['næzərəθ] ,

Nazareth	,
拿撒勒	,

他也叫巴多罗买，并告诉他，他找到了拿撒勒人耶稣。

[ðə; ði] [mə'saɪə] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .

the	Messiah	,	and	begged	him	to	come	and	see	Him	.
这	弥赛亚	,	和	乞求	他	到	来	和	看	他	.

他呼求弥赛亚来见他。

[haʊ] ['meni] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd]['dʒi:zəs] [naʊ] ?

How	many	disciples	had	Jesus	now	?
如何	许多	门徒	有	耶稣	现在	?

耶稣现在有多少门徒?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .
Let us see .
让 我们 看 .

我们来看看。

[dʒɑːn] , ['ændruː] , ['saɪmən] , ['filip] , [ænd; ənd] ['næθəˌneɪl] — [faɪv] .
John , Andrew , Simon , Philip , and Nathanael — five .
约翰 , 安德鲁 , 西蒙 , 菲利普 , 和 纳撒尼尔 — 五 .

约翰、安德烈、西门、腓力、拿但业——五个人。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [dʒɑːn][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒeɪmz][tuː; tə]['dʒiːzəs] .
And very likely John had brought his brother James to Jesus .
和 非常 可能 约翰 有 带来 他的 兄弟 詹姆斯 到 耶稣 .

约翰很可能把他的兄弟雅各带到了耶稣面前。

[ɪf] [soʊ] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [sɪks] .
If so , that would make six .
如果 所以 , 那 会 制作 六 .

如果真是这样，那就是六个了。

[də'rektli; daɪ'rektli]['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː] ['gæləˌli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ]
Directly Jesus came into Galilee He was invited to a wedding , at a
直接地 耶稣 来了 进入 加利利 他 曾是 受邀 到 一个 婚礼 , 在 一个
[pleɪs] [kɔːld] ['keɪnə] ,
place called Cana ,
地方 称为 迦拿 ,

耶稣直接来到加利利，应邀参加一个名叫迦拿的婚宴。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and all of His disciples with Him .
和 全部 的 他的 门徒 和 他 .

祂所有的门徒都与祂同在。

['dʒiːzəs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['hæpi] ,
Jesus went to the wedding because He likes to see people happy ,
耶稣 去 到 这 婚礼 因为 他 点赞 到 看 人们 快乐的 ,

耶稣去参加婚礼是因为他喜欢看到人们快乐。

[ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
and loves to make them happy .
和 爱 到 制作 他们 快乐的 .

并且喜欢让他们开心。

[ɪn] [ə'merɪkə] ,
In America ,
在 美国 ,

在美国，

['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n] [drɪŋk] [mɔːr] [waɪn] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd]
people often drink more wine at weddings and at other times than is good
人们 经常 喝 更多的 葡萄酒 在 婚礼 和 在 其他 时代 比 是 好的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

人们在婚礼或其他场合经常饮用过量的葡萄酒，这对身体有害。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [waɪn] [æt; ət][ɔːl] ,
and a great many people go without any wine at all ,
和 一个 伟大的 许多 人们 去 没有 任何 葡萄酒 在 全部 ,

还有很多人根本不喝酒。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

so	as	to	set	a	good	example	.
所以	作为	到	放	一个	好的	例子	.

以便树立好榜样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	in	the	East	it	is	different	.
但	在	这	东方	它	是	不同的	.

但在东方，情况则有所不同。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər]['hɑːrdli]['evər] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] .

The	people	there	hardly	ever	take	too	much	wine	.
这	人们	那里	几乎	曾经	拿	也	很多	葡萄酒	.

那里的人们几乎从不喝太多酒。

[soʊ]['dʒiːzəs] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

So	Jesus	allowed	His	disciples	to	use	it	,	and	He	drank	it	Himself	.
所以	耶稣	允许	他的	门徒	到	使用	它	,	和	他	喝	它	他本人	.

所以耶稣允许他的门徒使用这种水，他自己也喝了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][waɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][went] ;

There	was	some	wine	at	the	wedding	party	to	which	Jesus	went	;
那里	曾是	一些	葡萄酒	在	这	婚礼	派对	到	哪个	耶稣	去	;

耶稣去参加的婚礼宴会上有一些酒；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

but	presently	it	came	to	an	end	.
但	目前	它	来了	到	一个	结尾	.

但现在这一切都结束了。

[ðen] ['meri] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][waɪn] . -

Then	Mary	came	to	Jesus	,	and	said	,	'	They	have	no	wine	.	'
然后	玛丽	来了	到	耶稣	,	和	说	,	-	他们	有	不	葡萄酒	.	-

于是马利亚来到耶稣跟前，说："他们没有酒了。"

['dʒiːzəs] [nuː] [wʌt] ['meri] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

Jesus	knew	what	Mary	was	thinking	about	,	but	He	had	to	tell	her
耶稣	知道	什么	玛丽	曾是	思维	关于	,	但	他	有	到	告诉	她

[tuː; tə][weɪt] ;

to	wait	;
到	等待	;

耶稣知道玛丽在想什么，但他必须告诉她要等一下；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['meri] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['evriθɪŋ]

and	He	had	to	make	Mary	understand	that	He	could	not	do	everything
和	他	有	到	制作	玛丽	理解	那	他	可以	不是	做	一切

[naʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

now	which	she	told	Him	to	do	,
现在	哪个	她	讲述	他	到	做	,

祂必须让玛丽明白，祂现在不可能满足她所有的要求。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

exactly	as	when	He	was	a	boy	.
确切地	作为	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

就像他小时候一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɑːdz][sʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɛriːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɑːdz][wɜːrk][tuː; tə]

He	was	God's	Son	as	well	as	Mary's	,	and	He	had	God's	work	to
他	曾是	神的	儿子	作为	出色地	作为	玛丽的	,	和	他	有	神的	工作	到

[duː] ,

do	,
做	,

他既是上帝的儿子，也是玛利亚的儿子，他肩负着上帝的使命。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]['gɑːdz][taɪm] .

and	He	must	do	it	at	God's	time	.
和	他	必须	做	它	在	神的	时间	.

他必须在上帝安排的时间去做这件事。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ]['mɑːdərn]['dʒuːz] ['wedɪŋ] ['pɑːrti][ɪn]['gæliˌli] .]

[	Illustration	:	A	modern	Jew's	wedding	party	in	Galilee	.	]
[	插图	:	一个	现代的	犹太人的	婚礼	派对	在	加利利	.	]

【插图：加利利地区现代犹太人的婚礼宴会。】

[bʌt; bət] [wen] ['meri] [went] [bæk] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][duː] [wət'evər] ['dʒiːzəs][toʊld]

But	when	Mary	went	back	,	she	told	the	servants	to	do	whatever	Jesus	told
但	什么时候	玛丽	去	后退	,	她	讲述	这	仆人	到	做	任何	耶稣	讲述

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但玛丽回去后，告诉仆人们要听从耶稣的话。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [greɪt] [stoʊn]['dʒɑːrz][ɔːr] [wɔtɜˈpɑːts] ,

Close	to	the	house	there	were	six	great	stone	jars	or	waterpots	,
关闭	到	这	房子	那里	是	六	伟大的	石头	罐子	或者	水罐	,

房子附近有六个巨大的石罐或水罐。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , - [fɪl] [ðə; ði] [wɔtɜˈpɑːts] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

and	Jesus	said	to	the	servants	,	-	Fill	the	waterpots	with	water	.
和	耶稣	说	到	这	仆人	,	-	充满	这	水罐	和	水	.

耶稣对仆人说："把水缸装满水。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .

And	they	filled	them	up	to	the	brim	.
和	他们	已填	他们	向上	到	这	帽檐	.

他们把瓶子装得满满的。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧！

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːrz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːtər][noʊ][lɔːŋgər] ,

when	the	water	was	taken	out	of	the	jars	,	it	was	water	no	longer	,
什么时候	这	水	曾是	已采取	出去	的	这	罐子	,	它	曾是	水	不	更长	,

[bʌt; bət][waɪn] .

but	wine	.
但	葡萄酒	.

当水从罐子里倒出来时，它不再是水，而是酒了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['mɪrək(ə)l] [ðæt] ['dʒiːzəs][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk]

This	was	the	very	first	miracle	that	Jesus	did	,	and	He	did	it	to	make
这	曾是	这	非常	第一的	奇迹	那	耶稣	做过	,	和	他	做过	它	到	制作

['piːp(ə)l] ['hæpi] ,

people	happy	,
人们	快乐的	,

这是耶稣所行的第一个神迹，他行神迹是为了让人们快乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] .

and	to	make	them	believe	that	He	was	the	Son	of	God	.
和	到	制作	他们	相信	那	他	曾是	这	儿子	的	上帝	.

并让他们相信他是上帝的儿子。

[dɪr] ['tʃɪldrən] , ['dʒiːzəs]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

Dear	children	,	Jesus	wants	you	to	be	happy	.
亲爱的	孩子们	,	耶稣	想要	你	到	是	快乐的	.

亲爱的孩子们，耶稣希望你们快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪz][tuː; tə][æsk]['dʒiːzəs][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

And	the	best	way	to	be	happy	is	to	ask	Jesus	to	go	with	you
和	这	最好的	方式	到	是	快乐的	是	到	问	耶稣	到	去	和	你

['evriwer] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ,

everywhere	and	always	,
到处	和	总是	,

获得幸福的最好方法就是祈求耶稣与你同在，无论何时何地。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] ['wedɪŋ] ['piːp(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɑːrti] .

just	as	those	wedding	people	asked	Him	to	come	to	their	party	.
只是	作为	那些	婚礼	人们	问	他	到	来	到	他们的	派对	.

就像那些参加婚礼的人邀请他去参加他们的宴会一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] ['veri] ['meni] [deɪz] [ɪn] [kə'pɜːrniəm] .

He	did	not	stay	very	many	days	in	Capernaum	.
他	做过	不是	停留	非常	许多	天	在	迦百农	.

他在迦百农没有停留很长时间。

[ðə; ði] ['lʌvli] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pæsoʊvər][taɪm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

The	lovely	spring	flowers	told	Him	that	the	Passover	time	was	coming	,
这	迷人的	春天	花朵	讲述	他	那	这	逾越节	时间	曾是	未来	,

美丽的春花告诉他，逾越节即将到来。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

so	He	went	up	with	His	disciples	,	to	Jerusalem	.
所以	他	去	向上	和	他的	门徒	,	到	耶路撒冷	.

于是，他与门徒一同上耶路撒冷去。

[wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

When	Jesus	had	come	to	Jerusalem	,
什么时候	耶稣	有	来	到	耶路撒冷	,

耶稣来到耶路撒冷的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

you	may	be	sure	that	His	disciples	and	He	soon	went	to	the	Temple	,
你	可能	是	当然	那	他的	门徒	和	他	很快	去	到	这	寺庙	,

你可以肯定，祂和祂的门徒很快就去了圣殿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]

and	when	they	got	inside	the	great	Court	of	the	Gentiles	they	found	a
和	什么时候	他们	得到	里面	这	伟大的	法庭	的	这	外邦人	他们	成立	一个

['mɑːrkɪt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .

market	was	going	on	there	.
市场	曾是	去	在	那里	.

当他们进入外邦人的大院时，发现那里正在举行集市。

[men][wɜːr; wər] ['selɪŋ] ['ɑːksn][ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd][dʌvz; doʊvz][fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] .

Men	were	selling	oxen	and	sheep	and	doves	for	sacrifice	.
男人	是	销售	牛	和	羊	和	鸽子	为了	牺牲	.

男人们出售牛、羊和鸽子用于祭祀。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['lɪt(ə)l][teiblz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mʌni] .

Others	were	sitting	at	little	tables	changing	money	.
其他的	是	坐着	在	小的	表格	变化	钱	.

其他人则坐在小桌子旁兑换货币。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,

And	there	must	have	been	plenty	of	noise	,
和	那里	必须	有	到过	很多	的	噪音	,

当时肯定很吵闹。

[fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ʃaʊt] [ænd; ənd]['kwɑːrəl][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['baɪɪŋ]
for **people** **in** **the** **East** **shout** **and** **quarrel** **a** **great** **deal** **when** **they** **are** **buying**
为了 人们 在 这 东方 喊 和 争吵 一个 伟大的 交易 什么时候 他们 是 购买
[ɔːr] ['selɪŋ] .
or **selling** **.**
或者 销售 .

东方人在买卖东西时经常大声叫喊、争吵。

[wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz]
When **Jesus** **saw** **this** **,** **He** **was** **angry** **;** **and** **He** **made** **a** **whip** **with** **pieces**
什么时候 耶稣 锯 这 , 他 曾是 生气的 ; 和 他 制成 一个 鞭 和 件
[ʌv; əv][kɔːrd] ,
of **cord** **,**
的 绳索 ,

耶稣看见这事，就生气了；他用绳子做成鞭子，

[ænd; ənd][hiː; hi][droʊv] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
and **He** **drove** **away** **all** **the** **people** **who** **were** **selling** **in** **the** **Temple** **.**
和 他 驾驶 离开 全部 这 人们 WHO 是 销售 在 这 寺庙 .

他赶走了所有在圣殿里做买卖的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn] ;
And **He** **turned** **out** **the** **sheep** **and** **the** **oxen** **;**
和 他 转向 出去 这 羊 和 这 牛 ;

他把牛羊赶了出来；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði][men] [huː] [soʊld][dʌvz; doʊvz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
and **he** **told** **the** **men** **who** **sold** **doves** **to** **take** **them** **away** **,**
和 他 讲述 这 男人 WHO 卖 鸽子 到 拿 他们 离开 ,

他吩咐卖鸽子的人把鸽子带走。

[ænd; ənd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] .
and **not** **turn** **His** **Father's** **House** **into** **a** **store** **.**
和 不是 转动 他的 父亲的 房子 进入 一个 店铺 .

不要把祂父的殿变成商店。

['dʒiːzəs][ˌʌp'set][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] [tuː] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ðer; ðər]
Jesus **upset** **the** **tables** **of** **the** **money** **-** **changers** **too** **,** **and** **poured** **out** **their**
耶稣 沮丧的 这 表格 的 这 钱 - 换位器 也 , 和 倾倒 出去 他们的
['mʌni] .
money **.**
钱 .

耶稣也推翻了兑换银钱之人的桌子，倒出了他们的钱财。

['dʒiːzəs][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒə'ruːsələm] [ðæt] ['pæsoʊvər]
Jesus **did** **a** **great** **many** **wonderful** **things** **when** **He** **was** **in** **Jerusalem** **that** **Passover**
耶稣 做过 一个 伟大的 许多 精彩的 事物 什么时候 他 曾是 在 耶路撒冷 那 逾越节
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

耶稣在耶路撒冷过逾越节期间做了许多奇妙的事。

[ænd; ənd] ['meni] ['pɜːsənz] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] [θɔːt] , - [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mə'saɪə] .
and **many** **persons** **saw** **His** **miracles** **,** **and** **thought** **,** **'** **Yes** **,** **this** **is** **the** **Messiah** **.**
和 许多 人 锯 他的 奇迹 , 和 想法 , - 是的 , 这 是 这 弥赛亚 .
-
'
-
-

许多人目睹了他的神迹，心想："是的，这就是弥赛亚。"

[bʌt; bət]['dʒi:zəs][dɪd][nɑ:t] [trʌst] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] .

But	Jesus	did	not	trust	any	of	those	people	.
但	耶稣	做过	不是	相信	任何	的	那些	人们	.

但耶稣并不信任这些人中的任何一个。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

He	knew	that	they	did	not	really	love	Him	.
他	知道	那	他们	做过	不是	真的	爱	他	.

他知道他们并非真的爱他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][dʒə'ru:sələm] [hu:] [dɪd][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['dʒi:zəs] ['kraɪsts]

But	there	was	one	man	in	Jerusalem	who	did	want	to	be	Jesus	Christ's
但	那里	曾是	一	男人	在	耶路撒冷	WHO	做过	想	到	是	耶稣	基督的

[dɪ'saɪp(ə)l] .

disciple	.
弟子	.

但耶路撒冷有一个人确实想成为耶稣基督的门徒。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌnɪkə'di:məs] .

His	name	was	Nicodemus	.
他的	姓名	曾是	尼哥底母	.

他的名字叫尼哥底母。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ræbaɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t][praʊd] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbaɪz] ,

He	was	a	great	Rabbi	,	but	not	proud	like	the	other	Rabbis	,
他	曾是	一个	伟大的	拉比	,	但	不是	自豪的	喜欢	这	其他	拉比	,

他是一位伟大的拉比，但不像其他拉比那样骄傲自满。

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][æsk]['dʒi:zəs][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] .

and	he	wanted	to	ask	Jesus	a	great	many	questions	.
和	他	通缉	到	问	耶稣	一个	伟大的	许多	问题	.

他想问耶稣很多问题。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ]

But	he	did	not	want	the	other	Rabbis	and	the	priests	to	see	him	coming
但	他	做过	不是	想	这	其他	拉比	和	这	神父	到	看	他	未来

[tu:; tə]['dʒi:zəs] .

to	Jesus	.
到	耶稣	.

但他不想让其他拉比和祭司看到他来见耶稣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

好牧人：基督的生平（儿童版(The Good Shepherd A Life of Christ for)

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][baɪ] [naɪt] — [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

So	he	came	to	Jesus	by	night	—	in	the	dark	.
所以	他	来了	到	耶稣	经过	夜晚	—	在	这	黑暗的	.

于是，他趁着夜色，在黑暗中来到耶稣面前。

[dɪd]['dʒiːzəs] [seɪ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [breɪv] , [ˌnɪkə'diːməs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [goʊ]

Did	Jesus	say	,	'	You	are	not	brave	,	Nicodemus	,	I	am	ashamed	of	you	;	go
做过	耶稣	说	,	-	你	是	不是	勇敢的	,	尼哥底母	,	我	是	羞愧	的	你	;	去

[ə'weɪ] - ?

away	'	?
离开	-	?

耶稣有没有说过："尼哥底母，你不够勇敢，我为你感到羞耻；走吧"？

[ɑː] [noʊ] !

Ah	no	!
啊	不	!

啊，不！

[hiː; hi] [tɔːkt] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

He	talked	kindly	to	him	,	and	He	told	him	that	he	would	have	to
他	谈话	亲切地	到	他	,	和	他	讲述	他	那	他	会	有	到

[biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] .

be	born	again	.
是	出生	再次	.

他亲切地和他说话，并告诉他，他必须重生。

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [ˌnɪkə'diːməs] [mʌst; məst][æsk][gɑːd][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

He	meant	that	Nicodemus	must	ask	God	to	send	him	His	Holy	Spirit	,
他	意思是	那	尼哥底母	必须	问	上帝	到	发送	他	他的	圣	精神	,

他的意思是，尼哥底母必须祈求上帝差遣圣灵给他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] .

and	to	give	him	a	new	heart	.
和	到	给	他	一个	新的	心	.

并给他一颗新的心脏。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒiːzəs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌnɪkə'diːməs] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]

And	then	Jesus	explained	to	Nicodemus	why	He	had	come	down	from
和	然后	耶稣	解释	到	尼哥底母	为什么	他	有	来	向下	从

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

然后耶稣向尼哥底母解释了他从天上下来的原因。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

- [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ,

'	GOD	SO	LOVED	THE	WORLD	,	THAT	HE	GAVE	HIS	ONLY	BEGOTTEN	SON	,
-	上帝	所以	喜爱	这	世界	,	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,

"神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，

[ðæt] [ˌhuːsoʊˈevər] [bɪˈliːvɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈperɪʃ] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [ˌevərˈlæstɪŋ]
THAT **WHOSOEVER** **BELIEVETH** **IN** **HIM** **SHOULD** **NOT** **PERISH** **,** **BUT** **HAVE** **EVERLASTING**
那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 , 但 有 永恒
[laɪf] . -
LIFE **.** **'**
生活 . -

叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[sʌm; səm] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs]
SOME **WORDS** **AND** **WORKS** **OF** **JESUS**
一些 字 和 作品 的 耶稣

耶稣的一些言行

['dʒiːzəs] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['gælə,li] , [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [pæs] [θruː]
Jesus **having** **to** **go** **to** **Galilee** **,** **made** **up** **His** **mind** **to** **pass** **through**
耶稣 拥有 到 去 到 加利利 , 制成 向上 他的 头脑 到 经过 通过
[səˈmæriə; səˈmeriə] .
Samaria **.**
撒玛利亚 .

耶稣要去加利利，就决定途经撒玛利亚。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [rʌf] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld]
It **was** **a** **long** **,** **rough** **journey** **,** **and** **at** **last** **they** **came** **near** **a** **town** **called**
它 曾是 一个 长的 , 粗糙的 旅行 , 和 在 最后的 他们 来了 靠近 一个 镇 称为
[sɪkɑːr] .
Sychar **.**
西查尔 .

这是一段漫长而艰辛的旅程，最终他们到达了一个名叫锡查尔的城镇附近。

[nɪr] [baɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wel] [dʌg] [baɪ] ['dʒeɪkəb] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['ʃɛkəm] .
Near **by** **was** **the** **well** **dug** **by** **Jacob** **when** **he** **lived** **in** **Shechem** **.**
靠近 经过 曾是 这 出色地 挖 经过 雅各布 什么时候 他 居住地 在 示剑 .

附近就是雅各在示剑居住时挖的水井。

['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] ,
Jesus **was** **so** **tired** **that** **He** **sat** **down** **to** **rest** **on** **the** **edge** **of** **the** **well** **,**
耶稣 曾是 所以 疲劳的 那 他 卫星 向下 到 休息 在 这 边缘 的 这 出色地 ,

耶稣非常疲倦，便坐在井边休息。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] .
while **His** **disciples** **went** **on** **to** **buy** **food** **.**
尽管 他的 门徒 去 在 到 买 食物 .

他的门徒们则继续去买食物。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : ['dʒeɪkəbz] [wel] .]
[**Illustration** **:** **Jacob's** **well** **.** **]**
[插图 : 雅各布的 出色地 .]

【插图：雅各布井】

[waɪl] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wel] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] .
While **Jesus** **was** **sitting** **by** **the** **well** **,** **a** **woman** **came** **there** **to** **draw** **water** **.**
尽管 耶稣 曾是 坐着 经过 这 出色地 , 一个 女士 来了 那里 到 画 水 .

耶稣坐在井边时，一个妇人来井边打水。

['dʒiːzəs] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] - [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə]
Jesus **asked** **her** **to** **do** **something** **kind** **for** **Him** **,** **He** **said** **'** **Give** **Me** **to**
耶稣 问 她 到 做 某物 种类 为了 他 , 他 说 - 给 我 到
[drɪŋk] . -
drink **.** **'**
喝 . -

耶稣请她为他做一件好事，他说："给我水喝。"

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz][sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][dʒuː] ,
The **woman** **was** **surprised** **,** **and** **said** **to** **Him** **,** **'** **You** **are** **a** **Jew** **,**
这 女士 曾是 惊讶 , 和 说 到 他 , - 你 是 一个 犹 ,
[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sə'mærɪtən] .
and **I** **am** **a** **Samaritan** **.**
和 我 是 一个 撒玛利亚人 .

那妇人很惊讶，对他说："你是犹太人，我是撒玛利亚人。"

[waɪ] [ðen] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['wɔːtər] ? -
Why **then** **do** **you** **ask** **me** **for** **water** **?** **'**
为什么 然后 做 你 问 我 为了 水 ? -

那你为什么还要向我要水呢?

['dʒiːzəs] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] ,
Jesus **said** **,** **'** **IF** **YOU** **KNEW** **WHO** **I** **AM** **,** **YOU** **WOULD** **HAVE** **ASKED** **ME** **,**
耶稣 说 , - 如果 你 知道 WHO 我 是 , 你 会 有 问 我 ,

耶稣说："你们若知道我是谁，就必早问我了。"

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] . -
AND **I** **WOULD** **HAVE** **GIVEN** **YOU** **LIVING** **WATER** **.** **'**
和 我 会 有 给定 你 活的 水 . -

我本可以把活水赐给你们。

['dʒiːzəs] [ment] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .
Jesus **meant** **the** **Holy** **Spirit** **.**
耶稣 意思是 这 圣 精神 .

耶稣指的是圣灵。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [æsks][hɪm; ɪm] .
He **gives** **the** **Holy** **Spirit** **to** **everyone** **who** **asks** **Him** **.**
他 给予 这 圣 精神 到 每个人 WHO 问 他 .

凡求告他的人，他都会赐给他们圣灵。

[ðen] ['dʒiːzəs] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'baʊt][ðə; ði][bæd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
Then **Jesus** **spoke** **to** **the** **woman** **about** **the** **bad** **things** **she** **had** **done** **,**
然后 耶稣 辐 到 这 女士 关于 这 坏的 事物 她 有 完毕 ,

然后耶稣对那妇人说了她所做的恶事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and **she** **tried** **to** **make** **Him** **talk** **about** **something** **else** **.**
和 她 尝试 到 制作 他 讲话 关于 某物 别的 .

于是她试图让他谈论其他事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][wɜːrdz] .
But **she** **could** **not** **stop** **His** **wonderful** **words** **.**
但 她 可以 不是 停止 他的 精彩的 字 .

但她无法阻止他那些美妙的话语。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
At **last** **she** **said** **,** **'** **I** **know** **that** **the** **Messiah** **is** **coming** **.**
在 最后的 她 说 , - 我 知道 那 这 弥赛亚 是 未来 .

最后她说："我知道弥赛亚即将到来。"

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] . -

He	will	tell	us	all	things	.	'
他	将要	告诉	我们	全部	事物	.	-

他会把一切都告诉我们。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [aɪ] [ðæt] [spiːk] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ˌeɪ 'em][hiː; hi] . -

Then	Jesus	said	to	her	,	'	I	THAT	SPEAK	UNTO	THEE	AM	HE	.	'
然后	耶稣	说	到	她	,	-	我	那	说话	到	你	是	他	.	-

耶稣对她说："我就是那位与你说话的神。"

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,

Just	then	His	disciples	came	up	to	the	well	,
只是	然后	他的	门徒	来了	向上	到	这	出色地	,

就在这时，他的门徒来到井边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .

and	they	were	very	much	astonished	to	see	Him	talking	to	the	woman	.
和	他们	是	非常	很多	惊讶	到	看	他	说	到	这	女士	.

他们非常惊讶地看到他与那位妇人交谈。

[ðə; ði][dʒuː][men][wɜːr; wər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

The	Jew	men	were	too	proud	to	talk	much	to	women	,	even	if	the	women
这	犹	男人	是	也	自豪的	到	讲话	很多	到	女性	,	甚至	如果	这	女性

[wɜːr; wər][dʒuːz] ;

were	Jews	;
是	犹太人	;

犹太男人自尊心太强，不愿与女人多说话，即使这些女人也是犹太人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'mærɪtən] .

and	this	was	a	Samaritan	.
和	这	曾是	一个	撒玛利亚人	.

而他是一位好心人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [dɪd][nɑːt][æsk]['dʒiːzəs]['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [waɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

But	the	disciples	did	not	ask	Jesus	any	questions	about	why	He	talked	to	the
但	这	门徒	做过	不是	问	耶稣	任何	问题	关于	为什么	他	谈话	到	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

但门徒们并没有问耶稣为什么和那个女人说话。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['baɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - ['mæstər] , [iːt] .

They	brought	Him	the	things	they	had	been	buying	,	and	said	,	'	Master	,	eat	.
他们	带来	他	这	事物	他们	有	到过	购买	,	和	说	,	-	掌握	,	吃	.

-
'
-
-

他们把买来的东西拿来给他，说："夫子，请吃。"

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [gʊd] [wɜːrdz]

But	Jesus	was	so	happy	that	He	had	been	able	to	speak	good	words
但	耶稣	曾是	所以	快乐的	那	他	有	到过	有能力的	到	说话	好的	字

[tuː; tə] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['hʌŋgri] ['eni] [mɔːr] .

to	that	poor	woman	that	He	did	not	feel	hungry	any	more	.
到	那	贫穷的	女士	那	他	做过	不是	感觉	饥饿的	任何	更多的	.

但耶稣因为能对那位可怜的妇人说些好话而感到非常高兴，以至于不再感到饥饿了。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðæt] ['duːɪŋ]['gɑːdz][wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [laɪkt] [best] .

He	told	His	disciples	that	doing	God's	work	was	the	food	He	liked	best	.
他	讲述	他的	门徒	那	正在做	神的	工作	曾是	这	食物	他	喜欢	最好的	.

他告诉门徒，做上帝的工作就是他最喜欢的食物。

['æftər] [ðɪs] ['dʒiːzəs] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [fɜːrst][æt; ət] ['næzərəθ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [kə'pɜːrniəm] .

After	this	Jesus	lived	for	awhile	first	at	Nazareth	,	and	then	at	Capernaum	.
后	这	耶稣	居住地	为了	一会儿	第一的	在	拿撒勒	,	和	然后	在	迦百农	.

此后，耶稣先在拿撒勒生活了一段时间，然后又在迦百农生活了一段时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪl] [ɪn] [kə'pɜːrniəm] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːvər] .

There	was	a	boy	ill	in	Capernaum	just	then	with	a	fever	.
那里	曾是	一个	男生	患病的	在	迦百农	只是	然后	和	一个	发烧	.

当时迦百农有一个男孩发烧生病了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv] ['gæləˌli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər]['ɔːf(ə)n][get]

It	is	so	hot	near	the	Sea	of	Galilee	that	the	people	who	live	there	often	get
它	是	所以	热的	靠近	这	海	的	加利利	那	这	人们	WHO	居住	那里	经常	得到

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

加利利海附近气候炎热，当地居民经常发烧。

[ðæt] [sɪk] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] [wel] .

That	sick	boy's	father	was	rich	,	but	money	could	not	make	the	dying	boy	well	.
那	生病的	男孩们	父亲	曾是	富有的	,	但	钱	可以	不是	制作	这	垂死	男生	出色地	.

那个生病男孩的父亲很富有，但金钱却无法治好垂死的男孩。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd]

His	father	had	heard	of	Jesus	,	and	when	he	knew	that	Jesus	had
他的	父亲	有	听到	的	耶稣	,	和	什么时候	他	知道	那	耶稣	有

[kʌm] ['ɪntuː] ['gæləˌli] ,

come	into	Galilee	,
来	进入	加利利	,

他的父亲听说过耶稣，当他知道耶稣来到加利利时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	that	He	was	only	a	few	miles	away	,	he	came	to	Him	,
和	那	他	曾是	仅有的	一个	很少	英里	离开	,	他	来了	到	他	,

祂离他只有几英里远，于是他来到祂面前。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [kə'pɜːrniəm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [wel] .

and	begged	Him	to	come	down	to	Capernaum	and	make	his	child	well	.
和	乞求	他	到	来	向下	到	迦百农	和	制作	他的	孩子	出色地	.

他恳求耶稣下到迦百农来，治好他的孩子。

[æt; ət][fɜːrst]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

At	first	Jesus	said	to	him	,
在	第一的	耶稣	说	到	他	,

耶稣起初对他说：

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɑːn][ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][duː][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] . -

'	You	will	not	believe	on	Me	unless	you	see	Me	do	some	wonderful	thing	.	'
-	你	将要	不是	相信	在	我	除非	你	看	我	做	一些	精彩的	事物	.	-

“除非你们亲眼看到我行奇事，否则你们不会相信我。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['iːgər] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['fɑːðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ]

But	when	He	saw	how	eager	the	poor	father	was	,	He	thought	He	would	try
但	什么时候	他	锯	如何	渴望的	这	贫穷的	父亲	曾是	,	他	想法	他	会	尝试

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但当他看到这位可怜的父亲如此渴望时，他想试试他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [goʊ][ðaɪ] [wei] , [ðaɪ] [sʌn] ['lɪvəθ] . -

and	He	said	to	him	,	'	Go	thy	way	,	thy	son	liveth	.	'
和	他	说	到	他	,	-	去	你的	方式	,	你的	儿子	活着	.	-

耶稣对他说：“回去吧，你的儿子活了。”

[də'rektli; daɪ'rektli]['dʒiːzəs] [sed] [ðæt] , [ðə; ði][mæn][felt] [ʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
Directly **Jesus** **said** **that** **,** **the** **man** **felt** **sure** **in** **his** **heart** **that** **his** **boy** **was**
直接地 耶稣 说 那 , 这 男人 毛毡 当然 在 他的 心 那 他的 男生 曾是
[wel] .
well **.**
出色地 .

耶稣刚说完这句话，那人心里就确信他的儿子没事了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk]['dʒiːzəs]['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He **did** **not** **ask** **Jesus** **any** **more** **to** **come** **with** **him** **,**
他 做过 不是 问 耶稣 任何 更多的 到 来 和 他 ,

他没有再邀请耶稣和他一起走。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [went] [bæk] [hoʊm]['kwaɪətli][baɪ][hɪm'self] .
but **he** **just** **went** **back** **home** **quietly** **by** **himself** **.**
但 他 只是 去 后退 家 悄悄 经过 他自己 .

但他只是默默地独自一人回了家。

[nekst] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɪli] [roʊd][frʌm; frəm]['keɪnə][tuː; tə]
Next **day** **,** **as** **he** **was** **going** **down** **the** **long** **hilly** **road** **from** **Cana** **to**
下一个 天 , 作为 他 曾是 去 向下 这 长的 丘陵 路 从 迦拿 到
[kə'pɜːrniəm] ,
Capernaum **,**
迦百农 ,

第二天，当他沿着从迦拿到迦百农的漫长山路向下走时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
some **of** **the** **servants** **from** **his** **house** **came** **to** **meet** **him** **,** **and** **they**
一些 的 这 仆人 从 他的 房子 来了 到 见面 他 , 和 他们
[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
said **to** **him** **,**
说 到 他 ,

他家里的几个仆人来迎接他，对他说：

- [ðaɪ] [sʌn] ['lɪvəθ] . -
' **Thy** **son** **liveth** **.** **'**
- 你的 儿子 活着 . -

“你的儿子还活着。”

[ðen] [ðə; ði]['fɑːðər] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]
Then **the** **father** **asked** **them** **what** **time** **it** **was** **when** **the** **boy** **began** **to** **get**
然后 这 父亲 问 他们 什么 时间 它 曾是 什么时候 这 男生 开始 到 得到
['betər] ,
better **,**
更好的 ,

然后父亲问他们，孩子是什么时候开始好转的。

[ænd; ənd] [sed] , - ['jestərdeɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['aʊər] ([ðæt] [miːnz] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-])
and **said** **,** **'** **Yesterday** **,** **at** **the** **seventh** **hour** **(** **that** **means** **at** **one** **o'clock** **)**
和 说 , - 昨天 , 在 这 第七 小时 (那 方法 在 一 点钟)
[ðə; ði]['fiːvər] [left] [hɪm; ɪm] . -
the **fever** **left** **him** **.** **'**
这 发烧 左边 他 . -

他说：“昨天第七个小时（也就是一点钟），他的烧退了。”

[ðen] [ðə; ði]['fɑːðər] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['veri] [taɪm] [wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]
Then **the** **father** **knew** **that** **that** **was** **the** **very** **time** **when** **Jesus** **had** **said** **to**
然后 这 父亲 知道 那 那 曾是 这 非常 时间 什么时候 耶稣 有 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

这时，父亲才知道，这正是耶稣对他说的话：

- [ðaɪ] [sʌn] ['lɪvəθ] , - [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bi'liːvd] [ɪn]['dʒiːzəs] .

-	Thy	son	liveth	,	-	and	he	and	all	the	people	in	the	house	believed	in	Jesus	.
-	你的	儿子	活着	,	-	和	他	和	全部	这	人们	在	这	房子	相信	在	耶稣	.

"你的儿子活了！"于是他和屋里所有的人都信了耶稣。

[ðə; ði][dʒuːz][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['peɪɪŋ] ['tæksɪz][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heitid] [ðə; ði]

The	Jews	could	not	bear	paying	taxes	to	the	Romans	,	and	they	hated	the
这	犹太人	可以	不是	熊	付费	税收	到	这	罗马书	,	和	他们	憎恨	这

['pʌblɪkən] .

publicans	.
酒馆老板	.

犹太人无法忍受向罗马人纳税，他们憎恨税吏。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	would	not	eat	with	them	or	talk	with	them	.
他们	会	不是	吃	和	他们	或者	讲话	和	他们	.

他们既不和他们一起吃饭，也不和他们说话。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][dɪd][nɑːt] [heɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] .

But	Jesus	did	not	hate	the	publicans	.
但	耶稣	做过	不是	恨	这	酒馆老板	.

但耶稣并不恨税吏。

[hiː; hi]['oʊnli] [heitid] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] .

He	only	hated	the	wrong	things	they	did	.
他	仅有的	憎恨	这	错误的	事物	他们	做过	.

他只憎恨他们做的错事。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kə'pɜːrniəm] ,

So	one	day	,	when	He	was	outside	the	town	of	Capernaum	,
所以	一	天	,	什么时候	他	曾是	外部	这	镇	的	迦百农	,

有一天，当祂在迦百农城外的时候，

[ænd; ənd] [sɔː] ['mæθjuː] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['tæksɪz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ['fɑːloʊ]

and	saw	Matthew	sitting	and	taking	the	taxes	,	He	said	to	him	,	-	Follow
和	锯	马修	坐着	和	采取	这	税收	,	他	说	到	他	,	-	跟随

[ˌem 'iː] . -

Me	.	'
我	.	-

耶稣看见马太坐着收取赋税，就对他说："来跟从我。"

[ænd; ənd] ['mæθjuː] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [left] [ɔːl][ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

And	Matthew	got	up	from	his	work	,	and	at	once	left	all	and	followed
和	马修	得到	向上	从	他的	工作	,	和	在	一次	左边	全部	和	随后

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

马太放下手中的工作，立刻撇下一切，跟随了耶稣。

['dʒiːzəs]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] .

Jesus	often	told	His	disciples	beautiful	stories	.
耶稣	经常	讲述	他的	门徒	美丽的	故事	.

耶稣经常给门徒们讲美丽的故事。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [laɪk][ðə; ði]

One	day	He	told	them	a	story	to	teach	them	not	to	be	proud	like	the
一	天	他	讲述	他们	一个	故事	到	教	他们	不是	到	是	自豪的	喜欢	这

['fɑɪɪˌsiz] .

Pharisees	.
法利赛人	.

有一天，他给他们讲了一个故事，教导他们不要像法利赛人那样骄傲。

- [tuː] [men] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] : [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] ['færɪsiː] ,
' Two men went up into the Temple to pray : the one a Pharisee ,
- 二 男人 去 向上 进入 这 寺庙 到 祈祷 : 这 一 一个 法利赛人 ,

“有两个人上圣殿去祷告：一个是法利赛人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['pʌblɪkən] .
and the other a publican .
和 这 其他 一个 酒馆老板 .

另一个是酒馆老板。

[ðə; ði] ['færɪsiː] [stʊd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [gɑːd] ,
The Pharisee stood and prayed thus with himself , God ,
这 法利赛人 站立 和 祈祷 因此 和 他自己 , 上帝 ,

法利赛人站着，自言自语地祷告说：“神啊，

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] [men][ɑːr; ər] ;
I thank Thee that I am not as other men are ;
我 感谢 汝 那 我 是 不是 作为 其他 男人 是 ;

我感谢你，因为我不像其他人那样；

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] .
I thank Thee that I am not even as this publican .
我 感谢 汝 那 我 是 不是 甚至 作为 这 酒馆老板 .

我感谢你，我甚至不像这个税吏一样。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
Twice a week I go without food , and I give away a great deal of money .
两次 一个 星期 我 去 没有 食物 , 和 我 给 离开 一个 伟大的 交易 的 钱 .

我每周有两天不吃饭，而且我捐出了很多钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , ['stændɪŋ] [ə'fɑːr] [ɔːf] , [wʊd] [nɑːt][lɪft] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz]
But the publican , standing afar off , would not lift up so much as his eyes
但 这 酒馆老板 , 常设 远方 离开 , 会 不是 举起 向上 所以 很多 作为 他的 眼睛
['ʌntəˌʌntu] ['hev(ə)n] ,
unto heaven ,
到 天堂 ,

但那税吏远远地站着，连抬头望天的目光也不敢。

[bʌt; bət] [smoʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , ['seɪɪŋ] , [gɑːd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['sɪnər] .
but smote upon his breast , saying , God be merciful to me , a sinner .
但 猛击 之上 他的 胸部 , 说 , 上帝 是 仁慈 到 我 , 一个 罪人 .

他捶着胸口说：“神啊，可怜我这个罪人吧！”

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]
When the publican went home that night he was better and happier than
什么时候 这 酒馆老板 去 家 那 夜晚 他 曾是 更好的 和 更快乐 比
[ðə; ði] ['færɪsiː] .
the Pharisee .
这 法利赛人 .

那天晚上，酒馆老板回家时，心情比法利赛人好得多，也快乐得多。

[ðə; ði] ['færɪsiː] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] ,
The Pharisee thought he was good ; he did not want to be forgiven ,
这 法利赛人 想法 他 曾是 好的 ; 他 做过 不是 想 到 是 已原谅 ,

法利赛人自以为是好人，却不愿被饶恕。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːd][let][hɪm; ɪm] ['kæri] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] [bæk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and so God let him carry all his sins back home with him again .
和 所以 上帝 让 他 携带 全部 他的 罪孽 后退 家 和 他 再次 .

于是，上帝让他带着所有的罪孽回到了家乡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ænd; ənd][soʊ]

But	the	publican	knew	he	was	a	sinner	,	and	was	sorry	,	and	so
但	这	酒馆老板	知道	他	曾是	一个	罪人	,	和	曾是	对不起	,	和	所以

[gɑːd] [fər'geɪv] [hɪz; ɪz][sɪnz] . -

God	forgave	his	sins	.	'
上帝	原谅了	他的	罪孽	.	-

但税吏知道自己是个罪人，他很后悔，所以上帝赦免了他的罪。

[waɪl] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ɪn] [kə'pɜːrniəm] , [hiː; hi] [went] ['evri] ['sæbəθ] [deɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði]

While	Jesus	was	in	Capernaum	,	He	went	every	Sabbath	day	to	teach	in	the
尽管	耶稣	曾是	在	迦百农	,	他	去	每一个	安息日	天	到	教	在	这

['sɪnəgɑːg] .

synagogue	.
犹太教堂	.

耶稣在迦百农的时候，每逢安息日都到会堂里教导人。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] —

One	day	a	man	shouted	out	—
一	天	一个	男人	喊叫	出去	—

有一天，一个男人大声喊道——

- [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ðaʊ] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ?

'	What	have	we	to	do	with	Thee	,	Thou	Jesus	of	Nazareth	?
-	什么	有	我们	到	做	和	汝	,	你	耶稣	的	拿撒勒	?

“拿撒勒人耶稣，我们与你有什么关系？”

[aɪ] [noʊ] [ðiː] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ðə; ði]['hoʊli][wʌn][ʌv; əv][gɑːd] . -

I	know	Thee	who	Thou	art	,	the	Holy	One	of	God	.	'
我	知道	汝	WHO	你	艺术	,	这	圣	一	的	上帝	.	-

我知道你是谁，你是上帝的圣者。

['seɪtn] [hæd; həd][pʊt][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] , [ɔːr]['devə)l] , [ɪn] [ðæt] [mæn] .

Satan	had	put	an	unclean	spirit	,	or	devil	,	in	that	man	.
撒但	有	放	一个	不洁	精神	,	或者	魔鬼	,	在	那	男人	.

撒旦把污秽的灵，或者说魔鬼，放在了那个人里面。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][spoʊk][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn]

Jesus	was	not	angry	with	the	poor	man	,	but	He	spoke	to	the	unclean
耶稣	曾是	不是	生气的	和	这	贫穷的	男人	,	但	他	辐	到	这	不洁

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

耶稣并没有责怪那个穷人，而是斥责了污鬼。

[ænd; ənd] [sed] , - [biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

and	said	,	'	Be	silent	,	and	come	out	of	him	.	'
和	说	,	-	是	沉默的	,	和	来	出去	的	他	.	-

然后说：“闭嘴，从他里面出来。”

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] [wel] .

He	came	out	,	and	the	man	became	well	.
他	来了	出去	,	和	这	男人	成为	出色地	.

他出来后，那人就康复了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .

The	people	in	the	synagogue	were	greatly	surprised	.
这	人们	在	这	犹太教堂	是	非常	惊讶	.

犹太教堂里的人们都非常惊讶。

[ðeɪ] [sed] , - [wʌt] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ?

They	said	,	'	What	thing	is	this	?
他们	说	,	-	什么	事物	是	这	?

他们说：“这是什么东西？”

[hiː; hi] [kə'mændɪθ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'beɪ][hɪm; ɪm] . -

He	commandeth	even	the	unclean	spirits	and	they	obey	Him	.	'
他	命令	甚至	这	不洁	烈酒	和	他们	服从	他	.	-

他甚至能命令污鬼，污鬼也听从他。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [went] [hoʊm]

When	the	service	was	over	,	the	people	who	had	seen	the	miracle	went	home
什么时候	这	服务	曾是	超过	,	这	人们	WHO	有	已见	这	奇迹	去	家

,

,

,

仪式结束后，目睹奇迹的人们都回家了。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

and	talked	to	everybody	about	what	they	had	seen	.
和	谈话	到	大家	关于	什么	他们	有	已见	.

然后把他们所看到的事情告诉了每个人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sɪk] [frendz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [frendz] [wɪð; wɪθ]

Some	of	them	had	sick	friends	,	and	some	had	friends	with
一些	的	他们	有	生病的	朋友们	,	和	一些	有	朋友们	和

[ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪts] ,

unclean	spirits	,
不洁	烈酒	,

他们当中有些人有生病的朋友，有些人有被污鬼附身的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

and	they	longed	to	bring	them	to	Jesus	.
和	他们	渴望	到	带来	他们	到	耶稣	.

他们渴望将他们带到耶稣面前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði]

But	it	was	the	Sabbath	,	and	they	would	not	bring	them	until	the
但	它	曾是	这	安息日	,	和	他们	会	不是	带来	他们	直到	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

但那天是安息日，他们要到晚上才会把东西送来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðer; ðər] ['sæbəθ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

at	which	time	their	Sabbath	came	to	an	end	.
在	哪个	时间	他们的	安息日	来了	到	一个	结尾	.

这时，他们的安息日就结束了。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [set] [ðæt] ['sæbəθ] [deɪ] ,

So	as	soon	as	the	sun	set	that	Sabbath	day	,
所以	作为	很快	作为	这	太阳	放	那	安息日	天	,

所以，安息日太阳一落山，

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [raʊnd] ['piːtɚz] [haʊs] .

a	great	crowd	was	seen	standing	round	Peter's	house	.
一个	伟大的	人群	曾是	已见	常设	圆形的	彼得的	房子	.

人们看到一大群人聚集在彼得家周围。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [kə'pɜːrniəm] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] !

It	seemed	as	if	all	the	people	of	Capernaum	must	be	there	!
它	似乎	作为	如果全部		这	人们	的	迦百农	必须	是	那里	!

仿佛迦百农的所有居民都到场了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [sɪk] [frendz] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

They	had	brought	their	sick	friends	,	and	laid	them	down	at	the	door	.
他们	有	带来	他们的	生病的	朋友们	,	和	铺设	他们	向下	在	这	门	.

他们带来了生病的朋友，把他们放在门口。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hiːld] [ðem; ðəm][ɔːl] .

And	Jesus	put	His	hands	on	the	sick	people	,	and	healed	them	all	.
和	耶稣	放	他的	双手	在	这	生病的	人们	,	和	已治愈	他们	全部	.

耶稣把手放在病人身上，治好了他们所有人。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɪlnəs] [kɔːld] ['leprəsi] ,

In	the	east	there	is	a	dreadful	illness	called	leprosy	,
在	这	东方	那里	是	一个	可怕	疾病	称为	麻风	,

东方有一种可怕的疾病叫做麻风病。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [kɔːld] ['lepər] .

and	the	people	who	have	it	are	called	lepers	.
和	这	人们	WHO	有	它	是	称为	麻风病人	.

患有这种疾病的人被称为麻风病人。

[noʊ]['dɑːktər][kæn; kən] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

No	doctor	can	cure	it	.
不	医生	能	治愈	它	.

没有医生能治好它。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['dʒiːzəs] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['lepər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm]

At	the	time	when	Jesus	lived	on	the	earth	,	lepers	were	not	allowed	to	come
在	这	时间	什么时候	耶稣	居住地	在	这	地球	,	麻风病人	是	不是	允许	到	来

['ɪntuː] ['sɪtiz] .

into	cities	.
进入	城市	.

耶稣在世时，麻风病人是不允许进入城市的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

And	they	had	to	go	about	with	nothing	on	their	heads	,	and	with
和	他们	有	到	去	关于	和	没有什么	在	他们的	头部	,	和	和

[ðer; ðər] ['dresɪz] [tɔːrn] ,

their	dresses	torn	,
他们的	连衣裙	撕裂	,

她们不得不头上赤裸，衣服也撕破了，四处游荡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ['kʌvərd] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['enibɑːdi] ['kʌmɪŋ] ,

and	with	their	mouths	covered	over	;	and	when	they	saw	anybody	coming	,
和	和	他们的	嘴	涵盖	超过	;	和	什么时候	他们	锯	任何人	未来	,

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ,

they	had	to	call	out	,
他们	有	到	称呼	出去	,

他们捂住嘴巴；当他们看到有人过来时，就不得不大声喊叫。

- [ˌʌn'kliːn] ! [ˌʌn'kliːn] ! -

'	Unclean	!	unclean	!	'
-	不洁	!	不洁	!	-

"不洁！不洁！"

[wʌn] [deɪ] [wen] ['dʒiːzəs] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [ə; eɪ] ['lepər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

One	day	when	Jesus	went	into	a	town	a	leper	saw	Him	.
一	天	什么时候	耶稣	去	进入	一个	镇	一个	麻风病人	锯	他	.

有一天，耶稣进城时，一个麻风病人看见了他。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn]

The	poor	man	came	to	Jesus	and	knelt	down	before	Him	,	and	fell	on
这	贫穷的	男人	来了	到	耶稣	和	跪下	向下	前	他	,	和	跌倒	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

那个穷人来到耶稣面前，跪在他面前，俯伏在地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaʊ] [kænst] [meɪk] [ˌem 'i:] [kli:n] . -

And	he	said	,	'	If	Thou	wilt	,	Thou	canst	make	me	clean	.	'
和	他	说	,	- 如果	你	枯萎	,	你	罐	制作	我	干净的	.	-	

他说：“你若愿意，就能使我洁净。”

[ænd; ənd]['dʒi:zəs][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

And	Jesus	put	out	His	hand	,	and	touched	him	,	and	said	to	him	,
和	耶稣	放	出去	他的	手	,	和	感动	他	,	和	说	到	他	,

耶稣伸手摸他，对他说：

- [aɪ] [wɪl] ; [bi:; bi] [ðaʊ] [kli:n] . -

'	I	will	;	be	thou	clean	.	'
-	我	将要	;	是	你	干净的	.	-

“我愿意；你要洁净自己。”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['dʒi:zəs][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [ðə; ði] ['lepər] [wʌz; wəz] [wel] .

And	as	soon	as	Jesus	had	said	that	,	the	leper	was	well	.
和	作为	很快	作为	耶稣	有	说	那	,	这	麻风病人	曾是	出色地	.

耶稣话音刚落，麻风病人就痊愈了。

[sɪn][ɪz][dʒʌst][laɪk] ['leprəsi] .

Sin	is	just	like	leprosy	.
罪	是	只是	喜欢	麻风	.

罪恶就像麻风病一样。

[ə; eɪ]['beɪbi:z] ['nɔ:tinəs] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] ['veri] [bæd] ;

A	baby's	naughtiness	does	not	look	very	bad	;
一个	婴儿的	顽皮	做	不是	看	非常	坏的	;

婴儿的淘气看起来并不很糟糕；

[bʌt; bət] [ðæt] ['nɔ:tinəs] [spredz] [ænd; ənd] [gets] [strɔ:ŋgər] [æz; əz]['beɪbi] [gets] ['oʊldər] ,

but	that	naughtiness	spreads	and	gets	stronger	as	baby	gets	older	,
但	那	顽皮	传播	和	获得	更强	作为	婴儿	获得	老	,

但随着宝宝长大，这种淘气劲儿会蔓延开来，而且越来越强烈。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][bʌt; bət]['dʒi:zəs][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

and	nobody	but	Jesus	can	take	it	away	.
和	无人	但	耶稣	能	拿	它	离开	.

除了耶稣，没有人能把它夺走。

['dʒi:zəs] ['kraɪsts] ['bɑ:di][mʌst; məst]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][felt] ['veri] ['taɪərd] , [fɔ:r; fər] [kraʊdz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]

Jesus	Christ's	body	must	often	have	felt	very	tired	,	for	crowds	followed	Him
耶稣	基督的	身体	必须	经常	有	毛毡	非常	疲劳的	,	为了	人群	随后	他

[ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

about	all	the	time	.
关于	全部	这	时间	.

耶稣基督的身体一定经常感到非常疲惫，因为总有群众跟随他。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [pɜ'i:ə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][dʒu:'diə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [tu:]

They	came	from	Perea	,	and	from	Judaea	,	and	from	other	places	too
他们	来了	从	佩雷亚	,	和	从	犹太	,	和	从	其他	地方	也

,

,

,

他们来自比利亚、犹太，以及其他地方。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [nu:] ['ti:tʃər] .

to	see	the	wonderful	new	Teacher	.
到	看	这	精彩的	新的	老师	.

去见见这位很棒的新老师。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [priːtʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [hiːld] [ðer; ðər] ['sɪknəs] .

And	Jesus	preached	to	them	all	,	and	healed	their	sicknesses	.
和	耶稣	布道	到	他们	全部	,	和	已治愈	他们的	疾病	.

耶稣向众人传道，治好了他们的疾病。

[ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]['sɜːrmən] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [priːtʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

The	most	wonderful	sermon	that	was	ever	preached	in	all	the	world	is	called	the
这	最多	精彩的	讲道	那	曾是	曾经	布道	在	全部	这	世界	是	称为	这

['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ,

Sermon	on	the	Mount	,
讲道	在	这	山	,

全世界最精彩的讲道叫做登山宝训。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒiːzəs][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

because	Jesus	sat	down	on	a	hill	to	preach	it	.
因为	耶稣	卫星	向下	在	一个	爬坡道	到	布道	它	.

因为耶稣曾坐在山上宣讲福音。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm]['dʒiːzəs] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

After	a	time	Jesus	went	up	again	to	Jerusalem	.
后	一个	时间	耶稣	去	向上	再次	到	耶路撒冷	.

过了一段时间，耶稣又上耶路撒冷去了。

[ɪn][ɔːr] [nɪr] [dʒə'ruːsələm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd]

In	or	near	Jerusalem	there	was	a	spring	of	water	which	was	as	good
在	或者	靠近	耶路撒冷	那里	曾是	一个	春天	的	水	哪个	曾是	作为	好的

[æz; əz]['medɪs(ə)n] ,

as	medicine	,
作为	药品	,

在耶路撒冷市内或附近有一处泉水，其水质堪比药材。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sɪk] ['piːp(ə)l] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [beɪðd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

because	it	made	sick	people	well	if	they	bathed	in	it	often	enough	.
因为	它	制成	生病的	人们	出色地	如果	他们	洗澡	在	它	经常	足够的	.

因为如果经常用它洗澡，病人就能痊愈。

[ðɪs] [sprɪŋ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [bə'θezdə] .

This	spring	ran	into	a	bathing	-	place	called	the	Pool	of	Bethesda	.
这	春天	跑	进入	一个	洗澡	-	地方	称为	这	水池	的	贝塞斯达	.

这条泉水流入一个名为贝塞斯达池的沐浴场所。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [sɪk] ['pɝːsənz] [keɪm] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðæt] [puːl] .

Numbers	of	sick	persons	came	to	bathe	in	that	pool	.
数字	的	生病的	人	来了	到	洗澡	在	那	水池	.

许多病人来那个水池里洗澡。

[wʌn] ['sæbəθ] [deɪ] ['dʒiːzəs] [sɔː] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ðer; ðər] .

One	Sabbath	day	Jesus	saw	quite	a	crowd	there	.
一	安息日	天	耶稣	锯	相当	一个	人群	那里	.

一个安息日，耶稣看见那里聚集了很多人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][blaɪnd] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [leɪm] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːlzi] .

Some	were	blind	,	some	were	lame	,	some	were	sick	of	the	palsy	.
一些	是	瞎的	,	一些	是	瘸	,	一些	是	生病的	的	这	麻痹	.

有些人失明了，有些人跛了，有些人患有麻痹症。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , [ɔːr] ['laɪɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

They	were	sitting	,	or	lying	,	by	the	side	of	the	pool	.
他们	是	坐着	,	或者	说谎	,	经过	这	边	的	这	水池	.

他们或坐或躺，在泳池边。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz]['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][wʌn] [pʊr] [mæn][ðer; ðər] .

Jesus	was	very	sorry	for	one	poor	man	there	.
耶稣	曾是	非常	对不起	为了	一	贫穷的	男人	那里	.

耶稣非常同情那里的一位穷人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] .

He	had	been	ill	thirty	-	eight	years	.
他	有	到过	患病的	三十	-	八	年	.

他患病已有三十八年。

[soʊ]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , - [ə'raɪz] , [teɪk] [ʌp] [ðaɪ][bed] , [ænd; ənd] [wɔːk] . -

So	Jesus	said	to	the	man	,	'	Arise	,	take	up	thy	bed	,	and	walk	.	'
所以	耶稣	说	到	这	男人	,	-	出现	,	拿	向上	你的	床	,	和	走	.	-

于是耶稣对那人说："起来，拿你的褥子走吧。"

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mætrəs] [ænd; ənd]

And	at	once	the	sick	man	was	well	,	and	took	up	his	mattress	and
和	在	一次	这	生病的	男人	曾是	出色地	,	和	采取	向上	他的	床垫	和

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

病人立刻痊愈了，拿起褥子就走了。

[naʊ] [ðə; ði]['ræbaɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] ['sɪli] [ruːlz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

Now	the	Rabbis	had	a	number	of	very	silly	rules	about	the	Sabbath	day	.
现在	这	拉比	有	一个	数字	的	非常	愚蠢的	规则	关于	这	安息日	天	.

当时，拉比们对安息日制定了一些非常愚蠢的规定。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [broʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɔːr][hɪz; ɪz][leg][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [ðə; ði]['ræbaɪz] [wʊd] [nɑːt]

Even	if	a	man	broke	his	arm	or	his	leg	on	the	Sabbath	the	Rabbis	would	not
甚至	如果	一个	男人	打破	他的	手臂	或者	他的	腿	在	这	安息日	这	拉比	会	不是

[ə'laʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][boʊn] [raɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

allow	the	doctor	to	put	the	bone	right	till	the	next	day	.
允许	这	医生	到	放	这	骨	正确的	直到	这	下一个	天	.

即使有人在安息日摔断了胳膊或腿，拉比们也不会允许医生在第二天之前将骨头复位。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [pʊr] [mæn]

So	they	were	very	angry	when	they	found	that	Jesus	had	made	that	poor	man
所以	他们	是	非常	生气的	什么时候	他们	成立	那	耶稣	有	制成	那	贫穷的	男人

[wel] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,

well	on	the	Sabbath	day	,
出色地	在	这	安息日	天	,

所以当他们发现耶稣在安息日治好了那个可怜的人时，他们非常生气。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['mætrəs] [hoʊm] .

and	had	told	him	to	carry	his	mattress	home	.
和	有	讲述	他	到	携带	他的	床垫	家	.

并让他把床垫搬回家。

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [kɪl] ['dʒiːzəs] .

They	told	the	man	he	was	doing	very	wrong	,	and	they	tried	to	kill	Jesus	.
他们	讲述	这	男人	他	曾是	正在做	非常	错误的	,	和	他们	尝试	到	杀	耶稣	.

他们告诉那人他做错了，并且试图杀死耶稣。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['nevər]['aɪd(ə)l] ,

But	Jesus	told	them	that	His	Heavenly	Father	was	never	idle	,
但	耶稣	讲述	他们	那	他的	天上	父亲	曾是	绝不	闲置的	,

但耶稣告诉他们，他的天父从不闲着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrks][æz; əz][gɑːd] .

and	that	He	must	do	the	same	works	as	God	.
和	那	他	必须	做	这	相同的	作品	作为	上帝	.

祂必须做与上帝一样的事。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['ræbaɪz] [mɔ:r] ['æŋgri][ðæn; ðən]['evər] .

That	made	the	Rabbis	more	angry	than	ever	.
那	制成	这	拉比	更多的	生气的	比	曾经	.

这让拉比们更加愤怒。

[ðeɪ] [sed] , - [hi:; hi][kɔ:lz][gɑ:d][hɪz; ɪz][oʊn] ['fɑ:ðər] , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]['i:kwəl][wɪð; wɪθ][gɑ:d] . -

They	said	,	'	He	calls	God	His	own	Father	,	making	Himself	equal	with	God	.	'
他们	说	,	-	他	呼叫	上帝	他的	自己的	父亲	,	制作	他本人	平等的	和	上帝	.	-

他们说："他称上帝为自己的父，将自己与上帝同等。"

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][dʒu:z][ɪn][dʒə'ru:sələm] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər]

From	that	time	the	Jews	in	Jerusalem	made	up	their	minds	more	than	ever
从	那	时间	这	犹太人	在	耶路撒冷	制成	向上	他们的	思想	更多的	比	曾经

[tu:; tə] [kɪl] ['dʒi:zəs] ;

to	kill	Jesus	;
到	杀	耶稣	;

从那时起，耶路撒冷的犹太人更加坚定了杀害耶稣的决心；

[ænd; ənd] [wer'evər] [hi:; hi] [went] [ðeɪ] [sent] [men] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	wherever	He	went	they	sent	men	to	watch	Him	and	listen	to	His
和	无论	他	去	他们	发送	男人	到	手表	他	和	听	到	他的

[wɜ:rdz] ,

words	,
字	,

无论他走到哪里，他们都会派人监视他，偷听他的话语。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] .

so	that	they	might	make	up	some	excuse	for	putting	Him	to	death	.
所以	那	他们	可能	制作	向上	一些	原谅	为了	推杆	他	到	死亡	.

这样他们就可以编造一些借口处死他。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] [dʌz] [gɑ:d][du:][ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ?

What	kind	of	work	does	God	do	on	Sunday	,	dear	children	?
什么	种类	的	工作	做	上帝	做	在	星期日	,	亲爱的	孩子们	?

亲爱的孩子们，上帝在星期天会做什么工作呢?

[waɪ] , [hi:; hi] [dʌz] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][kaɪnd][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .

Why	,	He	does	all	sorts	of	kind	and	beautiful	things	.
为什么	,	他	做	全部	排序	的	种类	和	美丽的	事物	.

为什么呢？他做了很多善良美好的事情。

[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] ;

He	makes	the	sun	rise	,	and	the	flowers	grow	,	and	the	birds	sing	;
他	制作	这	太阳	上升	,	和	这	花朵	生长	,	和	这	鸟类	唱歌	;

他使太阳升起，鲜花盛开，鸟儿歌唱；

[ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz]

and	He	takes	care	of	little	children	on	Sunday	exactly	the	same	as	he	does
和	他	需要	关心	的	小的	孩子们	在	星期日	确切地	这	相同的	作为	他	做

[ɑ:n] ['ʌðər] [deɪz] .

on	other	days	.
在	其他	天	.

他在星期天照顾小孩子的方式与其他日子完全一样。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] , [hi:; hi] [meɪd] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [ɑ:n]

And	Jesus	did	the	same	kind	of	work	,	He	made	people	happy	and	well	on
和	耶稣	做过	这	相同的	种类	的	工作	,	他	制成	人们	快乐的	和	出色地	在

[ðə; ði] ['sæbəθ] .

the	Sabbath	.
这	安息日	.

耶稣也做了同样的事，他在安息日使人们快乐健康。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [du:][wɜ:rks][ʌv; əv] [lʌv] — [kaɪnd] , ['lʌvɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] — [ɑ:n]

And	we	may	do	works	of	love	—	kind	,	loving	things	for	other	people	—	on
和	我们	可能	做	作品	的	爱	—	种类	,	爱	事物	为了	其他	人们	—	在

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

星期天，我们可以做爱的事——为他人做善良、充满爱的事。

[ə'nʌðər] ['sæbəθ] [deɪ] , [su:n] ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər]

Another	Sabbath	day	,	soon	after	that	,	the	Lord	Jesus	and	His	disciples	were
其他	安息日	天	,	很快	后	那	,	这	主	耶稣	和	他的	门徒	是

['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['kɔ:rnfi:ld] .

walking	through	a	cornfield	.
步行	通过	一个	玉米地	.

不久之后，又是一个安息日，主耶稣和他的门徒们走过一片玉米地。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] , [soʊ] [ðeɪ] [rʌbd] [sʌm; səm][kɔ:rn][ɪn][ðer; ðər][hændz][æz; əz] [ðeɪ]

The	disciples	were	hungry	,	so	they	rubbed	some	corn	in	their	hands	as	they
这	门徒	是	饥饿的	,	所以	他们	摩擦	一些	玉米	在	他们的	双手	作为	他们

[went] [ə'lɔ:ŋ] ,

went	along	,
去	沿着	,

门徒们饿了，于是边走边把一些玉米搓在手上。

[ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	ate	it	.
和	吃	它	.

然后把它吃了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:kt] ;

Some	of	the	Pharisees	saw	the	disciples	,	and	they	were	shocked	;
一些	的	这	法利赛人	锯	这	门徒	,	和	他们	是	震惊	;

有些法利赛人看见门徒，就大吃一惊；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [tu:; tə]['dʒi:zəs][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	they	spoke	to	Jesus	about	it	.
和	他们	辐	到	耶稣	关于	它	.

他们就此事与耶稣交谈。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs][toʊld][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

But	Jesus	told	the	Pharisees	that	the	disciples	were	doing	nothing	wrong	.
但	耶稣	讲述	这	法利赛人	那	这	门徒	是	正在做	没有什么	错误的	.

但耶稣告诉法利赛人，门徒们并没有做错什么。

[hi:; hi] [sed] , - [ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][mæn] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	said	,	'	THE	SABBATH	WAS	MADE	FOR	MAN	,	AND	NOT	MAN	FOR	THE
他	说	,	-	这	安息日	曾是	制成	为了	男人	,	和	不是	男人	为了	这

['sæbəθ] ;

SABBATH	;
安息日	;

他说：“安息日是为人设立的，人不是为安息日设立的；

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [ɪz] [lɔ:rd] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] . -

THEREFORE	THE	SON	OF	MAN	IS	LORD	ALSO	OF	THE	SABBATH	DAY	.	'
所以	这	儿子	的	男人	是	主	还	的	这	安息日	天	.	-

因此，人子也是安息日的主。

['dʒiːzəs] [ment] [ðæt] [gɑːd] [geɪv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

Jesus	meant	that	God	gave	the	Sabbath	day	to	Adam	and	his	children	as
耶稣	意思是	那	上帝	给予	这	安息日	天	到	亚当	和	他的	孩子们	作为

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] ,

a	beautiful	present	,
一个	美丽的	展示	,

耶稣的意思是，上帝把安息日作为一份美好的礼物赐给了亚当和他的子孙后代。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] .

to	be	the	best	and	happiest	day	of	all	the	seven	.
到	是	这	最好的	和	最快乐	天	的	全部	这	七	.

成为七天中最美好、最快乐的一天。

[gɑːd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][rest][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][soʊlz][ænd; ənd]['bɑːdɪz] .

God	meant	it	as	a	rest	for	our	souls	and	bodies	.
上帝	意思是	它	作为	一个	休息	为了	我们的	灵魂	和	身体	.

上帝的旨意是让我们的灵魂和身体得到安息。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊfl]

A	FRIEND	FOR	THE	SORROWFUL
一个	朋友	为了	这	悲伤

悲伤者的朋友

[wʌn] [deɪ] ['dʒiːzəs] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [neɪn] ([ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]) , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz]

One	day	Jesus	went	to	a	town	called	Nain	(	or	Beautiful	)	,	about	twenty	-	five	miles
一	天	耶稣	去	到	一个	镇	称为	纳因	（	或者	美丽的	）	，	关于	二十	-	五	英里

[frʌm; frəm] [kə'pɜːrniəm] .

from	Capernaum	.
从	迦百农	.

有一天，耶稣来到一个名叫拿因（或美丽）的城镇，距离迦百农大约二十五英里。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ;

A	great	crowd	of	people	followed	Jesus	and	His	disciples	;
一个	伟大的	人群	的	人们	随后	耶稣	和	他的	门徒	;

一大群人跟随耶稣和他的门徒；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [neɪn] ,

and	when	they	came	near	to	the	gate	of	the	city	of	Nain	,
和	什么时候	他们	来了	靠近	到	这	门	的	这	城市	的	纳因	,

当他们快到拿因城门时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

they	saw	a	funeral	coming	out	.
他们	锯	一个	葬礼	未来	出去	.

他们看到外面正举行葬礼。

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [bɪr] [tuː; tə][biː; bi]

The	dead	body	of	a	young	man	was	being	carried	out	on	a	bier	to	be
这	死的	身体	的	一个	年轻的	男人	曾是	存在	携带	出去	在	一个	柩	到	是

['berid] .

buried	.
埋葬	.

一具年轻男子的遗体被放在灵柩上抬去埋葬。

[wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] , [hiː; hi] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

When	Jesus	saw	the	poor	mother	crying	and	sobbing	,	He	felt	very	sorry	for
什么时候	耶稣	锯	这	贫穷的	母亲	哭泣	和	啜泣	,	他	毛毡	非常	对不起	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

耶稣看见那位可怜的母亲哭泣啜泣，就非常同情她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [wiːp] [nɑːt] . -

and	He	said	to	her	,	'	Weep	not	.	'
和	他	说	到	她	,	-	哭泣	不是	.	-

他对她说："不要哭。"

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ]

And	Jesus	came	and	touched	the	bier	,	and	the	men	who	were	carrying
和	耶稣	来了	和	感动	这	柩	,	和	这	男人	WHO	是	携带

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] .

it	stood	still	.
它	站立	仍然	.

耶稣走上前去，摸了摸灵柩，抬灵柩的人就站住了。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , - [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ə'raɪz] . -

And	Jesus	said	,	'	Young	man	,	I	say	unto	thee	,	Arise	.	'
和	耶稣	说	,	-	年轻的	男人	,	我	说	到	你	,	出现	.	-

耶稣说："年轻人，我吩咐你起来。"

[ænd; ənd][laɪf] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [ded] ['bɑːdi] [ə'gen] .

And	life	came	back	into	that	dead	body	again	.
和	生活	来了	后退	进入	那	死的	身体	再次	.

那具死去的躯体又重新获得了生命。

[hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

He	that	was	dead	sat	up	and	began	to	speak	.
他	那	曾是	死的	卫星	向上	和	开始	到	说话	.

他死后坐了起来，开始说话。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

And	Jesus	gave	him	back	to	his	mother	.
和	耶稣	给予	他	后退	到	他的	母亲	.

耶稣把他交还给了他的母亲。

[ə; eɪ] ['færɪsiː] , [kɔːld] ['saɪmən] , [wʌns] [æskt] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]

A	Pharisee	,	called	Simon	,	once	asked	Jesus	to	come	and	have	dinner	with
一个	法利赛人	,	称为	西蒙	,	一次	问	耶稣	到	来	和	有	晚餐	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一位名叫西门的法利赛人曾邀请耶稣与他共进晚餐。

[wen] ['eniwʌn] [ɪn] [ðæt] [lænd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] ,

When	anyone	in	that	land	went	to	a	feast	,
什么时候	任何人	在	那	土地	去	到	一个	盛宴	,

当那片土地上的人们去参加宴会时，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi]

the	master	of	the	house	used	to	kiss	him	,	and	say	,	'	The	Lord	be
这	掌握	的	这	房子	用过的	到	吻	他	,	和	说	,	-	这	主	是

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

家主常常亲吻他，说："愿主与你同在。"

- [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [swiːt] [smelɪŋ] [ɔɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

'	and	put	some	sweet	smelling	oil	on	his	hair	and	beard	,
-	和	放	一些	甜的	闻起来	油	在	他的	头发	和	胡须	,

然后在他的头发和胡须上涂抹了一些香味宜人的油。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['wɔːtər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	the	servants	used	to	bring	the	visitor	water	to	wash	his	feet	.
和	这	仆人	用过的	到	带来	这	游客	水	到	洗	他的	脚	.

仆人们过去常常给客人送水洗脚。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪnd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [fɛrəziːz] [haʊs] .

But	none	of	those	kind	things	were	done	to	Jesus	when	He	came	to	that	Pharisee's	house	.
但	没有任何	的	那些	种类	事物	是	完毕	到	耶稣	什么时候	他	来了	到	那	法利赛人的	房子	.

但是，当耶稣来到那位法利赛人的家中时，他却没有得到任何这样的善意对待。

['prez(ə)ntli] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] ['saɪmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] .

Presently	Jesus	and	Simon	began	to	eat	.
目前	耶稣	和	西蒙	开始	到	吃	.

这时，耶稣和西门开始吃饭。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] .

In	that	country	,	people	often	lay	down	to	eat	.
在	那	国家	,	人们	经常	躺	向下	到	吃	.

在那个国家，人们经常躺着吃饭。

[brɔːd] [se'tiː] , [ɔːr] [kaʊtʃ] , [wɜːr; wər] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Broad	settees	,	or	couches	,	were	put	round	the	table	,
广阔	长椅	,	或者	沙发	,	是	放	圆形的	这	桌子	,

桌子周围摆放着宽大的长椅或卧榻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [juːst] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ɑːn] [ðiːz] [se'tiː] .

and	the	visitors	used	to	lie	down	in	rows	on	these	settees	.
和	这	访客	用过的	到	说谎	向下	在	行	在	这些	长椅	.

游客们过去常常成排地躺在这些长椅上。

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

Their	heads	were	near	the	table	,	and	their	feet	were	the	other	way	.
他们的	头部	是	靠近	这	桌子	,	和	他们的	脚	是	这	其他	方式	.

他们的头靠近桌子，脚却朝向桌子的另一边。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [left] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kuʃənz] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ['elbəuz] [ɑːn] ,

They	lay	down	on	their	left	side	,	and	they	had	cushions	to	put	their	elbows	on	,
他们	躺	向下	在	他们的	左边	边	,	和	他们	有	靠垫	到	放	他们的	肘部	在	,

他们侧身躺下，手肘垫在软垫上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ðəm'selvz] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] .

so	that	they	could	raise	themselves	up	while	they	were	eating	.
所以	那	他们	可以	增加	他们自己	向上	尽管	他们	是	吃	.

这样他们就可以在进食时把自己撑起来。

[waɪl] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] ['saɪmən] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['dɪnər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

While	Jesus	and	Simon	were	at	dinner	,	a	woman	came	in	out	of	the	street	.
尽管	耶稣	和	西蒙	是	在	晚餐	,	一个	女士	来了	在	出去	的	这	街道	.

耶稣和西门正在吃饭的时候，一个女人从街上走了进来。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] , ['piːp(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

In	the	East	,	people	walk	in	and	out	of	other	people's	houses	just	as	they	like	.
在	这	东方	,	人们	走	在	和	出去	的	其他	人们的	房屋	只是	作为	他们	喜欢	.

在东方，人们可以随意进出别人的家。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] ,

But	that	woman	had	been	very	wicked	,
但	那	女士	有	到过	非常	邪恶	,

但那个女人非常邪恶。

[ænd; ənd]['saɪmən][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] .

and	Simon	was	not	pleased	when	he	saw	her	come	in	.
和	西蒙	曾是	不是	高兴	什么时候	他	锯	她	来	在	.

西蒙看到她进来时很不高兴。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	nobody	said	anything	to	her	.
但	无人	说	任何事物	到	她	.

但没有人跟她说过什么。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

So	she	came	to	Jesus	,	and	stood	at	His	feet	,
所以	她	来了	到	耶稣	,	和	站立	在	他的	脚	,

于是她来到耶稣面前，站在他脚前。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dʌbljuː][æz; əz] ['laɪɪŋ] ,

behind	the	couch	on	which	He	w	as	lying	,
在后面	这	长椅	在	哪个	他	西	作为	说谎	,

在祂躺着的沙发后面，

[ænd; ənd] [kraɪd] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	cried	till	the	tears	ran	down	her	face	.
和	哭	直到	这	眼泪	跑	向下	她	脸	.

她哭到泪流满面。

[ðen] [æz; əz][hɜːr; hər] [terz] [drɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

Then	as	her	tears	dropped	on	to	the	feet	of	Jesus	,
然后	作为	她	眼泪	掉落	在	到	这	脚	的	耶稣	,

然后，她的眼泪滴落在了耶稣的脚上，

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] .

she	stooped	down	and	wiped	them	away	with	her	long	hair	.
她	弯腰	向下	和	擦拭	他们	离开	和	她	长的	头发	.

她弯下腰，用长发把它们擦掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][pʊt] ['preʃəs] [swiːt] -

And	then	she	kissed	the	feet	of	Jesus	many	times	,	and	put	precious	sweet	-
和	然后	她	亲吻	这	脚	的	耶稣	许多	时代	,	和	放	宝贵的	甜的	-

[smelɪŋ] ['ɔɪntmənt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

smelling	ointment	upon	them	.
闻起来	软膏	之上	他们	.

然后她多次亲吻耶稣的脚，并在上面涂抹珍贵的香膏。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['seɪɪŋ]

Perhaps	she	had	heard	some	beautiful	words	which	Jesus	had	just	been	saying
也许	她	有	听到	一些	美丽的	字	哪个	耶稣	有	只是	到过	说

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] —

to	the	people	out	of	doors	—
到	这	人们	出去	的	门	—

或许她听到了耶稣刚才在户外对人们说的一些美好的话语——

- [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ]

'	COME	UNTO	ME	,	ALL	YE	THAT	LABOUR	AND	ARE	HEAVY	LADEN	,	AND	I
-	来	到	我	,	全部	耶	那	劳动	和	是	重的	满载	,	和	我

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [best] . -

WILL	GIVE	YOU	BEST	.	'
将要	给	你	最好的	.	-

“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就把最好的赐给你们。”

[hɜːr; hər][sɪnz][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

Her	sins	were	like	a	heavy	load	,	and	so	she	had	come	to	Jesus	.
她	罪孽	是	喜欢	一个	重的	加载	,	和	所以	她	有	来	到	耶稣	.

她的罪孽如同重担，所以她来到了耶稣面前。

[bʌt; bət]['saɪmən] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , - [ɪf] ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

But	Simon	thought	to	himself	,	'	If	Jesus	had	really	come	from	God	,
但	西蒙	想法	到	他自己	,	-	如果	耶稣	有	真的	来	从	上帝	,

但西门心想：“如果耶稣真是从神那里来的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] ['wɪkɪd] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ,

He	would	have	known	how	wicked	this	woman	is	,
他	会	有	已知	如何	邪恶	这	女士	是	,

他应该早就知道这个女人有多邪恶了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] . -

and	He	would	not	have	allowed	her	to	touch	Him	.	'
和	他	会	不是	有	允许	她	到	触碰	他	.	-

祂绝不会允许她碰祂。

['dʒiːzəs] [nuː] [wʌt] ['saɪmən][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

Jesus	knew	what	Simon	was	thinking	,
耶稣	知道	什么	西蒙	曾是	思维	,

耶稣知道西门在想什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [huː] [oʊd] [sʌm; səm]

and	He	said	that	once	upon	a	time	there	were	two	men	who	owed	some
和	他	说	那	一次	之上	一个	时间	那里	是	二	男人	WHO	欠款	一些

['mʌni] .

money	.
钱	.

他说，从前有两个男人欠了债。

[wʌn] [oʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

One	owed	a	great	deal	of	money	,	and	the	other	owed	a	little	.
一	欠款	一个	伟大的	交易	的	钱	,	和	这	其他	欠款	一个	小的	.

一个欠了很多钱，另一个欠的钱不多。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː]

But	when	the	time	came	for	them	to	pay	the	money	they	could	not	do
但	什么时候	这	时间	来了	为了	他们	到	支付	这	钱	他们	可以	不是	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但到了还款的时候，他们却无力偿还。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][mæn] [fər'geɪv] [ðem; ðəm][bəuθ] .

And	the	kind	man	forgave	them	both	.
和	这	种类	男人	原谅了	他们	两个都	.

这位善良的人原谅了他们俩。

['dʒiːzəs] [ðen] [æskt] ['saɪmən] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] [lʌv] [ðæt] [kaɪnd] [frend] [moʊst] .

Jesus	then	asked	Simon	which	of	the	two	men	would	love	that	kind	friend	most	.
耶稣	然后	问	西蒙	哪个	的	这	二	男人	会	爱	那	种类	朋友	最多	.

耶稣问西门，他们两个谁会更喜欢这位善良的朋友。

['saɪmən] [sed] , - [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [fər'geɪv] [moʊst] . -

Simon	**said**	**,**	**'**	**I**	**suppose**	**he**	**to**	**whom**	**he**	**forgave**	**most**	**.**	**'**
西蒙	说	,	-	我	认为	他	到	谁	他	原谅了	最多	.	-

西蒙说："我想应该是他原谅得最多的人吧。"

['dʒiːzəs] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] .

Jesus	**said**	**that**	**that**	**was**	**quite**	**right**	**.**
耶稣	说	那	那	曾是	相当	正确的	.

耶稣说，那完全正确。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['saɪmən] : - [siːst] [ðaʊ] [ðɪs] ['wʊmən]

Then	**He**	**turned**	**to**	**the**	**woman**	**,**	**and**	**said**	**to**	**Simon**	**:**	**'**	**Seest**	**thou**	**this**	**woman**
然后	他	转向	到	这	女士	,	和	说	到	西蒙	:	-	西斯特	你	这	女士

?

?

?

然后他转向那女人，对西门说："你看见这个女人了吗？"

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðaɪn] [haʊs] ; [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ]['wɔːtər][fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] ,

I	**came**	**into**	**thine**	**house**	**;**	**thou**	**gavest**	**Me**	**no**	**water**	**for**	**My**	**feet**	**,**
我	来了	进入	你的	房子	;	你	给予	我	不	水	为了	我的	脚	,

我进了你的家，你却没有给我水洗脚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɑːʃt] [maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	**she**	**has**	**washed**	**My**	**feet**	**with**	**tears**	**,**	**and**	**wiped**	**them**	**with**	**the**
但	她	有	洗过	我的	脚	和	眼泪	,	和	擦拭	他们	和	这

[her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

hairs	**of**	**her**	**head**	**.**
头发	的	她	头	.

但她用眼泪洗净了我的脚，又用她的头发擦干了我的脚。

[ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [kɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] , [sɪns] [ðə; ði][taɪm][aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

Thou	**gavest**	**Me**	**no**	**kiss**	**,**	**but**	**this**	**woman**	**,**	**since**	**the**	**time**	**I**	**came**	**in**	**,**
你	给予	我	不	吻	,	但	这	女士	,	自从	这	时间	我	来了	在	,

你没有亲吻我，但自从我进来之后，这个女人就一直亲吻我。

[hæθ] [nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ] [fiːt] :

hath	**not**	**ceased**	**to**	**kiss**	**My**	**feet**	**:**
有	不是	停止	到	吻	我的	脚	:

他从未停止亲吻我的脚：

[maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] [ðaʊ] [dɪdst][nɑːt][ə'nɔɪnt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

My	**head**	**with**	**oil**	**thou**	**didst**	**not**	**anoint**	**,**	**but**	**she**	**hath**	**anointed**	**My**	**feet**	**with**
我的	头	和	油	你	迪斯特	不是	涂油	,	但	她	有	受膏者	我的	脚	和

['ɔɪntmənt] .

ointment	**.**
软膏	.

你没有用油膏抹我的头，但她用香膏膏抹了我的脚。

[aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] , [hɜːr; hər][sɪnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meni] , [ɑːr; ər] [fə'givn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd]

I	**say**	**unto**	**thee**	**,**	**her**	**sins**	**,**	**which**	**are**	**many**	**,**	**are**	**forgiven**	**,**	**for**	**she**	**loved**
我	说	到	你	,	她	罪孽	,	哪个	是	许多	,	是	已原谅	,	为了	她	喜爱

[mʌtʃ] ;

much	**;**
很多	;

我告诉你，她许多的罪孽都已赦免，因为她爱得很深；

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] ['lɪt(ə)l][ɪz] [fə'givn] , [ðə; ði] [seɪm] ['lʌvθ] ['lɪt(ə)l] . -

but	**to**	**whom**	**little**	**is**	**forgiven**	**,**	**the**	**same**	**loveth**	**little**	**.**	**'**
但	到	谁	小的	是	已原谅	,	这	相同的	爱	小的	.	-

但凡被饶恕的人，他的爱也少。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən] , - [ðaɪ] [sɪnz] [ɑ:r; ər] [fə'givn] .
And **then** **Jesus** **said** **to** **the** **woman** **,** **'** **THY** **SINS** **ARE** **FORGIVEN** **.**
和 然后 耶稣 说 到 这 女士 , - 你的 罪 是 已原谅 .

然后耶稣对那女人说："你的罪赦免了。"

[ðaɪ] [feɪθ] [hæθ] [seɪvd] [ði:] .
THY **FAITH** **HATH** **SAVED** **THEE** **.**
你的 信仰 有 已保存 你 .

你的信救了你。

[goʊ] [ɪn] [pi:s] . -
GO **IN** **PEACE** **.** **'**
去 在 和平 . -

愿你平安离去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] ['hevi] [loʊd] [ʌv; əv][sɪn][wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] ,
And **she** **left** **her** **heavy** **load** **of** **sin** **with** **Jesus** **,**
和 她 左边 她 重的 加载 的 罪 和 耶稣 ,

她把沉重的罪孽都留给了耶稣。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [pi:s] [hi:; hi] ['gɪvz] .
and **took** **away** **instead** **the** **rest** **and** **peace** **He** **gives** **.**
和 采取 离开 反而 这 休息 和 和平 他 给予 .

反而夺走了他所赐予的安宁与平静。

['æftər]['dʒi:zəs][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:][ɪn] [neɪn] ,
After **Jesus** **had** **finished** **all** **the** **work** **He** **wanted** **to** **do** **in** **Nain** **,**
后 耶稣 有 完成的 全部 这 工作 他 通缉 到 做 在 纳因 ,

耶稣在拿因城完成他想做的一切工作之后，

[hi:; hi] [went] [ə'gen] ['ɪntu:] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['gælə,li] [tu:; tə] [tel] ['pi:p(ə)l][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ðæt] [ə; eɪ]
He **went** **again** **into** **every** **part** **of** **Galilee** **to** **tell** **people** **the** **good** **news** **that** **a**
['seɪvjər] [hæd; həd] [kʌm] .
Saviour **had** **come** **.**
救主 有 来 .

他再次走遍加利利各地，告诉人们救世主已经降临的好消息。

['dʒi:zəs] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .
Jesus **preached** **to** **the** **crowds** **out** **of** **a** **boat** **.**
耶稣 布道 到 这 人群 出去 的 一个 船 .

耶稣在船上向众人布道。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:riz] .
He **told** **them** **most** **beautiful** **stories** **.**
他 讲述 他们 最多 美丽的 故事 .

他给他们讲了许多动人的故事。

[ðeɪ] [laɪkt] [ði:z] ['stɔ:riz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] — [nɑ:t]['i:v(ə)n]
They **liked** **these** **stories** **so** **much** **that** **they** **did** **not** **care** **to** **go** **away** **—** **not** **even**
他们 喜欢 这些 故事 所以 很多 那 他们 做过 不是 关心 到 去 离开 — 不是 甚至
[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] .
when **it** **was** **evening** **.**
什么时候 它 曾是 晚上 .

他们非常喜欢这些故事，以至于不想离开——即使到了晚上也不想离开。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['ni:dɪd] [rest] ,
But **Jesus** **and** **His** **disciples** **needed** **rest** **,**
但 耶稣 和 他的 门徒 需要 休息 ,

但耶稣和他的门徒需要休息，

[soʊ]['dʒi:zəs][toʊld][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

so	Jesus	told	the	disciples	to	go	over	to	the	other	side	of	the	lake	.
所以	耶稣	讲述	这	门徒	到	去	超过	到	这	其他	边	的	这	湖	.

于是耶稣吩咐门徒到湖的另一边去。

[wen] [ðə; ði][boʊt]['stɑ:rtɪd] , ['dʒi:zəs][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

When	the	boat	started	,	Jesus	was	so	tired	that	He	lay	down	at	the	end	,
什么时候	这	船	开始	,	耶稣	曾是	所以	疲劳的	那	他	躺	向下	在	这	结尾	,

船启航时，耶稣太累了，便躺在了船尾。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n]

out	of	the	way	of	the	men	who	were	rowing	,	and	put	His	head	upon
出去	的	这	方式	的	这	男人	WHO	是	划船	,	和	放	他的	头	之上

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

a	pillow	,
一个	枕头	,

他避开正在划船的人，把头枕在枕头上。

[ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .

and	fell	fast	asleep	.
和	跌倒	快速地	睡着了	.

然后很快就睡着了。

[su:n] [ðə; ði][wɪnd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bloʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [blu:] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] .

Soon	the	wind	began	to	blow	,	and	it	blew	louder	and	louder	.
很快	这	风	开始	到	吹	,	和	它	吹	更大声	和	更大声	.

很快，风开始刮了起来，而且风越来越大。

[ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [kɜ:rld] ['oʊvər][ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] [tɪl] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['nɪrli]

Then	the	waves	curled	over	and	dashed	into	the	boat	till	the	boat	was	nearly
然后	这	波浪	卷曲	超过	和	虚线	进入	这	船	直到	这	船	曾是	几乎

[fʊl] .

full	.
满的	.

然后，海浪翻滚着涌入船舱，直到船几乎被灌满。

[bʌt; bət] [stɪl] ['dʒi:zəs] [slept] ['kwaɪətli][ɑ:n] .

But	still	Jesus	slept	quietly	on	.
但	仍然	耶稣	睡着了	悄悄	在	.

但耶稣依然安然入睡。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər][boʊt] [wʊd] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]['dʒi:zəs]

The	disciples	were	afraid	that	their	boat	would	sink	,	and	they	came	to	Jesus
这	门徒	是	害怕的	那	他们的	船	会	下沉	,	和	他们	来了	到	耶稣

,

,

,

门徒们害怕船会沉没，于是他们来到耶稣面前。

[ænd; ənd] [woʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , - ['mæstər] !

and	woke	Him	,	and	said	,	'	Master	!
和	觉醒	他	,	和	说	,	-	掌握	!

于是叫醒了他，说：“夫子！

['mæstər] !

Master	!
掌握	!

掌握！

[wi:; wi] ['perɪʃ] !

we	perish	!
我们	沦	!

我们灭亡了！

[lɔːrd] , [seɪv] ! -
Lord , save ! '
主 , 节省 ! -

主啊，救救我！

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][ə'roʊz] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
And Jesus arose , and told the wind to stop , and He said to the
和 耶稣 出现 , 和 讲述 这 风 到 停止 , 和 他 说 到 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

于是耶稣起来，吩咐风停歇，又对海说：

- [piːs] , [biː; bi] [stɪl] . -
' Peace , be still . '
- 和平 , 是 仍然 . -

“平静吧，安静下来。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][wɪnd] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kwaɪt] [smuːð] .
And suddenly the wind stopped , and the sea was quite smooth .
和 突然 这 风 停止 , 和 这 海 曾是 相当 光滑的 .

突然间，风停了，海面变得平静如镜。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] ['dʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , - [wer] [ɪz][jʊr; jər] [feɪθ] ? -
Then Jesus said gently to His disciples , ' Where is your faith ? '
然后 耶稣 说 轻轻地 到 他的 门徒 , - 在哪里 是 你的 信仰 ? -

耶稣温和地问门徒：“你们的信心在哪里呢？”

[ðoʊz] [dɪ'saɪplz] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][nɑːt][sɪŋk] [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz]
Those disciples might have known that the boat could not sink when Jesus was
那些 门徒 可能 有 已知 那 这 船 可以 不是 下沉 什么时候 耶稣 曾是
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

那些门徒或许知道，耶稣在船上时，船不会沉。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ruːɪnz][ʌv; əv] [kə'pɜːrniəm] .]
[Illustration : Ruins of Capernaum .]
[插图 : 废墟 的 迦百农 .]

[插图：迦百农遗址。]

[wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kə'pɜːrniəm] , [ə; eɪ][mæn] , [kɔːld] ['dʒeɪrəs] ,
When Jesus came back to Capernaum , a man , called Jairus ,
什么时候 耶稣 来了 后退 到 迦百农 , 一个 男人 , 称为 睚鲁斯 ,

耶稣回到迦百农的时候，有一个人名叫睚鲁。

[fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
fell down at His feet and begged Him to go to his house ,
跌倒 向下 在 他的 脚 和 乞求 他 到 去 到 他的 房子 ,

他跪倒在祂脚前，恳求祂去他家。

[wer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
where his little girl , about twelve years old , was dying .
在哪里 他的 小的 女孩 , 关于 十二 年 老的 , 曾是 垂死 .

他年约十二岁的小女儿当时正在弥留之际。

[soʊ]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒeɪrəs] - [haʊs] ,
So Jesus and His disciples started to go to Jairus ' house ,
所以 耶稣 和 他的 门徒 开始 到 去 到 睚鲁斯 - 房子 ,

于是耶稣和门徒们开始往睚鲁家走去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	a	great	crowd	of	people	went	with	Him	.
和	一个	伟大的	人群	的	人们	去	和	他	.

一大群人跟随他去了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , ['sʌmwʌn] [keɪm] [tuː; tə]['dʒeɪrəs] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	while	they	were	going	,	someone	came	to	Jairus	,	and	said	,
但	尽管	他们	是	去	,	某人	来了	到	睚鲁斯	,	和	说	,

但当他们离开的时候，有人来见睚鲁，说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['mæstər] ['eni] [mɔːr] .

'	It	is	of	no	use	to	trouble	the	Master	any	more	.
-	它	是	的	不	使用	到	麻烦	这	掌握	任何	更多的	.

“再麻烦主人也没有用了。”

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ded] . -

The	child	is	dead	.	'
这	孩子	是	死的	.	-

孩子死了。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , - [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

But	Jesus	said	to	him	quickly	,	'	Do	not	be	afraid	.
但	耶稣	说	到	他	迅速地	,	-	做	不是	是	害怕的	.

但耶稣连忙对他说：“不要害怕。”

['oʊnli] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [wel] . -

Only	believe	,	and	she	shall	be	made	well	.	'
仅有的	相信	,	和	她	将	是	制成	出色地	.	-

只要她相信，她就会康复。

[wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒeɪrəs] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

When	Jesus	came	to	the	house	of	Jairus	,	He	heard	a	great	noise	.
什么时候	耶稣	来了	到	这	房子	的	睚鲁斯	,	他	听到	一个	伟大的	噪音	.

耶稣来到睚鲁家时，听见了很大的响声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniwʌn] [daɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] , ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

As	soon	as	anyone	dies	in	the	East	,	people	come	to	the	house	,
作为	很快	作为	任何人	死亡	在	这	东方	,	人们	来	到	这	房子	,

在东方，只要有人去世，人们就会赶到死者家中。

[ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd] [haʊl] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['retʃɪd] ['mjuːzɪk] .

and	cry	and	howl	,	and	play	wretched	music	.
和	哭	和	嗥	,	和	玩	可怜	音乐	.

哭喊嚎叫，演奏难听的音乐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

They	are	paid	to	do	that	.
他们	是	有薪酬的	到	做	那	.

他们受雇做这件事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] , - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk]

That	was	the	noise	which	Jesus	heard	,	and	he	asked	,	'	Why	do	you	make
那	曾是	这	噪音	哪个	耶稣	听到	,	和	他	问	,	-	为什么	做	你	制作

[ðɪs] [ə'duː] ?

this	ado	?
这	阿多	?

耶稣听到了那喧闹声，便问：“你们为什么这样喧哗呢？”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][ɪz] ['sliːpɪŋ] . -

The	little	maid	is	sleeping	.	'
这	小的	女佣	是	睡眠	.	-

小女仆睡着了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ruːd] ['piːp(ə)l] [læft] [æt; ət]['dʒiːzəs] ,

And	those	rude	people	laughed	at	Jesus	,
和	那些	粗鲁的	人们	笑了	在	耶稣	,

那些粗鲁的人嘲笑耶稣。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

just	as	if	He	did	not	know	what	He	was	talking	about	.
只是	作为	如果	他	做过	不是	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

就好像他不知道自己在说什么一样。

[soʊ]['dʒiːzəs] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] .

So	Jesus	turned	them	all	out	.
所以	耶稣	转向	他们	全部	出去	.

所以耶稣把他们都赶了出去。

[ðen] ['dʒiːzəs] [tʊk] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] — ['piːtər] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] —

Then	Jesus	took	three	of	His	disciples	—	Peter	,	and	James	and	John	—
然后	耶稣	采取	三	的	他的	门徒	—	彼得	,	和	詹姆斯	和	约翰	—

[ænd; ənd]['dʒeɪrəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ;

and	Jairus	and	his	wife	;
和	睚鲁斯	和	他的	妻子	;

然后耶稣带着他的三个门徒——彼得、雅各和约翰——以及睚鲁和他的妻子;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	they	went	together	to	look	at	the	child	.
和	他们	去	一起	到	看	在	这	孩子	.

他们一起去看那个孩子。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] .

There	she	was	,	lying	quite	still	.
那里	她	曾是	,	说谎	相当	仍然	.

她就那样躺着，一动不动。

[laɪf] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

Life	had	flown	away	from	her	body	.
生活	有	飞行	离开	从	她	身体	.

生命已从她的身体里消逝。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,

But	Jesus	took	hold	of	the	girl's	hand	,	and	said	,	'	My	little	lamb	,
但	耶稣	采取	抓住	的	这	女孩们	手	,	和	说	,	-	我的	小的	羊肉	,

但耶稣拉着女孩的手，说："我的小羊羔，

[aɪ] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] , [ə'raɪz] . -

I	say	unto	thee	,	Arise	.	'
我	说	到	你	,	出现	.	-

我吩咐你起来！

[ænd; ənd][laɪf] [fluː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]

And	life	flew	back	to	her	body	again	,	and	she	opened	her	eyes	and
和	生活	飞翔	后退	到	她	身体	再次	,	和	她	打开	她	眼睛	和

[gɑːt][ʌp] ,

got	up	,
得到	向上	,

她的生命力再次回到她的身体里，她睁开眼睛，站了起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] .

and	walked	.
和	步行	.

然后走了。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][toʊld][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

And	Jesus	told	her	father	and	mother	to	give	her	something	to	eat	.
和	耶稣	讲述	她	父亲	和	母亲	到	给	她	某物	到	吃	.

耶稣告诉她的父母，要给她点吃的。

[wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒeɪrəs] - [haʊs] , [tuː] [blaɪnd][men] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

When	Jesus	came	out	of	Jairus	'	house	,	two	blind	men	followed	Him	,
什么时候	耶稣	来了	出去	的	睚鲁斯	-	房子	,	二	瞎的	男人	随后	他	,

耶稣从睚鲁家出来的时候，有两个瞎子跟着他。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] .

begging	Him	to	make	them	well	.
乞讨	他	到	制作	他们	出色地	.

恳求祂让他们康复。

['dʒiːzəs] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ]

Jesus	waited	till	He	had	got	back	to	the	house	where	He	was	staying
耶稣	等待	直到	他	有	得到	后退	到	这	房子	在哪里	他	曾是	入住

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [aɪz] ,

and	then	He	touched	their	eyes	,
和	然后	他	感动	他们的	眼睛	,

耶稣回到他所住的房子后，才触摸了他们的眼睛。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [siː] .

and	made	them	see	.
和	制成	他们	看	.

让他们看到了。

[dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]['dʒiːzəs][hæd; həd][sʌm; səm]['veri][sæd] [nuːz] .

Just	about	this	time	Jesus	had	some	very	sad	news	.
只是	关于	这	时间	耶稣	有	一些	非常	伤心	消息	.

就在这时，耶稣带来了一些非常悲伤的消息。

['herəd]['æntɪpæs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['wɪkɪd] [kɪŋ] ['herəd] , [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][ɪn]

Herod	Antipas	,	the	son	of	wicked	King	Herod	,	had	shut	up	John	the	Baptist	in
希律王	安提帕斯	,	这	儿子	的	邪恶	国王	希律王	,	有	关闭	向上	约翰	这	浸信会	在

[ə; eɪ] ['prɪzn] ,

a	prison	,
一个	监狱	,

希律王的儿子希律·安提帕将施洗约翰囚禁在监狱里。

[kɔːld] [ðə; ði] [blæk] ['kæs(ə)l] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] .

called	the	Black	Castle	,	by	the	side	of	the	Dead	Sea	.
称为	这	黑色的	城堡	,	经过	这	边	的	这	死的	海	.

被称为黑城堡，位于死海边。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Part	of	that	castle	was	a	beautiful	palace	,	with	lovely	furniture	and	a
部分	的	那	城堡	曾是	一个	美丽的	宫殿	,	和	迷人的	家具	和	一个

['kʌlərd] ['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] .

coloured	marble	floor	.
有色	大理石	地面	.

那座城堡的一部分是一座美丽的宫殿，里面有精美的家具和彩色大理石地板。

[wʌn] [deɪ] ['herəd] [geɪv] [ə; eɪ][grænd] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .

One	day	Herod	gave	a	grand	birthday	party	.
一	天	希律王	给予	一个	盛大	生日	派对	.

有一天，希律王举办了一场盛大的生日宴会。

['herəd][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] .

Herod	had	married	a	very	wicked	woman	,	who	was	at	the	party	.
希律王	有	已婚	一个	非常	邪恶	女士	,	WHO	曾是	在	这	派对	.

希律王娶了一个非常邪恶的女人，她也参加了宴会。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][he'rəudiæs] .

Her	name	was	Herodias	.
她	姓名	曾是	希罗底	.

她的名字叫希罗底。

[he'rəudiæs] [heitid] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt]

Herodias	hated	John	the	Baptist	,	because	he	had	said	that	she	ought	not
希罗底	憎恨	约翰	这	浸信会	,	因为	他	有	说	那	她	应该	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['hɛrədz] [waɪf] .

to	be	Herod's	wife	.
到	是	希律王的	妻子	.

希罗底憎恨施洗约翰，因为他曾说过她不应该做希律王的妻子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] [kɪld] .

So	she	made	up	her	mind	to	have	John	the	Baptist	killed	.
所以	她	制成	向上	她	头脑	到	有	约翰	这	浸信会	被杀	.

于是她下定决心要除掉施洗约翰。

[he'rəudiæs][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [kɔːld] [sə'ləumi] , [huː] [dɑːnst] ['bjuːtɪfli] .

Herodias	had	a	daughter	called	Salome	,	who	danced	beautifully	.
希罗底	有	一个	女儿	称为	莎乐美	,	WHO	跳舞	非常漂亮	.

希罗底有一个女儿名叫莎乐美，她舞跳得非常漂亮。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['bɜːrθdeɪ] ['herəd] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][sə'loʊmiːz] ['dænsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

And	on	that	birthday	Herod	was	so	pleased	with	Salome's	dancing	that	he
和	在	那	生日	希律王	曾是	所以	高兴	和	莎乐美的	跳舞	那	他

[sed] ,

said	,
说	,

在那生日那天，希律王对莎乐美的舞蹈非常满意，于是他说：

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] . -

'	I	will	give	you	anything	you	ask	me	for	.	'
-	我	将要	给	你	任何事物	你	问	我	为了	.	-

"只要你开口，我都会给你。"

[sə'ləumi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk] ? -

Salome	went	to	her	mother	,	and	said	,	'	What	shall	I	ask	?	'
莎乐美	去	到	她	母亲	,	和	说	,	-	什么	将	我	问	?	-

莎乐美走到她母亲面前，问道："我该问她什么呢？"

[ænd; ənd][heˈrəudiæs] [sed] , - [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] . -

And	Herodias	said	,	'	Ask	for	the	head	of	John	the	Baptist	.	'
和	希罗底	说	,	-	问	为了	这	头	的	约翰	这	浸信会	.	-

希罗底说："求主把施洗约翰的头砍下来。"

[ænd; ənd][sə'ləumi] [keɪm] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]

And	Salome	came	back	quickly	and	said	,	'	I	want	the	head	of	John	the
和	莎乐美	来了	后退	迅速地	和	说	,	-	我	想	这	头	的	约翰	这

['bæptɪst] . -

Baptist	.	'
浸信会	.	-

莎乐美很快回来，说道："我要施洗约翰的头颅。"

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

Now	,	it	is	wrong	to	break	a	promise	.
现在	,	它	是	错误的	到	休息	一个	承诺	.

然而，违背诺言是错误的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['prɑːmɪs] .

But	it	is	not	wrong	to	break	a	wicked	promise	.
但	它	是	不是	错误的	到	休息	一个	邪恶	承诺	.

但是，违背一个邪恶的承诺并没有什么错。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	wrong	ever	to	have	made	it	.
它	是	错误的	曾经	到	有	制成	它	.

这种行为本身就是错误的。

['herəd] [wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

Herod	was	sorry	,
希律王	曾是	对不起	,

希律王感到后悔了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]

but	he	was	afraid	of	what	other	people	in	the	party	would	think	if	he	did
但	他	曾是	害怕的	的	什么	其他	人们	在	这	派对	会	思考	如果	他	做过

[nɑːt][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

not	do	what	he	had	said	.
不是	做	什么	他	有	说	.

但他害怕如果自己不按所说做，党内其他人会怎么想。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ,

So	he	sent	his	soldiers	to	the	prison	,
所以	他	发送	他的	士兵	到	这	监狱	,

于是他派士兵去监狱。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪsts] [hed] [kʌt] [ɔːf][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['dænsɪŋ] - [gɜːrl] .

and	had	John	the	Baptist's	head	cut	off	to	give	to	that	dancing	-	girl	.
和	有	约翰	这	浸信会的	头	切	离开	到	给	到	那	跳舞	-	女孩	.

他下令砍下施洗约翰的头颅，送给那个跳舞的姑娘。

['dʒiːzəs][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz] [twelv] [dɪ'saɪplz] [aʊt][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə]['piːp(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Jesus	had	sent	His	twelve	disciples	out	to	preach	to	people	He	could	not
耶稣	有	发送	他的	十二	门徒	出去	到	布道	到	人们	他	可以	不是

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm'self] .

go	and	see	Himself	.
去	和	看	他本人	.

耶稣差遣他的十二个门徒出去向人们传道，但他自己却无法亲自去见他们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	they	came	back	they	had	a	great	deal	to	talk	about	,	and	they	were
什么时候	他们	来了	后退	他们	有	一个	伟大的	交易	到	讲话	关于	,	和	他们	是

['veri] ['taɪərd] .

very	tired	.
非常	疲劳的	.

他们回来的时候有很多话要说，而且他们都很累了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

But	there	were	always	so	many	people	coming	to	see	Jesus	that	they	could
但	那里	是	总是	所以	许多	人们	未来	到	看	耶稣	那	他们	可以

[get][noʊ]['kwaɪət][taɪm][æt; ət][ɔːl] ,

get	no	quiet	time	at	all	,
得到	不	安静的	时间	在	全部	,

但是，来见耶稣的人总是太多，他们根本没有安静的时间。

[noʊ][taɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːt] .

no	time	even	to	eat	.
不	时间	甚至	到	吃	.

连吃饭的时间都没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['gælə͵li] [ə'gen] ,

They	were	all	at	the	Lake	of	Galilee	again	,
他们	是	全部	在	这	湖	的	加利利	再次	,

他们又都到了加利利湖边。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['dezərt] [pleɪs] ,

and	Jesus	told	them	to	come	away	with	Him	into	a	desert	place	,
和	耶稣	讲述	他们	到	来	离开	和	他	进入	一个	沙漠	地方	,

[ænd; ənd][rest] [ə'waɪl] .

and	rest	awhile	.
和	休息	一会儿	.

耶稣告诉他们，跟他到旷野去，休息一会儿。

[ðæt] ['dezərt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [taʊn] [kɔ:ld] [beθ'seiidə] , [wer] ['pi:tər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

That	desert	place	was	near	a	town	called	Bethsaida	,	where	Peter	,	and	his
那	沙漠	地方	曾是	靠近	一个	镇	称为	伯赛大	,	在哪里	彼得	,	和	他的

['brʌðər] ['ændru:] ,

brother	Andrew	,
兄弟	安德鲁	,

那片沙漠地带靠近一个名叫伯赛大的城镇，彼得和他的兄弟安德烈就住在那里。

[ænd; ənd] ['filip] [lɪvd] [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] .

and	Philip	lived	once	upon	a	time	.
和	菲利普	居住地	一次	之上	一个	时间	.

很久很久以前，菲利普生活在那里。

['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ][boʊt][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

Jesus	and	His	disciples	got	into	a	boat	as	quietly	as	they	could	,	and
耶稣	和	他的	门徒	得到	进入	一个	船	作为	悄悄	作为	他们	可以	,	和

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

耶稣和他的门徒悄悄地上了船，离开了。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

But	some	people	near	the	lake	caught	sight	of	the	boat	,
但	一些	人们	靠近	这	湖	捕捉	视线	的	这	船	,

但湖边附近的一些人看到了那艘船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

and	they	saw	who	was	in	it	;
和	他们	锯	WHO	曾是	在	它	;

他们看到了里面都有谁；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][soʊ][fæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]

and	they	ran	so	fast	along	the	shore	of	the	lake	that	they	got	to	the
和	他们	跑	所以	快速地	沿着	这	支撑	的	这	湖	那	他们	得到	到	这

['dezərt] [bɪ'fɔ:r] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

desert	before	Jesus	was	there	.
沙漠	前	耶稣	曾是	那里	.

他们沿着湖岸飞奔，在耶稣到达沙漠之前就到达了那里。

['dʒi:zəs] [felt] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['meni]

Jesus	felt	very	sorry	for	these	people	,	and	He	began	to	teach	them	many
耶稣	毛毡	非常	对不起	为了	这些	人们	,	和	他	开始	到	教	他们	许多

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

耶稣非常同情这些人，于是开始教导他们许多事情。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [leɪt] , [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , - [haʊ] ['meni]

By	and	by	it	got	late	,	and	Jesus	said	to	the	disciples	,	'	How	many
经过	和	经过	它	得到	晚的	,	和	耶稣	说	到	这	门徒	,	-	如何	许多

[loʊvz] [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

loaves	have	you	?
面包	有	你	?

渐渐地天色渐晚，耶稣问门徒："你们有多少饼？"

[goʊ][ænd; ənd] [siː] . -

Go	and	see	.	'
去	和	看	.	-

去看看吧。

[ænd; ənd] ['ændruː] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][faɪv] ['bɑːrli] [loʊvz] [ænd; ənd] [tuː]

And	Andrew	said	,	'	There	is	a	boy	herewith	five	barley	loaves	and	two
和	安德鲁	说	,	-	那里	是	一个	男生	此附	五	大麦	面包	和	二

['fɪʃɪz] ;

fishes	;
鱼	;

安德烈说："这里有一个男孩，带着五个大麦饼和两条鱼；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ? -

but	what	are	they	among	so	many	?	'
但	什么	是	他们	之中	所以	许多	?	-

但它们在众多事物中又算得了什么呢?

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

And	Jesus	told	him	to	bring	the	loaves	and	fishes	.
和	耶稣	讲述	他	到	带来	这	面包	和	鱼	.

耶稣吩咐他把饼和鱼拿来。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , - [meɪk] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [sɪt] [daʊn] . -

Then	Jesus	said	,	'	Make	the	people	sit	down	.	'
然后	耶稣	说	,	-	制作	这	人们	坐	向下	.	-

耶稣说："叫众人坐下。"

[soʊ][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] .

So	the	disciples	arranged	the	crowds	in	rows	on	the	grass	.
所以	这	门徒	安排	这	人群	在	行	在	这	草	.

于是门徒们把众人安排在草地上排成一排。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['redi] ,

And	when	every	one	was	ready	,
和	什么时候	每一个	一	曾是	准备好	,

当大家都准备好后，

['dʒiːzəs] [tʊk] [ðə; ðɪ][faɪv] [loʊvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['fɪʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Jesus	took	the	five	loaves	and	the	two	fishes	in	His	hands	,	and	He
耶稣	采取	这	五	面包	和	这	二	鱼	在	他的	双手	,	和	他

['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ,

blessed	them	,
蒙福	他们	,

耶稣拿起五个饼和两条鱼，祝福了它们。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	divided	them	,	and	gave	them	to	the	disciples	,	and	the
和	分割	他们	,	和	给予	他们	到	这	门徒	,	和	这

[dɪ'saɪplz] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .

disciples	gave	them	to	the	people	.
门徒	给予	他们	到	这	人们	.

他们把饼分给门徒，门徒又分给众人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

And	there	was	plenty	for	everybody	.
和	那里	曾是	很多	为了	大家	.

而且食物充足，人人都能吃饱。

['dʒiːzəs] [meɪd] [ðoʊz] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [læst] [aʊt] [tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [hæd; həd]

Jesus	**made**	**those**	**loaves**	**and**	**fishes**	**last**	**out**	**till**	**everybody**	**had**	**had**
耶稣	制成	那些	面包	和	鱼	最后的	出去	直到	大家	有	有

[ɪ'nʌf] .

enough	**.**
足够的	.

耶稣让那些饼和鱼一直吃到每个人都吃饱为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , - ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts] ([ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz]) [ðæt]

And	**then**	**He**	**said**	**,**	**'**	**Gather**	**up**	**the**	**fragments**	**(**	**that**	**means**	**the**	**little**	**pieces**	**)**	**that**
和	然后	他	说	,	-	收集	向上	这	片段	(	那	方法	这	小的	件	)	那

[ɑːr; ər] [left] ,

are	**left**	**,**
是	左边	,

然后祂说：“把剩下的碎片（指小块碎片）收集起来，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [lɔːst] . -

that	**nothing**	**be**	**lost**	**.**	**'**
那	没有什么	是	丢失的	.	-

以免任何损失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [pɪkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn]

And	**the**	**disciples**	**picked**	**the**	**little**	**pieces**	**up**	**,**	**and**	**put**	**them**	**together**	**in**
和	这	门徒	挑选	这	小的	件	向上	,	和	放	他们	一起	在

['bæskəts] .

baskets	**.**
篮子	.

门徒们把这些小块面包捡起来，放在篮子里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [twelv] [lɑːrdʒ] ['bæskəts] [fʊl] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst]

And	**there**	**were**	**twelve**	**large**	**baskets**	**full**	**—**	**more**	**than**	**they**	**had**	**at**	**first**
和	那里	是	十二	大的	篮子	满的	—	更多的	比	他们	有	在	第一的

.

:
.

而且足足有十二个装满东西的大篮子——比他们一开始拥有的还要多。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [ðæt] ['græsi] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪmɪn]

There	**were**	**five**	**thousand**	**men**	**in**	**that**	**grassy**	**place**	**,**	**and**	**a**	**great**	**many**	**women**
那里	是	五	千	男人	在	那	草丛	地方	,	和	一个	伟大的	许多	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz] .

and	**children**	**besides**	**.**
和	孩子们	除了	.

那片草地上有五千名男子，此外还有许多妇女和儿童。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [dʌn] [ðeɪ] [sed] ,

And	**when**	**the**	**people**	**saw**	**the**	**miracle**	**that**	**Jesus**	**had**	**done**	**they**	**said**	**,**
和	什么时候	这	人们	锯	这	奇迹	那	耶稣	有	完毕	他们	说	,

人们看到耶稣所行的神迹后，就说：

- [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [mə'saɪə] ;

'	**THIS**	**MUST**	**BE**	**THE**	**MESSIAH**	**;**
-	这	必须	是	这	弥赛亚	;

“这一定是弥赛亚；

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [kɪŋ] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

'	**and**	**they**	**wanted**	**to**	**make**	**Him**	**their**	**king**	**—**	**the**	**king**	**of**	**their**	**country**	**,**
-	和	他们	通缉	到	制作	他	他们的	国王	—	这	国王	的	他们的	国家	,

他们想要拥立他为王——他们国家的国王，

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑ:rts] .

but	not	the	king	of	their	hearts	.
但	不是	这	国王	的	他们的	心	.

但却不是他们心中的国王。

['dʒi:zəs][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk]['herəd][ɔ:r] ['si:zər] .

Jesus	did	not	wish	to	be	made	a	king	like	Herod	or	Caesar	.
耶稣	做过	不是	希望	到	是	制成	一个	国王	喜欢	希律王	或者	凯撒	.

耶稣并不想像希律王或凯撒那样成为国王。

[hi:; hi][wʌz; wəz][gɑ:d] , [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɔ:l'redi] .

He	was	God	,	so	He	was	King	of	kings	already	.
他	曾是	上帝	,	所以	他	曾是	国王	的	国王	已经	.

祂是神，所以祂已经是万王之王了。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][boʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

He	made	His	disciples	go	away	at	once	in	the	boat	to	the	other	side	of
他	制成	他的	门徒	去	离开	在	一次	在	这	船	到	这	其他	边	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

他立刻让门徒们乘船到湖的另一边去。

[ænd; ənd][hi:; hi][sent][ðə; ði] [kraʊdz] [ə'weɪ] [hɪm'self] .

and	He	sent	the	crowds	away	Himself	.
和	他	发送	这	人群	离开	他本人	.

他亲自遣散了人群。

[wen] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [hi:; hi][went] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [preɪd] .

When	Jesus	was	alone	,	He	went	up	into	a	mountain	and	prayed	.
什么时候	耶稣	曾是	独自的	,	他	去	向上	进入	一个	山	和	祈祷	.

耶稣独自一人时，就上山祷告。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bloʊ] ,

But	now	a	great	wind	began	to	blow	,
但	现在	一个	伟大的	风	开始	到	吹	,

但现在狂风大作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['gæləˌli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:s] [ə'baʊt] .

and	the	waves	on	the	Sea	of	Galilee	began	to	toss	about	.
和	这	波浪	在	这	海	的	加利利	开始	到	折腾	关于	.

加利利海上的波浪开始翻腾。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [rəud] [hɑ:rd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ɑ:n] ;

The	disciples	rowed	hard	,	but	they	could	not	get	on	;
这	门徒	划船	难的	,	但	他们	可以	不是	得到	在	;

门徒们拼命划水，却上不去船；

[ðə; ði][wɪnd] [kept] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm] [bæk] .

the	wind	kept	trying	to	blow	them	back	.
这	风	保留	尝试	到	吹	他们	后退	.

风一直试图把他们吹回去。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] ,

But	Jesus	saw	them	,	and	when	the	night	was	nearly	over	,
但	耶稣	锯	他们	,	和	什么时候	这	夜晚	曾是	几乎	超过	,

但耶稣看见了他们，当夜快结束时，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] .

He	came	to	them	walking	on	the	sea	.
他	来了	到	他们	步行	在	这	海	.

他沿着海面向他们走来。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ,

The	disciples	had	never	seen	Him	walking	on	the	water	before	,
这	门徒	有	绝不	已见	他	步行	在	这	水	前	,

门徒们以前从未见过祂在水面上行走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][fɔːr; fər]

and	they	could	not	understand	who	He	was	,	and	they	cried	out	for
和	他们	可以	不是	理解	WHO	他	曾是	,	和	他们	哭	出去	为了

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

他们不明白祂是谁，都因恐惧而哭喊。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðem; ðəm]

But	Jesus	was	sorry	for	them	,	and	He	spoke	kindly	to	them
但	耶稣	曾是	对不起	为了	他们	,	和	他	辐	亲切地	到	他们

[də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [sed] ,

directly	and	said	,
直接地	和	说	,

但耶稣为他们感到难过，他亲切地对他们说：

- [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ([ðæt] [miːnz] , - [biː; bi][glæd] -) .

'	BE	OF	GOOD	CHEER	(	that	means	,	'	Be	glad	'	)	.
-	是	的	好的	欢呼	(	那	方法	,	-	是	高兴的	-	)	.

'BE OF GOOD CHEER（意思是"高兴"）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . [biː; bi] [nɑːt] [ə'freɪd] . -

IT	IS	I	.	BE	NOT	AFRAID	.	'
它	是	我	.	是	不是	害怕的	.	-

是我。不要害怕。

[ænd; ənd]['piːtər] [sed] , - [lɔːrd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaʊ] , [bɪd][ˌem 'iː] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði]

And	Peter	said	,	'	Lord	,	if	it	be	Thou	,	bid	me	come	unto	Thee	on	the
和	彼得	说	,	-	主	,	如果	它	是	你	,	出价	我	来	到	汝	在	这

['wɔːtər] . -

water	.	'
水	.	-

彼得说："主啊，如果是你，请叫我从水面上走到你那里去。"

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , - [kʌm] . -

And	Jesus	said	,	'	Come	.	'
和	耶稣	说	,	-	来	.	-

耶稣说："来。"

[ænd; ənd]['piːtər] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

And	Peter	jumped	out	of	the	boat	,	and	walked	on	the	water	to	go	to
和	彼得	跳了起来	出去	的	这	船	,	和	步行	在	这	水	到	去	到

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

于是彼得跳出船，在水面上行走，走向耶稣。

[bʌt; bət] [suːn] ['piːtər][brˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

But	soon	Peter	began	to	think	of	the	rough	wind	and	waves	instead	of
但	很快	彼得	开始	到	思考	的	这	粗糙的	风	和	波浪	反而	的

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] ,

thinking	about	Jesus	,
思维	关于	耶稣	,

但很快，彼得的注意力就从耶稣转移到了狂风巨浪上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk][ɪn][ðə; ði]

and	then	he	could	not	get	on	at	all	,	and	he	began	to	sink	in	the
和	然后	他	可以	不是	得到	在	在	全部	,	和	他	开始	到	下沉	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

然后他就完全上不去了，开始往下沉。

[ænd; ənd] [kɔːld] [bʌt; bət] , - [lɔːrd] , [seɪv] [ˌem 'iː] ! -

and	called	but	,	'	Lord	,	save	me	!	'
和	称为	但	,	-	主	,	节省	我	!	-

他呼求道："主啊，救救我！"

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] [ðaʊ] [ʌv; əv]

And	Jesus	put	out	His	hand	and	caught	him	,	and	said	,	'	O	thou	of
和	耶稣	放	出去	他的	手	和	捕捉	他	,	和	说	,	-	哦	你	的

['lɪt(ə)l] [feɪθ] ,

little	faith	,
小的	信仰	,

耶稣伸手拉住他，说："你这小信的人哪，

['werfɔːr] [dɪdst] [ðaʊ] [daʊt] ? -

wherefore	didst	thou	doubt	?	'
因此	迪斯特	你	怀疑	?	-

你为何怀疑?

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [stɑːpt] ['bloʊɪŋ] .

Then	they	both	came	into	the	boat	,	and	the	wind	stopped	blowing	.
然后	他们	两个都	来了	进入	这	船	,	和	这	风	停止	吹	.

然后他们俩上了船，风也停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [fel] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

And	the	disciples	fell	down	at	the	feet	of	Jesus	,
和	这	门徒	跌倒	向下	在	这	脚	的	耶稣	,

于是门徒们俯伏在耶稣脚前，

[ænd; ənd] [sed] - [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] . -

and	said	'	THOU	ART	THE	SON	OF	GOD	.	'
和	说	-	你	艺术	这	儿子	的	上帝	.	-

他说："你是神的儿子。"

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt][ðer; ðər][boʊt][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

Then	,	all	at	once	,	they	saw	that	their	boat	was	close	to	the	land	.
然后	,	全部	在	一次	,	他们	锯	那	他们的	船	曾是	关闭	到	这	土地	.

然后，他们突然发现他们的船离岸边很近了。

['dʒiːzəs][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

Jesus	had	brought	it	there	.
耶稣	有	带来	它	那里	.

耶稣把它带到了那里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrks] [ænd; ənd] [wɜːrdz]

MORE	WONDERFUL	WORKS	AND	WORDS
更多的	精彩的	作品	和	字

更多精彩作品和文字

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒiːzəs] [went] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə,li] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌkeɪsɚ'iːə]

And	now	Jesus	went	right	away	from	the	Sea	of	Galilee	again	to	Caesarea
和	现在	耶稣	去	正确的	离开	从	这	海	的	加利利	再次	到	凯撒利亚

[fi'lipai; 'fil-] .

Philippi	.
菲利皮	.

于是，耶稣立刻离开加利利海，前往凯撒利亚腓立比。

[ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌkeɪsɚ'iːə] ['æftər] [ɔː'gʌstəs] ['siːzər] , ['empərər] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd]

That	place	was	called	Caesarea	after	Augustus	Caesar	,	Emperor	of	Rome	,	and
那	地方	曾是	称为	凯撒利亚	后	奥古斯都	凯撒	,	皇帝	的	罗马	,	和

[fi'lipai; 'fil-]['æftər] ['herəd] ['filip] .

Philippi	after	Herod	Philip	.
菲利皮	后	希律王	菲利普	.

那个地方以罗马皇帝奥古斯都·凯撒的名字命名为凯撒利亚，以希律·腓力的名字命名为腓立比。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌkeɪsɚ'iːə] [fi'lipai; 'fil-] , ['dʒiːzəs] [tɔːkt] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	they	were	going	to	Caesarea	Philippi	,	Jesus	talked	quietly	to	His
什么时候	他们	是	去	到	凯撒利亚	菲利皮	,	耶稣	谈话	悄悄	到	他的

[dɪ'saɪplz] ,

disciples	,
门徒	,

他们前往凯撒利亚腓立比的路上，耶稣悄悄地和门徒们谈话。

[ænd; ənd] [sed] , - [huːm] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? -

and	said	,	'	Whom	do	you	say	that	I	am	?	'
和	说	,	-	谁	做	你	说	那	我	是	?	-

他问道："你们说我是谁？"

['piːtər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [spoʊk] [fɜːrst] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

Peter	almost	always	spoke	first	,	before	the	others	had	time	to	say	anything	,
彼得	几乎	总是	辐	第一的	,	前	这	其他的	有	时间	到	说	任何事物	,

彼得几乎总是第一个开口，抢在其他人说话之前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , - [ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] . -

and	he	said	quickly	,	'	THOU	ART	THE	CHRIST	,	THE	SON	OF	THE	LIVING	GOD	.	'
和	他	说	迅速地	,	-	你	艺术	这	基督	,	这	儿子	的	这	活的	上帝	.	-

他立刻说道："你是基督，是永生神的儿子。"

['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ænsər] .

Jesus	was	very	much	pleased	with	that	answer	.
耶稣	曾是	非常	很多	高兴	和	那	回答	.

耶稣对这个回答非常满意。

[ðen] ['dʒiːzəs] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] [nɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː] ,

Then	Jesus	called	the	people	who	stood	near	,	and	His	disciples	too	,
然后	耶稣	称为	这	人们	WHO	站立	靠近	,	和	他的	门徒	也	,

然后耶稣叫了站在附近的人和他的门徒们过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

and	He	told	them	that	if	they	followed	Him	,
和	他	讲述	他们	那	如果	他们	随后	他	,

他告诉他们，如果他们跟随他，

[ðeɪ] [tuː] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

they	too	might	have	to	die	for	His	sake	.
他们	也	可能	有	到	死	为了	他的	清酒	.

他们也可能要为他而死。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][maɪnd][ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['hev(ə)n][ɪz] ['betər]

But	He	told	them	that	they	must	not	mind	that	,	because	heaven	is	better
但	他	讲述	他们	那	他们	必须	不是	头脑	那	,	因为	天堂	是	更好的

[ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːrld] .

than	this	world	.
比	这	世界	.

但他告诉他们，他们不必为此担心，因为天堂比这个世界更好。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	He	told	them	that	if	they	were	ashamed	of	Him	,
和	他	讲述	他们	那	如果	他们	是	羞愧	的	他	,

祂告诉他们，如果他们以祂为耻，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] .

He	should	be	ashamed	of	them	before	His	Father	and	the	holy	angels	.
他	应该	是	羞愧	的	他们	前	他的	父亲	和	这	圣	天使	.

他应该在父神和圣天使面前为他们感到羞耻。

[dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪ][hoʊp] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ɔːr][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz]

Dear	children	,	I	hope	,	when	you	go	to	school	,	or	are	with	your	little	friends
亲爱的	孩子们	,	我	希望	,	什么时候	你	去	到	学校	,	或者	是	和	你的	小的	朋友们

,

,

,

亲爱的孩子们，我希望，当你们去上学，或者和你们的小伙伴们在一起的时候，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

that	you	will	never	be	ashamed	of	Jesus	.
那	你	将要	绝不	是	羞愧	的	耶稣	.

你永远不会以耶稣为耻。

[əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðæt] [tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] , ['dʒiːzəs] [tʊk] ['piːtər] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ,

About	a	week	after	that	talk	with	His	disciples	,	Jesus	took	Peter	,	and	James	,
关于	一个	星期	后	那	讲话	和	他的	门徒	,	耶稣	采取	彼得	,	和	詹姆斯	,

与门徒谈话大约一周后，耶稣带着彼得和雅各，

[ænd; ənd][dʒɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [əˈloʊn][tuː; tə] [preɪ] .

and	John	into	a	high	hill	alone	to	pray	.
和	约翰	进入	一个	高的	爬坡道	独自的	到	祈祷	.

约翰独自一人上到高山上祷告。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [nɪr] [ˌkeɪsɝˈiːə] [fiˈlipai; 'fil-] , [kɔːld] ['hɝːmən] .

There	is	a	splendid	high	mountain	near	Caesarea	Philippi	,	called	Hermon	.
那里	是	一个	灿烂	高的	山	靠近	凯撒利亚	菲利皮	,	称为	赫尔蒙	.

在凯撒利亚腓立比附近有一座壮丽的高山，名叫黑门山。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] , [ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [laɪk]

All	at	once	,	as	Jesus	was	praying	,	the	disciples	saw	that	His	face	shown	like
全部	在	一次	,	作为	耶稣	曾是	祈祷	,	这	门徒	锯	那	他的	脸	所示	喜欢

[ðə; ði][sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

耶稣祷告的时候，门徒们忽然看见他的脸面像太阳一样明亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] .

and	His	clothes	were	white	and	shining	like	the	light	.
和	他的	衣服	是	白色的	和	灼灼	喜欢	这	光	.

祂的衣服洁白闪亮，如同光亮。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [lʊkt] , [ðeɪ] [sɔ:] [tu:] [men] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] , [kɔ:ld]

And	as	the	disciples	looked	,	they	saw	two	men	talking	with	Jesus	,	called
和	作为	这	门徒	看起来	,	他们	锯	二	男人	说	和	耶稣	,	称为

['moʊzəs][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] ,

Moses	and	Elijah	,
摩西	和	以利亚	,

门徒们正观看，见有两个人与耶稣说话，他们分别叫摩西和以利亚。

[tu:] ['hoʊli][men] [hu:] [went] [tu:; tə]['hev(ə)n] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

two	holy	men	who	went	to	heaven	long	,	long	ago	.
二	圣	男人	WHO	去	到	天堂	长的	,	长的	前	.

两位很久很久以前就升天的圣人。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [tɔ:kt] .

We	do	not	know	how	long	they	talked	.
我们	做	不是	知道	如何	长的	他们	谈话	.

我们不知道他们谈了多久。

['pi:tər] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dʒɑ:n][wɜ:r; wər][men] ,

Peter	,	and	James	,	and	John	were	men	,
彼得	,	和	詹姆斯	,	和	约翰	是	男人	,

彼得、雅各和约翰都是男人。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] ['veri] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðoʊz] ['hev(ə)nli] ['vɪzɪtər] ; [su:n] [ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd]

so	they	could	not	look	very	long	at	those	heavenly	visitors	;	soon	their	eyes	closed
所以	他们	可以	不是	看	非常	长的	在	那些	天上	访客	;	很快	他们的	眼睛	关闭

,

,

,

所以他们无法长时间凝视这些来自天上的访客；很快，他们的眼睛就闭上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .

and	they	fell	fast	asleep	.
和	他们	跌倒	快速地	睡着了	.

他们很快就睡着了。

[wen] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp] , ['moʊzəs][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə][wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

When	they	woke	up	,	Moses	and	Elijah	were	still	there	,	and	when	the
什么时候	他们	觉醒	向上	,	摩西	和	以利亚	是	仍然	那里	,	和	什么时候	这

[dɪ'saɪplz] [sɔ:] ['dʒi:zəs] [ə'gen] ,

disciples	saw	Jesus	again	,
门徒	锯	耶稣	再次	,

当他们醒来时，摩西和以利亚还在那里；当门徒们再次见到耶稣时，

['lʊkɪŋ] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

looking	so	bright	and	beautiful	,	they	were	very	much	afraid	.
寻找	所以	明亮的	和	美丽的	,	他们	是	非常	很多	害怕的	.

他们看起来如此光彩照人、美丽动人，却又十分害怕。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kraʊd] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

When	they	came	down	from	the	mountain	,	they	saw	a	crowd	down	below	.
什么时候	他们	来了	向下	从	这	山	,	他们	锯	一个	人群	向下	以下	.

他们从山上下来时，看到山下有一群人。

['dʒi:zəs][hæd; həd][left] [naɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [bɪ'haɪnd] [wen] [hi:; hi] [went] [ʌp] [maʊnt] ['hɜ:mən] ;

Jesus	had	left	nine	of	His	disciples	behind	when	He	went	up	Mount	Hermon	;
耶稣	有	左边	九	的	他的	门徒	在后面	什么时候	他	去	向上	山	赫尔蒙	;

耶稣上黑门山时，留下了九个门徒。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	now	He	saw	a	great	number	of	persons	all	round	them	,
和	现在	他	锯	一个	伟大的	数字	的	人	全部	圆形的	他们	,

现在他看见周围有很多人，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm][dʒuːz] ['wɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

and	heard	some	Jews	worrying	them	with	questions	.
和	听到	一些	犹太人	令人担忧	他们	和	问题	.

他们听到一些犹太人问了他们很多问题，让他们很困扰。

[wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] .

When	Jesus	came	near	enough	to	speak	,	He	asked	what	was	the	matter	.
什么时候	耶稣	来了	靠近	足够的	到	说话	,	他	问	什么	曾是	这	事情	.

耶稣走近他，开口问道："发生了什么事？"

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

And	a	man	came	running	to	Him	out	of	the	crowd	,
和	一个	男人	来了	跑步	到	他	出去	的	这	人群	,

人群中有一个人跑向他，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔɪ] — [hɪz; ɪz]['oʊnlɪ][tʃaɪld] .

and	begged	Him	to	look	at	his	boy	—	his	only	child	.
和	乞求	他	到	看	在	他的	男生	—	他的	仅有的	孩子	.

并恳求上帝看看他的儿子——他唯一的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , - [ɪf] [ðaʊ] [kænst][duː] ['eniθɪŋ] , [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

And	he	said	to	Jesus	,	'	If	Thou	canst	do	anything	,	take	pity	on	me	,
和	他	说	到	耶稣	,	-	如果	你	罐	做	任何事物	,	拿	遗憾	在	我	,

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː] . -

and	help	me	.	'
和	帮助	我	.	-

他对耶稣说："你若能做什么，求你怜悯我，帮助我。"

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [meɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wel] [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] ['aʊər] .

And	Jesus	made	the	boy	well	from	that	very	hour	.
和	耶稣	制成	这	男生	出色地	从	那	非常	小时	.

耶稣从那时起就治好了那个孩子。

[ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

The	disciples	had	not	had	faith	enough	themselves	to	be	able	to	do
这	门徒	有	不是	有	信仰	足够的	他们自己	到	是	有能力的	到	做

[ðæt] [sɪk] [bɔɪ] ['eni] [gʊd] .

that	sick	boy	any	good	.
那	生病的	男生	任何	好的	.

门徒们自己没有足够的信心去帮助那个生病的孩子。

['evri] [jɪr] [ðə; ðɪ][dʒuːz][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [hæf][ə; eɪ] ['ʃekl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['splendɪd]

Every	year	the	Jews	had	to	pay	half	a	shekel	of	money	for	the	splendid
每一个	年	这	犹太人	有	到	支付	一半	一个	舍客勒	的	钱	为了	这	灿烂

['temp(ə)l][ɪn][dʒə'ruːsələm] ;

Temple	in	Jerusalem	;
寺庙	在	耶路撒冷	;

每年犹太人都要缴纳半舍客勒的钱来建造耶路撒冷宏伟的圣殿；

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kə'pɜːrniəm] , [ðə; ðɪ][men] [huː] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	when	Jesus	came	back	to	Capernaum	,	the	men	who	were	collecting	the
和	什么时候	耶稣	来了	后退	到	迦百农	,	这	男人	WHO	是	收集	这

['mʌni] [keɪm] [tuː; tə]['piːtər] ,

money	came	to	Peter	,
钱	来了	到	彼得	,

耶稣回到迦百农的时候，那些收取钱财的人来找彼得。

[ænd; ənd] [sed] , - [dʌz] [nɑːt][jʊr; jər]['mæstər][peɪ] [ðə; ðɪ][hæf] - ['ʃekl] ? -

and	said	,	'	Does	not	your	Master	pay	the	half	-	shekel	?	'
和	说	,	-	做	不是	你的	掌握	支付	这	一半	-	舍客勒	?	-

他说："你们的主人不付那半舍客勒吗？"

[ænd; ənd]['piːtər] [sed] ， - [jes] . -
And **Peter** **said** **，** **'** **Yes** **.** **'**
和 彼得 说 ， - 是的 . -

彼得说："是的。"

[naʊ] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz]['gɑːdz] [haʊs] ，[ænd; ənd]['dʒiːzəs][wʌz; wəz]['gɑːdz] [sʌn] .
Now **the** **Temple** **was** **God's** **house** **，** **and** **Jesus** **was** **God's** **Son** **.**
现在 这 寺庙 曾是 神的 房子 ， 和 耶稣 曾是 神的 儿子 .

圣殿是神的殿，耶稣是神的儿子。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['piːtər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [kɪŋz] [dɪd][nɑːt]
And **Jesus** **explained** **to** **Peter** **when** **he** **came** **into** **the** **house** **that** **kings** **did** **not**
和 耶稣 解释 到 彼得 什么时候 他 来了 进入 这 房子 那 国王 做过 不是
[ɪk'spekt][ðer; ðər] [oʊn] [sʌnz] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]['tæksɪz] .
expect **their** **own** **sons** **to** **pay** **them** **taxes** **.**
预计 他们的 自己的 儿子们 到 支付 他们 税收 .

耶稣进屋后向彼得解释说，君王不会要求自己的儿子向他们纳税。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][hæf] - ['ʃekl] ，
But **it** **was** **not** **wrong** **to** **pay** **the** **half** **-** **shekel** **，**
但 它 曾是 不是 错误的 到 支付 这 一半 - 舍客勒 ，

但支付半舍客勒并没有错。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs]['nevər] [vekst] ['piːp(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['pɑːsəbli] [help][ˌaɪ 'tiː] ，[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
and **Jesus** **never** **vexed** **people** **if** **He** **could** **possibly** **help** **it** **，** **so** **He** **said** **to**
和 耶稣 绝不 烦恼 人们 如果 他 可以 可能 帮助 它 ， 所以 他 说 到
['piːtər] ，
Peter **，**
彼得 ，

耶稣总是尽可能避免惹人烦恼，所以他对彼得说：

- [goʊ] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [hʊk] ，
' **Go** **thou** **to** **the** **sea** **and** **cast** **a** **hook** **，**
- 去 你 到 这 海 和 投掷 一个 钩 ，

"你到海边去，抛下鱼钩，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [fɜːrst] ['kʌmɪθ] [ʌp] ，[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst]['oʊpənd][ɪts]
and **take** **up** **the** **fish** **that** **first** **cometh** **up** **，** **and** **when** **thou** **hast** **opened** **its**
和 拿 向上 这 鱼 那 第一的 到来 向上 ， 和 什么时候 你 哈斯特 打开 它是
[maʊθ] ，
mouth **，**
嘴 ，

把最先浮上来的鱼拿起来，掰开它的嘴，

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] .
thou **shalt** **find** **a** **piece** **of** **money** **.**
你 应 寻找 一个 片 的 钱 .

你会找到一枚硬币。

[ðæt] [teɪk] ，[ænd; ənd] [gɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] . -
That **take** **，** **and** **give** **unto** **them** **for** **Me** **and** **thee** **.** **'**
那 拿 ， 和 给 到 他们 为了 我 和 你 . -

把这些拿去，替我和你给他们。

[ænd; ənd] [naʊ] ，['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ，['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [went] [ʌp][tuː; tə]
And **now** **，** **after** **a** **long** **time** **，** **Jesus** **and** **His** **disciples** **went** **up** **to**
和 现在 ， 后 一个 长的 时间 ， 耶稣 和 他的 门徒 去 向上 到
[dʒə'ruːsələm] [ə'gen] ；
Jerusalem **again** **；**
耶路撒冷 再次 ；

过了很久，耶稣和他的门徒又上耶路撒冷去了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ten] [ˈlepər] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

and	as	they	walked	along	,	they	saw	ten	lepers	standing	a	long	way	off	.
和	作为	他们	步行	沿着	,	他们	锯	十	麻风病人	常设	一个	长的	方式	离开	.

他们边走边看，远远地看见十个麻风病人站在那里。

[æz; əz][ˈdʒiːzəs] [keɪm] [nɪr] , [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , - [ˈdʒiːzəs] , [ˈmæstər] , [hæv; həv][ˈmɜːrsi][ɑːn][juː ˈes] . -

As	Jesus	came	near	,	they	cried	out	,	'	Jesus	,	Master	,	have	mercy	on	us	.	'
作为	耶稣	来了	靠近	,	他们	哭	出去	,	-	耶稣	,	掌握	,	有	怜悯	在	我们	.	-

耶稣走近时，他们喊着说："耶稣，夫子，可怜我们吧！"

[naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlepər] [wɜːr; wər][dʒuːz] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈmærɪtən] .

Nine	of	the	lepers	were	Jews	,	and	one	was	a	Samaritan	.
九	的	这	麻风病人	是	犹太人	,	和	一	曾是	一个	撒玛利亚人	.

九名麻风病人是犹太人，一名是撒玛利亚人。

[ænd; ənd][ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [sed] , - [goʊ] , [ʃoʊ] [jɔːrˈselvz]

And	Jesus	was	sorry	for	them	all	,	and	said	,	'	Go	,	show	yourselves
和	耶稣	曾是	对不起	为了	他们	全部	,	和	说	,	-	去	,	展示	你们自己

[tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] . -

to	the	priests	.	'
到	这	神父	.	-

耶稣为他们众人感到难过，就说："你们去，把身体给祭司们看看。"

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [streɪt] [raʊnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd][loʊ] !

So	they	turned	straight	round	to	go	to	the	priests	,	and	lo	!
所以	他们	转向	直的	圆形的	到	去	到	这	神父	,	和	洛	!

于是他们立刻转身去找祭司，瞧!

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ]

as	they	were	going	along	the	road	,	they	suddenly	felt	that	they	were	strong
作为	他们	是	去	沿着	这	路	,	他们	突然	毛毡	那	他们	是	强的

[ænd; ənd] [wel] [əˈgen] .

and	well	again	.
和	出色地	再次	.

他们沿着路走着，突然感觉自己又恢复了活力和健康。

[wen] [ðə; ði][səˈmærɪtən] [felt][ɪn][hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleprəsi] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

When	the	Samaritan	felt	in	himself	that	the	leprosy	had	gone	away	,	he	turned
什么时候	这	撒玛利亚人	毛毡	在	他自己	那	这	麻风	有	已消失	离开	,	他	转向

[bæk] ,

back	,
后退	,

当撒玛利亚人觉得自己的麻风病消失了，他就转身回去了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

and	threw	himself	down	at	the	feet	of	Jesus	,	and	thanked	Him	,
和	扔	他自己	向下	在	这	脚	的	耶稣	,	和	谢谢	他	,

他俯伏在耶稣脚前，感谢他。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [tuː] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] .

and	thanked	God	too	for	all	His	goodness	.
和	谢谢	上帝	也	为了	全部	他的	善良	.

并感谢上帝赐予的一切美好。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][dʒuːz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [θæŋk] [ˈdʒiːzəs] .

But	none	of	the	nine	Jews	came	back	to	thank	Jesus	.
但	没有任何	的	这	九	犹太人	来了	后退	到	感谢	耶稣	.

但九个犹太人中没有一个人回来感谢耶稣。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

A	few	days	after	that	a	man	came	to	Jesus	,
一个	很少	天	后	那	一个	男人	来了	到	耶稣	,

几天后，有一个人来见耶稣，

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə]['hev(ə)n] .

and	asked	how	he	could	get	to	heaven	.
和	问	如何	他	可以	得到	到	天堂	.

他问自己怎样才能上天堂。

['dʒiːzəs] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbər]

Jesus	said	that	he	must	love	God	with	all	his	heart	,	and	his	neighbor
耶稣	说	那	他	必须	爱	上帝	和	全部	他的	心	,	和	他的	邻居

[æz; əz][hɪm'self] .

as	himself	.
作为	他自己	.

耶稣说，他必须全心全意爱上帝，并且爱人如己。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] , - [huː] [ɪz][maɪ] ['neɪbər] ? -

Then	the	man	said	,	'	Who	is	my	neighbor	?	'
然后	这	男人	说	,	-	WHO	是	我的	邻居	?	-

然后那人问："谁是我的邻居？"

[soʊ]['dʒiːzəs][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] :

So	Jesus	told	him	this	story	,	THE	GOOD	SAMARITAN	:
所以	耶稣	讲述	他	这	故事	,	这	好的	撒玛利亚人	:

于是耶稣给他讲了这个故事，《好撒玛利亚人》:

- [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] , [ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ]

'	A	certain	man	went	down	from	Jerusalem	to	Jericho	,	and	fell	among
-	一个	肯定	男人	去	向下	从	耶路撒冷	到	耶利哥	,	和	跌倒	之中

[θiːvz] ,

thieves	,
窃贼	,

"有一个人从耶路撒冷下到耶利哥，落在强盗手中，

[wɪtʃ] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

which	stripped	him	of	his	raiment	,	and	wounded	him	,	and	departed	,
哪个	脱衣舞	他	的	他的	服饰	,	和	受伤	他	,	和	已离开	,

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf] [ded] .

leaving	him	half	dead	.
离开	他	一半	死的	.

它剥去了他的衣服，打伤了他，然后离开了，留下他奄奄一息。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [ðer; ðər] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [priːst] [ðæt] [weɪ] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

And	by	chance	there	came	down	a	certain	priest	that	way	:	and	when	he
和	经过	机会	那里	来了	向下	一个	肯定	牧师	那	方式	:	和	什么时候	他

[sɔː] [hɪm; ɪm] ,

saw	him	,
锯	他	,

碰巧有一个祭司从那里下来，他看见了他，

[hiː; hi] [pæst] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

he	passed	by	on	the	other	side	.
他	通过了	经过	在	这	其他	边	.

他从另一边经过。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['liːvait] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt]

And	likewise	a	Levite	,	when	he	was	at	the	place	,	came	and	looked
和	同样地	一个	利未人	,	什么时候	他	曾是	在	这	地方	,	来了	和	看起来

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

同样，一个利未人来到那里，观看他。

[ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	passed	by	on	the	other	side	.
和	通过了	经过	在	这	其他	边	.

从另一边经过。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sə'mærɪtən] , [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] , [keɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] : [ænd; ənd]

But	a	certain	Samaritan	,	as	he	journeyed	,	came	where	he	was	:	and
但	一个	肯定	撒玛利亚人	,	作为	他	旅程	,	来了	在哪里	他	曾是	:	和

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

when	he	saw	him	,
什么时候	他	锯	他	,

但有一个撒玛利亚人，路过时来到他那里，看见了他，

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

he	had	compassion	on	him	.
他	有	同情	在	他	.

他同情他。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd][waɪn]

And	went	to	him	,	and	bound	up	his	wounds	,	pouring	in	oil	and	wine
和	去	到	他	,	和	边界	向上	他的	伤口	,	浇注	在	油	和	葡萄酒

,

,

,

于是上前，包扎了他的伤口，倒上油和酒。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [biːst] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] ,

and	set	him	on	his	own	beast	,	and	brought	him	to	an	inn	,
和	放	他	在	他的	自己的	兽	,	和	带来	他	到	一个	客栈	,

让他骑上自己的牲口，带他到一家客栈去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	took	care	of	him	.
和	采取	关心	的	他	.

并照顾了他。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [tuː] [pens] ,

And	on	the	morrow	when	he	departed	,	he	took	out	two	pence	,
和	在	这	明天	什么时候	他	已离开	,	他	采取	出去	二	便士	,

第二天他离开时，拿出了两个便士。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm] , - [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	gave	them	to	the	host	,	and	said	unto	him	,	'	Take	care	of
和	给予	他们	到	这	主持人	,	和	说	到	他	,	-	拿	关心	的

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

于是把他们交给主人，对他说：“请照顾好他：

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [spend] [mɔːr] , [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðiː] . -

and	whatsoever	thou	spendest	more	,	when	I	come	again	,	I	will	repay	thee	.	'
和	任何	你	最	更多的	,	什么时候	我	来	再次	,	我	将要	偿还	你	.	-

凡你多花的，我再来的时候，必偿还你。

[wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['stɔːri] , [hiː; hi] [sed] ,

When	Jesus	had	finished	that	story	,	He	said	,
什么时候	耶稣	有	完成的	那	故事	,	他	说	,

耶稣讲完这个故事后，说道：

- [wɪtʃ] [naʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [wʌz; wəz] ['neɪbər] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
' **Which** **now** **of** **these** **three** **was** **neighbor** **unto** **him** **that** **fell** **among** **the**
- 哪个 现在 的 这些 三 曾是 邻居 到 他 那 跌倒 之中 这
[θiːvz] ? -
thieves **?** **'**
窃贼 ? -

“这三个人中，谁是落入盗贼手中的那人的邻居呢？”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][duː][laɪk] [ðæt] [gʊd]
You **can** **answer** **that** **question** **,** **and** **can** **go** **and** **do** **like** **that** **good**
你 能 回答 那 问题 , 和 能 去 和 做 喜欢 那 好的
[sə'mærɪtən] .
Samaritan **.**
撒玛利亚人 .

你可以回答这个问题，也可以像那位好心人一样去做这件事。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .]
[**Illustration** **:** **The** **good** **Samaritan** **.** **]**
[插图 : 这 好的 撒玛利亚人 .]

【插图：好撒玛利亚人】

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['temp(ə)l] [hɪl] , [maʊnt] [mə'raɪə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hɪl] , [kɔːld] [ðə; ði]
Just **opposite** **the** **Temple** **hill** **,** **Mount** **Moriah** **,** **there** **was** **another** **hill** **,** **called** **the**
只是 对面的 这 寺庙 爬坡道 , 山 摩利亚 , 那里 曾是 其他 爬坡道 , 称为 这
[maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] .
Mount **of** **Olives** **.**
山 的 橄榄 .

与圣殿山摩利亚山相对的，还有另一座山，叫做橄榄山。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [kɔːld] ['beθəni] ,
On **the** **other** **side** **of** **the** **Mount** **of** **Olives** **was** **a** **village** **,** **called** **Bethany** **,**
在 这 其他 边 的 这 山 的 橄榄 曾是 一个 村庄 , 称为 贝瑟尼 ,

橄榄山的另一边有一个村庄，名叫伯大尼。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs]['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðer; ðər] ,
and **Jesus** **often** **walked** **over** **the** **hill** **to** **see** **some** **friends** **of** **His** **there** **,**
和 耶稣 经常 步行 超过 这 爬坡道 到 看 一些 朋友们 的 他的 那里 ,

耶稣经常走过山坡去探望他的一些朋友。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
a **brother** **and** **two** **sisters** **who** **lived** **in** **the** **village** **.**
一个 兄弟 和 二 姐妹 WHO 居住地 在 这 村庄 .

村里住着一个哥哥和两个妹妹。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['meri] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['læzərəs] .
Their **names** **were** **Mary** **and** **Martha** **and** **Lazarus** **.**
他们的 姓名 是 玛丽 和 玛莎 和 拉撒路 .

他们的名字是玛丽、玛莎和拉撒路。

['dʒiːzəs] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
Jesus **loved** **them** **very** **much** **,** **and** **they** **loved** **Him** **.**
耶稣 喜爱 他们 非常 很多 , 和 他们 喜爱 他 .

耶稣非常爱他们，他们也非常爱他。

[bʌt; bət] ['meri] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [lʌv] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪz] .
But **Mary** **and** **Martha** **showed** **their** **love** **in** **very** **different** **ways** **.**
但 玛丽 和 玛莎 显示 他们的 爱 在 非常 不同的 方式 .

但玛丽和玛莎表达爱的方式截然不同。

['meri] [sæt][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [ɪn] ,
Mary **sat** **as** **quiet** **and** **still** **as** **possible** **when** **Jesus** **came** **in** **,**
玛丽 卫星 作为 安静的 和 仍然 作为 可能的 什么时候 耶稣 来了 在 ,

耶稣进来时，玛丽尽可能安静地坐着，一动不动。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [sed] ;
and listened to every word that He said ;
和 听着 到 每一个 单词 那 他 说 ;

并认真聆听祂所说的每一句话;

[ænd; ənd] ['mɑ:rθə] ['wɑ:ntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt]
and Martha wanted so much to make Him happy and comfortable that
和 玛莎 通缉 所以 很多 到 制作 他 快乐的 和 舒服的 那
[ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
she ran about the whole time doing things for Him ,
她 跑 关于 这 所有的 时间 正在做 事物 为了 他 ,

玛莎非常想让耶稣开心舒适，所以她一直忙前忙后地为他做各种事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
instead of listening to the beautiful words He was saying .
反而 的 聆听 到 这 美丽的 字 他 曾是 说 .

却没有聆听他说的那些美好的话语。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['beθəni] .]
[Illustration : Bethany .]
[插图 : 贝瑟尼 .]

[插图：贝瑟尼。]

['dʒi:zəs] [laɪks] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;
Jesus likes you and me to work for Him ;
耶稣 点赞 你 和 我 到 工作 为了 他 ;

耶稣希望你我为他工作;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [laɪks] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [prer] [tu:] ,
but He likes us to talk to Him in prayer too ,
但 他 点赞 我们 到 讲话 到 他 在 祷告 也 ,

但祂也喜欢我们通过祷告与祂交谈。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] ['hwispəz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,
and to listen to the things that He whispers in our hearts ,
和 到 听 到 这 事物 那 他 低语 在 我们的 心 ,

聆听祂在我们心中低语的话语，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
and to the words that He says to us in the Bible .
和 到 这 字 那 他 说道 到 我们 在 这 圣经 .

以及祂在圣经中对我们说的话。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [tʃaɪld] [æt; ət] [prer] .]
[Illustration : Child at prayer .]
[插图 : 孩子 在 祷告 .]

【插图：祈祷中的儿童】

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [mæn] [bɔ:rn] [blaɪnd] , [ænd; ənd] ['læzərəs] .
THE MAN BORN BLIND , AND LAZARUS .
这 男人 出生 瞎的 , 和 拉撒路 .

生来瞎眼的人和拉撒路。

[wʌn] ['sæbəθ] [deɪ] , [moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [nekst] ['sæbəθ] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['tæbərnækl] ,
One Sabbath day , most likely the next Sabbath day after the Feast of Tabernacles ,
一 安息日 天 , 最多 可能 这 下一个 安息日 天 后 这 盛宴 的 帐幕 ,

某个安息日，很可能是住棚节之后的下一个安息日。

['dʒi:zəs] [sɔ:] [ə; eɪ][blaɪnd] ['begər] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .

Jesus	**saw**	**a**	**blind**	**beggar**	**out**	**of**	**doors**	**.**
耶稣	锯	一个	瞎的	乞丐	出去	的	门	.

耶稣看见一个瞎眼的乞丐在外面。

[ðæt] [pʊr] [mæn][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [blaɪnd] .

That	**poor**	**man**	**had**	**always**	**been**	**blind**	**.**
那	贫穷的	男人	有	总是	到过	瞎的	.

那个可怜的人一直都是个盲人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [æt; ət][ɔ:l] .

He	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**see**	**at**	**all**	**.**
他	有	绝不	到过	有能力的	到	看	在	全部	.

他从来就完全看不见。

['dʒi:zəs][spæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][wet] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði][blaɪnd]['mænz] [aɪz] ,

Jesus	**spat**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**put**	**the**	**wet**	**earth**	**on**	**the**	**blind**	**man's**	**eyes**	**,**
耶稣	争吵	在	这	地面	,	和	放	这	湿的	地球	在	这	瞎的	男人的	眼睛	,

耶稣吐了口唾沫在地上，把湿土抹在盲人的眼睛上。

[ænd; ənd] [sed] , - [goʊ] , [wɑ:ʃ] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv][sai'ləjəm,si-] . -

and	**said**	**,**	**'**	**Go**	**,**	**wash**	**in**	**the**	**pool**	**of**	**Siloam**	**.**	**'**
和	说	,	-	去	,	洗	在	这	水池	的	锡罗亚姆	.	-

并说："去西罗亚池里洗一洗。"

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] .

And	**the**	**man**	**went**	**and**	**washed**	**,**	**and**	**came**	**back**	**able**	**to**	**see**	**.**
和	这	男人	去	和	洗过	,	和	来了	后退	有能力的	到	看	.

于是那人去洗了澡，回来后就能看见了。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [met][hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] , - [haʊ] [wɜ:r; wər] [ðaɪn] [aɪz] ['oʊpənd] ? -

The	**people**	**who**	**met**	**him**	**began**	**to**	**ask**	**him**	**,**	**'**	**How**	**were**	**thine**	**eyes**	**opened**	**?**	**'**
这	人们	WHO	遇见	他	开始	到	问	他	,	-	如何	是	你的	眼睛	打开	?	-

遇见他的人开始问他："你的眼睛是怎么睁开的？"

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][toʊld][ðem; ðəm] .

And	**the**	**man**	**told**	**them**	**.**
和	这	男人	讲述	他们	.

那人把事情告诉了他们。

[ðen] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wer] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz] .

Then	**they**	**wanted**	**to**	**know**	**where**	**Jesus**	**was**	**.**
然后	他们	通缉	到	知道	在哪里	耶稣	曾是	.

然后他们想知道耶稣在哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] .

But	**the**	**man**	**did**	**not**	**know**	**that**	**.**
但	这	男人	做过	不是	知道	那	.

但这个人并不知道这一点。

[ðen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .

Then	**the**	**people**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**Pharisees**	**to**	**see**	**what**	**they**	**would**	**say**	**.**
然后	这	人们	带来	他	到	这	法利赛人	到	看	什么	他们	会	说	.

于是人们把他带到法利赛人那里，想看看他们会怎么说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [sed] , - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [naʊ] ? -

And	**the**	**Pharisees**	**said**	**,**	**'**	**How**	**is**	**it**	**that**	**you**	**can**	**see**	**now**	**?**	**'**
和	这	法利赛人	说	,	-	如何	是	它	那	你	能	看	现在	?	-

法利赛人说："你现在怎么能看见了呢？"

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][toʊld][ðem; ðəm] .

And	**the**	**man**	**told**	**them**	**.**
和	这	男人	讲述	他们	.

那人把事情告诉了他们。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] .
Then the Pharisees turned him out of the synagogue .
然后 这 法利赛人 转向 他 出去 的 这 犹太教堂 .

于是法利赛人把他赶出了会堂。

['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊnli] [mæn] , [ænd; ənd] [sed] ,
Jesus heard about that , and He came to the lonely man , and said ,
耶稣 听到 关于 那 , 和 他 来了 到 这 孤独 男人 , 和 说 ,

耶稣听说了这件事，就来到那孤独的人那里，说：

- [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ɑːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] ? -
' Dost thou believe on the Son of God ? '
- 多斯特 你 相信 在 这 儿子 的 上帝 ? -

你信上帝之子吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sed] , - [huː] [ɪz] [hiː; hi] , [lɔːrd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'liːv] - [ɑːn] [hɪm; ɪm] ? -
And the man said , ' Who is He , Lord , that I might believe ' on Him ? '
和 这 男人 说 , - WHO 是 他 , 主 , 那 我 可能 相信 - 在 他 ? -

那人说：“主啊，祂是谁，我好信祂？”

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [ðaʊ] [hæst] [bəuθ] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
And Jesus said to him , ' THOU HAST BOTH SEEN HIM ,
和 耶稣 说 到 他 , - 你 哈斯特 两个都 已见 他 ,

耶稣对他说：“你们两个都见过他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [tɔkɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . -
AND HE IT IS THAT TALKETH WITH THEE . '
和 他 它 是 那 谈话 和 你 . -

就是他与你说话。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [fel] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] , ['seɪɪŋ] , - [lɔːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] . -
Then the man fell down at the feet of Jesus , saying , ' Lord , I believe . '
然后 这 男人 跌倒 向下 在 这 脚 的 耶稣 , 说 , - 主 , 我 相信 . -

于是那人俯伏在耶稣脚前，说：“主啊，我信。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

好牧人：基督的生平（儿童版(The Good Shepherd A Life of Christ for)

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒi:zəs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
And 和 **now** 现在 **Jesus** 耶稣 **turned** 转向 **to** 到 **the** 这 **Pharisees** 法利赛人 **,** , **and** 和 **told** 讲述 **them** 他们 **that** 那 **they** 他们 **were** 是
['veri] [blaɪnd] .
very 非常 **blind** 瞎的 **.** .

耶稣转身对法利赛人说，他们真是瞎眼了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ,
They 他们 **could** 可以 **see** 看 **things** 事物 **with** 和 **their** 他们的 **eyes** 眼睛 **,** ,

他们能用眼睛看到东西，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn] .
but 但 **they** 他们 **could** 可以 **not** 不是 **see** 看 **that** 那 **their** 他们的 **hearts** 心 **were** 是 **full** 满的 **of** 的 **sin** 罪 **.** .

但他们却看不到自己心中充满了罪恶。

[ðen] ['dʒi:zəs] [pri:tʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sə:mənz] .
Then 然后 **Jesus** 耶稣 **preached** 布道 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **beautiful** 美丽的 **of** 的 **all** 全部 **His** 他的 **sermons** 布道 **.** .

然后，耶稣发表了他所有讲道中最精彩的一篇。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] ;
In 在 **it** 它 **He** 他 **said** 说 **,** , **'** - **I** 我 **am** 是 **the** 这 **Door** 门 **of** 的 **the** 这 **sheep** 羊 **;** ;

祂在经上说：“我是羊的门；

[baɪ][ˌem 'i:] [ɪf] ['eni] [mæn]['entər] [ɪn][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] .
by 经过 **Me** 我 **if** 如果 **any** 任何 **man** 男人 **enter** 进入 **in** 在 **he** 他 **shall** 将 **be** 是 **saved** 已保存 **.** .

凡靠我进来的，必然得救。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ; [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:p] .
I 我 **am** 是 **the** 这 **Good** 好的 **Shepherd** 牧羊人 **;** ; **the** 这 **Good** 好的 **Shepherd** 牧羊人 **giveth** 给予 **His** 他的 **life** 生活 **for** 为了 **the** 这 **sheep** 羊 **.** .

我是好牧人；好牧人为羊舍命。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] , [ænd; ənd] [noʊ] [maɪ] [ʃi:p] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [noʊn] [ʌv; əv][maɪn] ;
I 我 **am** 是 **the** 这 **Good** 好的 **Shepherd** 牧羊人 **,** , **and** 和 **know** 知道 **My** 我的 **sheep** 羊 **,** , **and** 和 **am** 是 **known** 已知 **of** 的 **Mine** 矿 **;** ;

我是好牧人，我认识我的羊，我的羊也认识我；

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:p] ,
and 和 **I** 我 **lay** 躺 **down** 向下 **My** 我的 **life** 生活 **for** 为了 **the** 这 **sheep** 羊 **,** ,

我为羊舍命，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃi:p] [aɪ][hæv; həv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [foʊld] ; [ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ][aɪ]
And 和 **other** 其他 **sheep** 羊 **I** 我 **have** 有 **which** 哪个 **are** 是 **not** 不是 **of** 的 **this** 这 **fold** 折叠 **;** ; **them** 他们 **also** 还 **I** 我
[mʌst; məst] [brɪŋ] ,
must 必须 **bring** 带来 **,** ,

我还有一些羊，不是这圈里的；我也必须把它们领过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] [flɑːk] ['ʌndər][wʌn]

and	they	shall	hear	My	voice	,	and	there	shall	be	one	flock	under	one
和	他们	将	听到	我的	嗓音	,	和	那里	将	是	一	群	在下面	一

['ʃepərd] . -

Shepherd	.	'
牧羊人	.	-

他们必听见我的声音，并且要合成一群，归一个牧人管辖。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [ker] (2nd ['vɜːrʒ(ə)n]) .]

[	Illustration	:	The	shepherd's	care	(	2nd	version	)	.	]
[	插图	:	这	牧羊人的	关心	(	2nd	版本	)	.	]

【插图：牧羊人的照料（第二版）】

[ðə; ði] - ['ʌðər] [ʃiːp] - ['dʒiːzəs] [spoʊk] [ə'baʊt] [ment] [ðə; ði]['dʒentailz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]

The	'	other	sheep	'	Jesus	spoke	about	meant	the	Gentiles	,	the	people	who	are	not
这	-	其他	羊	-	耶稣	辐	关于	意思是	这	外邦人	,	这	人们	WHO	是	不是

[dʒuːz] .

Jews	.
犹太人	.

耶稣所说的"另外的羊"指的是外邦人，也就是非犹太人。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɔːl][ðə; ði] ['hiːðn] .

It	meant	you	and	me	,	and	it	meant	all	the	heathen	.
它	意思是	你	和	我	,	和	它	意思是	全部	这	异教徒	.

它指的是你和我，也指的是所有异教徒。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌjuː 'es] .

He	has	called	us	.
他	有	称为	我们	.

他给我们打过电话。

[hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] .

He	is	calling	the	heathen	.
他	是	呼叫	这	异教徒	.

他在呼唤异教徒。

[ænd; ənd] ['meni] [ʃiːp] , ['meni] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [læmz] , [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

And	many	sheep	,	many	quiet	little	lambs	,	have	heard	the	voice	of	Jesus	,
和	许多	羊	,	许多	安静的	小的	羔羊	,	有	听到	这	嗓音	的	耶稣	,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	are	following	Him	.
和	是	下列的	他	.

许多绵羊，许多安静的小羊羔，都听到了耶稣的声音，并跟随了他。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ?

Have	you	heard	Him	calling	you	?
有	你	听到	他	呼叫	你	?

你听到祂在呼唤你吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ?

Have	you	followed	Him	?
有	你	随后	他	?

你跟随过他吗?

[ɪf] [nɑːt] , [oʊ] , [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

if	not	,	oh	,	make	haste	to	go	after	Him	now	.
如果	不是	,	哦	,	制作	匆忙	到	去	后	他	现在	.

否则，哦，现在就赶紧去找他吧。

[suːn] ['æftər]['dʒiːzəs][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['beθəni] , [hɪz; ɪz] [frend] ['læzərəs] [bɪ'keɪm] ['veri]
Soon **after** **Jesus** **had** **gone** **away** **from** **Bethany** **,** **His** **friend** **Lazarus** **became** **very**
很快 后 耶稣 有 已消失 离开 从 贝瑟尼 , 他的 朋友 拉撒路 成为 非常
[ɪl] .
ill **.**
患病的 .

耶稣离开伯大尼不久，他的朋友拉撒路就病得很重。

['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['meri] [lɔŋd] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] , - [ɪf] ['dʒiːzəs]
Martha **and** **Mary** **longed** **for** **Jesus** **now** **,** **and** **they** **thought** **,** **'** **If** **Jesus**
玛莎 和 玛丽 渴望 为了 耶稣 现在 , 和 他们 想法 , - 如果 耶稣
[wɜːr; wər] [hɪr] ,
were **here** **,**
是 这里 ,

马大和马利亚此刻非常想念耶稣，她们心想：“如果耶稣在这里，

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [wʊd] [nɑːt][daɪ] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] -
our **brother** **would** **not** **die** **;** **'** **and** **they** **sent** **a** **messenger** **to** **Him** **to** **say** **'**
我们的 兄弟 会 不是 死 ; - 和 他们 发送 一个 信使 到 他 到 说 -
[lɔːrd] ,
Lord **,**
主 ,

我们的兄弟不会死；’于是他们派人去见祂说：‘主啊，

[hiː; hi] [huːm] [ðaʊ] ['lʌvst] [ɪz] [sɪk] . -
he **whom** **Thou** **lovest** **is** **sick** **.** **'**
他 谁 你 最爱 是 生病的 . -

你所爱的人病了。

[wen] ['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [steɪd] [ɑːn]['kwaɪətli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz]
When **Jesus** **heard** **that** **,** **He** **stayed** **on** **quietly** **where** **He** **was** **for** **two** **days**
什么时候 耶稣 听到 那 , 他 入住 在 悄悄 在哪里 他 曾是 为了 二 天
[lɔːŋgər] .
longer **.**
更长 .

耶稣听见这话，就静静地在原地又待了两天。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['beθəni] ,
Then **He** **came** **to** **Bethany** **,**
然后 他 来了 到 贝瑟尼 ,

然后他来到伯大尼，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['læzərəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .
and **by** **this** **time** **Lazarus** **had** **been** **in** **the** **grave** **for** **four** **days** **.**
和 经过 这 时间 拉撒路 有 到过 在 这 严重 为了 四 天 .

这时，拉撒路已经在坟墓里待了四天了。

['prez(ə)ntli] ['sʌmbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] ['mɑːrθə] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kwaɪətli] , - ['dʒiːzəs][ɪz]
Presently **somebody** **came** **to** **Martha** **,** **and** **said** **to** **her** **quietly** **,** **'** **Jesus** **is**
目前 某人 来了 到 玛莎 , 和 说 到 她 悄悄 , - 耶稣 是
['kʌmɪŋ] . -
coming **.** **'**
未来 . -

这时，有人来到马大跟前，悄悄地对她说：“耶稣来了。”

[wen] ['mɑːrθə] [hɜːrd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
When **Martha** **heard** **that** **,** **she** **got** **up** **,** **and** **went** **out** **to** **meet** **Him** **.**
什么时候 玛莎 听到 那 , 她 得到 向上 , 和 去 出去 到 见面 他 .

玛莎听见这话，就起来出去迎接他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['dʒi:zəs] , [ʃi:; ʃi] [sed] , - [lɔ:rd] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [bɪn] [hɪr] ,

And	when	she	saw	Jesus	,	she	said	,	'	Lord	,	if	Thou	hadst	been	here	,
和	什么时候	她	锯	耶稣	,	她	说	,	-	主	,	如果	你	哈斯特	到过	这里	,

她看见耶稣后，说："主啊，你若早在这里，

[maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][daɪd] ;

my	brother	would	not	have	died	;
我的	兄弟	会	不是	有	死亡	;

我哥哥本不会死的；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [wət'evər] [ðaʊ] [wɪlt][æsk][ʌv; əv][gɑ:d] , [gɑ:d] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ði:]

but	I	know	that	even	now	whatever	Thou	wilt	ask	of	God	,	God	will	give	it	Thee
但	我	知道	那	甚至	现在	任何	你	枯萎	问	的	上帝	,	上帝	将要	给	它	汝

.	-
:	'
.	-

但我知道，即使现在，无论你向上帝祈求什么，上帝都会赐给你。

['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , - [ðaɪ] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] . -

Jesus	said	to	her	,	'	Thy	brother	shall	rise	again	.	'
耶稣	说	到	她	,	-	你的	兄弟	将	上升	再次	.	-

耶稣对她说："你的兄弟将会复活。"

[wen] ['dʒi:zəs] [sɔ:] [haʊ] [ʌn'hæpi] ['meri] [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [tu:] [felt] ['veri] [sæd] ,

When	Jesus	saw	how	unhappy	Mary	and	Martha	were	,	He	too	felt	very	sad	,
什么时候	耶稣	锯	如何	不开心	玛丽	和	玛莎	是	,	他	也	毛毡	非常	伤心	,

耶稣看到马利亚和马大很不开心，也感到非常难过。

[ænd; ənd] [sed] , - [wer] [hæv; həv][ji:; ji][leɪd][hɪm; ɪm] ? -

and	said	,	'	Where	have	ye	laid	him	?	'
和	说	,	-	在哪里	有	是的	铺设	他	?	-

他们说："你们把他放在哪里了？"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , - [lɔ:rd] , [kʌm] [ænd; ənd] [si:] . -

And	they	said	,	'	Lord	,	come	and	see	.	'
和	他们	说	,	-	主	,	来	和	看	.	-

他们说："主啊，请来看！"

[ænd; ənd] [ðen] — — ['dʒi:zəs] [wept] .

And	then	—	—	Jesus	wept	.
和	然后	—	—	耶稣	哭泣	.

然后——耶稣哭了。

- [si:] [haʊ] [hi:; hi] [lʌvd] ['læzərəs] , - [sed] [ðə; ði][dʒu:z] ;

'	See	how	He	loved	Lazarus	,	'	said	the	Jews	;
-	看	如何	他	喜爱	拉撒路	,	-	说	这	犹太人	;

犹太人说："你看他多么爱拉撒路啊！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [ðæt] ['dʒi:zəs][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] [frend] [daɪ] .

and	they	wondered	that	Jesus	had	let	His	friend	die	.
和	他们	想知道	那	耶稣	有	让	他的	朋友	死	.

他们不明白耶稣为何让自己的朋友死去。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

Now	they	had	come	to	the	grave	.
现在	他们	有	来	到	这	严重	.

现在，他们已走到了尽头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] ,

It	was	a	hole	in	the	side	of	a	rock	,
它	曾是	一个	洞	在	这	边	的	一个	岩石	,

那是岩石侧面的一个洞，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	a	heavy	stone	over	it	.
和	那里	曾是	一个	重的	石头	超过	它	.

上面压着一块巨石。

['dʒiːzəs] [sed] , - [teɪk] [jiː; jɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Jesus	said	,	'	Take	ye	away	the	stone	;	'	and	they	rolled	it	away	.
耶稣	说	,	-	拿	是的	离开	这	石头	;	-	和	他们	滚动	它	离开	.

耶稣说："把石头挪开。"他们就把石头滚开了。

[ðen] ['dʒiːzəs] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then	Jesus	lifted	up	His	eyes	,
然后	耶稣	抬起	向上	他的	眼睛	,

耶稣举目望天，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [prer] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [bæk]

and	thanked	God	that	He	had	heard	His	prayer	and	given	Him	back
和	谢谢	上帝	那	他	有	听到	他的	祷告	和	给定	他	后退

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['læzərəs] .

the	life	of	Lazarus	.
这	生活	的	拉撒路	.

他感谢上帝垂听了他的祷告，让他复活了拉撒路。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , - ['læzərəs] , [kʌm] [fɔːrθ] . -

And	then	He	cried	with	a	loud	voice	,	'	Lazarus	,	come	forth	.	'
和	然后	他	哭	和	一个	大声	嗓音	,	-	拉撒路	,	来	前进	.	-

然后祂大声喊道："拉撒路，出来！"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ə'laɪv] .

And	the	man	who	had	been	dead	came	out	of	the	cave	alive	.
和	这	男人	WHO	有	到过	死的	来了	出去	的	这	洞穴	活	.

那个已经死去的人竟然从山洞里活了出来。

[wen] [ðə; ði] [dʒuːz] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bi'liːvd] ,

When	the	Jews	saw	what	was	done	,	some	of	them	believed	,
什么时候	这	犹太人	锯	什么	曾是	完毕	,	一些	的	他们	相信	,

犹太人看到所发生的一切，有些人就信了。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ]

but	others	hurried	off	to	Jerusalem	to	make	mischief	as	fast	as	they
但	其他的	慌忙	离开	到	耶路撒冷	到	制作	恶作剧	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

但其他人则匆匆赶往耶路撒冷，以最快的速度作恶。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ['dʒiːzəs] [krɔːst] [ðə; ði] ['dʒɔːrdn] [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] ['ɪntuː] [pɝ'iːə] ,

After	a	time	Jesus	crossed	the	Jordan	and	again	came	into	Perea	,
后	一个	时间	耶稣	交叉	这	约旦	和	再次	来了	进入	佩雷亚	,

过了一段时间，耶稣过了约旦河，再次来到比利亚。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [θruː] [pɝ'iːə] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] .

and	then	He	came	slowly	down	through	Perea	to	Jerusalem	.
和	然后	他	来了	缓慢地	向下	通过	佩雷亚	到	耶路撒冷	.

然后祂缓缓地从比利亚来到耶路撒冷。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['ɛpɝdz] [ker] (3rd ['vɜːrʒ(ə)n]) .]

[	Illustration	:	The	shepherd's	care	(	3rd	version	)	.	]
[	插图	:	这	牧羊人的	关心	(	3rd	版本	)	.	]

【插图：牧羊人的照料（第三版）】

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['prɑ:dɪg(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .
THE PRODIGAL SON , AND OTHER STORIES .
这 浪子 儿子 , 和 其他 故事 .

浪子回头，以及其他故事。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [pɝ'i:ə] [brɔ:t] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz][tu:; tə]['dʒi:zəs] ,
One day , when the mothers of Perea brought their little ones to Jesus ,
一 天 , 什么时候 这 母亲们 的 佩雷亚 带来 他们的 小的 一个 到 耶稣 ,

有一天，佩雷亚的母亲们带着她们的孩子来见耶稣，

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [ki:p]
the disciples found fault with them for coming , and tried to keep
这 门徒 成立 过错 和 他们 为了 未来 , 和 尝试 到 保持
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
them away .
他们 离开 .

门徒们对他们的到来颇有微词，并试图阻止他们靠近。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒi:zəs] [sɔ:] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] ,
But when Jesus saw what the disciples were doing He was much displeased ,
但 什么时候 耶稣 锯 什么 这 门徒 是 正在做 他 曾是 很多 不高兴 ,
[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] —
and said to them —
和 说 到 他们 —

但耶稣看见门徒们所做的事，就非常生气，对他们说：

- ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [fər'bɪd] [ðem; ðəm] [nɑ:t] , [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] :
' SUFFER LITTLE CHILDREN , AND FORBID THEM NOT , TO COME UNTO ME :
- 遭受 小的 孩子们 , 和 禁止 他们 不是 , 到 来 到 我 :

"容许小孩子到我这里来，不要禁止他们。"

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . -
FOR OF SUCH IS THE KINGDOM OF HEAVEN . '
为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 . -

因为天国是属于他们的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
And He took them up in His arms , put His hands upon them , and
和 他 采取 他们 向上 在 他的 武器 , 放 他的 双手 之上 他们 , 和
['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .
blessed them .
蒙福 他们 .

祂将他们抱在怀里，按手在他们身上，祝福他们。

['dʒi:zəs] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [sʌm; səm] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:riz] [æz; əz][hi:; hi] [went] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði]
Jesus used to tell some very beautiful stories as He went slowly through the
耶稣 用过的 到 告诉 一些 非常 美丽的 故事 作为 他 去 缓慢地 通过 这
['hoʊli][lænd] .
Holy Land .
圣 土地 .

耶稣在圣地缓缓行进时，常常讲述一些非常动人的故事。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ,
We have not room for all , but I must tell you two or three ,
我们 有 不是 房间 为了 全部 , 但 我 必须 告诉 你 二 或者 三 ,

我们没有足够的空间容纳所有人，但我必须告诉你们两三个人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðem; ðəm][ɪg'zæktli][æz; əz]['dʒiːzəs][fɜːrst][toʊld][ðem; ðəm] .

and	I	will	tell	you	them	exactly	as	Jesus	first	told	them	.
和	我	将要	告诉	你	他们	确切地	作为	耶稣	第一的	讲述	他们	.

我会把耶稣最初告诉他们的原话原原本本地告诉你们。

- [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə]

'	A	certain	man	had	two	sons	:	and	the	younger	of	them	said	to
-	一个	肯定	男人	有	二	儿子们	:	和	这	年轻	的	他们	说	到

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

一个人有两个儿子。小儿子对父亲说：

['fɑːðər] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊdz] [ðæt] ['fɔːləθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Father	,	give	me	the	portion	of	goods	that	falleth	to	me	.
父亲	,	给	我	这	部分	的	商品	那	坠落	到	我	.

父亲，请把属于我的那份财产赐给我。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

And	he	divided	unto	them	his	living	.
和	他	分割	到	他们	他的	活的	.

他将自己的产业分给了他们。

- [ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] ['gæðərd] [ɔːl] [tə'geðər] ,

'	And	not	many	days	after	the	younger	son	gathered	all	together	,
-	和	不是	许多	天	后	这	年轻	儿子	聚集	全部	一起	,

“小儿子召集大家之后没过几天，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['weɪstɪd][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns]

and	took	his	journey	into	a	far	country	,	and	there	wasted	his	substance
和	采取	他的	旅行	进入	一个	远的	国家	,	和	那里	浪费	他的	物质

[wɪð; wɪθ] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .

with	riotous	living	.
和	暴乱的	活的	.

于是他远行到遥远的国度，在那里过着放荡不羁的生活，挥霍无度。

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][spent] [ɔːl] , [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['maɪti] ['fæmɪn] [ɪn] [ðæt] [lænd] ;

'	And	when	he	had	spent	all	,	there	arose	a	mighty	famine	in	that	land	;
-	和	什么时候	他	有	花费	全部	,	那里	出现	一个	强大的	饥荒	在	那	土地	;

“当他花光了所有积蓄之后，那片土地上就发生了大饥荒；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][wɑːnt] .

and	he	began	to	be	in	want	.
和	他	开始	到	是	在	想	.

他开始变得贫困潦倒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ;

And	he	went	and	joined	himself	to	a	citizen	of	that	country	;
和	他	去	和	加入	他自己	到	一个	公民	的	那	国家	;

于是他去投奔了那个国家的一位公民；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [tuː; tə] [fiːd] [swaɪn] .

and	he	sent	him	into	his	fields	to	feed	swine	.
和	他	发送	他	进入	他的	字段	到	喂养	猪	.

于是他打发他到田里去放猪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['beli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌsks] [ðæt] [ðə; ði] [swaɪn] [dɪd]

And	he	would	fain	have	filled	his	belly	with	the	husks	that	the	swine	did
和	他	会	欣然	有	已填	他的	腹部	和	这	谷壳	那	这	猪	做过

[iːt] :

eat	:
吃	:

他真想用猪吃掉的谷壳填饱肚子：

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [geɪv] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] .

and	no	man	gave	unto	him	.
和	不	男人	给予	到	他	.

没有人给他东西。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] [sed] ,

And	when	he	came	to	himself	,	he	said	,
和	什么时候	他	来了	到	他自己	,	他	说	,

他回过神来后说道:

[haʊ] ['meni] [haɪrd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɝz] [hæv; həv] [bred] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] ,

How	many	hired	servants	of	my	father's	have	bread	enough	and	to	spare	,
如何	许多	雇用	仆人	的	我的	父亲的	有	面包	足够的	和	到	空闲的	,

我父亲手下有多少雇工吃饱穿暖，还有剩余?

[ænd; ənd][aɪ] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] !

and	I	perish	with	hunger	!
和	我	沦	和	饥饿	!

我饿死了!

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] ,

I	will	arise	and	go	to	my	father	,	and	will	say	unto	him	,
我	将要	出现	和	去	到	我的	父亲	,	和	将要	说	到	他	,

我要起来，到我父亲那里去，对他说:

['fɑ:ðər] , [aɪ][hæv; həv] [sind] [ə'genst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ði:] ,

Father	,	I	have	sinned	against	heaven	and	before	thee	,
父亲	,	我	有	罪过	反对	天堂	和	前	你	,

父啊，我得罪了天，也得罪了你。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðaɪ] [sʌn] :

and	am	no	more	worthy	to	be	called	thy	son	:
和	是	不	更多的	值得	到	是	称为	你的	儿子	:

我已经不再配称为你的儿子了:

[meɪk] [ˌem 'i:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðaɪ] [haɪrd] ['sɜ:rvənt] .

make	me	as	one	of	thy	hired	servants	.
制作	我	作为	一	的	你的	雇用	仆人	.

让我成为你雇佣的仆人之一。

- [ænd; ənd][hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

'	And	he	arose	and	came	to	his	father	.
-	和	他	出现	和	来了	到	他的	父亲	.

于是他起身，回到他父亲那里。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔ:f] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

But	when	he	was	yet	a	great	way	off	,	his	father	saw	him	,
但	什么时候	他	曾是	然而	一个	伟大的	方式	离开	,	他的	父亲	锯	他	,

但当他离家很远的时候，他父亲就看见他了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	had	compassion	,	and	ran	and	fell	on	his	neck	,	and	kissed	him	.
和	有	同情	,	和	跑	和	跌倒	在	他的	脖子	,	和	亲吻	他	.

她动了怜悯之心，跑过去扑到他脖子上，亲吻他。

- [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [sind] [ə'genst] ['hev(ə)n] ,

-	And	the	son	said	unto	him	,	Father	,	I	have	sinned	against	heaven	,
-	和	这	儿子	说	到	他	,	父亲	,	我	有	罪过	反对	天堂	,

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [saɪt] ,

and	in	thy	sight	,
和	在	你的	视线	,

儿子对他说："父亲，我得罪了天，又得罪了你，在你眼前....."

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] .

and	am	no	more	worthy	to	be	called	thy	son	.
和	是	不	更多的	值得	到	是	称为	你的	儿子	.

我已经不再配被称为你的儿子了。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][best] [roʊb] , [ænd; ənd][pʊt]

-	But	the	father	said	to	his	servants	,	Bring	forth	the	best	robe	,	and	put
-	但	这	父亲	说	到	他的	仆人	,	带来	前进	这	最好的	长袍	,	和	放

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

it	on	him	,
它	在	他	,

"但父亲吩咐仆人说：'把那件最好的袍子拿来，给他穿上。'"

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] :

and	put	a	ring	on	his	hand	,	and	shoes	on	his	feet	:
和	放	一个	戒指	在	他的	手	,	和	鞋	在	他的	脚	:

并给他戴上戒指，给他穿上鞋子。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['hɪðər] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf] , [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [iːt] ,

and	bring	hither	the	fatted	calf	,	and	kill	it	;	and	let	us	eat	,
和	带来	这里	这	肥胖	小牛	,	和	杀	它	;	和	让	我们	吃	,

把那头肥牛犊牵来宰了，我们来吃吧。

[ænd; ənd][biː; bi] ['meri] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ][sʌn][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv] [ə'gen] ;

and	be	merry	:	for	this	my	son	was	dead	,	and	is	alive	again	;
和	是	欢乐	:	为了	这	我的	儿子	曾是	死的	,	和	是	活	再次	;

你们要欢喜快乐，因为我这个儿子是死而复生的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] . -

he	was	lost	,	and	is	found	.	'
他	曾是	丢失的	,	和	是	成立	.	-

他迷路了，现在又被找到了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'məːsiful] ['sɜːrvənt] .

THE	STORY	OF	THE	UNMERCIFUL	SERVANT	.
这	故事	的	这	无情	仆人	.

冷酷无情的仆人的故事。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm]['dʒiːzəs] [sed] —

At	another	time	Jesus	said	—
在	其他	时间	耶稣	说	—

耶稣在另一次讲话中说——

- ['ðerfɔːr] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['laɪkənd] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɪŋ] ,

-	Therefore	is	the	kingdom	of	heaven	likened	unto	a	certain	king	,
-	所以	是	这	王国	的	天堂	类似	到	一个	肯定	国王	,

"因此，天国好比一位君王，

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

which	would	take	account	of	his	servants	.
哪个	会	拿	帐户	的	他的	仆人	.

这将考虑到他的仆人。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['rekən] , [wʌn][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] ,

And	**when**	**he**	**had**	**begun**	**to**	**reckon**	**,**	**one**	**was**	**brought**	**unto**	**him**	**,**
和	什么时候	他	有	开始	到	估计	,	一	曾是	带来	到	他	,

当他开始清点人数时，有人带了一个给他。

[wɪtʃ] [oʊd] [hɪm; ɪm][ten] ['θaʊz(ə)nd]['tælənts] .

which	**owed**	**him**	**ten**	**thousand**	**talents**	**.**
哪个	欠款	他	十	千	天赋	.

他欠了对方一万他连得。

[bʌt; bət] [ˌfɔ:ræz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [peɪ] , [hɪz; ɪz][lɔ:rd] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

But	**forasmuch**	**as**	**he**	**had**	**not**	**to**	**pay**	**,**	**his**	**lord**	**commanded**	**him**	**to**
但	因此	作为	他	有	不是	到	支付	,	他的	主	命令	他	到

[bi:; bi][soʊld] ,

be	**sold**	**,**
是	卖	,

但由于他无力偿还债务，他的主人便下令将他卖掉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['peɪmənt]

and	**his**	**wife**	**,**	**and**	**children**	**,**	**and**	**all**	**that**	**he**	**had**	**,**	**and**	**payment**
和	他的	妻子	,	和	孩子们	,	和	全部	那	他	有	,	和	支付

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

to	**be**	**made**	**.**
到	是	制成	.

还有他的妻子、孩子以及他所有的财产，以及需要偿还的款项。

- [ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['ðerfɔ:r] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wə:ʃip] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , [lɔ:rd] , [hæv; həv]

'	**The**	**servant**	**therefore**	**fell**	**down**	**,**	**and**	**worshipped**	**him**	**,**	**saying**	**,**	**Lord**	**,**	**have**
-	这	仆人	所以	跌倒	向下	,	和	崇拜	他	,	说	,	主	,	有

['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

patience	**with**	**me**	**,**
耐心	和	我	,

于是仆人俯伏拜他，说：‘主啊，求你宽容我，’

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ði:] [ɔ:l] .

and	**I**	**will**	**pay**	**thee**	**all**	**.**
和	我	将要	支付	你	全部	.

我会把所有钱都付给你。

- [ðen] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðæt] ['sɜ:rvənt][wʌz; wəz] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lu:st]

'	**Then**	**the**	**lord**	**of**	**that**	**servant**	**was**	**moved**	**with**	**compassion**	**,**	**and**	**loosed**
-	然后	这	主	的	那	仆人	曾是	已搬	和	同情	,	和	松开

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

于是，那仆人的主人动了慈心，放开了他。

[ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [det] .

and	**forgave**	**him**	**the**	**debt**	**.**
和	原谅了	他	这	债务	.

并免除了他的债务。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rvənt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɛloʊsɝ:vənts] ,

'	**But**	**the**	**same**	**servant**	**went**	**out**	**,**	**and**	**found**	**one**	**of**	**his**	**fellowservants**	**,**
-	但	这	相同的	仆人	去	出去	,	和	成立	一	的	他的	同工们	,

“但那个仆人出去后，遇见他的一个同伴，

[wɪtʃ] [oʊd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['hʌndrəd] [pens] : [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

which	**owed**	**him**	**an**	**hundred**	**pence**	**:**	**and**	**he**	**laid**	**hands**	**on**	**him**	**,**
哪个	欠款	他	一个	百	便士	:	和	他	铺设	双手	在	他	,

那人欠他一百便士，他就抓住他。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , ['seɪɪŋ] , [peɪ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðaʊ] [əʊ] .
and took him by the throat , saying , Pay me that thou owest .
和 采取 他 经过 这 喉 , 说 , 支付 我 那 你 最底层 .

掐住他的喉咙，说："还我你欠我的钱。"

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fəloʊsɔ:vənt] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,
' And his fellowservant fell down at his feet , and besought him , saying ,
- 和 他的 同工 跌倒 向下 在 他的 脚 , 和 恳求 他 , 说 ,
[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
Have patience with me ,
有 耐心 和 我 ,

他的同伴俯伏在他脚前，恳求他说："请宽容我，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ði:] [ɔ:l] .
and I will pay thee all .
和 我 将要 支付 你 全部 .

我会把所有钱都付给你。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] : [bʌt; bət] [went] [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['prɪzn] , [tɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
' And he would not : but went and cast him into prison , till he should
- 和 他 会 不是 : 但 去 和 投掷 他 进入 监狱 , 直到 他 应该
[peɪ] [ðə; ði] [det] .
pay the debt .
支付 这 债务 .

"但他不肯，反而把他关进监狱，直到他还清债务。"

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]['dʒɔ:rdn] [nɪr] [bɛ'θæbərə] .]
[Illustration : The Jordan near Bethabara .]
[插图 : 这 约旦 靠近 贝莎芭拉 .]

[插图：贝塔巴拉附近的约旦河。]

- [soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [fɛloʊsɔ:vənts] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['sɑ:ri] ,
' So when his fellowservants saw what was done , they were very sorry ,
- 所以 什么时候 他的 同工们 锯 什么 曾是 完毕 , 他们 是 非常 对不起 ,

"所以，当他的同伴们看到所发生的事时，他们非常难过。"

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld]['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər][lɔ:rd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and came and told unto their lord all that was done .
和 来了 和 讲述 到 他们的 主 全部 那 曾是 完毕 .

他们回来将所发生的一切告诉了他们的主人。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɔ:rd] , ['æftər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [oʊ] [ðaʊ]
Then his lord , after that he had called him , said unto him , O thou
然后 他的 主 , 后 那 他 有 称为 他 , 说 到 他 , 哦 你
['wɪkɪd] ['sɜ:rvənt] ,
wicked servant ,
邪恶 仆人 ,

于是，他的主人把他叫来，对他说："你这恶仆啊！"

[aɪ] [fər'geɪv] [ði:] [ɔ:l] [ðæt] [det] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðaʊ] [ˌem 'i:] :
I forgave thee all that debt , because thou desiredst me :
我 原谅了 你 全部 那 债务 , 因为 你 最 我 :

我饶恕了你所有的债务，因为你渴望我：

['ʃudist] [nɑ:t] [ðaʊ] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][ðaɪ] [fəloʊsɔ:vənt] , ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ]
shouldest not thou also have had compassion on thy fellowservant , even as I
最肩 不是 你 还 有 有 同情 在 你的 同工 , 甚至 作为 我
[hæd; həd] ['pɪti] [ɑ:n] [ði:] ?
had pity on thee ?
有 遗憾 在 你 ?

难道你不应该怜悯你的同伴，就像我怜悯你一样吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɔ:rd][wʌz; wəz] [rɔ:θ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:'mentəz] ,

And	his	lord	was	wroth	,	and	delivered	him	to	the	tormentors	,
和	他的	主	曾是	愤怒	,	和	发表	他	到	这	折磨者	,

他的主人勃然大怒，把他交给了刑讯逼供的人。

[tɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [du:] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] .

till	he	should	pay	all	that	was	due	unto	him	.
直到	他	应该	支付	全部	那	曾是	到期的	到	他	.

直到他偿清所有欠款为止。

- [soʊ] ['laɪkwaɪz] [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [du:]['ɔ:lsoʊ]['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] ,

'	So	likewise	shall	my	Heavenly	Father	do	also	unto	you	,
-	所以	同样地	将	我的	天上	父亲	做	还	到	你	,

"我天父也要照样待你们。"

[ɪf] [ji:; ji][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [fər'gɪv] [nɑ:t] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] . -

if	ye	from	your	hearts	forgive	not	every	one	his	brother	.	'
如果	是的	从	你的	心	原谅	不是	每一个	一	他的	兄弟	.	-

如果你们从心里不饶恕你们的弟兄。

['dʒi:zəs]['ɔ:f(ə)n][toʊld] ['bju:tɪf(ə)l] ['pærəblz] : [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] —

Jesus	often	told	beautiful	parables	:	here	are	two	—
耶稣	经常	讲述	美丽的	寓言	:	这里	是	二	—

耶稣经常讲一些优美的比喻：这里有两个——

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɛrz] .

THE	STORY	OF	THE	TARES	.
这	故事	的	这	稗子	.

稗子的故事。

- [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] ['laɪkənd] ['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] ['saʊd, 'soʊd] [gʊd] [si:d] [ɪn]

'	The	kingdom	of	Heaven	is	likened	unto	a	man	which	sowed	good	seed	in
-	这	王国	的	天堂	是	类似	到	一个	男人	哪个	播种	好的	种子	在

[hɪz; ɪz] [fi:ld] :

his	field	:
他的	场地	:

天国好比一个人，把好种子撒在田里：

[bʌt; bət] [waɪl] [men] [slept] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] [keɪm] [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd] [tɛrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:t] ,

but	while	men	slept	,	his	enemy	came	and	sowed	tares	among	the	wheat	,
但	尽管	男人	睡着了	,	他的	敌人	来了	和	播种	稗子	之中	这	小麦	,

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

and	went	his	way	.
和	去	他的	方式	.

但趁着人们睡觉的时候，他的仇敌来了，把稗子撒在麦子里，然后就走了。

- [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [fru:t] , [ðen] [ə'pɪrd]

'	But	when	the	blade	was	sprung	up	,	and	brought	forth	fruit	,	then	appeared
-	但	什么时候	这	刀刃	曾是	弹簧	向上	,	和	带来	前进	水果	,	然后	出现

[ðə; ði] [tɛrz] ['ɔ:lsoʊ] .

the	tares	also	.
这	稗子	还	.

"但是，当叶子长出来，结出果实的时候，稗子也出现了。"

- [soʊ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ,

'	So	the	servants	of	the	householder	came	and	said	unto	him	,	Sir	,
-	所以	这	仆人	的	这	户主	来了	和	说	到	他	,	先生	,

于是，家主的仆人来对他说："主人，

[dɪdst][nɑ:t] [ðaʊ] [soʊ] [gʊd] [si:d] [ɪn][ðaɪ] [fi:ld] ?

didst	not	thou	sow	good	seed	in	thy	field	?
迪斯特	不是	你	母猪	好的	种子	在	你的	场地	?

难道你没有在田里撒下好种子吗？

[frʌm; frəm] [wens] [ðen] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [tɛrz] ?
from **whence** **then** **hath** **it** **tares** **?**
从 何处 然后 有 它 稗子 ?

那么，它的稗子是从哪里来的呢?

- [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] , [æn; ən] ['enəmi] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] .
' **He** **said** **unto** **them** **,** **An** **enemy** **hath** **done** **this** **.**
- 他 说 到 他们 , 一个 敌人 有 完毕 这 .

他对他们说：“这是仇敌所为。”

- [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , [wɪlt] [ðaʊ] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [goʊ] [ænd; ənd] ['gæðər]
' **The** **servants** **said** **unto** **him** **,** **Wilt** **thou** **then** **that** **we** **go** **and** **gather**
- 这 仆人 说 到 他 , 枯萎 你 然后 那 我们 去 和 收集
[ðem; ðəm] [ʌp] ? -
them **up** **?** **'**
他们 向上 ? -

仆人对他说：“那么，你要我们去把他们召集起来吗？”

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] , [neɪ] ; [lest] [waɪl] [jiː; ji] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] [tɛrz] ,
' **But** **he** **said** **,** **Nay** **;** **lest** **while** **ye** **gather** **up** **the** **tares** **,**
- 但 他 说 , 不 ; 免得 尽管 是的 收集 向上 这 稗子 ,

“但他却说：‘不，恐怕你们薅稗子的时候，

[jiː; ji] [ruːt] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [wiːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
ye **root** **up** **also** **the** **wheat** **with** **them** **.**
是的 根 向上 还 这 小麦 和 他们 .

你们也要把麦子连根拔起。

[let] [bəuθ] [groʊ] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] :
Let **both** **grow** **together** **until** **the** **harvest** **:**
让 两个都 生长 一起 直到 这 收成 :

让它们一起成长，直到收获：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːpəz] ,
and **in** **the** **time** **of** **harvest** **I** **will** **say** **to** **the** **reapers** **,**
和 在 这 时间 的 收成 我 将要 说 到 这 收割者 ,

收割的时候，我要对收割的人说：

['gæðər] [jiː; ji] [tə'geðər] [fɜːrst] [ðə; ði] [tɛrz] , [ænd; ənd] [baɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bʌndlz] [tuː; tə] [bɜːrn]
Gather **ye** **together** **first** **the** **tares** **,** **and** **bind** **them** **in** **bundles** **to** **burn**
收集 是的 一起 第一的 这 稗子 , 和 绑定 他们 在 捆绑 到 烧伤
[ðem; ðəm] :
them **:**
他们 :

先将稗子薅出来，捆成捆，留着烧。

[bʌt; bət] ['gæðər] [ðə; ði] [wiːt] ['ɪntuː] [maɪ] [bɑːrn] . -
but **gather** **the** **wheat** **into** **my** **barn** **.** **'**
但 收集 这 小麦 进入 我的 谷仓 . -

但请把麦子收进我的仓里。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] ['vəːdʒinz] .
THE **STORY** **OF** **THE** **TEN** **VIRGINS** **.**
这 故事 的 这 十 处女 .

十个童女的故事。

- [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hevə(ə)n] [biː; bi] ['laɪkənd] ['ʌntəˌʌntu] [ten] ['vəːdʒinz] , [wɪtʃ] [tʊk]
' **Then** **shall** **the** **kingdom** **of** **heaven** **be** **likened** **unto** **ten** **virgins** **,** **which** **took**
- 然后 将 这 王国 的 天堂 是 类似 到 十 处女 , 哪个 采取
[ðer; ðər] [læmps] ,
their **lamps** **,**
他们的 灯 ,

“那时，天国好比十个童女，拿着灯，

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [braɪd] - [gruːm] .

and	went	forth	to	meet	the	bride	-	groom	.
和	去	前进	到	见面	这	新娘	-	新郎	.

然后上前迎接新郎。

- [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [waɪz] , [ænd; ənd] [faɪv] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] .

'	And	five	of	them	were	wise	,	and	five	were	foolish	.
-	和	五	的	他们	是	明智的	,	和	五	是	愚蠢	.

“他们当中有五个聪明，五个愚拙。”

[ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [tʊk] [ðer; ðər] [læmps] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] :

They	that	were	foolish	took	their	lamps	,	and	took	no	oil	with	them	:
他们	那	是	愚蠢	采取	他们的	灯	,	和	采取	不	油	和	他们	:

愚昧的人拿着灯，却不预备油：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪz] [tʊk] [ɔɪl] [ɪn] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [læmps] .

but	the	wise	took	oil	in	their	vessels	with	their	lamps	.
但	这	明智的	采取	油	在	他们的	船只	和	他们的	灯	.

但智者在灯里预备了油。

- [waɪl] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['tæriːd] , [ðeɪ] [ɔːl] ['slʌmbərd] [ænd; ənd] [slept] .

'	While	the	bridegroom	tarried	,	they	all	slumbered	and	slept	.
-	尽管	这	新郎	滞留	,	他们	全部	沉睡	和	睡着了	.

新郎迟迟不来的时候，众人都打盹睡着了。

- [ænd; ənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [meɪd] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ]

'	And	at	midnight	there	was	a	cry	made	,	Behold	,	the	bridegroom	cometh
-	和	在	午夜	那里	曾是	一个	哭	制成	,	看哪	,	这	新郎	到来

;
;
;

“半夜有人喊着说：‘看哪，新郎来了！’”

[goʊ] [jiː; ji] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

go	ye	out	to	meet	him	.
去	是的	出去	到	见面	他	.

你们出去迎接他。

- [ðen] [ɔːl] [ðoʊz] ['vəːdʒinz] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [trɪmd] [ðer; ðər] [læmps] .

'	Then	all	those	virgins	arose	,	and	trimmed	their	lamps	.
-	然后	全部	那些	处女	出现	,	和	修剪过的	他们的	灯	.

于是，那些童女都起来，收拾她们的灯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [sed] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [waɪz] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɔɪl] ;

And	the	foolish	said	unto	the	wise	,	Give	us	of	your	oil	;
和	这	愚蠢	说	到	这	明智的	,	给	我们	的	你的	油	;

愚拙的对聪明的说：“请分给我们一些你的油。”

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [læmps] [ɑːr; ər] [gɔːn] [aʊt] .

for	our	lamps	are	gone	out	.
为了	我们的	灯	是	已消失	出去	.

我们的灯都灭了。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪz] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] , [nɑːt] [soʊ] ; [lest] [ðer; ðər] [biː; bi] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [juː; jʊ] :

'	But	the	wise	answered	,	saying	,	Not	so	;	lest	there	be	not	enough	for	us	and	you	:
-	但	这	明智的	回答	,	说	,	不是	所以	;	免得	那里	是	不是	足够的	为了	我们	和	你	:

但智者回答说：“不可这样，恐怕不够你我用的。”

[bʌt; bət][goʊ][jiː; ji]['ræðər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] [sel] , [ænd; ənd] [bai] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

but	go	ye	rather	to	them	that	sell	,	and	buy	for	yourselves	.
但	去	是的	相当	到	他们	那	卖	,	和	买	为了	你们自己	.

你们宁愿到卖东西的人那里去买。

- [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bai] , [ðə; ði] [braɪd] - [gruːm] [keɪm] ;

'	And	while	they	went	to	buy	,	the	bride	-	groom	came	;
-	和	尽管	他们	去	到	买	,	这	新娘	-	新郎	来了	;

“他们去买东西的时候，新郎来了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['redi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] : [ænd; ənd]

and	they	that	were	ready	went	in	with	him	to	the	marriage	:	and
和	他们	那	是	准备好	去	在	和	他	到	这	婚姻	:	和

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

the	door	was	shut	.
这	门	曾是	关闭	.

那些预备好了的人就和他一同进去赴婚宴，门就关上了。

- ['æftərwərdz] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['vəːdʒinz] , ['seɪɪŋ] , [lɔːrd] , [lɔːrd] , ['oʊpən][tuː; tə][ju: 'es] .

'	Afterwards	came	also	the	other	virgins	,	saying	,	Lord	,	Lord	,	open	to	us	.
-	然后	来了	还	这	其他	处女	,	说	,	主	,	主	,	打开	到	我们	.

随后，其余的童女也来了，说：“主啊，主啊，给我们开门。”

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] .

'	But	he	answered	and	said	,	Verily	I	say	unto	you	,	I	know	you	not	.
-	但	他	回答	和	说	,	确实	我	说	到	你	,	我	知道	你	不是	.

但他回答说：“我实在告诉你们，我不认识你们。”

[wɑːtʃ] ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][jiː; ji] [noʊ] ['niːðər] [ðə; ði] [deɪ] [nɔːr][ðə; ði]['aʊər] [wer'ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

Watch	therefore	,	for	ye	know	neither	the	day	nor	the	hour	wherein	the	Son	of
手表	所以	,	为了	是的	知道	两者都不	这	天	也不	这	小时	其中	这	儿子	的

[mæn] ['kʌmɪθ] . -

Man	cometh	.	'
男人	到来	.	-

所以，你们要警醒，因为你们不知道人子来的日子，也不知道他来的时辰。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] .

THE	LAST	DAYS	IN	JERUSALEM	.
这	最后的	天	在	耶路撒冷	.

耶路撒冷的末日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][end][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] [ɜːrθ] , ['dʒiːzəs]['stɑːrtɪd]

When	it	was	time	for	Him	to	end	His	work	on	earth	,	Jesus	started
什么时候	它	曾是	时间	为了	他	到	结尾	他的	工作	在	地球	,	耶稣	开始

[fɔːr; fər][dʒə'ruːsələm] .

for	Jerusalem	.
为了	耶路撒冷	.

当祂在世上的工作即将结束时，耶稣启程前往耶路撒冷。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][dʒə'ruːsələm] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

The	people	in	Jerusalem	heard	that	He	was	coming	,
这	人们	在	耶路撒冷	听到	那	他	曾是	未来	,

耶路撒冷的人们听说祂要来，

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɔːd] [aʊt][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	crowds	of	them	poured	out	of	Jerusalem	to	meet	Him	.
和	人群	的	他们	倾倒	出去	的	耶路撒冷	到	见面	他	.

于是，大批民众涌出耶路撒冷去迎接他。

[ðeɪ] ['kærid] [baʊz] [ʌv; əv][pɑːm] [triːz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

They	carried	boughs	of	palm	trees	in	their	hands	,	and	waved	them	,	and
他们	携带	树枝	的	棕榈	树木	在	他们的	双手	,	和	挥手	他们	,	和

[kraɪd] , - [hoʊ'zænə] !

cried	,	-	HOSANNA	!
哭	,	-	和撒那	!

他们手里拿着棕榈树枝，挥舞着，高喊："和撒那！"

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] !

BLESSED	BE	THE	KING	THAT	COMETH	IN	THE	NAME	OF	THE	LORD	!
蒙福	是	这	国王	那	到来	在	这	姓名	的	这	主	!

奉耶和华名来的君王是应当称颂的！

[piːs] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] . -

PEACE	IN	HEAVEN	,	AND	GLORY	IN	THE	HIGHEST	.	-
和平	在	天堂	,	和	荣耀	在	这	最高	.	-

愿天上的平安与至高处的荣耀归于你们。

['prez(ə)ntli]['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

Presently	Jesus	came	to	a	part	of	the	Mount	of	Olives	where	He	could	see
目前	耶稣	来了	到	一个	部分	的	这	山	的	橄榄	在哪里	他	可以	看

[dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

Jerusalem	and	the	Temple	straight	before	Him	;
耶路撒冷	和	这	寺庙	直的	前	他	;

耶稣来到橄榄山的一处地方，从那里他可以清楚地看到耶路撒冷和圣殿；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wept] [ə'laʊd] .

and	as	He	looked	at	them	,	He	wept	aloud	.
和	作为	他	看起来	在	他们	,	他	哭泣	大声	.

祂看着他们，放声大哭。

[hiː; hi][wept][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər][sɪnz] , [ænd; ənd][heitid][ðer; ðər] ['seɪvjər] .

He	wept	because	they	loved	their	sins	,	and	hated	their	Saviour	.
他	哭泣	因为	他们	喜爱	他们的	罪孽	,	和	憎恨	他们的	救主	.

他哭泣是因为他们喜爱自己的罪恶，憎恨他们的救主。

[hiː; hi][wept][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt][gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .

He	wept	because	He	knew	that	God	would	have	to	punish	them	.
他	哭泣	因为	他	知道	那	上帝	会	有	到	惩治	他们	.

他哭了，因为他知道上帝一定会惩罚他们。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði]['roʊmənz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst]

He	knew	that	in	a	very	few	years	the	Romans	would	come	and	fight	against
他	知道	那	在	一个	非常	很少	年	这	罗马书	会	来	和	斗争	反对

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

他知道，再过几年，罗马人就会来攻打耶路撒冷。

[ænd; ənd][bɜːrn] [daʊn] [ðæt] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [kɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ɔːr] ['kæri]

and	burn	down	that	Temple	,	and	kill	thousands	of	the	Jews	,	or	carry
和	烧伤	向下	那	寺庙	,	和	杀	数千	的	这	犹太人	,	或者	携带

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [sleɪvz] .

them	away	as	slaves	.
他们	离开	作为	奴隶	.

烧毁圣殿，杀害成千上万的犹太人，或者把他们掳走做奴隶。

[wɜːr; wər][nɑːt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [wiːp] ?

Were	not	these	things	enough	to	make	the	Lord	Jesus	weep	?
是	不是	这些	事物	足够的	到	制作	这	主	耶稣	哭泣	?

这些事难道还不足以让主耶稣流泪吗?

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] .]

[	Illustration	:	Mount	of	Olives	and	Jerusalem	.	]
[	插图	:	山	的	橄榄	和	耶路撒冷	.	]

【插图：橄榄山和耶路撒冷】

[ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [wel] ;

The	blind	and	the	lame	came	to	Jesus	in	the	Temple	,	and	He	made	them	well	;
这	瞎的	和	这	瘸	来了	到	耶稣	在	这	寺庙	,	和	他	制成	他们	出色地	;

瞎子和瘸子来到圣殿见耶稣，耶稣治好了他们；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kraɪd] , - [hoʊ'zænə] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

and	when	the	little	children	cried	,	'	HOSANNA	TO	THE	SON	OF	DAVID	,
和	什么时候	这	小的	孩子们	哭	,	-	和撒那	到	这	儿子	的	大卫	,

当孩子们高呼"和撒那归于大卫的儿子"时，

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [sɔːŋ] .

'	He	was	pleased	to	hear	their	song	.
-	他	曾是	高兴	到	听到	他们的	歌曲	.

他很高兴听到他们的歌声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] .

But	the	priests	were	very	angry	.
但	这	神父	是	非常	生气的	.

但神父们非常生气。

- [hoʊ'zænə][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd] - [miːnz] - [seɪv] [ˌjuː 'es] , ['dʒiːzəs] , ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] . -

'	Hosanna	to	the	Son	of	David	'	means	'	Save	us	,	Jesus	,	our	King	.	'
-	和撒那	到	这	儿子	的	大卫	-	方法	-	节省	我们	,	耶稣	,	我们的	国王	.	-

"和撒那归于大卫之子"的意思是"耶稣，我们的君王，拯救我们"。

[ðə; ði] [priːsts] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl]['dʒiːzəs][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

The	priests	could	not	bear	to	hear	the	children	call	Jesus	their	King	,
这	神父	可以	不是	熊	到	听到	这	孩子们	称呼	耶稣	他们的	国王	,

神父们无法忍受听到孩子们称耶稣为他们的王。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

and	ask	Him	to	save	them	.
和	问	他	到	节省	他们	.

并祈求祂拯救他们。

[ænd; ənd] ['seɪtn] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [naʊ] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [seɪ] ,

And	Satan	is	very	angry	now	when	He	hears	a	little	child	say	,
和	撒但	是	非常	生气的	现在	什么时候	他	听到	一个	小的	孩子	说	,

撒旦现在听到小孩子说"

- [seɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ]['dʒiːzəs] , [maɪ] [kɪŋ] . -

'	Save	me	,	O	Jesus	,	my	King	.	'
-	节省	我	,	哦	耶稣	,	我的	国王	.	-

"耶稣，我的王，救救我。"

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][ɪz] [pliːzd] .

But	Jesus	is	pleased	.
但	耶稣	是	高兴	.

但耶稣很满意。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [deɪz] ['dʒiːzəs] [steɪd] ['kwaɪətli] [iːtʃ] [naɪt] [æt; ət] ['beθəni] ;

During	these	last	days	Jesus	stayed	quietly	each	night	at	Bethany	;
期间	这些	最后的	天	耶稣	入住	悄悄	每个	夜晚	在	贝瑟尼	;

在耶稣生命的最后几天里，他每晚都安静地住在伯大尼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər]['veri] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] ,

but	the	priests	were	very	busy	thinking	how	they	could	take	Him	prisoner	,
但	这	神父	是	非常	忙碌的	思维	如何	他们	可以	拿	他	囚犯	,

但祭司们却忙着想办法如何才能把他囚禁起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] [pliːzd] [wen] ['dʒuːdəs] [keɪm] [ɪn] ['siːkrətli] , [ænd; ənd] [sed] , - [gɪv]

and	they	were	very	pleased	when	Judas	came	in	secretly	,	and	said	,	'	Give
和	他们	是	非常	高兴	什么时候	犹大	来了	在	偷偷	,	和	说	,	-	给

[ˌem 'iː] ['mʌni] ,

me	money	,
我	钱	,

当犹大偷偷溜进来，说：“给我钱，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['dʒiːzəs] . -

and	I	will	give	you	Jesus	.	'
和	我	将要	给	你	耶稣	.	-

我会把耶稣给你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] ['dʒuːdəs]['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

And	the	priests	said	they	would	give	Judas	thirty	pieces	of	silver	if	he	would
和	这	神父	说	他们	会	给	犹大	三十	件	的	银	如果	他	会

[gɪv] ['dʒiːzəs][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

give	Jesus	up	to	them	.
给	耶稣	向上	到	他们	.

祭司们说，如果犹大肯把耶稣交出来，他们就给犹大三十块银子。

['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] !

Thirty	pieces	of	silver	!
三十	件	的	银	!

三十块银币！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ($17) — ['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə]

that	was	only	about	seventeen	dollars	(	$17	)	—	only	as	much	as	used	to
那	曾是	仅有的	关于	十七	美元	(	$17	)	—	仅有的	作为	很多	作为	用过的	到

[biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] .

be	paid	for	a	slave	.
是	有薪酬的	为了	一个	奴隶	.

那才十七美元（17美元）——这和以前买一个奴隶的价格差不多。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [waɪl] ['dʒiːzəs] [steɪd] ['kwaɪətli][ɪn] ['beθəni] , ['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] ['veri]

The	next	day	while	Jesus	stayed	quietly	in	Bethany	,	Peter	and	John	were	very
这	下一个	天	尽管	耶稣	入住	悄悄	在	贝瑟尼	,	彼得	和	约翰	是	非常

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

第二天，当耶稣安静地待在伯大尼时，彼得和约翰却非常忙碌。

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs][hæd; həd][sent][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæsoʊvər]

for	Jesus	had	sent	them	to	Jerusalem	to	get	ready	for	the	Passover
为了	耶稣	有	发送	他们	到	耶路撒冷	到	得到	准备好	为了	这	逾越节

.

:

.

因为耶稣差遣他们到耶路撒冷去预备逾越节。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] ,

They	had	to	take	a	lamb	to	the	Temple	to	be	killed	by	the	priests	,
他们	有	到	拿	一个	羊肉	到	这	寺庙	到	是	被杀	经过	这	神父	,

他们必须带一只羔羊到圣殿，由祭司宰杀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['pæsoʊvər] ['sʌpər] .

and	they	had	to	find	a	house	in	which	to	eat	the	Passover	supper	.
和	他们	有	到	寻找	一个	房子	在	哪个	到	吃	这	逾越节	晚餐	.

他们不得不找一间房子来吃逾越节晚餐。

[wʌns] ['evri] [jɪr] [ðə; ði][dʒuːz] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] [ɪts] [blʌd] [bɪ'fɔːr]

Once	every	year	the	Jews	used	to	kill	a	lamb	,	and	pour	out	its	blood	before
一次	每一个	年	这	犹太人	用过的	到	杀	一个	羊肉	,	和	倒	出去	它是	血	前

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

犹太人每年都会宰杀一只羔羊，并将羊血倾倒在上帝面前。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membər] ['gɑːdz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

to	show	that	they	remembered	God's	goodness	to	them	when	they	were	in
到	展示	那	他们	记得	神的	善良	到	他们	什么时候	他们	是	在

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

为了表明他们没有忘记上帝在埃及时对他们的恩惠，

[ɪn] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl] [pæs] ['oʊvər][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

in	letting	his	angel	pass	over	their	houses	.
在	出租	他的	天使	经过	超过	他们的	房屋	.

让他的天使飞过他们的房屋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['roʊstɪd] [ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd][met] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [iːt]

And	then	they	roasted	the	lamb	,	and	met	together	in	their	houses	to	eat
和	然后	他们	烤	这	羊肉	,	和	遇见	一起	在	他们的	房屋	到	吃

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后他们烤了羊肉，并在各自家中聚在一起享用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] .

and	to	thank	God	for	all	his	love	and	kindness	.
和	到	感谢	上帝	为了	全部	他的	爱	和	仁慈	.

并感谢上帝赐予的一切爱与恩典。

[wen] ['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['pæsoʊvər] ['sʌpər] [kwaɪt] ['redi] ,

When	Peter	and	John	had	got	the	Passover	supper	quite	ready	,
什么时候	彼得	和	约翰	有	得到	这	逾越节	晚餐	相当	准备好	,

当彼得和约翰把逾越节晚餐准备好之后，

['dʒiːzəs] [keɪm] [frʌm; frəm] ['beθəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

Jesus	came	from	Bethany	with	the	rest	of	His	disciples	,
耶稣	来了	从	贝瑟尼	和	这	休息	的	他的	门徒	,

耶稣和他的门徒们从伯大尼来到这里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;

and	they	all	sat	down	together	at	the	table	;
和	他们	全部	卫星	向下	一起	在	这	桌子	;

于是他们都围坐在桌旁；

[ænd; ənd]['dʒi:zəs][toʊld][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]['veri][glæd][tu:; tə] [i:t] [ðɪs]['pæsoʊvər]

and	Jesus	told	the	disciples	that	He	was	very	glad	to	eat	this	Passover
和	耶稣	讲述	这	门徒	那	他	曾是	非常	高兴的	到	吃	这	逾越节

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

耶稣告诉门徒，他很高兴能和他们一起吃逾越节的晚餐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['veri] [læst][taɪm][hi:; hi] [wʊd] [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk][æt; ət][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r]

because	it	was	the	very	last	time	He	would	eat	and	drink	at	all	before
因为	它	曾是	这	非常	最后的	时间	他	会	吃	和	喝	在	全部	前

[hi:; hi][daɪd] .

He	died	.
他	死亡	.

因为这是祂去世前最后一次吃喝。

[ðen] ['dʒi:zəs] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [lu:s] [ˌaʊt'saɪd] [dres] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ræpt] [ə; eɪ] ['taʊəl] [raʊnd]

Then	Jesus	took	off	His	long	,	loose	outside	dress	,	and	He	wrapt	a	towel	round
然后	耶稣	采取	离开	他的	长的	,	松动的	外部	裙子	,	和	他	包裹	一个	毛巾	圆形的

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

然后耶稣脱下他那件长长的宽松外衣，用一条毛巾裹住自己。

[ænd; ənd] [pɔ:d] ['wɔ:tər]['ɪntu:][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] - [fi:t] ,

and	poured	water	into	a	basin	,	and	began	to	wash	the	disciples	'	feet	,
和	倾倒	水	进入	一个	盆地	,	和	开始	到	洗	这	门徒	-	脚	,

于是他把水倒进盆里，开始洗门徒们的脚。

[ænd; ənd][tu:; tə][waɪp][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['taʊəl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [raʊnd]

and	to	wipe	them	with	the	long	towel	which	He	had	fastened	round
和	到	擦拭	他们	和	这	长的	毛巾	哪个	他	有	系紧	圆形的

[hɪz; ɪz][weɪst] .

His	waist	.
他的	腰部	.

并用他系在腰间的长毛巾擦拭它们。

[wen] ['dʒi:zəs][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] - [fi:t] ,

When	Jesus	had	finished	washing	His	disciples	'	feet	,
什么时候	耶稣	有	完成的	洗涤	他的	门徒	-	脚	,

耶稣洗完门徒的脚后，

[hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [koʊt] [ə'gen] ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [æn; ən] ['ʌbə]) , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	put	on	His	long	coat	again	(	it	was	called	an	abba	)	,	and	sat	down	.
他	放	在	他的	长的	外套	再次	(	它	曾是	称为	一个	阿爸	)	,	和	卫星	向下	.

他又穿上他的长袍（这件长袍被称为"阿爸袍"），然后坐了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

And	He	told	His	disciples	that	He	had	given	them	an	example	,
和	他	讲述	他的	门徒	那	他	有	给定	他们	一个	例子	,

祂告诉门徒，祂已经给他们树立了榜样。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [weɪt][ə'pɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] .

so	that	they	might	be	kind	to	one	another	,	and	wait	upon	one	another	.
所以	那	他们	可能	是	种类	到	一	其他	,	和	等待	之上	一	其他	.

好让他们彼此仁慈，互相服侍。

['dʒi:zəs] [sed] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ;

Jesus	said	many	beautiful	words	to	His	disciples	that	night	at	the	supper	;
耶稣	说	许多	美丽的	字	到	他的	门徒	那	夜晚	在	这	晚餐	;

那天晚上，耶稣在晚餐上对门徒们说了许多美好的话语；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ,

and	when	the	supper	was	finished	,	they	went	out	into	the	Mount	of	Olives	,
和	什么时候	这	晚餐	曾是	完成的	,	他们	去	出去	进入	这	山	的	橄榄	,

晚饭后，他们就出门去了橄榄山。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [geθ'seməni] , [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [triːz] , [wer] ['dʒiːzəs]['ɔːf(ə)n]

to	a	place	called	Gethsemane	,	a	garden	full	of	olive	trees	,	where	Jesus	often
到	一个	地方	称为	客西马尼	,	一个	花园	满的	的	橄榄	树木	,	在哪里	耶稣	经常

[went] [tuː; tə] [preɪ] .

went	to	pray	.
去	到	祈祷	.

来到一个名叫客西马尼的地方，那是一个长满橄榄树的花园，耶稣经常去那里祷告。

[wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [geθ'seməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

When	Jesus	came	to	Gethsemane	with	His	disciples	,
什么时候	耶稣	来了	到	客西马尼	和	他的	门徒	,

耶稣和门徒来到客西马尼园时，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['fɑːrðər]

He	told	them	to	sit	down	and	wait	for	Him	while	He	went	on	farther
他	讲述	他们	到	坐	向下	和	等待	为了	他	尽管	他	去	在	更远

[tuː; tə] [preɪ] .

to	pray	.
到	祈祷	.

他让他们坐下等他，自己则继续往前走去祷告。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['piːtər][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] .

But	He	took	with	Him	Peter	and	James	and	John	.
但	他	采取	和	他	彼得	和	詹姆斯	和	约翰	.

但他带上了彼得、雅各和约翰。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ,

As	they	walked	on	,
作为	他们	步行	在	,

他们继续往前走去，

['dʒiːzəs][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] ['sɑːroʊfl] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə'loʊn]

Jesus	began	to	be	so	very	sorrowful	that	He	wanted	to	be	quite	alone
耶稣	开始	到	是	所以	非常	悲伤	那	他	通缉	到	是	相当	独自的

[wɪð; wɪθ][gɑːd] .

with	God	.
和	上帝	.

耶稣开始感到非常悲伤，他想独自一人与神待在一起。

[soʊ][hiː; hi][toʊld]['piːtər][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

So	He	told	Peter	and	James	and	John	to	stay	behind	and	to	watch	.
所以	他	讲述	彼得	和	詹姆斯	和	约翰	到	停留	在后面	和	到	手表	.

于是他吩咐彼得、雅各和约翰留下来看。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

But	they	went	to	sleep	.
但	他们	去	到	睡觉	.

但他们睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒiːzəs] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]

And	then	Jesus	went	a	little	way	off	,	and	fell	down	on	His	knees	and
和	然后	耶稣	去	一个	小的	方式	离开	,	和	跌倒	向下	在	他的	膝盖	和

[preɪd] .

prayed	.
祈祷	.

然后耶稣走到不远处，跪下祷告。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] ['ægəni] ,

And	**now**	**His**	**mind**	**was**	**in**	**such**	**pain**	**that**	**He**	**suffered**	**agony**	**,**
和	现在	他的	头脑	曾是	在	这样的	疼痛	那	他	遭受	痛苦	,

现在祂的心灵承受着巨大的痛苦，祂极其痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] .

and	**the**	**sweat**	**rolled**	**down**	**His**	**face**	**in**	**drops**	**of**	**blood**	**.**
和	这	汗	滚动	向下	他的	脸	在	滴	的	血	.

汗水化作血滴，顺着他的脸颊滚落。

[ðen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə]['piːtər][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][fæst]

Then	**Jesus**	**came**	**to**	**Peter**	**and**	**James**	**and**	**John**	**,**	**and**	**found**	**them**	**fast**
然后	耶稣	来了	到	彼得	和	詹姆斯	和	约翰	,	和	成立	他们	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	**.**
睡着了	.

耶稣来到彼得、雅各和约翰那里，发现他们都睡着了。

[twaɪs] ['dʒiːzəs] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [seɪm] [prer] ,

Twice	**Jesus**	**went**	**away**	**and**	**prayed**	**the**	**same**	**prayer**	**,**
两次	耶稣	去	离开	和	祈祷	这	相同的	祷告	,

耶稣两次离开，祷告了同样的祷文。

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ə'sliːp] .

and	**twice**	**He**	**came**	**back**	**to**	**find**	**His**	**disciples**	**asleep**	**.**
和	两次	他	来了	后退	到	寻找	他的	门徒	睡着了	.

他曾两次回来，发现他的门徒们都睡着了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [geθ'seməni] .]

[	**Illustration**	**:**	**Gethsemane**	**.**	**]**
[	插图	:	客西马尼	.	]

[插图：客西马尼园。]

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

And	**now**	**a**	**great**	**crowd**	**poured**	**into**	**the**	**garden**	**.**
和	现在	一个	伟大的	人群	倾倒	进入	这	花园	.

于是，一大群人涌进了花园。

['dʒuːdəs][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [fɜːrst] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [weɪ] ,

Judas	**was**	**walking**	**first**	**,**	**to**	**show**	**the**	**others**	**the**	**way**	**,**
犹大	曾是	步行	第一的	,	到	展示	这	其他的	这	方式	,

犹大走在最前面，为其他人指路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd]

and	**he**	**came**	**up**	**to**	**Jesus**	**and**	**kissed**	**Him**	**again**	**and**	**again**	**,**	**and**
和	他	来了	向上	到	耶稣	和	亲吻	他	再次	和	再次	,	和

[sed] , - ['mæstər] !

said	**,**	**'**	**Master**	**!**
说	,	-	掌握	!

他走到耶稣跟前，一次又一次地亲吻他，说：“夫子！

['mæstər] !

Master	**!**
掌握	!

掌握！

[piːs] ! -

Peace	**!**	**'**
和平	!	-

和平！ '

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sɔ:] ['dʒu:dəs][du:] [ðæt] , [ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]['dʒi:zəs][ænd; ənd][held]

And	when	the	people	saw	Judas	do	that	,	they	took	hold	of	Jesus	and	held
和	什么时候	这	人们	锯	犹大	做	那	,	他们	采取	抓住	的	耶稣	和	握住

[hɪm; ɪm][fæst] .

Him	fast	.
他	快速地	.

众人看见犹大这样做，就抓住耶稣，紧紧拉住他。

[ðeɪ] [tʊk] ['dʒi:zəs][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [kɔ:ld] ['ænəz] ,

They	took	Jesus	first	to	the	house	of	a	priest	called	Annas	,
他们	采取	耶稣	第一的	到	这	房子	的	一个	牧师	称为	安娜斯	,

他们先把耶稣带到一位名叫亚那的祭司家，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['kaiəfæs] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] ; [ænd; ənd][dʒɑ:n] ,

and	then	to	the	palace	of	Caiaphas	the	high	priest	;	and	John	,
和	然后	到	这	宫殿	的	该亚法	这	高的	牧师	;	和	约翰	,

然后到了大祭司该亚法的宫殿；约翰，

[hu:] [nu:] ['sʌmbɑ:di] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

who	knew	somebody	in	that	house	,	was	allowed	to	come	in	.
WHO	知道	某人	在	那	房子	,	曾是	允许	到	来	在	.

认识那栋房子里的人，就被允许进去。

['pi:tər][wʌz; wəz][left][ˌaʊt'saɪd] ;

Peter	was	left	outside	;
彼得	曾是	左边	外部	;

彼得被留在了外面；

[bʌt; bət] [su:n] [dʒɑ:n] [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][let]['pi:tər][ɪn] [tu:] .

but	soon	John	asked	the	girl	at	the	door	to	let	Peter	in	too	.
但	很快	约翰	问	这	女孩	在	这	门	到	让	彼得	在	也	.

但很快，约翰就请门口的女孩也让彼得进来。

['pi:tər][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪr]

Peter	was	glad	to	come	in	to	see	what	was	being	done	to	his	dear
彼得	曾是	高兴的	到	来	在	到	看	什么	曾是	存在	完毕	到	他的	亲爱的

['mæstər] .

Master	.
掌握	.

彼得很高兴能进来看看他敬爱的主人正在遭受什么。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [kɔ:rt] , [laɪk][ə; eɪ][bɪg][hɔ:l] ,

The	houses	in	the	East	are	built	round	a	great	square	court	,	like	a	big	hall	,
这	房屋	在	这	东方	是	建造	圆形的	一个	伟大的	正方形	法庭	,	喜欢	一个	大的	大厅	,

东部的房屋围绕着一个巨大的方形庭院而建，就像一个大厅。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [ru:f] .

only	it	has	no	roof	.
仅有的	它	有	不	屋顶	.

只是它没有屋顶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][er] [blu:] ['ɪntu:][ðæt] [kɔ:rt] .

It	was	the	middle	of	the	night	,	and	the	cold	air	blew	into	that	court	.
它	曾是	这	中间	的	这	夜晚	,	和	这	寒冷的	空气	吹	进入	那	法庭	.

当时已是深夜，寒风吹进了法庭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv] [koʊl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	servants	had	made	a	great	fire	of	coals	in	the	middle	of	the
但	这	仆人	有	制成	一个	伟大的	火	的	煤炭	在	这	中间	的	这

[kɔ:rt] ,

court	,
法庭	,

但仆人们在院子中央生起了一堆炭火，

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['kaiəfæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pri:sts] ,

and	while	Jesus	was	standing	before	Caiaphas	and	the	other	priests	,
和	尽管	耶稣	曾是	常设	前	该亚法	和	这	其他	神父	,

当耶稣站在该亚法和其他祭司面前时，

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [sæt] [raʊnd] [ðæt] ['faɪər] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔ:rmɪŋ] [ðəm'selvz] .

the	servants	sat	round	that	fire	waiting	,	and	warming	themselves	.
这	仆人	卫星	圆形的	那	火	等待	,	和	变暖	他们自己	.

仆人们围坐在火堆旁，一边等待一边取暖。

['pi:tər] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [wɔ:md] [hɪm'self] [tu:] .

Peter	came	and	sat	down	with	the	servants	,	and	warmed	himself	too	.
彼得	来了	和	卫星	向下	和	这	仆人	,	和	温暖	他自己	也	.

彼得来了，和仆人们一起坐下，也烤了烤火。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

Presently	the	girl	who	attended	to	the	door	came	up	to	the	fire	,
目前	这	女孩	WHO	参加	到	这	门	来了	向上	到	这	火	,

这时，守门的女孩走到火堆旁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]['pi:tər] , [ænd; ənd] [sed] , - [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

and	she	had	a	good	look	at	Peter	,	and	said	,	'	And	you	were
和	她	有	一个	好的	看	在	彼得	,	和	说	,	-	和	你	是

[wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

with	Jesus	of	Nazareth	.
和	耶稣	的	拿撒勒	.

她仔细看了看彼得，说："你曾是拿撒勒人耶稣的门徒。"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ? -

Are	you	not	one	of	His	disciples	?	'
是	你	不是	一	的	他的	门徒	?	-

你不是祂的门徒吗?

[ðen] ['pi:tər][toʊld][ə; eɪ][laɪ] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [sed] , - ['wʊmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] .

Then	Peter	told	a	lie	before	all	the	servants	,	and	said	,	'	Woman	,	I	am	not	.
然后	彼得	讲述	一个	说谎	前	全部	这	仆人	,	和	说	,	-	女士	,	我	是	不是	.

于是彼得在所有仆人面前撒谎说："妇人，我不是。"

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . -

I	do	not	know	Him	,	and	I	do	not	know	what	you	mean	.	'
我	做	不是	知道	他	,	和	我	做	不是	知道	什么	你	意思是	.	-

我不认识他，也不明白你的意思。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['wɔ:rmɪŋ] [hɪm'self] ,

And	he	went	on	warming	himself	,
和	他	去	在	变暖	他自己	,

于是他继续烤火。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ə'baʊt]['dʒi:zəs] .

and	tried	to	look	as	though	he	knew	nothing	in	the	world	about	Jesus	.
和	尝试	到	看	作为	尽管	他	知道	没有什么	在	这	世界	关于	耶稣	.

他努力装作对耶稣一无所知的样子。

[bʌt; bət]['pi:tər] [lʌvd] ['dʒi:zəs] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðɪs] [wel] .

But	Peter	loved	Jesus	too	much	to	be	able	to	do	this	well	.
但	彼得	喜爱	耶稣	也	很多	到	是	有能力的	到	做	这	出色地	.

但彼得太爱耶稣了，所以无法做好这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt] [stɪl] ; [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] ,

He	was	unhappy	,	he	could	not	sit	still	;	he	got	up	,
他	曾是	不开心	,	他	可以	不是	坐	仍然	;	他	得到	向上	,

他很不开心，坐立不安；他站了起来，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [kɔːld] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

and	went	away	into	a	place	near	the	door	,	called	the	porch	,
和	去	离开	进入	一个	地方	靠近	这	门	,	称为	这	门廊	,

然后走到靠近门口的一个地方，名叫门廊。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɑːk] [kroʊ] .

and	when	he	was	in	the	porch	he	heard	a	cock	crow	.
和	什么时候	他	曾是	在	这	门廊	他	听到	一个	公鸡	乌鸦	.

当他站在门廊上时，他听到了一声公鸡啼鸣。

[pər'hæps][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɑːrk]

Perhaps	he	went	into	the	porch	because	he	thought	that	it	would	be	dark
也许	他	去	进入	这	门廊	因为	他	想法	那	它	会	是	黑暗的

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .

there	and	that	nobody	would	see	him	.
那里	和	那	无人	会	看	他	.

也许他走到门廊是因为他认为那里很黑，不会有人看见他。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [kept][ðə; ði] [dɔːr] [toʊld] [ə'nʌðər] ['wʊmən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

But	the	girl	who	kept	the	door	told	another	woman	to	look	at	him	,
但	这	女孩	WHO	保留	这	门	讲述	其他	女士	到	看	在	他	,

但守门的女孩却让另一个女人去看他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] [baɪ] , - [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

and	that	woman	said	to	the	people	who	stood	by	,	'	This	fellow	was	with
和	那	女士	说	到	这	人们	WHO	站立	经过	,	-	这	同伴	曾是	和

['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

Jesus	of	Nazareth	,
耶稣	的	拿撒勒	,

那妇人对旁边站着的人说：“这个人是跟拿撒勒人耶稣在一起的，

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] . -

and	is	one	of	His	disciples	.	'
和	是	一	的	他的	门徒	.	-

他是祂的门徒之一。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] [sed] [tuː; tə]['piːtər] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	a	man	who	stood	there	said	to	Peter	,	'	Are	you	not	one	of	His
然后	一个	男人	WHO	站立	那里	说	到	彼得	,	-	是	你	不是	一	的	他的

[dɪ'saɪplz] ? -

disciples	?	'
门徒	?	-

这时，站在那里的一个男人对彼得说：“你不是他的门徒吗？”

[ænd; ənd] [ə'gen] ['piːtər][toʊld][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] [sed] , - [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

And	again	Peter	told	a	lie	,	and	said	,	'	Man	,	I	am	not	.
和	再次	彼得	讲述	一个	说谎	,	和	说	,	-	男人	,	我	是	不是	.

彼得又撒谎了，说：“伙计，我不是。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] . -

I	do	not	know	the	Man	.	'
我	做	不是	知道	这	男人	.	-

我不认识这个人。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [nɪr] [sed] ,

An	hour	passed	by	,	and	then	some	of	the	people	near	said	,
一个	小时	通过了	经过	,	和	然后	一些	的	这	人们	靠近	说	,

一个小时过去了，附近的一些人说道：

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

'	You	must	be	one	of	the	disciples	of	Jesus	.
-	你	必须	是	一	的	这	门徒	的	耶稣	.

你一定是耶稣的门徒。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['gælə,li] . -

The	way	that	you	speak	shows	that	you	come	from	Galilee	.	'
这	方式	那	你	说话	演出	那	你	来	从	加利利	.	-

你的说话方式表明你来自加利利。

[waɪl] ['piːtər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['dʒiːzəs] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn]

While	Peter	was	again	denying	him	,	Jesus	turned	round	,	and	looked	upon
尽管	彼得	曾是	再次	否认	他	,	耶稣	转向	圆形的	,	和	看起来	之上

['piːtər] .

Peter	.
彼得	.

彼得再次否认耶稣的时候，耶稣转过身来，看着彼得。

[ænd; ənd] ['piːtər] [rɪ'membər] [wʌt] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] [kroʊ]

And	Peter	remembered	what	Jesus	had	said	to	him	,	'	Before	the	cock	crow
和	彼得	记得	什么	耶稣	有	说	到	他	,	-	前	这	公鸡	乌鸦

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

彼得想起耶稣对他说的话："鸡叫两遍以前，

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [θriː] [taɪmz] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] . -

you	will	say	three	times	you	do	not	know	Me	.	'
你	将要	说	三	时代	你	做	不是	知道	我	.	-

你会三次说你不认识我。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri]

And	when	he	thought	about	what	he	had	done	,	he	was	very	,	very
和	什么时候	他	想法	关于	什么	他	有	完毕	,	他	曾是	非常	,	非常

['sɑːri] ;

sorry	;
对不起	;

当他回想起自己所做的事时，他感到非常非常后悔；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['priːsts] ['pæləs] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

and	he	went	out	of	the	high	priest's	palace	,	and	wept	bitterly	.
和	他	去	出去	的	这	高的	牧师的	宫殿	,	和	哭泣	苦涩地	.

他走出大祭司的宫殿，痛哭流涕。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

THE	CRUCIFIXION	AND	THE	RESURRECTION
这	十字架刑	和	这	复活

耶稣受难与复活

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [priːsts] [met] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒuːz] ,

When	the	morning	came	,	the	priests	met	once	more	with	all	the	chief	Jews	,
什么时候	这	早晨	来了	,	这	神父	遇见	一次	更多的	和	全部	这	首席	犹太人	,

第二天早晨，祭司们再次与所有犹太首领会面。

[ænd; ənd] [sed] ['dʒiːzəs] [mʌst; məst] [daɪ] .

and	said	Jesus	must	die	.
和	说	耶稣	必须	死	.

他说耶稣必须死。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒuːz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [deθ] .

But	the	Jews	could	not	put	anyone	to	death	.
但	这	犹太人	可以	不是	放	任何人	到	死亡	.

但犹太人不能处死任何人。

[ðə; ði]['roʊmənz] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Romans	would	not	allow	it	.
这	罗马书	会	不是	允许	它	.

罗马人绝不会允许这种情况发生。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] .

So	they	took	Jesus	to	the	Roman	governor	,	whose	name	was	Pontius	Pilate	.
所以	他们	采取	耶稣	到	这	罗马	州长	,	谁	姓名	曾是	庞蒂乌斯	普拉提	.

于是，他们把耶稣带到罗马总督本丢·彼拉多面前。

[wen] ['dʒuːdəs] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [kɪl] ['dʒiːzəs] ,

When	Judas	saw	that	the	priests	had	made	up	their	minds	to	kill	Jesus	,
什么时候	犹大	锯	那	这	神父	有	制成	向上	他们的	思想	到	杀	耶稣	,

当犹大看到祭司们决心要杀害耶稣时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] .

he	began	to	feel	very	unhappy	.
他	开始	到	感觉	非常	不开心	.

他开始感到非常不开心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] .

He	did	not	care	for	the	money	now	.
他	做过	不是	关心	为了	这	钱	现在	.

他现在不在乎钱。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [sed]

He	came	to	the	Temple	,	and	brought	it	back	to	the	priest	,	and	said
他	来了	到	这	寺庙	,	和	带来	它	后退	到	这	牧师	,	和	说

,

'

,

他来到圣殿，把它带回给祭司，说道：

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ['dʒiːzəs][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

'	It	was	very	wrong	of	me	to	give	Jesus	up	to	you	.
-	它	曾是	非常	错误的	的	我	到	给	耶稣	向上	到	你	.

“我把耶稣交给你，真是大错特错。”

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] . -

He	had	done	nothing	wrong	.	'
他	有	完毕	没有什么	错误的	.	-

他没做错任何事。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [stoʊn] .

But	their	hearts	were	as	hard	as	stone	.
但	他们的	心	是	作为	难的	作为	石头	.

但他们的心却像石头一样坚硬。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə]['dʒuːdəs] , - [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

They	said	to	Judas	,	'	What	is	that	to	us	?
他们	说	到	犹大	,	-	什么	是	那	到	我们	?

他们对犹大说：“那与我们有什么关系？”

[siː] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðæt] . -

See	thou	to	that	.	'
看	你	到	那	.	-

务必注意这一点。

[ðen] ['dʒuːdəs][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [left] .

Then	Judas	had	no	hope	left	.
然后	犹大	有	不	希望	左边	.

那时，犹大已经彻底绝望了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] ,

He	flung	the	thirty	pieces	of	silver	down	in	the	Court	of	the	Priests	,
他	扔	这	三十	件	的	银	向下	在	这	法庭	的	这	神父	,

他把三十块银币扔在了祭司院里。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] .

and	went	and	hung	himself	.
和	去	和	悬挂	他自己	.

然后他就上吊自杀了。

[bʌt; bət] [oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [æsk] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

what	a	pity	that	he	did	not	go	to	Jesus	and	ask	Jesus	to	forgive	him	,
什么	一个	遗憾	那	他	做过	不是	去	到	耶稣	和	问	耶稣	到	原谅	他	,

真可惜他没有去见耶稣，请求耶稣原谅他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːsts] !

instead	of	going	to	the	priests	!
反而	的	去	到	这	神父	!

而不是去找神父!

['dʒiːzəs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] , ['lʌvɪŋ] ['mæstər] .

Jesus	is	a	good	,	kind	,	loving	Master	.
耶稣	是	一个	好的	,	种类	,	爱	掌握	.

耶稣是一位善良慈爱的好主。

[wen] [wiː; wi] [duː] [rɔːŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] , [laɪk] ['piːtər] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [æsk] ['dʒiːzəs] ,

When	we	do	wrong	,	if	we	are	very	sorry	,	like	Peter	,	and	will	come	and	ask	Jesus	,
什么时候	我们	做	错误的	,	如果	我们	是	非常	对不起	,	喜欢	彼得	,	和	将要	来	和	问	耶稣	,

当我们做错事时，如果我们非常后悔，就像彼得一样，并会来向耶稣祈求，

[hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [juː 'es] .

He	will	forgive	us	.
他	将要	原谅	我们	.

他会原谅我们的。

[fɔːr; fər]

For
为了

为了

- [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['gɑːdz] [sʌn] , [klɛnsɪθ] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ɔːl] [sɪn] . -

'	THE	BLOOD	OF	JESUS	CHRIST	,	GOD'S	SON	,	CLEANSETH	US	FROM	ALL	SIN	.	'
-	这	血	的	耶稣	基督	,	神的	儿子	,	清洁	我们	从	全部	罪	.	-

"耶稣基督，神的儿子，他的宝血洗净我们一切的罪。"

['pailət] [tʊk] ['dʒiːzəs] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['pæləs] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒuːz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

Pilate	took	Jesus	inside	his	splendid	palace	,	away	from	the	Jews	,	and	asked	Him	,
普拉提	采取	耶稣	里面	他的	灿烂	宫殿	,	离开	从	这	犹太人	,	和	问	他	,

彼拉多把耶稣带进他那富丽堂皇的宫殿，远离犹太人，然后问他：

- [ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðen] ? -
' Art thou a King then ? '
- 艺术 你 一个 国王 然后 ? -

"那么，你是国王吗？"

- [jes] , - ['dʒiːzəs] [sed] , - [bʌt; bət][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
' Yes , ' Jesus said , ' but My kingdom is not of this world .
- 是的 , - 耶稣 说 , - 但 我的 王国 是 不是 的 这 世界 .

"是的，"耶稣说，"但我的国不属这世界。"

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [truːθ] .
I came into this world to teach people the truth .
我 来了 进入 这 世界 到 教 人们 这 真相 .

我来到这个世界是为了教导人们真理。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] . -
That is the reason I was born . '
那 是 这 原因 我 曾是 出生 . -

这就是我出生的原因。

- [wʌt] [ɪz] [truːθ] ? - [sed] ['pailət] .
' What is truth ? ' said Pilate .
- 什么 是 真相 ? - 说 普拉提 .

"真理是什么？"彼拉多问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
But he did not wait for an answer .
但 他 做过 不是 等待 为了 一个 回答 .

但他没有等对方回答。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .
He went out again to the Jews .
他 去 出去 再次 到 这 犹太人 .

他又出去见犹太人。

[wen] [ðə; ði][dʒuːz] [sɔː] ['pailət] [ə'gen] ,
When the Jews saw Pilate again ,
什么时候 这 犹太人 锯 普拉提 再次 ,

犹太人再次见到彼拉多时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][laɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] .
they began to tell him lies which they had been making up about Jesus .
他们 开始 到 告诉 他 谎言 哪个 他们 有 到过 制作 向上 关于 耶稣 .

他们开始编造关于耶稣的谎言来欺骗他。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
And Jesus stood by and said nothing .
和 耶稣 站立 经过 和 说 没有什么 .

耶稣站在一旁，一言不发。

['prez(ə)ntli]['pailət] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , - [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ]
Presently Pilate said to Jesus , ' See what a number of things they are saying
目前 普拉提 说 到 耶稣 , - 看 什么 一个 数字 的 事物 他们 是 说
[ə'genst] [juː; jʊ] .
against you .
反对 你 .

彼拉多随即对耶稣说："你看，他们说了许多毁谤你的话。"

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? -
Have you nothing to say ? '
有 你 没有什么 到 说 ? -

你没什么要说的吗？

[bʌt; bət]['dʒi:zəs][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] , [ænd; ənd]['pailət][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .

But	Jesus	did	not	answer	one	single	word	,	and	Pilate	was	greatly	surprised	.
但	耶稣	做过	不是	回答	一	单身的	单词	,	和	普拉提	曾是	非常	惊讶	.

但耶稣一句话也没回答，彼拉多非常惊讶。

[hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z][wɜ:r; wər]

He	felt	sure	that	the	quiet	prisoner	was	right	and	that	the	Jews	were
他	毛毡	当然	那	这	安静的	囚犯	曾是	正确的	和	那	这	犹太人	是

[rɔ:ŋ] ;

wrong	;
错误的	;

他确信那个沉默的囚犯是对的，而犹太人是错的;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

and	he	said	to	the	priests	and	to	the	people	,
和	他	说	到	这	神父	和	到	这	人们	,

他对祭司和百姓说:

- [aɪ][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][noʊ] [fɔ:lt] [æt; ət][ɔ:l] . -

'	I	find	in	Him	no	fault	at	all	.	'
-	我	寻找	在	他	不	过错	在	全部	.	-

“我丝毫没发现他有任何过错。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər]['pailət][æt; ət]['pæsoʊvər][taɪm][tu:; tə][set] [fri:] [frʌm; frəm] ['prɪzn]

It	was	the	custom	for	Pilate	at	Passover	time	to	set	free	from	prison
它	曾是	这	风俗	为了	普拉提	在	逾越节	时间	到	放	自由的	从	监狱

['eni][wʌn]['prɪz(ə)nər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [laɪkt] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] .

any	one	prisoner	the	people	liked	to	ask	for	.
任何	一	囚犯	这	人们	喜欢	到	问	为了	.

逾越节期间，彼拉多会按照习俗，从监狱里释放民众希望他释放的任何一名囚犯。

[soʊ]['pailət] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ][let]['dʒi:zəs][goʊ] ? -

So	Pilate	said	to	the	crowd	,	'	Shall	I	let	Jesus	go	?	'
所以	普拉提	说	到	这	人群	,	-	将	我	让	耶稣	去	?	-

于是彼拉多对众人说：“我可以释放耶稣吗？”

[ðen] [ðə; ði] [pri:sts] [toʊld][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [nɑ:t] [ðɪs] [mæn]

Then	the	priests	told	the	people	what	to	say	,	and	they	shouted	,	'	Not	this	man
然后	这	神父	讲述	这	人们	什么	到	说	,	和	他们	喊叫	,	-	不是	这	男人

, [bʌt; bət] [bə'ræbəs] . -

,	but	Barabbas	.	'
,	但	巴拉巴	.	-

于是祭司们告诉百姓该说什么，百姓就喊道：“不是这个人，而是巴拉巴。”

['pailət]['wɑ:ntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][let]['dʒi:zəs][goʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

Pilate	wanted	very	much	to	let	Jesus	go	,	and	he	said	,
普拉提	通缉	非常	很多	到	让	耶稣	去	,	和	他	说	,

彼拉多很想放耶稣走，他说:

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] [ðen] [wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] ? -

'	What	shall	I	do	then	with	Jesus	?	'
-	什么	将	我	做	然后	和	耶稣	?	-

那么，我该如何处置耶稣呢?

[ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] , - [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] ['kru:səˌfaɪd] !

The	crowd	shouted	,	'	Let	Him	be	crucified	!
这	人群	喊叫	,	-	让	他	是	被钉在十字架上	!

人群高喊：“把他钉在十字架上！”

['kru:sɪfaɪ][hɪm; ɪm] !

Crucify	Him	!
钉死	他	!

将他钉死在十字架上!

['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ! -
Crucify **Him** **!** **'**
钉死 他 ! -

把他钉在十字架上!

- [waɪ] , - [sed] ['pailət] , - [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [rɔːŋ] ?
' **Why** **,** **'** **said** **Pilate** **,** **'** **what** **has** **He** **done** **wrong** **?**
- 为什么 , - 说 普拉提 , - 什么 有 他 完毕 错误的 ?

“为什么?”彼拉多问,“他做错了什么?”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][daɪ] .
He **does** **not** **deserve** **to** **die** **.**
他 做 不是 应得 到 死 .

他不该死。

[aɪ] [wɪl] [skɜːrdʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] . -
I **will** **scourge** **Him** **and** **let** **Him** **go** **.** **'**
我 将要 祸害 他 和 让 他 去 . -

我要鞭打他,然后放他走。

[ðen] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [kraɪd] [aʊt] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən]['evər] , - [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] !
Then **the** **people** **cried** **out** **more** **loudly** **than** **ever** **,** **'** **Let** **Him** **be** **crucified** **!**
然后 这 人们 哭 出去 更多的 高声 比 曾经 , - 让 他 是 被钉在十字架上 !

于是人们更加大声地喊道:“把他钉在十字架上!”

['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ! -
Crucify **Him** **!** **'**
钉死 他 ! -

把他钉在十字架上!

[bʌt; bət]['pailət][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] [deɪz] [ænd; ənd]
But **Pilate** **did** **not** **want** **to** **be** **shouted** **at** **for** **five** **or** **six** **days** **and**
但 普拉提 做过 不是 想 到 是 喊叫 在 为了 五 或者 六 天 和
[naɪts] [ə'gen] .
nights **again** **.**
夜晚 再次 .

但彼拉多不想再被吼上五六天五夜。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['rædər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ][dʒuːz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
And **,** **besides** **,** **he** **rather** **wanted** **to** **please** **the** **Jews** **if** **he** **could** **,**
和 , 除了 , 他 相当 通缉 到 请 这 犹太人 如果 他 可以 ,

而且,如果可以的话,他其实很想讨好犹太人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][veks][ðem; ðəm] ; [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] ,
because **he** **had** **done** **many** **things** **to** **vex** **them** **;** **so** **he** **thought** **,**
因为 他 有 完毕 许多 事物 到 烦恼 他们 ; 所以 他 想法 ,

因为他做了很多事惹恼他们;所以他想,

- [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] . -
' **I** **will** **do** **what** **they** **wish** **.** **'**
- 我 将要 做 什么 他们 希望 . -

“我会照他们说的做。”

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] [brɔːt] ,
But **first** **he** **had** **a** **basin** **of** **water** **brought** **,**
但 第一的 他 有 一个 盆地 的 水 带来 ,

但他先让人拿来一盆水,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ,
and **he** **washed** **his** **hands** **before** **all** **the** **people** **,** **and** **said** **,**
和 他 洗过 他的 双手 前 全部 这 人们 , 和 说 ,

他当着众人的面洗手,然后说:

- [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn] .

'	I	have	nothing	to	do	with	the	blood	of	this	good	Man	.
-	我	有	没有什么	到	做	和	这	血	的	这	好的	男人	.

"我与这位好人的鲜血没有任何关系。"

[siː] [jiː; ji][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

See	ye	to	it	.	'
看	是的	到	它	.	-

你们自己看着办吧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , - [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi][ɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɑːn]

And	all	the	people	answered	and	said	,	'	His	blood	be	on	us	,	and	on
和	全部	这	人们	回答	和	说	,	-	他的	血	是	在	我们	,	和	在

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] . -

our	children	.	'
我们的	孩子们	.	-

众人回答说："他的血归到我们和我们的子孙身上。"

['sʌmtaɪmz] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ]

Sometimes	now	,	when	we	don't	want	to	have	anything	to	do	with	a	thing
有时	现在	,	什么时候	我们	不	想	到	有	任何事物	到	做	和	一个	事物

,

,

,

有时候，当我们不想和某件事有任何瓜葛时，

[wiː; wi] [seɪ] , - [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

we	say	,	'	I	wash	my	hands	of	it	.	'
我们	说	,	-	我	洗	我的	双手	的	它	.	-

我们说，"我对此不闻不问。"

[bʌt; bət]['pailət][dɪd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

But	Pilate	did	have	something	to	do	with	the	death	of	Jesus	,
但	普拉提	做过	有	某物	到	做	和	这	死亡	的	耶稣	,

但彼拉多确实与耶稣的死有关。

[ænd; ənd]['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðæt] [sɪn] .

and	water	would	not	wash	away	that	sin	.
和	水	会	不是	洗	离开	那	罪	.

水也无法洗净那罪孽。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] , ['pailət][hæd; həd] [bə'ræbəs] [brɔːt] [aʊt]

And	at	last	,	wishing	to	please	them	,	Pilate	had	Barabbas	brought	out
和	在	最后的	,	祝	到	请	他们	,	普拉提	有	巴拉巴	带来	出去

[ʌv; əv] ['prɪzn] ,

of	prison	,
的	监狱	,

最后，为了讨好他们，彼拉多下令将巴拉巴从监狱里带出来。

[ænd; ənd] [geɪv] ['dʒiːzəs][ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] .

and	gave	Jesus	up	to	be	beaten	.
和	给予	耶稣	向上	到	是	被打败	.

并出卖了耶稣，任其受鞭打。

[ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] [siːzd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]

The	Roman	soldiers	seized	Jesus	,	and	took	off	His	clothes	and	put	a
这	罗马	士兵	查获	耶稣	,	和	采取	离开	他的	衣服	和	放	一个

['skɑːrlət] [dres] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

scarlet	dress	on	Him	,
猩红	裙子	在	他	,

罗马士兵抓住耶稣，脱去他的衣服，给他穿上一件朱红色衣服。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pɜːrp(ə)l][roʊb] ;
to **imitate** **the** **Emperor's** **purple** **robe** **;**
到 模拟 这 皇帝的 紫色的 长袍 ;

模仿皇帝的紫色长袍;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['twɪstɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːrni] [plænt] [wɪtʃ] [grəuz] [raʊnd] [dʒə'ruːsələm]['ɪntuː]
and **they** **twisted** **pieces** **of** **a** **thorny** **plant** **which** **grows** **round** **Jerusalem** **into**
和 他们 扭曲 件 的 一个 带刺的 植物 哪个 生长 圆形的 耶路撒冷 进入
[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] ,
the **shape** **of** **a** **crown** **,**
这 形状 的 一个 王冠 ,

他们将生长在耶路撒冷周围的一种带刺植物的枝条扭成王冠的形状。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and **put** **it** **on** **His** **head** **;** **and** **they** **put** **a** **reed** **in** **His** **hand** **for** **a**
和 放 它 在 他的 头 ; 和 他们 放 一个 芦苇 在 他的 手 为了 一个
['septər] .
sceptre **.**
权杖 .

他们把十字架戴在他头上，又把一根芦苇放在他手里当杖。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [sed] , - [heɪl] , [kɪŋ] [ʌv; əv]
And **then** **all** **the** **soldiers** **fell** **down** **before** **Jesus** **,** **and** **said** **,** **'** **Hail** **,** **King** **of**
和 然后 全部 这 士兵 跌倒 向下 前 耶稣 , 和 说 , - 冰雹 , 国王 的
[ðə; ði][dʒuːz] . -
the **Jews** **.** **'**
这 犹太人 . -

于是所有士兵都俯伏在耶稣面前，说："犹太人的王，万岁！"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [spɪt][æt; ət]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm] ;
And **then** **they** **spit** **at** **Jesus** **,** **and** **slapped** **Him** **;**
和 然后 他们 吐 在 耶稣 , 和 被掌掴 他 ;

然后他们朝耶稣吐唾沫，打他耳光;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [snætʃt] [ðə; ði] [riːd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
and **they** **snatched** **the** **reed** **out** **of** **His** **hands** **and** **struck** **Him** **on** **the**
和 他们 抢夺 这 芦苇 出去 的 他的 双手 和 击 他 在 这
[hed] ,
head **,**
头 ,

他们夺过他手中的芦苇杆，打他的头。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][draɪv][ɪn][ðə; ði] [θɔːrnz] .
so **as** **to** **drive** **in** **the** **thorns** **.**
所以 作为 到 驾驶 在 这 荆棘 .

以便驶入荆棘丛中。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [hɪl] ,
Outside **the** **city** **gate** **,** **on** **the** **north** **side** **of** **Jerusalem** **,** **there** **is** **a** **round** **hill** **,**
外部 这 城市 门 , 在 这 北 边 的 耶路撒冷 , 那里 是 一个 圆形的 爬坡道 ,

在耶路撒冷城门外，北侧，有一座圆形的小山。

[kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['stoʊnɪŋ] .
called **the** **Place** **of** **Stoning** **.**
称为 这 地方 的 石刑 .

被称为石刑场。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] ['jeloʊ] [klɪf] ,
On **one** **side** **of** **that** **hill** **there** **is** **a** **straight** **yellow** **cliff** **,**
在 一 边 的 那 爬坡道 那里 是 一个 直的 黄色的 悬崖 ,

山丘的一侧是一道笔直的黄色悬崖。

[ænd; ənd] ['prizənəz] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [klɪf] , [ænd; ənd]
and **prisoners** **used** **sometimes** **to** **be** **thrown** **down** **from** **that** **cliff** **,** **and**
和 囚犯 用过的 有时 到 是 抛掷 向下 从 那 悬崖 , 和
[ðen] [stoʊnd] .
then **stoned** **.**
然后 吸食大麻 .

过去，囚犯有时会被从悬崖上扔下去，然后用石头砸死。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [raʊnd] [hɪl] [ænd; ənd]
And **sometimes** **they** **were** **taken** **to** **the** **top** **of** **that** **round** **hill** **and**
和 有时 他们 是 已采取 到 这 顶部 的 那 圆形的 爬坡道 和
['kruːsəˌfaɪd] .
crucified **.**
被钉在十字架上 .

有时他们会被带到那座圆山顶上，钉死在十字架上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [tʊk] ['dʒiːzəs] .
It **is** **very** **likely** **that** **this** **is** **where** **the** **soldiers** **took** **Jesus** **.**
它 是 非常 可能 那 这 是 在哪里 这 士兵 采取 耶稣 .

很可能士兵们就是把耶稣带到这里来的。

[ðæt] [hɪl] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ['kælvəri] .
That **hill** **is** **often** **called** **Calvary** **.**
那 爬坡道 是 经常 称为 加略山 .

那座山通常被称为髑髅地。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [meɪd] ['dʒiːzəs][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,
The **soldiers** **made** **Jesus** **lie** **down** **on** **the** **cross** **,**
这 士兵 制成 耶稣 说谎 向下 在 这 叉 ,

士兵们让耶稣躺在十字架上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['pʊtɪŋ] [neɪlz] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **they** **nailed** **Him** **to** **it** **—** **putting** **nails** **through** **His** **hands** **and** **His**
和 他们 钉子 他 到 它 — 推杆 指甲 通过 他的 双手 和 他的
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

他们把他钉在十字架上——钉子穿过他的手和脚。

[ðen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Then **they** **lifted** **up** **the** **cross** **with** **Jesus** **on** **it** **,**
然后 他们 抬起 向上 这 叉 和 耶稣 在 它 ,

然后他们举起了耶稣所在的十字架。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
and **fixed** **it** **in** **a** **hole** **in** **the** **ground** **.**
和 固定的 它 在 一个 洞 在 这 地面 .

然后把它固定在地上的一个洞里。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] ,
And **Jesus** **said** **,**
和 耶稣 说 ,

耶稣说：

- ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] . -
' **FATHER** **,** **FORGIVE** **THEM** **;** **FOR** **THEY** **KNOW** **NOT** **WHAT** **THEY** **DO** **.** **'**
- 父亲 , 原谅 他们 ; 为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 . -

“父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。”

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['kruːsəˌfaɪd] [tuː] [θiːvz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [nɪr] ['dʒiːzəs] , [wʌn][ɑːn]
Then **the** **soldiers** **crucified** **two** **thieves** **,** **and** **put** **them** **near** **Jesus** **,** **one** **on**
然后 这 士兵 被钉在十字架上 二 窃贼 , 和 放 他们 靠近 耶稣 , 一 在
[iːtʃ] [saɪd] ;
each **side** **;**
每个 边 ;

于是，士兵们把两个强盗钉在十字架上，放在耶稣旁边，一个在耶稣的两边；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪld] [ʌp][sʌm; səm] [waɪt] ['bɔrdz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔsiz] [wɪð; wɪθ]
and **they** **nailed** **up** **some** **white** **boards** **at** **the** **top** **of** **the** **crosses** **with**
和 他们 钉子 向上 一些 白色的 板 在 这 顶部 的 这 十字架 和
[blæk] ['letərz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
black **letters** **on** **them** **,**
黑色的 信件 在 他们 ,

他们在十字架顶部钉上了一些白板，上面写着黑色字母。

[tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [dʌn] .
to **say** **what** **the** **prisoners** **had** **done** **.**
到 说 什么 这 囚犯 有 完毕 .

说出囚犯们都做了些什么。

[ðeɪ] [pʊt]['oʊvər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [hed] [ðə; ði][wɜːrdz] —
They **put** **over** **Jesus** **Christ's** **head** **the** **words** **—**
他们 放 超过 耶稣 基督的 头 这 字 —

他们在耶稣基督的头上加上了这样一句话——

- [ðɪs] [ɪz]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] . -
' **THIS** **IS** **JESUS** **OF** **NAZARETH** **,** **THE** **KING** **OF** **THE** **JEWS** **.** **'**
- 这 是 耶稣 的 拿撒勒 , 这 国王 的 这 犹太人 . -

“这是拿撒勒人耶稣，犹太人的王。”

[θriː] ['aʊərz][ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [peɪn] [pæst] [ə'weɪ] .
Three **hours** **of** **fearful** **pain** **passed** **away** **.**
三 小时 的 可怕 疼痛 通过了 离开 .

三个小时的痛苦煎熬过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .
It **was** **twelve** **o'clock** **.**
它 曾是 十二 点钟 .

当时是十二点钟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][dɑːrk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn]
And **now** **it** **became** **quite** **dark** **and** **it** **was** **dark** **till** **three** **o'clock** **in**
和 现在 它 成为 相当 黑暗的 和 它 曾是 黑暗的 直到 三 点钟 在
[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
the **afternoon** **.**
这 下午 .

天色渐渐暗了下来，一直到下午三点天都黑着。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θriː] ['aʊərz] [mɔːr] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .
That **was** **a** **dreadful** **three** **hours** **more** **for** **Jesus** **.**
那 曾是 一个 可怕 三 小时 更多的 为了 耶稣 .

对耶稣来说，那又是可怕的三个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['ægəni][ʌv; əv][maɪnd] ,
It **was** **a** **time** **of** **agony** **of** **mind** **,**
它 曾是 一个 时间 的 痛苦 的 头脑 ,

那段时间精神备受煎熬。

[laɪk][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][spent][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [geθ'seməni] .
like **the** **time** **He** **spent** **in** **the** **Garden** **of** **Gethsemane** **.**
喜欢 这 时间 他 花费 在 这 花园 的 客西马尼 .

就像祂在客西马尼园度过的时光一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['seɪtn] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [kwaɪt][ə'loʊn] .

He	was	having	His	last	fight	with	Satan	,	and	He	felt	quite	alone	.
他	曾是	拥有	他的	最后的	斗争	和	撒但	,	和	他	毛毡	相当	独自的	.

他正在与撒旦进行最后的决战，他感到非常孤独。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , ['dʒiːzəs][kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , - [ˌaɪ 'tiː]

When	it	was	about	three	o'clock	,	Jesus	cried	out	with	a	loud	voice	,	'	It
什么时候	它	曾是	关于	三	点钟	,	耶稣	哭	出去	和	一个	大声	嗓音	,	-	它

[ɪz] ['fɪnɪʃt] . -

is	finished	.	'
是	完成的	.	-

大约下午三点钟的时候，耶稣大声喊道："成了！"

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] , - ['fɑːðər] ,

And	He	cried	again	with	a	loud	voice	,	and	said	,	'	Father	,
和	他	哭	再次	和	一个	大声	嗓音	,	和	说	,	-	父亲	,

他又大声喊道："父亲，

['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz][aɪ] [kə'mend] [maɪ]['spɪrɪt] . -

into	Thy	hands	I	commend	My	spirit	.	'
进入	你的	双手	我	表彰	我的	精神	.	-

我将我的灵魂交在你手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][daɪd] .

And	He	bowed	His	head	and	died	.
和	他	鞠躬	他的	头	和	死亡	.

于是他低下头，断气了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['kælvəri] .]

[	Illustration	:	Calvary	.	]
[	插图	:	加略山	.	]

[插图：髑髏地。]

[ænd; ənd] [naʊ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] .

And	now	wonderful	things	happened	.
和	现在	精彩的	事物	发生	.

接下来，美好的事情发生了。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] ; [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]['oʊpənd] ; [ded] ['piːp(ə)l] [woʊk] [ʌp][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ;

The	ground	shook	;	the	graves	opened	;	dead	people	woke	up	to	life	again	;
这	地面	摇晃	;	这	坟墓	打开	;	死的	人们	觉醒	向上	到	生活	再次	;

大地震动；坟墓裂开；死人复活；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [veɪl] , [ɔːr]['kɜːrt(ə)n] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][moʊst]['hoʊli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	great	veil	,	or	curtain	,	which	hung	before	the	most	holy	part	of	the
和	一个	伟大的	面纱	,	或者	窗帘	,	哪个	悬挂	前	这	最多	圣	部分	的	这

['temp(ə)l] ,

Temple	,
寺庙	,

还有一块巨大的面纱或帷幔，悬挂在圣殿最神圣的地方前面。

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrn]['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] .

was	suddenly	torn	into	two	pieces	.
曾是	突然	撕裂	进入	二	件	.

突然被撕成了两半。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [juːst] [tuː; tə][goʊ][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ['ɪntuː] [ðæt] [moʊst]['hoʊli] [pleɪs] [tuː; tə]['ɔːfər]

The	high	priest	used	to	go	once	a	year	into	that	Most	Holy	Place	to	offer
这	高的	牧师	用过的	到	去	一次	一个	年	进入	那	最多	圣	地方	到	提供

['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][sɪn] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

sacrifice	for	sin	before	God	.
牺牲	为了	罪	前	上帝	.

大祭司过去每年都要进入至圣所，在上帝面前献上赎罪祭。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][tɔːrn] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [hændz] ,

But	when	the	great	purple	and	gold	curtain	was	torn	down	without	hands	,
但	什么时候	这	伟大的	紫色的	和	金子	窗帘	曾是	撕裂	向下	没有	双手	,

但是，当那巨大的紫金色帷幕在无人触碰的情况下被撕毁时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [sed] , - [noʊ] [mɔːr] [blʌd]

it	was	just	as	if	a	voice	from	heaven	had	said	,	'	No	more	blood
它	曾是	只是	作为	如果	一个	嗓音	从	天堂	有	说	,	-	不	更多的	血

[ʌv; əv] [læmz] ,

of	lambs	,
的	羔羊	,

仿佛有来自天堂的声音说："不再有羔羊的血了。"

[noʊ] [mɔːr] [haɪ] [priːst] [ɪz]['wɑːntɪd] [naʊ] .

no	more	high	priest	is	wanted	now	.
不	更多的	高的	牧师	是	通缉	现在	.

现在不再需要大祭司了。

['dʒiːzəs] , [ðə; ði]['riːəl]['pæsoʊvər] [læm] , [hæz; həz] [bɪn] ['sækrifaist] .

Jesus	,	the	real	Passover	Lamb	,	has	been	sacrificed	.
耶稣	,	这	真实的	逾越节	羊肉	,	有	到过	牺牲	.

耶稣，真正的逾越节羔羊，已被献祭。

['dʒiːzəs][hæz; həz] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][fɔːr; fər] ['sɪnərz] ,

Jesus	has	offered	His	own	blood	before	God	for	sinners	,
耶稣	有	提供	他的	自己的	血	前	上帝	为了	罪人	,

耶稣在上帝面前为罪人献上了自己的宝血，

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] ['evri] ['sɪnər] [huː] [trʌsts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] . -

and	God	will	forgive	every	sinner	who	trusts	in	the	blood	of	Jesus	.	'
和	上帝	将要	原谅	每一个	罪人	WHO	信托	在	这	血	的	耶稣	.	-

凡信靠耶稣宝血的罪人，上帝都会赦免。

[ðen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [kɔːld] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Then	a	rich	man	,	called	Joseph	,
然后	一个	富有的	男人	,	称为	约瑟夫	,

后来，一个名叫约瑟的富人

[keɪm] [tuː; tə]['pailət][ænd; ənd] ['bɛgd] ['pailət][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs]

came	to	Pilate	and	begged	Pilate	to	let	him	have	the	body	of	Jesus
来了	到	普拉提	和	乞求	普拉提	到	让	他	有	这	身体	的	耶稣

[tuː; tə] ['beri] .

to	bury	.
到	埋葬	.

他来到彼拉多面前，恳求彼拉多让他领走耶稣的遗体安葬。

['pailət] [sed] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

Pilate	said	that	Joseph	might	have	the	body	of	his	Master	.
普拉提	说	那	约瑟夫	可能	有	这	身体	的	他的	掌握	.

彼拉多说，约瑟可以领回他主人的遗体。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] ;

And	Joseph	came	and	took	it	down	from	the	cross	;
和	约瑟夫	来了	和	采取	它	向下	从	这	叉	;

约瑟上前，把它从十字架上取了下来；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˌnɪkə'diːməs] [ræpt] [ðə; ði]['bɑːdi] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [kliːn] ['lɪnɪn] ,

and	he	and	Nicodemus	wrapped	the	body	round	with	clean	linen	,
和	他	和	尼哥底母	包装	这	身体	圆形的	和	干净的	亚麻布	,

他和尼哥底母用干净的细麻布裹好尸体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [swi:t] - [smelɪŋ] [stʌf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['lɪnɪn] .

with	a	very	great	quantity	of	sweet	-	smelling	stuff	inside	the	linen	.
和	一个	非常	伟大的	数量	的	甜的	-	闻起来	东西	里面	这	亚麻布	.

亚麻布里有很多散发着甜香的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz] ['kru:səˌfaɪd] ,

There	was	a	garden	close	to	the	place	where	Jesus	was	crucified	,
那里	曾是	一个	花园	关闭	到	这	地方	在哪里	耶稣	曾是	被钉在十字架上	,

在耶稣被钉十字架的地方附近有一个花园。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['gɑ:rdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [wɪtʃ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][kʌt][ɪn][ə; eɪ] [rɑ:k] .

and	in	that	garden	there	was	a	grave	which	Joseph	had	cut	in	a	rock	.
和	在	那	花园	那里	曾是	一个	严重	哪个	约瑟夫	有	切	在	一个	岩石	.

在那座花园里，有一座坟墓，是约瑟在岩石上凿出来的。

[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz][nɑ:t][laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] .

The	grave	was	not	like	those	which	we	have	.
这	严重	曾是	不是	喜欢	那些	哪个	我们	有	.

那座坟墓和我们常见的坟墓不一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

It	was	a	little	room	in	the	rock	,	with	a	seat	on	the	right	hand	,
它	曾是	一个	小的	房间	在	这	岩石	,	和	一个	座位	在	这	正确的	手	,

那是岩石里的一个小房间，右边有个座位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][left] ,

and	a	seat	on	the	left	,
和	一个	座位	在	这	左边	,

左边还有一个座位，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l][dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di] .

and	with	a	place	in	the	wall	just	opposite	the	door	for	the	body	.
和	和	一个	地方	在	这	墙	只是	对面的	这	门	为了	这	身体	.

墙上正对着门的地方留有放置尸体的空间。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] [ˌnɪkə'di:məs] [leɪd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['dʒi:zəs][ɪn] [ðɪs] [nu:] [greɪv] .

Joseph	and	Nicodemus	laid	the	body	of	Jesus	in	this	new	grave	.
约瑟夫	和	尼哥底母	铺设	这	身体	的	耶稣	在	这	新的	严重	.

约瑟和尼哥底母将耶稣的遗体安放在这个新坟墓里。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [stoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

Then	they	came	out	,	and	rolled	a	great	round	stone	over	the	door	,	and	went	away	.
然后	他们	来了	出去	,	和	滚动	一个	伟大的	圆形的	石头	超过	这	门	,	和	去	离开	.

然后他们出来，把一块大圆石滚到门上，就走了。

['dʒi:zəs][wʌz; wəz] ['kru:səˌfaɪd] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

Jesus	was	crucified	on	Friday	,	and	now	it	was	Sunday	.
耶稣	曾是	被钉在十字架上	在	星期五	,	和	现在	它	曾是	星期日	.

耶稣在星期五被钉在十字架上，今天是星期日。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	was	very	early	in	the	morning	.
它	曾是	非常	早期的	在	这	早晨	.

当时是清晨。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ;

The	soldiers	were	watching	at	the	grave	of	Jesus	,	and	all	was	still	;
这	士兵	是	观看	在	这	严重	的	耶稣	,	和	全部	曾是	仍然	;

士兵们在耶稣的坟墓前站着，周围一片寂静；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪk] .

when	suddenly	the	earth	began	to	tremble	and	shake	.
什么时候	突然	这	地球	开始	到	颤抖	和	摇	.

突然间，大地开始颤抖摇晃。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

And	behold	,	an	angel	came	down	from	heaven	,
和	看哪	,	一个	天使	来了	向下	从	天堂	,

忽然，有一位天使从天上降下来，

[ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,

and	rolled	away	the	stone	at	the	door	of	the	tomb	,
和	滚动	离开	这	石头	在	这	门	的	这	墓	,

于是他把墓门口的石头滚开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] [keɪm] [aʊt] .

and	the	Lord	of	Life	came	out	.
和	这	主	的	生活	来了	出去	.

于是生命之主显现了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt] [siː] ['dʒiːzəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒl] .

The	soldiers	did	not	see	Jesus	,	but	they	did	see	the	shining	angel	.
这	士兵	做过	不是	看	耶稣	,	但	他们	做过	看	这	灼灼	天使	.

士兵们没有见到耶稣，但他们见到了那位发光的天使。

[ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

The	Roman	soldiers	shook	with	fright	.
这	罗马	士兵	摇晃	和	惊吓	.

罗马士兵吓得浑身发抖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [left][ɪn][ðem; ðəm] ,

They	were	so	frightened	that	they	had	no	strength	left	in	them	,
他们	是	所以	害怕	那	他们	有	不	力量	左边	在	他们	,

他们吓坏了，浑身无力。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

and	as	soon	as	they	could	they	ran	away	from	the	place	.
和	作为	很快	作为	他们	可以	他们	跑	离开	从	这	地方	.

他们一有机会就逃离了那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [gɔːn] , [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [keɪm] [nɪr] — ['meri]

And	now	that	the	soldiers	had	gone	,	some	women	came	near	—	Mary
和	现在	那	这	士兵	有	已消失	,	一些	女性	来了	靠近	—	玛丽

['mægdəliːn] , ['meri] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,

Magdalene	,	Mary	the	mother	of	James	,
抹大拉的玛格达琳	,	玛丽	这	母亲	的	詹姆斯	,

士兵们走后，有几个妇女走近他们——抹大拉的马利亚，雅各的母亲马利亚，

[dʒoʊ'ænə] , [sə'ləumi] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] ['wɪmɪn] .

Joanna	,	Salome	,	and	at	least	one	or	two	more	women	.
乔安娜	,	莎乐美	,	和	在	至少	一	或者	二	更多的	女性	.

乔安娜、莎乐美，以及至少一两名其他女性。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm] [swiːt] - [smelɪŋ] ['spaɪsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	had	brought	with	them	some	sweet	-	smelling	spices	,	which	they
他们	有	带来	和	他们	一些	甜的	-	闻起来	香料	,	哪个	他们

[hæd; həd] [meɪd] [ɔːr] [bɔːt] ,

had	made	or	bought	,
有	制成	或者	买	,

他们带来了一些气味芬芳的香料，这些香料是他们自己制作的或买来的。

[tuː; tə] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

to	put	round	the	body	of	Jesus	.
到	放	圆形的	这	身体	的	耶稣	.

环绕耶稣的身体。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

The	light	was	beginning	to	come	in	the	sky	,
这	光	曾是	开始	到	来	在	这	天空	,

天开始亮了，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [suːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] [dɑːrk] .

to	show	that	the	sun	would	be	up	soon	,	but	it	was	still	rather	dark	.
到	展示	那	这	太阳	会	是	向上	很快	,	但	它	曾是	仍然	相当	黑暗的	.

这表明太阳很快就要升起来了，但当时天色仍然很暗。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

As	the	women	came	along	,	they	said	one	to	the	other	,
作为	这	女性	来了	沿着	,	他们	说	一	到	这	其他	,

女人们边走边说：

- [huː] [wɪl] [roʊl] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːm] ? -

'	Who	will	roll	away	the	stone	for	us	from	the	door	of	the	tomb	?	'
-	WHO	将要	卷	离开	这	石头	为了	我们	从	这	门	的	这	墓	?	-

谁能帮我们把墓门前的石头滚开呢?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

For	it	was	very	great	.
为了	它	曾是	非常	伟大的	.

因为它非常棒。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

Then	they	looked	,	and	behold	!
然后	他们	看起来	,	和	看哪	!

然后他们抬头一看，瞧!

[ðə; ðɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	stone	was	gone	.
这	石头	曾是	已消失	.

石头不见了。

[ænd; ənd] ['meri] ['mægdəliːn] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

And	Mary	Magdalene	ran	back	to	the	city	,
和	玛丽	抹大拉的玛格达琳	跑	后退	到	这	城市	,

于是抹大拉的玛利亚跑回了城里。

[tuː; tə] [tel] ['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːm] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

to	tell	Peter	and	John	that	the	door	of	the	tomb	was	open	.
到	告诉	彼得	和	约翰	那	这	门	的	这	墓	曾是	打开	.

告诉彼得和约翰，坟墓的门开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:m] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	**the**	**other**	**women**	**went**	**on**	**,**	**and**	**went**	**into**	**the**	**tomb**	**where**	**they**	**had**
但	这	其他	女性	去	在	,	和	去	进入	这	墓	在哪里	他们	有

[si:n] ['dʒi:zəs][leɪd] .

seen	**Jesus**	**laid**	**.**
已见	耶稣	铺设	.

但其他妇女继续往前走，进了她们见过耶稣安放的坟墓。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] [naʊ] ,

He	**was**	**not**	**there**	**now**	**,**
他	曾是	不是	那里	现在	,

他现在不在那里。

[bʌt; bət][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [roʊb][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv]

but	**an**	**angel**	**in**	**a**	**long**	**white**	**robe**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**side**	**of**
但	一个	天使	在	一个	长的	白色的	长袍	曾是	坐着	在	这	正确的	-	手	边	的

[ðə; ði] [tu:m] .

the	**tomb**	**.**
这	墓	.

但一位身穿白色长袍的天使坐在墓穴的右侧。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɔ:] [tu:] ['eɪndʒəlz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Then	**the**	**women**	**saw**	**two**	**angels**	**standing**	**by**	**them**	**in**	**shining**	**clothes**	**,**	**and**	**they**
然后	这	女性	锯	二	天使	常设	经过	他们	在	灼灼	衣服	,	和	他们

[wɜ:r; wər][ə'freɪd] ,

were	**afraid**	**,**
是	害怕的	,

随后，妇女们看见两个身穿闪亮衣服的天使站在她们旁边，她们就害怕了。

[ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**fell**	**on**	**their**	**faces**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	跌倒	在	他们的	面孔	到	这	地面	.

然后他们脸朝下倒在了地上。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , - [fɪr] [nɑ:t] .

Then	**one**	**of**	**the**	**angels**	**said**	**to**	**them**	**,**	**'**	**Fear**	**not**	**.**
然后	一	的	这	天使	说	到	他们	,	-	害怕	不是	.

这时，其中一位天使对他们说："不要害怕。"

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ; [hi:; hi][ɪz] ['rɪzn] . -

He	**is**	**not**	**here**	**;**	**He**	**is**	**risen**	**.**	**'**
他	是	不是	这里	;	他	是	升起	.	-

他不在这里；他已经复活了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['empti] [tu:m] .]

[	**Illustration**	**:**	**The**	**empty**	**tomb**	**.**	**]**
[	插图	:	这	空的	墓	.	]

【插图：空坟墓。】

[bʌt; bət] ['meri] ['mægdəli:n] ['æftər][ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] ['dʒi:zəs] .

But	**Mary**	**Magdalene**	**after**	**all**	**had**	**been**	**the**	**first**	**to**	**see**	**Jesus**	**.**
但	玛丽	抹大拉的玛格达琳	后	全部	有	到过	这	第一的	到	看	耶稣	.

但毕竟，抹大拉的玛利亚是第一个见到耶稣的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][rʌn] [ɔ:f][tu:; tə] [tel] ['pi:tər][ænd; ənd][dʒɑ:n] [ðæt] [ðə; ði][stoʊn][wʌz; wəz] [roʊld] [ə'weɪ] .

She	**had**	**run**	**off**	**to**	**tell**	**Peter**	**and**	**John**	**that**	**the**	**stone**	**was**	**rolled**	**away**	**.**
她	有	跑步	离开	到	告诉	彼得	和	约翰	那	这	石头	曾是	滚动	离开	.

她跑去告诉彼得和约翰，石头已经被挪开了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pi:tər][ænd; ənd][dʒɑ:n] [nu:] [ðæt] ,

As	**soon**	**as**	**Peter**	**and**	**John**	**knew**	**that**	**,**
作为	很快	作为	彼得	和	约翰	知道	那	,

彼得和约翰一知道这件事，

[ðeɪ] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['meri] ['mægdəliːn]

they	ran	off	to	the	grave	as	fast	as	they	could	,	and	Mary	Magdalene
他们	跑	离开	到	这	严重	作为	快速地	作为	他们	可以	,	和	玛丽	抹大拉的玛格达琳

[went] ['æftər] [ðem; ðəm] .

went	after	them	.
去	后	他们	.

他们拼命地向坟墓跑去，抹大拉的玛利亚也跟了上去。

[dʒɑːn] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [fæstɪst] , [soʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] [fɜːrst] ,

John	could	run	the	fastest	,	so	he	got	there	first	,
约翰	可以	跑步	这	最快	,	所以	他	得到	那里	第一的	,

约翰跑得最快，所以他第一个到达了目的地。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [piːpt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] .

and	just	peeped	in	through	the	little	door	in	the	rock	.
和	只是	偷窥	在	通过	这	小的	门	在	这	岩石	.

然后我就透过岩石上的小门往里看了一眼。

[ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['bændidʒ] .

The	angels	had	gone	away	,	but	he	could	see	the	linen	bandages	.
这	天使	有	已消失	离开	,	但	他	可以	看	这	亚麻布	绷带	.

天使们已经离开了，但他还能看到亚麻布绷带。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [θroʊn] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['niːtli]

They	were	not	thrown	about	here	and	there	,	but	they	were	lying	neatly
他们	是	不是	抛掷	关于	这里	和	那里	,	但	他们	是	说谎	整齐地

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

它们没有被随意丢弃，而是整齐地躺在一起。

[bʌt; bət] [wen] ['piːtər] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

But	when	Peter	came	up	he	wanted	to	see	more	than	that	,
但	什么时候	彼得	来了	向上	他	通缉	到	看	更多的	比	那	,

但彼得上来后，他想看到的远不止这些。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	he	went	straight	into	the	tomb	,	and	John	followed	him	.
和	他	去	直的	进入	这	墓	,	和	约翰	随后	他	.

他径直进了坟墓，约翰也跟着他进去了。

[wen] ['piːtər] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] ,

When	Peter	and	John	saw	that	the	body	of	Jesus	had	really	gone	,
什么时候	彼得	和	约翰	锯	那	这	身体	的	耶稣	有	真的	已消失	,

彼得和约翰看到耶稣的身体真的不见了，

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'saɪplz] .

they	went	away	back	to	the	city	and	told	the	other	disciples	.
他们	去	离开	后退	到	这	城市	和	讲述	这	其他	门徒	.

他们回到城里，把这件事告诉了其他门徒。

[bʌt; bət] ['meri] ['mægdəliːn] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] .

But	Mary	Magdalene	did	not	go	back	.
但	玛丽	抹大拉的玛格达琳	做过	不是	去	后退	.

但抹大拉的玛利亚没有回去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr]

As	she	turned	away	from	the	grave	she	saw	that	somebody	was	standing	near
作为	她	转向	离开	从	这	严重	她	锯	那	某人	曾是	常设	靠近

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

她转身离开坟墓时，看到有人站在坟墓附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['dʒiːzəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

It	was	really	Jesus	,	but	she	did	not	know	that	.
它	曾是	真的	耶稣	,	但	她	做过	不是	知道	那	.

那个人真的是耶稣，但她并不知道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [sæd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

She	was	too	sad	to	look	up	.
她	曾是	也	伤心	到	看	向上	.

她悲伤得抬不起头来。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - ['wʊmən] , [waɪ] [wiːp] [ðaʊ] ?

And	Jesus	said	to	her	,	'	Woman	,	why	weepest	thou	?
和	耶稣	说	到	她	,	-	女士	,	为什么	最悲伤的	你	?

耶稣对她说："妇人，你为什么哭？"

[huːm] [siːkəst] [ðaʊ] ? -

Whom	seekest	thou	?	'
谁	寻找	你	?	-

你在寻找谁?

['meri] [θɔːt] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]

Mary	thought	,	'	It	is	the	gardener	,	'	and	she	said	,	'	Sir	,	if	you	have
玛丽	想法	,	-	它	是	这	园丁	,	-	和	她	说	,	-	先生	,	如果	你	有

['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

carried	Him	away	,
携带	他	离开	,

玛丽心想："一定是园丁，"她说："先生，如果您把他带走了，

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . -

tell	me	where	you	have	laid	Him	,	and	I	will	take	Him	away	.	'
告诉	我	在哪里	你	有	铺设	他	,	和	我	将要	拿	他	离开	.	-

告诉我你把他放在哪里，我去把他带走。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , - ['meri] . -

Then	Jesus	said	,	'	Mary	.	'
然后	耶稣	说	,	-	玛丽	.	-

然后耶稣说："玛丽。"

[ænd; ənd] ['meri] [tɜːrnd] [raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sed] , - ['mæstər] . -

And	Mary	turned	round	quickly	,	and	said	,	'	Master	.	'
和	玛丽	转向	圆形的	迅速地	,	和	说	,	-	掌握	.	-

玛丽迅速转过身，说道："夫子。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

Then	she	saw	that	it	was	Jesus	,	and	He	sent	her	with	a	message
然后	她	锯	那	它	曾是	耶稣	,	和	他	发送	她	和	一个	信息

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

to	His	disciples	.
到	他的	门徒	.

后来她认出那是耶稣，耶稣就差她去给门徒们带话。

[soʊ] ['meri] ['hɜːrid] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gʊd] [nuːz] .

So	Mary	hurried	back	again	into	the	city	with	her	good	news	.
所以	玛丽	慌忙	后退	再次	进入	这	城市	和	她	好的	消息	.

于是，玛丽带着她的好消息匆匆赶回了城里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

She	found	the	disciples	,	and	when	she	said	,	'	I	have	seen	the	Lord	,
她	成立	这	门徒	,	和	什么时候	她	说	,	-	我	有	已见	这	主	,

她找到门徒们，说："我见过主了，

- [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
' they would not believe it .
- 他们 会 不是 相信 它 .

他们不会相信的。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [met] ['dʒiːzəs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [keɪm] [ɪn] ,
And when some other women who had met Jesus a little later came in ,
和 什么时候 一些 其他 女性 WHO 有 遇见 耶稣 一个 小的 之后 来了 在 ,

后来，又有几位见过耶稣的妇女进来了。

[ænd; ənd] [sed] , - [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lɔːrd] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
and said , ' We have seen the Lord , ' it was just the same .
和 说 , - 我们 有 已见 这 主 , - 它 曾是 只是 这 相同的 .

他们说："我们已经见过主了"，结果还是一样。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['oʊnli] [θɔːt] , - [wʌt] ['nɑːnsens] [ðiːz] ['wɪmɪn] [tɔːk] ! -
The disciples only thought , ' What nonsense these women talk ! '
这 门徒 仅有的 想法 , - 什么 废话 这些 女性 讲话 ! -

门徒们只心想："这些女人说的都是些什么胡话！"

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn] , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ]
Before the women came in , two of the disciples had gone for a very long
前 这 女性 来了 在 , 二 的 这 门徒 有 已消失 为了 一个 非常 长的
[wɔːk] .
walk .
走 .

在女人们进来之前，有两个门徒出去走了很远的路。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , ['dʒiːzəs] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]
As they walked along , and talked , Jesus came near , and went with
作为 他们 步行 沿着 , 和 谈话 , 耶稣 来了 靠近 , 和 去 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们边走边聊，耶稣走近他们，和他们同行。

[waɪl] ['dʒiːzəs] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['lisnd] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
While Jesus talked and the disciples listened , they came to the village of
尽管 耶稣 谈话 和 这 门徒 听着 , 他们 来了 到 这 村庄 的
['ɛmaʊs] .
Emmaus .
以马忤斯 .

耶稣说话的时候，门徒们听着，来到了以马忤斯村。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] - ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [naʊ] ['dʒiːzəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk]
That was the end of the disciples ' journey , and now Jesus began to walk
那 曾是 这 结尾 的 这 门徒 - 旅行 , 和 现在 耶稣 开始 到 走
[ɑːn] [baɪ] [hɪm'self] .
on by Himself .
在 经过 他本人 .

门徒们的旅程到此结束，耶稣开始独自前行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , - [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , -
But the disciples begged Him to stay with them , ' Abide with us , '
但 这 门徒 乞求 他 到 停留 和 他们 , - 遵守 和 我们 , -
[ðeɪ] [sed] ;
they said ;
他们 说 ;

但门徒们恳求他留下来，说："请和我们住在一起。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .
' it is getting late .
- 它 是 获得 晚的 .

天色已晚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['iːvnɪŋ] . -
It will soon be evening . '
它 将要 很快 是 晚上 . -

很快就要到晚上了。

[soʊ]['dʒiːzəs] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
So Jesus went in , and sat down at table with them .
所以 耶稣 去 在 , 和 卫星 向下 在 桌子 和 他们 .

于是耶稣进去，和他们一起坐席。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
And He took bread in His hands , and blessed it , and brake it ,
和 他 采取 面包 在 他的 双手 , 和 蒙福 它 , 和 制动 它 ,

他拿起饼来，祝福了，然后掰开。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and gave it to them .
和 给予 它 到 他们 .

然后把它给了他们。

[pər'hæps]['dʒiːzəs][hæd; həd][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [greɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz]
Perhaps Jesus had some special way of saying grace which made the disciples
也许 耶稣 有 一些 特别的 方式 的 说 优雅 哪个 制成 这 门徒
[noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
know who He was .
知道 WHO 他 曾是 .

或许耶稣有一种特别的祷告方式，让门徒们认出他是谁。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
Anyway , they knew Him now .
反正 , 他们 知道 他 现在 .

总之，他们现在都认识他了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
And then , suddenly , He was gone .
和 然后 , 突然 , 他 曾是 已消失 .

然后，突然间，祂就消失了。

['kliəpəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðer; ðər] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
Cleopas and his friend could not keep their good news to themselves .
克利奥帕斯 和 他的 朋友 可以 不是 保持 他们的 好的 消息 到 他们自己 .

克罗帕斯和他的朋友忍不住把这个好消息告诉了别人。

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [went] [bæk] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][maɪlz] , [tuː; tə][dʒə'ruːsələm]
They got up at once , and went back , more than seven miles , to Jerusalem
他们 得到 向上 在 一次 , 和 去 后退 , 更多的 比 七 英里 , 到 耶路撒冷
,
,
,

他们立刻起身，返回耶路撒冷，走了七英里多的路。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət]
and found a number of the Lord's friends and disciples sitting together at
和 成立 一个 数字 的 这 主场 朋友们 和 门徒 坐着 一起 在
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

他发现主的一些朋友和门徒正坐在一起吃晚饭。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['rɪzn] [ɪn'diːd] . -
Some **of** **them** **were** **saying** **,** **'** **THE** **LORD** **IS** **RISEN** **INDEED** **.** **'**
一些 的 他们 是 说 , - 这 主 是 升起 的确 . -

他们中有些人说："主真的复活了。"

[ðen] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Then **Jesus** **Himself** **came** **to** **them** **,**
然后 耶稣 他本人 来了 到 他们 ,

然后耶稣亲自来到他们那里，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
and **He** **told** **them** **that** **it** **was** **very** **wrong** **not** **to** **believe** **.**
和 他 讲述 他们 那 它 曾是 非常 错误的 不是 到 相信 .

他告诉他们，不信是大错特错的。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [sed] , - [piːs] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu]
Then **,** **when** **He** **saw** **that** **they** **were** **frightened** **,** **He** **said** **,** **'** **Peace** **be** **unto**
然后 , 什么时候 他 锯 那 他们 是 害怕 , 他 说 , - 和平 是 到
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

然后，祂见他们害怕，就说："愿你们平安，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
' **and** **He** **showed** **them** **His** **hands** **and** **His** **feet** **,**
- 和 他 显示 他们 他的 双手 和 他的 脚 ,

祂又向他们展示了祂的手和祂的脚。

[ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['hʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər]
and **ate** **some** **fried** **fish** **and** **honey** **which** **they** **had** **put** **on** **the** **table** **for**
和 吃 一些 油煎 鱼 和 蜂蜜 哪个 他们 有 放 在 这 桌子 为了
['sʌpər] .
supper **.**
晚餐 .

他们吃了些炸鱼和蜂蜜，这些是他们准备放在桌上的晚餐。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'laɪv][æz; əz] [wel]
That **was** **to** **make** **them** **understand** **that** **His** **body** **was** **really** **alive** **as** **well**
那 曾是 到 制作 他们 理解 那 他的 身体 曾是 真的 活 作为 出色地
[æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl] .
as **His** **soul** **.**
作为 他的 灵魂 .

这是为了让他们明白，祂的身体和灵魂一样，都是真正活着的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
And **now** **the** **disciples** **were** **filled** **with** **gladness** **and** **Joy** **.**
和 现在 这 门徒 是 已填 和 欢乐 和 喜悦 .

门徒们顿时充满了喜乐。

[ðen] ['dʒiːzəs][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]
Then **Jesus** **told** **them** **the** **same** **things** **that** **He** **had** **been** **explaining** **to**
然后 耶稣 讲述 他们 这 相同的 事物 那 他 有 到过 解释 到
['kliəpəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
Cleopas **and** **his** **friend** **,**
克利奥帕斯 和 他的 朋友 ,

于是，耶稣把之前向克罗帕和他的朋友解释的事情也告诉了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] —
and **He** **said** **to** **them** **—**
和 他 说 到 他们 —

祂对他们说——

- [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][soʊ] [send] [aɪ][juː; jʊ] .
' **AS** **MY** **FATHER** **HATH** **SENT** **ME** **,** **EVEN** **SO** **SEND** **I** **YOU** **.**
- 作为 我的 父亲 有 发送 我 , 甚至 所以 发送 我 你 .

"我父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。"

[goʊ][jiː; ji]['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] . -
GO **YE** **INTO** **ALL** **THE** **WORLD** **,** **AND** **PREACH** **THE** **GOSPEL** **TO** **EVERY** **CREATURE** **.** **'**
去 耶 进入 全部 这 世界 , 和 布道 这 福音 到 每一个 生物 . -

你们往普天下去，传福音给万民听。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mɪʃəneri] [tekst] .
That **is** **the** **great** **missionary** **text** **.**
那 是 这 伟大的 传教士 文本 .

这是伟大的传教文献。

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [miːnz] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , - [wʌn] [huː] [ɪz] [sent] . -
A **missionary** **means** **,** **you** **remember** **,** **'** **one** **who** **is** **sent** **.** **'**
一个 传教士 方法 , 你 记住 , - 一 WHO 是 发送 . -

你要知道，传教士的意思是"被派遣的人"。

[ðæt] [tekst][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
That **text** **was** **meant** **for** **you** **and** **for** **me** **,**
那 文本 曾是 意思是 为了 你 和 为了 我 ,

那条短信是发给你的，也是发给我的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
as **well** **as** **for** **the** **first** **disciples** **of** **Jesus** **.**
作为 出色地 作为 为了 这 第一的 门徒 的 耶稣 .

以及耶稣的第一批门徒。

['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [dɪ'saɪplz] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['gælə,li] ,
After **these** **things** **,** **the** **eleven** **disciples** **went** **away** **to** **Galilee** **,**
后 这些 事物 , 这 十一 门徒 去 离开 到 加利利 ,

这些事以后，十一位门徒就往加利利去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

好牧人：基督的生平（儿童版(The Good Shepherd A Life of Christ for)

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

and	waited	for	Jesus	to	meet	them	there	.
和	等待	为了	耶稣	到	见面	他们	那里	.

他们在那里等候耶稣与他们相遇。

[wʌn] [deɪ] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['næθəˌneɪl] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [dɪ'saɪplz] ,

One	day	Thomas	and	Nathanael	,	and	James	and	John	,	and	two	other	disciples	,
一	天	托马斯	和	纳撒尼尔	,	和	詹姆斯	和	约翰	,	和	二	其他	门徒	,

有一天，托马斯、拿但业、雅各、约翰，还有另外两个门徒，

[wɜːr; wər] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv] ['gæləˌli] .

were	together	by	the	side	of	the	Sea	of	Galilee	.
是	一起	经过	这	边	的	这	海	的	加利利	.

他们一起在加利利海边。

['piːtər][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hɪ]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

Peter	was	there	too	,	and	he	always	liked	to	be	doing	something	,
彼得	曾是	那里	也	,	和	他	总是	喜欢	到	是	正在做	某物	,

彼得也在那里，他总是喜欢忙个不停。

[soʊ][hiː; hɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , - [aɪ][goʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] . -

so	he	said	to	the	others	,	'	I	go	a	-	fishing	.	'
所以	他	说	到	这	其他的	,	-	我	去	一个	-	钓鱼	.	-

于是他对其他人说："我去钓鱼。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , - [wiː; wɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

And	they	said	,	'	We	will	also	go	with	you	;
和	他们	说	,	-	我们	将要	还	去	和	你	;

他们说："我们也和你们一起去；

- [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] .

'	and	at	once	they	all	jumped	into	a	little	ship	,	and	pushed	off	into	the	lake	.
-	和	在	一次	他们	全部	跳了起来	进入	一个	小的	船	,	和	推动	离开	进入	这	湖	.

于是他们立刻跳上一艘小船，驶入湖中。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] .

But	that	night	they	caught	nothing	.
但	那	夜晚	他们	捕捉	没有什么	.

但那天晚上他们什么也没钓到。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv] ['gæləˌli] .]

[	Illustration	:	The	Sea	of	Galilee	.	]
[	插图	:	这	海	的	加利利	.	]

【插图：加利利海】

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒiːzəs] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

Next	morning	Jesus	came	and	stood	on	the	shore	.
下一个	早晨	耶稣	来了	和	站立	在	这	支撑	.

第二天早晨，耶稣来到岸边，站在岸上。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪti] [nɪr]

The	disciples	could	see	Him	,	because	the	little	ship	was	now	pretty	near
这	门徒	可以	看	他	,	因为	这	小的	船	曾是	现在	漂亮的	靠近

[tu:; tə][ðə; ði][lænd] ,

to	the	land	,
到	这	土地	,

门徒们能看到他，因为小船已经离陆地很近了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

but	they	did	not	know	Him	.
但	他们	做过	不是	知道	他	.

但他们并不认识他。

['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][boʊt] , - ['tʃɪldrən] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? -

Jesus	said	to	the	men	in	the	boat	,	'	Children	,	have	you	anything	to	eat	?	'
耶稣	说	到	这	男人	在	这	船	,	-	孩子们	,	有	你	任何事物	到	吃	?	-

耶稣对船上的人说："孩子们，你们有东西吃吗？"

[ðeɪ] [θɔ:t] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [fɪʃ] , [ænd; ənd]

They	thought	,	I	suppose	,	that	this	stranger	wanted	to	buy	some	fish	,	and
他们	想法	,	我	认为	,	那	这	陌生人	通缉	到	买	一些	鱼	,	和

[ðeɪ] [sed] , - [noʊ] . -

they	said	,	'	No	.	'
他们	说	,	-	不	.	-

我猜他们以为这个陌生人想买些鱼，所以就说"不"。

[ðen] ['dʒi:zəs] [sed] , - [kæst][ðə; ði][net][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]

Then	Jesus	said	,	'	Cast	the	net	on	the	right	side	of	the	ship	,	and	you	shall
然后	耶稣	说	,	-	投掷	这	网	在	这	正确的	边	的	这	船	,	和	你	将

[faɪnd] . -

find	.	'
寻找	.	-

耶稣说："把网撒在船的右边，你们就会找到。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [dɪd] [wʌt] ['dʒi:zəs][hæd; həd] [sed] ,

And	the	disciples	did	what	Jesus	had	said	,
和	这	门徒	做过	什么	耶稣	有	说	,

于是门徒们照着耶稣所说的话去做了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][net] [brˈkeɪm] [soʊ] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kʊd; kəd]

and	at	once	the	net	became	so	heavy	with	fish	that	the	fishermen	could
和	在	一次	这	网	成为	所以	重的	和	鱼	那	这	渔民	可以

[nɑ:t] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] .

not	pull	it	into	the	boat	.
不是	拉	它	进入	这	船	.

很快，渔网就被鱼压得沉甸甸的，渔民们根本拉不动它。

[ðen] [dʒɑ:n] [sed] [tu:; tə]['pi:tər] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][lɔ:rd] . -

Then	John	said	to	Peter	,	'	It	is	the	Lord	.	'
然后	约翰	说	到	彼得	,	-	它	是	这	主	.	-

约翰对彼得说："是主。"

[wen] ['pi:tər] [hɜ:rd] [ðæt] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] ['kwɪkər] [tu:; tə]

When	Peter	heard	that	,	he	jumped	into	the	water	,	so	as	to	get	quicker	to
什么时候	彼得	听到	那	,	他	跳了起来	进入	这	水	,	所以	作为	到	得到	更快	到

[lænd] .

land	.
土地	.

彼得听到这话，就跳进水里，以便更快地游到岸边。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'saɪplz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

The	other	disciples	stayed	in	the	boat	,	and	dragged	the	fish	along	after	them	.
这	其他	门徒	入住	在	这	船	,	和	拖拽	这	鱼	沿着	后	他们	.

其他门徒留在船上，把鱼拖在后面。

[wen] [ðə; ði][boʊt][gɑːt][tuː; tə][lænd] , ['piːtər] [helpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [men][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][net][ɪn] .

When	the	boat	got	to	land	,	Peter	helped	the	other	men	to	pull	the	net	in	.
什么时候	这	船	得到	到	土地	,	彼得	帮助	这	其他	男人	到	拉	这	网	在	.

船靠岸后，彼得帮助其他人把网拉了上来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɪʃɪz] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ænd; ənd] [θriː] .

It	was	full	of	great	fishes	—	a	hundred	and	fifty	and	three	.
它	曾是	满的	的	伟大的	鱼	—	一个	百	和	五十	和	三	.

里面有很多大鱼——一百五十三条。

['dʒiːzəs][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [koʊl] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] ;

Jesus	had	got	a	fire	of	coals	ready	on	the	beach	,	and	some	bread	;
耶稣	有	得到	一个	火	的	煤炭	准备好	在	这	海滩	,	和	一些	面包	;

耶稣在海滩上准备好了一堆炭火和一些面包；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['brɔɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

and	some	fish	were	broiling	on	the	fire	.
和	一些	鱼	是	烤制	在	这	火	.

火上正在烤一些鱼。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd] ['fɪʃərmən] , - [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] ,

And	now	Jesus	said	to	the	tired	fishermen	,	'	Come	and	dine	,
和	现在	耶稣	说	到	这	疲劳的	渔民	,	-	来	和	用餐	,

于是耶稣对疲惫的渔夫们说："来吃饭吧，

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [hɪm'self] .

'	and	He	waited	upon	them	Himself	.
-	和	他	等待	之上	他们	他本人	.

他亲自服侍他们。

['æftər] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gæləˌli] ,

After	that	day	by	the	Sea	of	Galilee	,
后	那	天	经过	这	海	的	加利利	,

从那天起，在加利利海边，

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt] .

the	disciples	went	to	a	mountain	which	Jesus	told	them	about	.
这	门徒	去	到	一个	山	哪个	耶稣	讲述	他们	关于	.

门徒们去了耶稣告诉他们的那座山。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][met][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [goʊ][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ɔːl]

And	Jesus	met	them	there	,	and	said	to	them	,	'	Go	and	teach	all
和	耶稣	遇见	他们	那里	,	和	说	到	他们	,	-	去	和	教	全部

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

耶稣在那里遇见他们，对他们说："你们要去，使万民作我的门徒，

[bæp'taɪzɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

baptizing	them	in	the	name	of	the	Father	,	and	of	the	Son	,	and	of
洗礼	他们	在	这	姓名	的	这	父亲	,	和	的	这	儿子	,	和	的

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

the	Holy	Ghost	.
这	圣	鬼	.

奉圣父、圣子、圣灵的名给他们施洗。

[ænd; ənd][loʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪ] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . -

AND	LO	I	AM	WITH	YOU	ALWAY	,	EVEN	UNTO	THE	END	OF	THE	WORLD	.	'
和	LO	我	是	和	你	总是	,	甚至	到	这	结尾	的	这	世界	.	-

我必与你们同在，直到世界的尽头。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['splendɪd] ['mɪʃəneri] [tekst] .

There	is	another	splendid	missionary	text	.
那里	是	其他	灿烂	传教士	文本	.

还有另一部精彩的传教士著作。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] .]

[	Illustration	:	The	Mount	of	Olives	.	]
[	插图	:	这	山	的	橄榄	.	]

【插图：橄榄山】

['dʒiːzəs] [steɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrti] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

Jesus	stayed	on	earth	for	forty	days	,	and	when	the	forty	days	were	over	,
耶稣	入住	在	地球	为了	四十	天	,	和	什么时候	这	四十	天	是	超过	,

耶稣在世上停留了四十天，四十天结束后，

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

He	went	for	a	last	walk	with	His	disciples	.
他	去	为了	一个	最后的	走	和	他的	门徒	.

他与门徒们进行了最后一次散步。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [tə'geðər] — ['oʊvər][ðə; ði] [maʊnt]

He	took	them	the	way	they	had	so	often	gone	together	—	over	the	Mount
他	采取	他们	这	方式	他们	有	所以	经常	已消失	一起	—	超过	这	山

[ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ,

of	Olives	,
的	橄榄	,

他带着他们走了他们经常一起走的那条路——翻过橄榄山，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['beθəni] .

and	so	far	as	Bethany	.
和	所以	远的	作为	贝瑟尼	.

一直到伯大尼。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .

There	He	stopped	,	and	lifted	up	His	hands	,	and	blessed	them	.
那里	他	停止	,	和	抬起	向上	他的	双手	,	和	蒙福	他们	.

他停下脚步，举起双手，为他们祝福。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [waɪl] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]

And	it	came	to	pass	,	that	while	He	blessed	them	,	He	was	taken
和	它	来了	到	经过	,	那	尽管	他	蒙福	他们	,	他	曾是	已采取

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

事情是这样的，祂祝福他们的时候，就被接走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

and	carried	up	into	heaven	,	and	sat	down	on	the	right	hand	of	God	.
和	携带	向上	进入	天堂	,	和	卫星	向下	在	这	正确的	手	的	上帝	.

被接升天，坐在上帝的右边。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [lʊkt] [ʌp] ['ɜːrnɪstli] [tɔːrdz] ['hev(ə)n]['æftər]['dʒiːzəs] ,

As	the	disciples	looked	up	earnestly	towards	heaven	after	Jesus	,
作为	这	门徒	看起来	向上	切实	向	天堂	后	耶稣	,

门徒们跟随耶稣，虔诚地仰望天空。

[tuː] ['eɪndʒəlz][ɪn] [waɪt] [roʊbz] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , - [jiː; ji] [men]
two **angels** **in** **white** **robes** **came** **and** **stood** **by** **them** **,** **and** **said** **,** **'** **YE** **MEN**
二 天使 在 白色的 长袍 来了 和 站立 经过 他们 , 和 说 , - 耶 男士
[ʌv; əv] ['gælə˛li] ,
OF **GALILEE** **,**
的 加利利 ,

两个身穿白袍的天使来到他们身边，说：“加利利人哪，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [stænd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ?
WHY **DO** **YOU** **STAND** **LOOKING** **INTO** **HEAVEN** **?**
为什么 做 你 站立 寻找 进入 天堂 ?

你为何伫立仰望天堂?

[ðɪs] [seɪm] ['dʒiːzəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] [ɪn]
THIS **SAME** **JESUS** **WHICH** **IS** **TAKEN** **UP** **FROM** **YOU** **INTO** **HEAVEN** **SHALL** **COME** **AGAIN** **IN**
这 相同的 耶稣 哪个 是 已采取 向上 从 你 进入 天堂 将 来 再次 在
[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː] ['hev(ə)n] . -
THE **SAME** **WAY** **AS** **YOU** **HAVE** **SEEN** **HIM** **GO** **INTO** **HEAVEN** **.** **'**
这 相同的 方式 作为 你 有 已见 他 去 进入 天堂 . -

这位离开你们被接升天的耶稣，你们怎样看见他升天，他还要怎样再来。

[jes] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , ['dʒiːzəs][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .
Yes **,** **dear** **children** **,** **Jesus** **is** **coming** **again** **some** **day** **.**
是的 , 亲爱的 孩子们 , 耶稣 是 未来 再次 一些 天 .

是的，亲爱的孩子们，耶稣总有一天会再来的。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][nekst][taɪm] .
He **will** **not** **come** **as** **a** **little** **baby** **next** **time** **.**
他 将要 不是 来 作为 一个 小的 婴儿 下一个 时间 .

他下次不会再以婴儿的身份来了。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [tuː; tə][kæst][aʊt] ['seɪtn] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði][wɜːrld] ,
He **will** **come** **as** **a** **King** **,** **to** **cast** **out** **Satan** **,** **to** **judge** **the** **world** **,**
他 将要 来 作为 一个 国王 , 到 投掷 出去 撒但 , 到 法官 这 世界 ,

他将以君王的身份降临，驱逐撒旦，审判世界。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fər'evər] .
and **to** **take** **away** **all** **who** **love** **Him** **to** **be** **with** **Him** **forever** **.**
和 到 拿 离开 全部 WHO 爱 他 到 是 和 他 永远 .

并带走所有爱他的人，让他们永远与他同在。

" ['seɪvjər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepərd] , [liːd] [˛juː 'es] .
" **SAVIOR** **,** **LIKE** **A** **SHEPHERD** **,** **LEAD** **US** **.**
" 救主 , 喜欢 一个 牧羊人 , 带领 我们 .

救世主啊，请像牧羊人一样引领我们。

" ['seɪvjər] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [liːd] [˛juː 'es] ,
" **Savior** **,** **like** **a** **shepherd** **,** **lead** **us** **,**
" 救主 , 喜欢 一个 牧羊人 , 带领 我们 ,

救世主，请像牧羊人一样引领我们，

[mʌtʃ] [wiː; wi] [niːd] [ðaɪ] - [ker] ,
Much **we** **need** **Thy** **tend'rest** **care** **,**
很多 我们 需要 你的 - 关心 ,

我们多么需要祢的慈爱照料，

[ɪn] [ðaɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːstʃəz] [fiːd] [˛juː 'es] ,
In **Thy** **pleasant** **pastures** **feed** **us** **,**
在 你的 令人愉快的 牧场 喂养 我们 ,

求祢在祢美好的牧场上喂养我们，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][juːz] [ðaɪ] [foʊldz] [prɪ'per] .
For **our** **use** **Thy** **folds** **prepare** **.**
为了 我们的 使用 你的 折叠 准备 .

求祢为我们预备祢的褶皱。

['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] , ['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] ,
Blessed **Jesus** **,** **Blessed** **Jesus** **,**
蒙福 耶稣 , 蒙福 耶稣 ,

蒙福的耶稣，蒙福的耶稣，

[ðaʊ] [hæst] [bɔːt] [ˌjuː 'es] , [ðaɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Thou **hast** **bought** **us** **,** **Thine** **we** **are** **.**
你 哈斯特 买 我们 , 瘦 我们 是 .

你已救赎我们，我们是属于你的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðaɪn] , [duː] [ðaʊ] [bɪ'frend] [ˌjuː 'es] ,
We **are** **Thine** **,** **do** **Thou** **befriend** **us** **,**
我们 是 瘦 , 做 你 交朋友 我们 ,

我们是你的，求你与我们为友。

[biː; bi][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ;
Be **the** **Guardian** **of** **our** **way** **;**
是 这 监护人 的 我们的 方式 ;

做我们道路的守护者；

[kiːp] [ðaɪ] [flɑːk] , [frʌm; frəm][sɪn] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] ,
Keep **Thy** **flock** **,** **from** **sin** **defend** **us** **,**
保持 你的 群 , 从 罪 保卫 我们 ,

保守你的羊群，保护我们远离罪恶。

[siːk] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][goʊ] [ə'streɪ] .
Seek **us** **when** **we** **go** **astray** **.**
寻找 我们 什么时候 我们 去 误入歧途 .

当我们迷失方向时，请来寻找我们。

['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] , ['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] ,
Blessed **Jesus** **,** **Blessed** **Jesus** **,**
蒙福 耶稣 , 蒙福 耶稣 ,

蒙福的耶稣，蒙福的耶稣，

[hɪr] , [oʊ] [hɪr] [ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [preɪ] .
Hear **,** **O** **hear** **us** **,** **when** **we** **pray** **.**
听到 , 哦 听到 我们 , 什么时候 我们 祈祷 .

请垂听我们的祈祷。

[ðaʊ] [hæst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,
Thou **hast** **promised** **to** **receive** **us** **,**
你 哈斯特 承诺 到 收到 我们 ,

你已承诺接纳我们，

[pʊr] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [ðoʊ] [wiː; wi][biː; bi] ;
Poor **and** **sinful** **though** **we** **be** **;**
贫穷的 和 罪恶的 尽管 我们 是 ;

我们虽贫穷且罪孽深重；

[ðaʊ] [hæst]['mɜːrsi][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] ,
Thou **hast** **mercy** **to** **relieve** **us** **,**
你 哈斯特 怜悯 到 缓解 我们 ,

祢怜悯我们，解救我们。

[greɪs] [tuː; tə] [klenz] , [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [friː] .
Grace **to** **cleanse** **,** **and** **power** **to** **free** **.**
优雅 到 洁净 , 和 力量 到 自由的 .

恩典带来洁净，力量带来自由。

['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] , ['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] ,

Blessed	**Jesus**	**,**	**Blessed**	**Jesus**	**,**
蒙福	耶稣	,	蒙福	耶稣	,

蒙福的耶稣，蒙福的耶稣，

[wiː; wi] [wɪl] ['ɜːrli] [tɜːrn][tuː; tə] [ðiː] .

We	**will**	**early**	**turn**	**to**	**Thee**	**.**
我们	将要	早期的	转动	到	汝	.

我们将早早归向你。

" [wʌn][ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] .

"	**ONE**	**THERE**	**IS**	**ABOVE**	**ALL**	**OTHERS**	**.**
"	一	那里	是	多于	全部	其他的	.

“其中有一位凌驾于所有其他之上。”

" [wʌn][ðer; ðər][ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ,

"	**One**	**there**	**is**	**,**	**above**	**all**	**others**	**,**
"	一	那里	是	,	多于	全部	其他的	,

“其中有一项，凌驾于其他所有之上，

[wel] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [frend] ;

Well	**deserves**	**the**	**name**	**of**	**Friend**	**;**
出色地	值得	这	姓名	的	朋友	;

堪称朋友；

[hɪz; ɪz][ɪz] [lʌv] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] ,

His	**is**	**love**	**beyond**	**a**	**brother's**	**,**
他的	是	爱	超过	一个	兄弟	,

他的爱超越了兄弟之情。

['kɔːstli] , [friː] , [ænd; ənd] [noʊz] [noʊ][end] .

Costly	**,**	**free**	**,**	**and**	**knows**	**no**	**end**	**.**
昂贵	,	自由的	,	和	知道	不	结尾	.

昂贵、免费，而且永无止境。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,

Which	**of**	**all**	**our**	**friends**	**,**	**to**	**save**	**us**	**,**
哪个	的	全部	我们的	朋友们	,	到	节省	我们	,

我们所有的朋友中，哪一个会来拯救我们?

[kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] ?

Could	**or**	**would**	**have**	**shed**	**his**	**blood**	**?**
可以	或者	会	有	棚	他的	血	?

他可能或愿意流血吗?

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['dʒiːzəs][daɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es]

But	**our**	**Jesus**	**died**	**to**	**have**	**us**
但	我们的	耶稣	死亡	到	有	我们

但我们的耶稣为了我们而死。

['rekənsaild][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][gɑːd] .

Reconciled	**in**	**him**	**to**	**God**	**.**
和解	在	他	到	上帝	.

在他里面与神和好。

[wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] - ,

When	**he**	**lived**	**on**	**earth**	**abaséd**	**,**
什么时候	他	居住地	在	地球	-	,

当他卑微地生活在世上时，

[frend] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

Friend	**of**	**sinners**	**was**	**his**	**name**	**;**
朋友	的	罪人	曾是	他的	姓名	;

他的名字是罪人的朋友；

[naʊ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['glɔ:ri] - ,

Now	above	all	glory	raiséd	,
现在	多于	全部	荣耀	-	,

如今，荣耀高举，

[hi:; hi] [ri'dʒɔisiz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

He	rejoices	in	the	same	.
他	欢欣鼓舞	在	这	相同的	.

他对此感到高兴。

[oʊ] , [fɔ:r; fər] [greɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə] ['sɔ:fn] !

Oh	,	for	grace	our	hearts	to	soften	!
哦	,	为了	优雅	我们的	心	到	软化	!

哦，但愿恩典能软化我们的心!

[ti:tʃ] [ˌju: 'es] , [lɔ:rd] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [tu:; tə] [lʌv] ;

Teach	us	,	Lord	,	at	length	,	to	love	;
教	我们	,	主	,	在	长度	,	到	爱	;

主啊，求你最终教导我们去爱;

[wi:; wi] , [ə'læs] ! [fər'get] [tu:] ['ɔ:f(ə)n]

We	,	alas	!	forget	too	often
我们	,	唉	!	忘记	也	经常

唉！我们常常忘记这一点。

[wʌt] [ə; eɪ] [frend] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'bʌv] .

What	a	friend	we	have	above	.
什么	一个	朋友	我们	有	多于	.

我们在天上有一位多么好的朋友啊!

[ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [prer]

THE	LORD'S	PRAYER
这	领主的	祷告

主祷文

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [wɪtʃ] [ɑ:rt] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['hæloʊd] [bi:; bi] [ðaɪ] [neɪm] .

Our	Father	which	art	in	heaven	,	Hallowed	be	thy	name	.
我们的	父亲	哪个	艺术	在	天堂	,	神圣的	是	你的	姓名	.

我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

Thy	kingdom	come	.
你的	王国	来	.

愿你的国降临。

[ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ɜ:rθ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Thy	will	be	done	in	earth	,	as	it	is	in	heaven	.
你的	将要	是	完毕	在	地球	,	作为	它	是	在	天堂	.

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

[gɪv] [ˌju: 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [bred] .

Give	us	this	day	our	daily	bread	.
给	我们	这	天	我们的	日常的	面包	.

我们日用的饮食，今日赐给我们。

[ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌju: 'es] ['aʊər; ɑ:r] ['dɛts] , [æz; əz] [wi:; wi] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['detəz] .

And	forgive	us	our	debts	,	as	we	forgive	our	debtors	.
和	原谅	我们	我们的	债务	,	作为	我们	原谅	我们的	债务人	.

饶恕我们的罪，如同我们饶恕欠我们罪的人一样。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][nɑːt]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] : [fɔːr; fər] [ðaɪn]

And	lead	us	not	into	temptation	,	but	deliver	us	from	evil	:	For	thine
和	带领	我们	不是	进入	诱惑	,	但	递送	我们	从	邪恶的	:	为了	你的

[ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

is	the	kingdom	,
是	这	王国	,

不要让我们陷入试探，救我们脱离凶恶；因为国度是你的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] , [fɔːr; fər]['evər] .

and	the	power	,	and	the	glory	,	for	ever	.
和	这	力量	,	和	这	荣耀	,	为了	曾经	.

以及权柄和荣耀，直到永远。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[sɑːm] XXIII1

PSALM	XXIII1
诗篇	XXIII1

诗篇 23:1

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] .

The	LORD	is	my	shepherd	;	I	shall	not	want	.
这	主	是	我的	牧羊人	;	我	将	不是	想	.

耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。

[ˌtuː'tuː][hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] : [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

2	He	maketh	me	to	lie	down	in	green	pastures	:	he	leadeth	me	beside	the
2	他	制造	我	到	说谎	向下	在	绿色的	牧场	:	他	利德斯	我	旁	这

[stɪl] ['wɔːtərz] .

still	waters	.
仍然	水	.

2 他使我躺卧在青草地上，领我到可安歇的水边。

[θriː][hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] [maɪ][soʊl] : [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pædz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [fɔːr; fər]

3	He	restoreth	my	soul	:	he	leadeth	me	in	the	paths	of	righteousness	for
3	他	恢复	我的	灵魂	:	他	利德斯	我	在	这	路径	的	义	为了

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] [seɪk] .

his	name's	sake	.
他的	名字	清酒	.

3 他使我的灵魂苏醒，为自己的名引导我走义路。

[fɔːr] [jeɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

4	Yea	,	though	I	walk	through	the	valley	of	the	shadow	of	death	,
4	是的	,	尽管	我	走	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,

4 是的，我虽然行过死荫的幽谷，

[aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ]['iːv(ə)l] : [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

I	will	fear	no	evil	:	for	thou	art	with	me	;
我	将要	害怕	不	邪恶的	:	为了	你	艺术	和	我	;

我不怕遭害，因为你与我同在；

[ðaɪ][rɑːd][ænd; ənd][ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

thy	rod	and	thy	staff	they	comfort	me	.
你的	杆	和	你的	职员	他们	舒适	我	.

你的杖，你的竿，都安慰我。

[faɪv] [ðaʊ] [prɪ'peə] [ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪn] ['enəmi] :

5	Thou	preparest	a	table	before	me	in	the	presence	of	mine	enemies	:
5	你	准备	一个	桌子	前	我	在	这	在场	的	矿	敌人	:

5 在我敌人面前，你为我摆设筵席：

[ðaʊ] [ə'nɒɪnt] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ; [maɪ][kʌp] ['rʌnəθ] ['oʊvər] .

thou	**anointest**	**my**	**head**	**with**	**oil**	**;**	**my**	**cup**	**runneth**	**over**	**.**
你	受膏者	我的	头	和	油	;	我的	杯子	流淌	超过	.

你用油膏了我的头，使我的福杯满溢。

[sɪks] ['ʃʊrli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['mɜːrsi][ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] :

6	**Surely**	**goodness**	**and**	**mercy**	**shall**	**follow**	**me**	**all**	**the**	**days**	**of**	**my**	**life**	**:**
6	一定	善良	和	怜悯	将	跟随	我	全部	这	天	的	我的	生活	:

我一生一世必有恩惠慈爱随着我：

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [fɔːr; fər]['evər] .

and	**I**	**will**	**dwell**	**in**	**the**	**house**	**of**	**the**	**LORD**	**for**	**ever**	**.**
和	我	将要	住	在	这	房子	的	这	主	为了	曾经	.

我必永远住在耶和华的殿中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神